



ELEVATING YOUR PASSION, SINCE 1898.

ELECTRIC SLICERS

HOME LINE PLUS 200/250

EN	USER MANUAL
IT	MANUALE D'USO
DE	GEBRAUCHSANLEITUNG
FR	MANUEL D'INSTRUCTIONS
CS	NÁVOD K POUŽITÍ
DA	BETJENINGSVEJLEDNING
ES	MANUAL DEL USUARIO

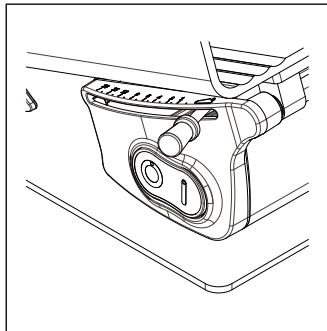
FI	KÄYTTÖOHJE
NL	HANDLEIDING
NO	BRUKSANVISNING
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES
RO	MANUAL DE INSTRUCTIUNI
SV	BRUKSANVISNING

**HOME LINE PLUS
EXPERIENCE**

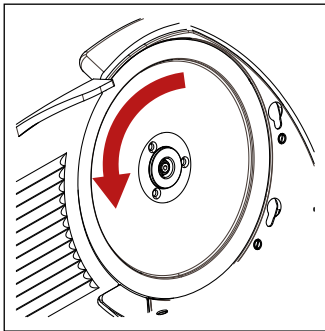
Scan here



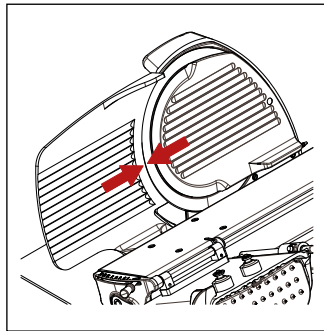
(A)



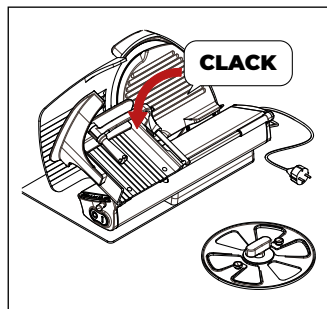
(B)



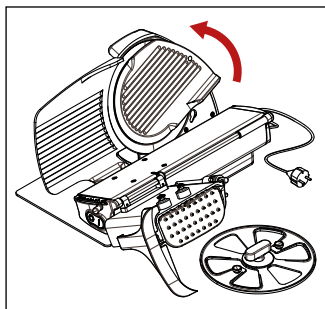
(C)



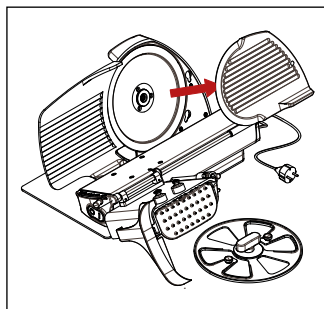
(F)



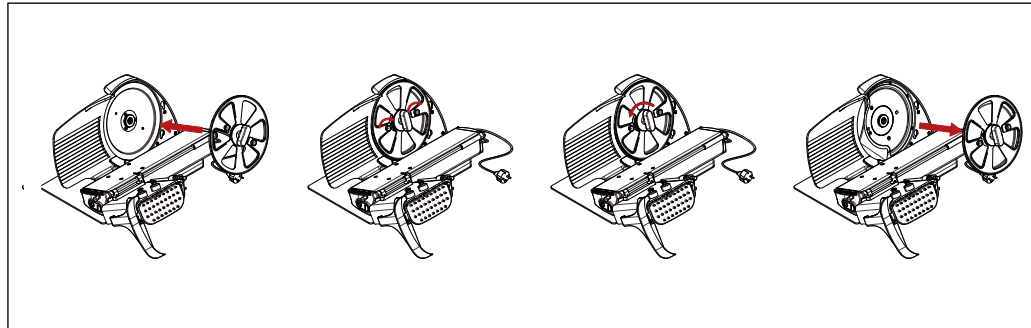
(G)



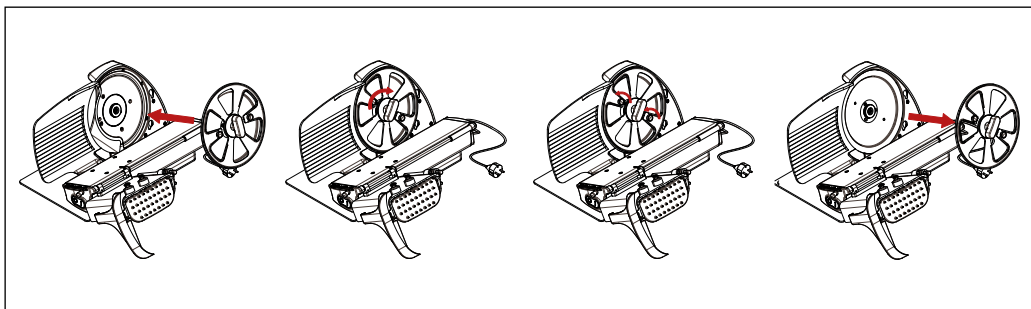
(H)



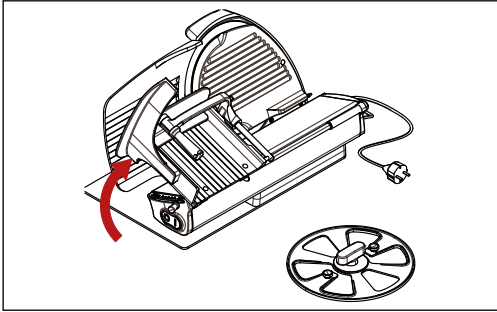
(N)



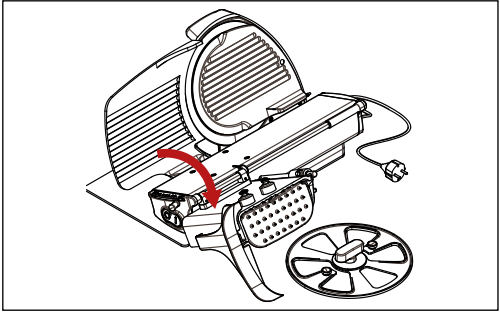
(Q)



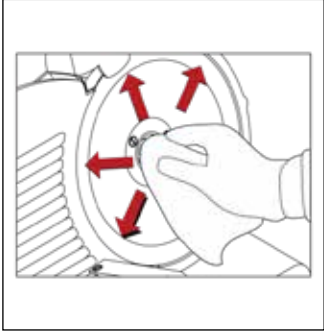
(D)



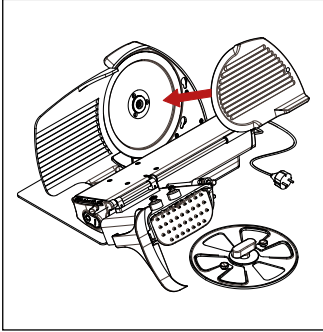
(E)



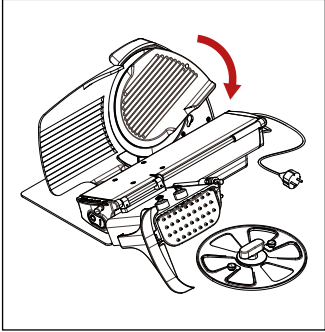
(I)



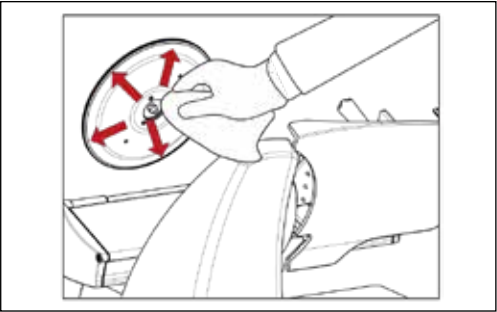
(L)



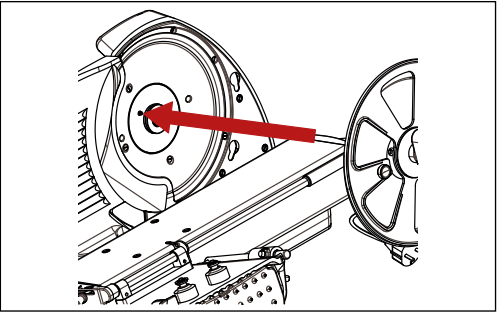
(M)



(O)



(P)



Index

1. COMPLIANCE REGULATIONS	6
2. LIST OF SIGNS AND SYMBOLS ON THE MACHINE AND PACKAGING	6
3. DESCRIPTION	7
4. MAIN COMPONENTS MODEL HOME LINE 200/250 PLUS	7
5. SAFETY REQUIREMENTS	8
5.1 SAFETY POSITION	8
6. MANUFACTURER'S RESPONSIBILITY	9
7. PACKAGING AND PACKAGING DISPOSAL	9
8. INSTALLATION	9
8.1 ENVIRONMENTAL CONDITIONS	10
9. INSTRUCTIONS FOR USE	10
10. WHAT TO SLICE AND WHAT NOT TO SLICE	10
11. CLEANING	10
11.1 CLEANING PRODUCTS	11
11.2 CE LOCK SAFETY	11
12. REMOVABLE PARTS: REMOVAL, CLEANING, AND ASSEMBLY	11
12.1 PUSHER	11
12.2 BLADE COVER	11
12.3 BLADE	11
13. MAINTENANCE	12
14. TROUBLESHOOTING AND REPAIRS	12
15. DEVICE DISPOSAL	13
16. CUSTOMER SERVICE	13
17. WARRANTY AND LIABILITY	13
18. PRODUCT TECHNICAL SPECIFICATIONS – TECHNICAL DATA SHEET	14
19. ELECTRICAL SYSTEM	15

HOME LINE PLUS 200/250

This specific User Manual for the Home Line 200/250 Plus slicers aims to inform the operator about the installation, use, cleaning, maintenance, assistance, and warranty of the product.

Berkel Slicer, manufactured by Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai and imported by Van Berkel International S.r.l. located at via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Email:

info@berkelinternational.com

Website:

<https://www.theberkelworld.com>

The Home Line Plus 200/250 Slicer Manual is also available in digital format, accessible directly on our website in the Home Line Plus Section.

Website: <https://www.theberkelworld.com>

1. COMPLIANCE REGULATIONS

The Home Line Plus slicer described in this manual complies with the European hygiene and safety standards imposed by the latest regulations:

2014/35/EU Low Voltage Directive

2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive

2012/19/EU Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive

2011/65/EU Restriction of Hazardous Substances (RoHS) Directive

1935/2004 Regulation on materials and articles intended to come into contact with food

EN 60335-1/ EN 60335-2-14 Safety of household and similar electrical appliances

2. LIST OF SIGNS AND SYMBOLS ON THE MACHINE AND PACKAGING

MACHINE SYMBOLS:



Voltage danger of electric shock



Grounding Protection against electric shock / Stability of electrical system



Crossed-out bin indicates that the product must not be disposed of with the general household waste



MOCA (Materials and Objects in contact with food) indicates that the material or object is safe for use in contact with food.

PACKAGING SYMBOLS:



Handle with care the contents of the package



Fragile indicates that the contents of the package are delicate and must be handled with extreme care.



Protect from rain and moisture indicates that the contents must be protected from water and moisture.



Orientation arrows correct direction in which a package or object should be placed or handled



Flammable indicates that the contents of the package or container are highly flammable and should be handled with extreme caution.



Recyclable packaging

ing indicates that the packaging can be recycled and should be disposed of in the appropriate recycling containers.

3. DESCRIPTION

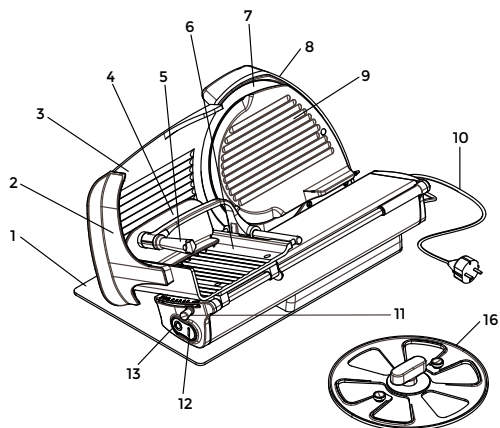
Dear Customer,
Thank you for choosing our Home Line 200/250 Plus product; we trust that this choice will fully meet your expectations.

- The purpose of this manual is to provide the customer with all the information regarding the slicer, as well as the instructions for use and maintenance that allow

maintaining both the performance and efficiency of the slicer over time.

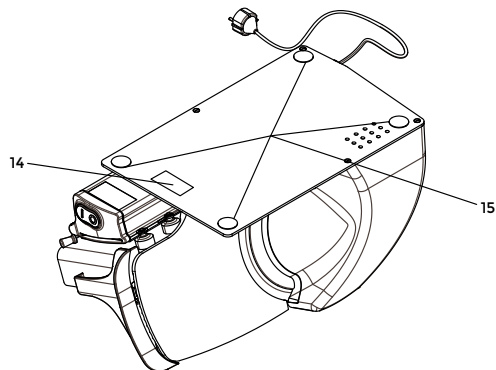
- This manual must be given to every person responsible for the use and maintenance of the machine.
- The manual must be kept in good condition and stored in an easily accessible place for quick reference.
- The machines are subject to possible updates and, therefore, may have different parts from those shown; this does not in any way affect the explanations contained in the manual.
- For more information or issues not listed in the manual,

please contact Berkel assistance or the dealer (see the "CUSTOMER ASSISTANCE" section).



4. MAIN COMPONENTS MODEL HOME LINE 200/250 PLUS

1. Base
2. Thumb guard
3. Blade guard
4. Pusher
5. Product clamp handle
6. Sliding meat table
7. Blade
8. Blade edge guard (black)
9. Blade guard ring
10. Power cord
11. Slice thickness regulating knob
12. Start button (button I – white)
13. Stop button (button O – red)
14. Data plate
15. Foot
16. Blade removal tool



5. SAFETY REQUIREMENTS

For the safe use of the purchased device, observe and comply with the following warnings. The instructions of the appliance must be followed as improper use can cause material damage or lead to serious consequences, such as injuries, cuts, and loss of body parts that come into contact with the blade. Read this manual carefully in all its parts before using the slicer.

- Do not use the slicer in any way other than as indicated in this manual.
- Before use, carefully check if the power cord or plug shows any visible external damage. Do not operate the slicer if they are damaged.
- If the power cord is damaged, it must be replaced with a special cord or assembly available from Berkel, the dealer, or the service center.

 **WARNING! Risk of electric shock!** A damaged cord can cause electric shocks, short circuits, or even fires.

- Ensure that the power cord is securely installed. If the cord gets caught, the slicer may fall off the work surface.
- Always disconnect the slicer from the power outlet by grasping the plug, not the cord.
- Always disconnect the slicer from the power supply if left unattended and before cleaning or maintenance.
- Install the slicer in accordance with the instructions in the 'installation' section.
- Immediately stop the slicer and request the intervention of authorized service personnel in case of abnormal operation, suspected breakages, incorrect movements, or unusual noises.
- Do not touch the slicer with wet or damp hands.
- Do not use the slicer bare-

foot.

- The slicer is not intended for use by persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the slicer by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the slicer.
- The slicer should not be used by children. Keep the slicer and its cord out of reach of children.
- Use the slicer with great concentration and do not get distracted.
- Only slice permitted products (see section "WHAT TO SLICE").

5.1 SAFETY POSITION (Drawing A)

When the slicer is not in use, place it in the safety position as follows:

- Slice thickness regulating knob set to 0 with the blade guard fully closed.
- Pusher lowered and resting on the sliding meat table.

 **WARNING! RISK OF CUTTING** During cleaning, maintenance, and slicing operations, keep hands as far away as possible from the unprotected blade area.

- Cleaning and maintenance are intended for the user only and should not be performed by children without supervision.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the machine from the power supply and wait for the blade to stop.

IMPORTANT! The slicer should be cleaned regularly with a soft, spongy cloth and mild neutral soap (see the "Cleaning" section for full details).

- Repairs should only be carried out by authorized personnel or Berkel service. Improper repairs can pose risks to the user and void the product warranty and safety.
- Defective components must be replaced with original spare parts or equivalent parts that ensure safety.
- Do not remove, cover, or modify the labels on the slicer body.
- Do not use the slicer as a surface for placing objects unrelated to normal slicing operations.

 **WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK! Never touch live parts.**

- Never open the electrical system of the device.
- Do not modify the connections that carry voltage: there is a risk of electric shock.
- Do not alter the electrical/mechanical structure of the slicer: there is a risk of electric shock.
- Do not use the slicer near heat sources.
- The slicer, power cord, and plug must not come into contact with water or other liquids.

 **WARNING! SHARP BLADE, RISK OF CUTTING**

The blade is very sharp, like a knife. When disassembling the blade, ensure absolute caution (see the section "REMOVABLE PARTS: Removal, Cleaning, and Assembly > BLADE").

- Do not touch the blade edge with your fingers, risk of cutting.
- Always use the blade removal tool to grasp and remove the blade.
- Ensure no one approaches the blade when it is removed.
- Check that the blade rotates counterclockwise when viewed from the blade cover or user side (Drawing B).

- For slicing, use only the product clamp handle and the pusher.
- Do not use the slicer without the carriage.
- This appliance must be used with the product clamp and the support plate in position.
- It is not possible to use the slicer with the plate tilted; the plate must be correctly positioned and secured on the base with the pusher parallel to the blade guard (see the "CE Lock" section).
- It is forbidden to use hands to slice the product.
- Always maintain a safe distance from the blade.
- Do not allow anyone to approach during the slicing operation.

 WARNING: Risk of slipping!

The area around the slicer must be dry to avoid slipping.

- Place and remove the product to be sliced on the sliding meat table only when the table is fully retracted and the slice thickness regulating knob is set to safety (at 0 – Fig. A).

 WARNING! The motor may overheat! After 15 minutes of continuous use, turn off the machine and let the motor cool down.

Allow the machine to rest for at least 30 minutes.

 WARNING! Risk of entanglement!

Do not wear loose clothing, open sleeves, or items that can get caught, such as bracelets or similar objects. Use clothing with sleeves secured at the wrist with elastic bands.

 WARNING! Normal blade wear can cause an increase in the distance between the blade edge and the blade guard. When this

distance exceeds 3 mm, the blade must be replaced. Contact the manufacturer or an Authorized Service Center to request replacement. (Drawing C)

- If the size of the food to be sliced exceeds the "cutting capacity" indicated in the technical data sheets, reduce its size to work safely.
- The slicer cannot be used outdoors and exposed to weather conditions that may damage its integrity.
- The slicer cannot be installed in environments with corrosive or abrasive vapors, fumes, or dust, with a risk of fire or explosion.
- The slicer must be installed near a CEE-compliant power outlet, so it can be easily disconnected for cleaning and maintenance operations.
- The slicer must be connected to a system that complies with current regulations and is equipped with:

Magneto-thermal protection;
Automatic differential switch;
Grounding system.

- Before connecting, check that the characteristics of the electrical power supply match those indicated on the slicer's data plate.
- This appliance is intended for use in domestic and similar applications. While we do not guarantee its use in the following environments if the staff has not been properly instructed or has not read this user manual:

Staff kitchen areas, shops, offices, and other work environments;
Hotels, motels, bed and breakfasts, farmhouses, and other accommodation facilities, made available to guests.

6. MANUFACTURER'S RESPONSIBILITY

The manufacturer declines any responsibility arising from:

- Improper use;
- Failure to observe the instructions contained in this instruction manual;
- Use of the slicer by personnel who have not read and fully understood the contents of this manual;
- Modifications and/or repairs carried out by the user or unauthorized personnel;
- Use of non-original spare parts or parts not specific to the slicer model;

The transfer of the slicer automatically voids the manufacturer's responsibility if it is not accompanied by this instruction manual. The primary text of this instruction manual, written in Italian, represents the only reference point for resolving any interpretative disputes.

7. PACKAGING AND PACKAGING DISPOSAL

Remove the device from the box;
Remove the components from the packaging;
Remove the user manual and place it in a convenient area near the machine;
Remove the protective cardboard from the blade guard;
Remove the red protective block rubber placed between the blade and the blade guard;
Take out the power cord contained in a separate small box inside the packaging and connect it to the machine;

IMPORTANT! It is recommended to keep the original packaging for the entire warranty period to properly pack and transport the device if necessary.

The packaging protects the slicer during transport. The packaging materials are easily recyclable in regular household waste or at the local recycling center.

8. INSTALLATION

Install the slicer on a well-leveled, smooth, dry work surface suitable for supporting the slicer and the product to be sliced.

IMPORTANT! If the slicer is not properly installed, it can pose a danger due to unstable conditions; these increase the risk of impact and crushing for both the operator and people near the work area.

IMPORTANT! Ensure there are no obstructions to the movement of the sliding meat table and the loading of the product to be sliced on the table; if there are, remove them.

Do not place the slicer over heat sources, such as electric plates, or near flames. The slicer cannot be installed recessed into a wall or in a wall cabinet.

8.1 ENVIRONMENTAL CONDITIONS

- Operating temperature from -5°C to +40°C
- Maximum humidity 95%
- Operating altitude: below 2000 m

9. INSTRUCTIONS FOR USE

Note: The numbers in this paragraph refer to section “4. MAIN COMPONENTS MODEL HOME LINE PLUS”

1. Insert the power cord into the power outlet; a red light will turn on next to the start button.
2. Fully retract the **sliding meat table** towards the operator, into the loading position.
3. Lift the **pusher**, ensuring that the black pin under the pusher is in the free position, and place it in the rest position, i.e., fully raised.
4. Place the product to be sliced on the **sliding meat**

table against the vertical edge, operator side. Secure the product to be sliced with the **pusher**, applying light pressure.

5. Adjust the slice thickness using the **slice thickness regulating knob**.
6. Activate the **blade** by pressing the start button (12 - button I). Grasp the handle of the **pusher** and start the cutting movement by pushing the **sliding meat table** forward (towards the blade) and backward.
7. At the end of the cutting operations, remove the sliced product, secure the **slice thickness regulating knob**, and retract the **carriage**.
8. Stop the **blade** movement by pressing the stop button (13 - button O).
9. **At the end of the cutting operations, it is essential to clean the slicer by first removing any remaining food residues (see chapter “Cleaning”).**

! WARNING! Food residues left after using the slicer, if not properly removed, could deteriorate and contaminate the sliced products subsequently.

10. WHAT TO SLICE AND WHAT NOT TO SLICE

WHAT TO SLICE:

- Cold cuts (cooked, raw, smoked, and cured)
- Boneless meat such as roasts (cooked or raw at a temperature not lower than +3°C and not higher than +40°C)
- Carpaccio
- Semi-hard and seedless bread

! WARNING! For optimal slicing performance of soft, semi-hard, and seeded bread, the serrated blade kit is recommended.

- Semi-hard cheeses

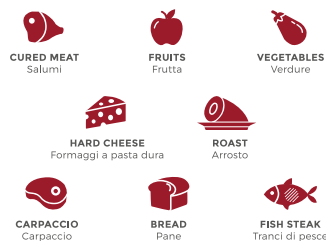
NOTICE: Slicing cheese may not guarantee a uniform and precise slice due to possible adherence of the product to the blade.

- Fish fillets (boneless, cooked or raw at a temperature not lower than -3°C and not higher than +40°C)

- Fruit

- Vegetables

Refer to the “Technical Data Sheet” section for detailed slicing capacity of the slicer.



WHAT NOT TO SLICE:

! WARNING! Do not attempt to slice prohibited products!

- Frozen or deep-frozen foods
- Foods containing bones or pits
- Hard bread
- Non-food products
- Soft or fresh cheeses
- Products with too crumbly a consistency

BERKEL DOES NOT GUARANTEE THE SLICING OF PRODUCTS NOT LISTED, ESPECIALLY THOSE WITH INADEQUATE CONSISTENCY.

11. CLEANING

Maintain thorough cleanliness of the slicer. If used, it should be cleaned at least once a day or more frequently if necessary. After a period of inactivity, cleaning is recommended before use.

! WARNING! Risk of electric shock

Before proceeding with cleaning the slicer, disconnect the power cord and set the slice thickness regulating knob to safety. (See Chapter “**Safety Position**”)

11.1 CLEANING PRODUCTS

Use only lukewarm water and neutral dish detergent, preferably with a pH of 7-8, using a soft, spongy cloth (e.g., microfiber). Wash the removed parts separately, dry them thoroughly, and reassemble them. (see “Removable Parts” in the next paragraph)

IMPORTANT! It is necessary to dry all washed parts thoroughly, including the blade edge.

DO NOT use abrasive tools such as hard sponges or semi-rigid nylon brushes to clean the painted areas of the machine.

Do not clean the machine with water jets, steam, or similar methods.

⚠ WARNING! Do not put the machine in the dishwasher.

The only part that can be washed in the dishwasher is the removable plastic pusher, with a gentle wash and at a low temperature.

11.2 CE LOCK SAFETY

The slicer is equipped with a CE lock that, during the cleaning phase, allows the table to be tilted, ensuring safety. By setting the slice thickness regulating knob to 0 and the table at the start position, it can be tilted; once tilted, the blade guard cannot be opened until the table is returned to the working position. Drawing D-E

CE Lock Action Procedure:

1. Ensure the slicer is turned off and the power cord is disconnected.
2. Set the slice thickness reg-

ulating knob (5) to the safety position (at 0).

3. Fully retract the sliding meat table (8) towards the operator.
4. Pull the table upwards firmly but gently, rotating it clockwise.
5. Clean the affected area with neutral detergent and a soft, spongy cloth.
6. After cleaning, rotate the sliding meat table back to the cutting position by pressing down slightly until you hear a locking click. (Drawing F)

12. REMOVABLE PARTS: REMOVAL, CLEANING, AND ASSEMBLY

Pusher

Blade cover

Blade (with extractor)

⚠ Warning! Before performing any Removal, Cleaning, and Assembly operations, ensure that the power cord is disconnected from the power outlet.

12.1 PUSHER

Place a protective cloth on the sliding meat table and proceed to remove the pusher by grasping the product clamp handle, then unscrew it counterclockwise until the pusher is completely removed.

12.2 BLADE COVER

IMPORTANT! Before starting the cleaning operations, place a soft, spongy cloth on the painted part of the housing to protect it. The blade cover may fall and damage the paint.

To remove the **blade cover**, grasp the small protrusion on the lower part of the cover and rotate it upwards counterclockwise (Drawing G-H) until you hear a click indicating it is unlocked; then remove the

blade cover by holding it with both hands. Proceed to clean the blade cover, both front and back, and then clean the blade mounted on the machine using a damp, soft, spongy cloth, moving it slowly from the center outward (Drawing I). Then, dry the **blade** thoroughly to prevent rust.

Reassemble the **blade cover** by inserting it into the central hole and rotating it a few degrees clockwise until it locks into its initial position.

The **blade cover** is in its stable position when you hear a locking click (Drawing L-M).

12.3 BLADE

IMPORTANT! Before starting the cleaning operations, place a soft, spongy cloth on the painted part of the housing to protect it.

BLADE REMOVAL: Remove the **blade cover** (see previous paragraph). Position the extractor on the blade using the central knob and then screw in the two side knobs on the **blade extractor**. Rotate the central knob of the **blade extractor** counterclockwise while firmly holding one of the side knobs. Remove the blade by holding the extractor with both hands.

⚠ WARNING! Risk of cutting! (Drawing Series N)



Cleaning the BLADE

⚠ WARNING! Risk of cutting! (Drawing O)

With the blade mounted on the extractor, press a thick, soft, damp cloth onto the surface of the **blade** and move

it slowly from the center outward. Dry in the same manner using a dry cloth, paying special attention to thoroughly dry the blade edge.

Important! An undried blade edge can rust.

It is advised not to clean the blade in a clockwise direction but to perform movements from the center outward to avoid cutting yourself with the blade edge.

BLADE EDGE GUARD: After removing the blade, clean it using a semi-rigid nylon brush.

BLADE ASSEMBLY: Insert the **blade** into the slicer, ensuring that the **red pin** of the pulley fits into one of the three holes on the **blade** (Drawing P). Secure the **blade** to the pulley by screwing the central knob of the extractor clockwise while firmly holding one of the side knobs. Remove the **blade extractor** from the blade by unscrewing the two side knobs, ensuring that the blade is firmly attached to the pulley. (Drawing Series Q)

13. MAINTENANCE

The periodic maintenance activities that the operator is

authorized to perform to preserve the efficiency of the slicer include:

- Lubrication of the sliding bar of the pusher and the sliding bar of the carriage. Use Berkel-branded oil or oil suitable for food contact, possibly with FDA H1 specification.
- Blade sharpening: It is advisable to regularly sharpen the blade by purchasing the sharpener separately, also available on our website. To keep the blade functional, we recommend cleaning and drying it regularly (for instructions, see the "Cleaning" section).

14. TROUBLESHOOTING AND REPAIRS

INCONVENIENCE	CAUSE	REMEDY
The slicer does not start when pressing the start button	Lack of power supply or defective control circuit	Check if the power cord is properly connected to the power outlet. If the problem persists, contact the Berkel Service Center.
The machine starts when pressing the start button, but the indicator light does not turn on	Defective indicator light	Do not use the slicer with the indicator light off. Contact the Berkel Service Center.
The slicer does not stop when pressing the stop button	Defective control circuit	Immediately disconnect the machine using the power cord and do not use the machine again. Contact the Berkel Service Center.
Excessive resistance of the machine's sliding bars with slow and hard movement.	Guide lubrication not performed periodically, or performed with incorrect product.	Completely clean the sliding bars from oil or grease residues. Lubricate the sliding bars using Berkel oil or a food-grade oil suitable for contact (FDA H1).
Excessive resistance of the slicer's sliding bars with slow and hard movement.	Damaged sliding bar.	Contact Berkel's service center.
Rust formation on the blade.	Drying not performed periodically and correctly, food residues, water, humidity, steam.	Remove the rust using the sharpener (optional, also available on Berkel's website) or contact Berkel's service center for possible blade replacement.
Blade does not come out with the extractor.	Blade stuck, manufacturing defect.	Do not attempt to forcefully extract and contact Berkel's service center.
The carriage is in the correct position but does not slide.	Incorrect repositioning of the carriage.	Check that the carriage is correctly positioned (see manual section > CE Lock).
The blade guard remains open, the knob does not control the repositioning of the blade guard.	Manufacturing defect or damage/impact on the machine.	Do not use the machine, pack it by covering and isolating the blade well, and immediately contact Berkel's service center.
The slicer does not cut well.	Damaged blade.	Contact Berkel's service center.

15. DEVICE DISPOSAL



It is not allowed to dispose of the machine with regular household waste. The crossed-out and underlined bin symbol, applied to the product and shown in the manual, indicates that Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) contains highly polluting but also recoverable materials. Therefore, it is legally required to dispose of the product separately from unsorted urban waste. It is mandatory to check with local authorities or your municipality to learn about collection methods.

16. CUSTOMER SERVICE

If your Berkel device gets damaged, it is recommended to contact your dealer or Berkel customer service at the following numbers:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

or by sending an email to the addresses below:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

No spare parts are provided within the packaging. All repair and replacement activities must be carried out exclusively by personnel authorized by the manufacturer. In case of problems with the device, contact authorized service centers. Avoid repairing the device yourself. Any repair work carried out on the device by unauthorized personnel automatically voids the warranty, even if its duration has not yet expired.

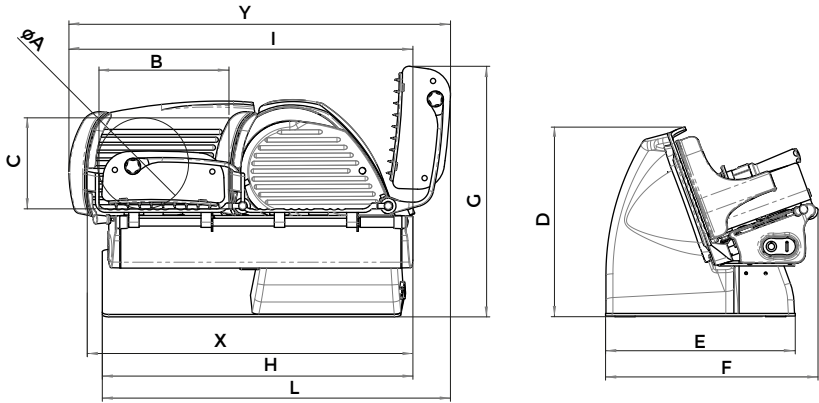
17. WARRANTY AND LIABILITY

IMPORTANT! It is recommended to keep the original packaging for the entire warranty period to properly

pack and transport the device if necessary.

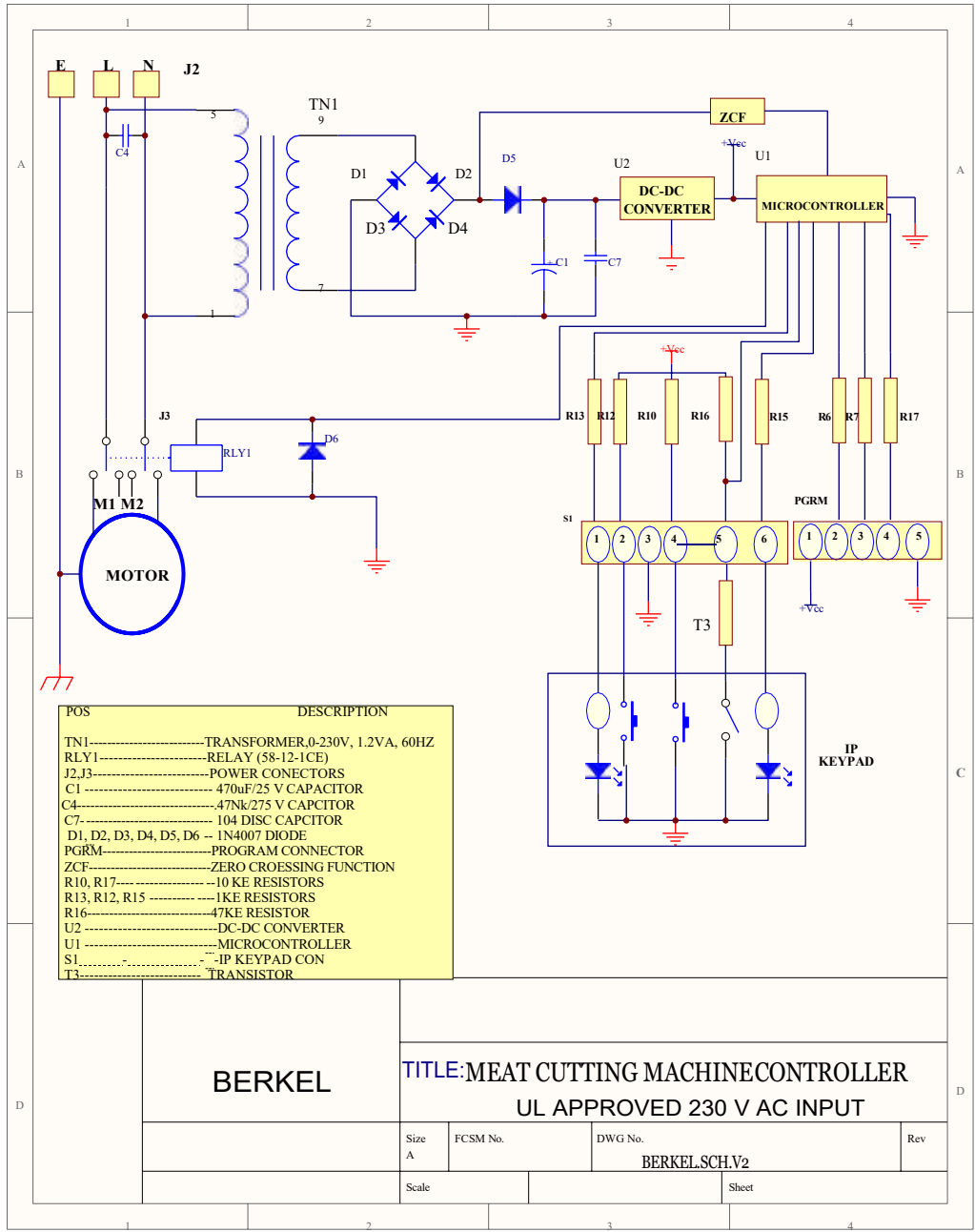
The manufacturer provides the Home Line Plus with a 24-month warranty from the date of purchase. The warranty covers only defects found when used appropriately and according to the conditions of use specified in the manual. The warranty does not cover defects due to transport, incompetence or negligence of the purchaser, improper installation or positioning, wear and tear, voltage exceeding 10% of the nominal value. Additionally, the warranty does not cover components subject to wear, such as the blade and sharpener wheels, except in the case of evident manufacturing defects. In the event of a legitimate claim, we will proceed as provided by the consumer code. The manufacturer disclaims any direct and indirect liability arising from improper use of the machine. The transfer of ownership of the machine results in the immediate release of all liability by the manufacturer, except for compliance with REGULATION (EU) 2023/1230 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 14 June 2023 on machinery, and repealing Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council and Council Directive 73/361/EEC.

18. PRODUCT TECHNICAL SPECIFICATIONS - TECHNICAL DATA SHEET



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
SPECIFICHE		
Circular cutting capacity	140 mm	183 mm
Rectangular cutting capacity	200x140h mm	200x183h mm
Max slice thickness	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Blade diameter	195 mm	250 mm
Weight	12,5 kg	14,5 kg
Motor rating	0,19 kW	0,19 kW
Electrical specifications	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Note: The technical features and appearance of the products may be subject to changes without prior notice.



Sommario

1. NORMATIVE DI CONFORMITÀ	17
2. ELENCO SEGNI E SIMBOLI PRESENTI SU MACCHINA E IMBALLO	17
3. DESCRIZIONE	18
4. COMPONENTI PRINCIPALI MODELLO HOME LINE 200/250 PLUS	18
5. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA	19
5.1 POSIZIONE DI SICUREZZA	19
6. RESPONSABILITÀ COSTRUTTORE	20
7. IMBALLO E SMALTIMENTO DELL'IMBALLO	20
8. INSTALLAZIONE	21
8.1 CONDIZIONI AMBIENTALI	21
9. ISTRUZIONI D'USO	21
10. COSA AFFETTARE E COSA NON AFFETTARE	21
11. PULIZIA	21
11.1 PRODOTTI PER LA PULIZIA	22
11.2 SICUREZZA BLOCCO CE	22
12. PARTI RIMOVIBILI: RIMOZIONE, PULIZIA E MONTAGGIO	22
12.1 PRESSAMERCE	22
12.2 COPRILAMA	22
12.3 LAMA	22
13. MANUTENZIONE	23
14. RILEVAMENTO DEI GUASTI/RISOLUZIONE DEI PROBLEMI E RIPARAZIONI	23
15. SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO	24
16. ASSISTENZA CLIENTI	24
17. GARANZIA E RESPONSABILITÀ	24
18. CARATTERISTICHE TECNICHE DEL PRODOTTO – SCHEDA TECNICA	25
19. IMPIANTO ELETTRICO	26

HOME LINE PLUS 200/250

Il presente Manuale d'uso specifico per la macchina Home line 200/250 Plus, ha il fine di informare l'operatore sull'installazione, sull'uso, sulla pulizia, sulla manutenzione, sull'assistenza e sulla garanzia del prodotto.

Affettatrice a marchio Berkel, prodotta da Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai e importata da Van Berkel International S.r.l. con sede in via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Email:

info@berkelinternational.com

Sito web:

<https://www.theberkelworld.com>

Il Manuale dell'affettatrice Home Line Plus 200/250, è disponibile anche in formato digitale, accedendo direttamente sul nostro sito web nella Sezione Home Line Plus.

Sito web:

<https://www.theberkelworld.com>

1. NORMATIVE DI CONFORMITÀ

L'affettatrice Home Line Plus descritta in questo manuale rispetta gli standard Europei di igiene e sicurezza imposti dalle ultime normative:

2014/35/UE direttiva bassa tensione

2014/30/UE direttiva sulla compatibilità elettromagnetica

2012/19/UE direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

2011/65/CE direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

1935/2004 Regolamento riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con gli alimenti

EN 60335-1/ EN 60335-2-14 Sicurezza degli apparecchi ad uso domestico

2. ELENCO SEGNI E SIMBOLI PRESENTI SU MACCHINA E IMBALLO

SIMBOLOGIA MACCHINA:



Tensione

pericolo

di scossa elettrica



Messa a terra

Protezione da scosse elettriche / Stabilità di sistema elettrico



Bidone barrato

indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici comuni.



MOCA (Materiali e

Oggetti a contatto con gli alimenti) indica che il materiale o l'oggetto è sicuro per essere utilizzato a contatto con gli alimenti.

SIMBOLOGIA IMBALLO:



Maneggiare

con

cura il contenuto del pacco è fragile e deve essere maneggiato con attenzione per evitare danni.



Fragile

indica che il contenuto del pacco è delicato e deve essere maneggiato con estrema cura.



Riparare dalla pioggia e dall'umidità indica che il contenuto deve essere protetto dall'acqua e dall'umidità.



Frecce di orientamento direzione corretta in cui un pacco o un oggetto deve essere posizionato o maneggiato



Infiammabile indica che il contenuto del pacco o del contenitore è facilmente infiammabile e deve essere maneggiato con estrema cautela.



Imballaggio riciclabile indica che l'imballaggio può essere riciclato e dovrebbe essere smaltito nei contenitori per il riciclaggio appropriati.

3. DESCRIZIONE

Gentile Cliente, la ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto Home Line 200/250 Plus; confidiamo che questa scelta soddisfi a pieno le sue aspettative.

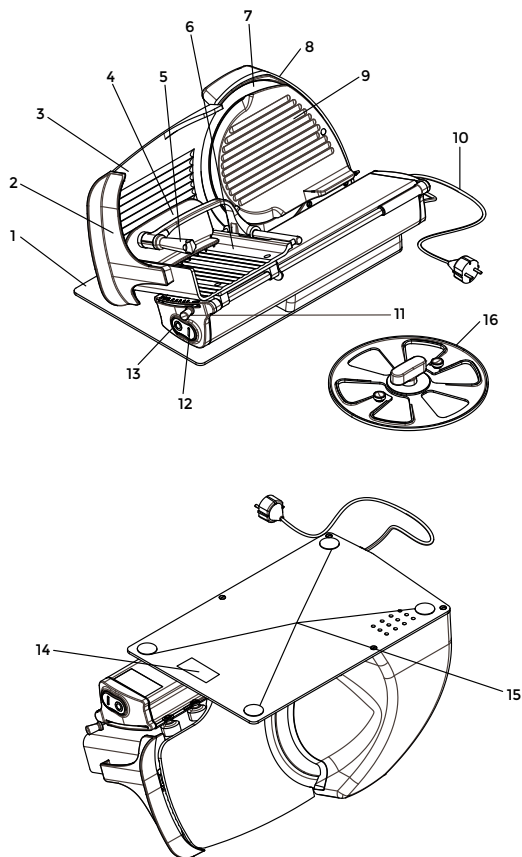
- Lo scopo del manuale è quello di fornire al cliente tutte le informazioni riguardanti l'affettatrice, oltre alle istruzioni

d'uso e di manutenzione che permettono di mantenere nel tempo sia le prestazioni che l'efficienza dell'affettatrice.

- Questo manuale deve essere consegnato a ogni persona in carico all'uso e alla manutenzione della macchina.
- Il manuale deve essere conservato in buono stato e riposto in un luogo facilmente accessibile per una pronta consultazione.
- Le macchine sono soggette a possibili aggiornamenti e, per questo, possono montare particolari diversi da quelli raffigurati; questa eventualità non pregiudica in alcun

modo le spiegazioni contenute nel manuale.

- per maggiori informazioni o problemi non elencati nel manuale, rivolgersi direttamente all'assistenza Berkel o al rivenditore (vedere paragrafo "ASSISTENZA CLIENTI").



4. COMPONENTI PRINCIPALI MODELLO HOME LINE 200/250 PLUS

1. Basamento
2. Protezione Parapollice
3. Vela
4. Pressamerce
5. Impugnatura del pressamerce
6. Piatto Portamerce
7. Lama
8. Dispositivo di protezione lama (nero)
9. Disco Paralama
10. Cavo di alimentazione
11. Manopola di regolazione spessore fetta
12. Pulsante di accensione (tasto I - bianco)
13. Pulsante spegnimento (tasto O - rosso)
14. Targa dati
15. Piedino
16. Asportalama

5. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Per un uso sicuro del dispositivo acquistato, osservare e rispettare le seguenti avvertenze.

Le istruzioni dell'apparecchio devono essere rispettate in quanto un uso improprio può causare danni materiali o portare a gravi conseguenze, come lesioni, tagli e perdita delle parti del corpo che vengono a contatto con la lama.

Leggere attentamente il presente manuale in tutte le sue parti prima di procedere con l'utilizzo dell'affettatrice.

- Non usare l'affettatrice in alcun modo differente da come indicato nel presente manuale.
- Prima dell'uso, controllare attentamente se il cavo di collegamento o la spina di rete presentano eventuali danni esterni visibili. Non mettere in funzione l'affettatrice qualora dovessero risultare danneggiati.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o da un assemblaggio speciale, disponibile presso Berkel o il rivenditore o il centro assistenza.

 **ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica!** Il cavo danneggiato può causare scosse elettriche, corti circuiti o addirittura incendi.

- Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia installato in sicurezza. Se il cavo si impiglia in qualche punto, l'affettatrice può cadere dalla superficie di lavoro.
- Scollegare sempre l'affettatrice dalla presa di corrente afferrando la spina di rete e non il cavo di collegamento.
- Scollegare sempre l'affettatrice dall'alimentazione se viene lasciata incustodita e prima di pulirla o di effettuare la manutenzione.
- Installare l'affettatrice in conformità alle istruzioni riportate al paragrafo "installazione".
- Arrestare immediatamente l'affettatrice e richiedere l'intervento

di personale di assistenza autorizzato in caso di funzionamento anomalo, sospetto di rotture, movimenti non corretti, rumori insoliti

- Non toccare l'affettatrice con mani bagnate o umide
- Non usare l'affettatrice a piedi nudi
- L'affettatrice non è destinata all'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o istruite sull'uso dell'affettatrice da una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'affettatrice
- L'affettatrice non deve essere utilizzata dai bambini. Tenere l'affettatrice e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare l'affettatrice con grande concentrazione e non distrarsi;
- Affettare unicamente i prodotti di tipo consentito (Vedere sezione "COSA AFFETTARE")

5.1 POSIZIONE DI SICUREZZA (Disegno A)

Quando l'affettatrice non è in uso, metterla in posizione di sicurezza quindi:

- manopola di regolazione sul numero 0 con vela completamente chiusa
- Pressamerce abbassato e appoggiato sul piatto posamerce.

 **ATTENZIONE! PERICOLO DI TAGLIO Durante le operazioni di pulizia, manutenzione e taglio, tenere le mani il più lontano possibile dall'area della lama non protetta.**

- La pulizia e la manutenzione sono destinate al solo utilizzatore e non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
- Prima di pulire o prima di effettuare la manutenzione, scollegare la macchina dalla rete elettrica e quindi aspettare che la lama sia ferma

IMPORTANTE! La pulizia dell'affet-

tatrice deve essere fatta regolarmente con un panno morbido e spugnoso e sapone neutro delicato (Vedere paragrafo "Pulizia" per tutti i dettagli)

- Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale autorizzato o dal servizio assistenza di Berkel. Le riparazioni improprie possono causare rischi per l'utente e fanno decadere la garanzia e la sicurezza del prodotto.
- I componenti difettosi devono essere sostituiti con parti di ricambio originali o con parti equivalenti o che garantiscano la sicurezza.
- Non rimuovere, coprire o modificare le targhette collocate sul corpo dell'affettatrice.
- Non utilizzare l'affettatrice come superficie di appoggio e non appoggiarvi alcuno oggetto estraneo alle normali operazioni di taglio.

 **ATTENZIONE! Pericolo di scossa Elettrica! Non toccare mai le parti sotto tensione.**

- Non aprire in nessun caso l'impianto elettrico del dispositivo.
- Non apportare modifiche agli allacciamenti che conducono tensione: sussiste pericolo di scossa elettrica.
- Non modificare la struttura elettrica / meccanica dell'affettatrice: sussiste pericolo di scossa elettrica.
- Non usare l'affettatrice a contatto con fonti di calore.
- L'affettatrice, il cavo di alimentazione e la spina non devono venire a contatto con acqua o altri liquidi.

 **ATTENZIONE! LAMA AFFILATA, PERICOLO DI TAGLIO**

La lama è molto tagliente, come un coltello. Per effettuare lo smontaggio della lama, assicurarsi di prestare assoluta attenzione (vedere paragrafo PARTI RIMOVIBILI: Rimozione, Pulizia e Montaggio > LAMA).

- Non toccare il filo della lama con le dita, rischio di taglio.

- Per afferrare e rimuovere la lama, utilizzare sempre l'estrattore lama.
- Assicurarsi che nessuno si avvicini alla lama, quando estratta.
- Controllare che la lama ruoti nel senso antiorario guardandola dal lato del coprilama o dell'utente (Disegno B)
- Per affettare, usare esclusivamente la impugnatura del pressamerce e il pressamerce stesso.
- Non utilizzare l'affettatrice senza il carrello.
- Questo apparecchio deve essere usato con il Piatto pressamerce e la piastra di appoggio in posizione.
- Non è possibile utilizzare l'affettatrice con il piatto ribaltato, il Piatto deve essere correttamente posizionato e affrancato sulla base con il pressamerce in parallelo alla vela (vedere sezione "Blocco CE").
- E' vietato utilizzare le mani per affettare il prodotto
- Si deve mantenere sempre una distanza di sicurezza dalla lama.
- Non permettere ad alcuno di avvicinarsi durante l'operazione di taglio del prodotto.

ATTENZIONE: pericolo di scivolamento!

L'area circostante all'affettatrice dev'essere asciutta per evitare scivolamenti.

- Porre e rimuovere la merce da affettare sul piatto scorrevole solo con il piatto completamente arretrato e con la manopola di regolazione spessore posizionata in sicurezza (sul numero 0 – Fig. A);

ATTENZIONE! Il motore potrebbe surriscaldarsi! Dopo 15 minuti di uso continuativo, spegnere la macchina e lasciare raffreddare il motore.

Lasciar riposare la macchina per almeno 30 minuti.

ATTENZIONE! Rischio di impigliamento!

Non indossare indumenti svolazzanti, con maniche aperte o che

possono impigliarsi, così come braccialetti o oggetti simili. Utilizzare indumenti con maniche trattene al polso da elastici.

 **ATTENZIONE! La normale usura della lama può causare un aumento della distanza tra il filo lama e il paralama.** Quando questa distanza supera i 3 mm, è necessario sostituire la lama. Quindi contattare il produttore o uno dei Centri Servizio Autorizzati per richiedere la sostituzione della stessa. (Disegno C)

- Se le dimensioni dell'alimento da affettare sono superiori a quelle indicate nella voce "capacità di taglio" delle schede tecniche, ridurre le dimensioni per lavorare in sicurezza.
- L'affettatrice non può essere impiegata in luoghi aperti ed esposta ad agenti atmosferici che possono danneggiare la sua integrità.
- L'affettatrice non può essere installata in ambienti con vapori, fumi o polveri corrosive o abrasive, con rischio di incendio o di esplosione.
- L'affettatrice deve essere installata in prossimità di una presa di corrente a norma CEE, in modo da poter essere scollegata facilmente per le operazioni di pulizia e manutenzione
- L'affettatrice dev'essere collegata ad un impianto conforme alle normative vigenti provvisto di: protezione magneto-termica; interruttore automatico differenziale; impianto di messa a terra.
- Prima di eseguire l'allacciamento verificare che le caratteristiche della rete di alimentazione elettrica, concordino con quelle indicate sulla targhetta dati dell'affettatrice.
- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato in applicazioni domestiche e simili. Mentre non garantiamo per l'utilizzo nei seguenti ambienti se il personale non è stato correttamente istruito o abbia letto il presente ma-

nuale d'uso:
aree di cucina per il personale, negozi, uffici e altri ambienti di lavoro; hotel, motel, bed and breakfast, agriturismo e altre strutture alberghiere, da mettere a libera disposizione degli ospiti.

6. RESPONSABILITÀ COSTRUTTORE

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da:

- uso inappropriato;
- inosservanze delle istruzioni contenute nel presente libretto di istruzioni;
- uso dell'affettatrice da parte di personale che non abbia letto e compreso a fondo il contenuto del presente manuale;
- modifiche e/o riparazioni effettuate dall'utente o da personale non autorizzato;
- utilizzo di parti di ricambio non originali o non specifiche per il modello di affettatrice.

La cessione dell'affettatrice fa automaticamente decadere la responsabilità del costruttore se non è accompagnata dal presente libretto di istruzioni.

Il testo primario del presente manuale di istruzioni, stilato in lingua italiana, rappresenta l'unico punto di riferimento per la soluzione di eventuali contestazioni interpretative.

7. IMBALLO E SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

Estrarre il dispositivo dalla scatola; Rimuovere i componenti dall'imballo;

Rimuovere il manuale d'uso e riporlo in una zona comoda e limtrofa alla macchina;

Rimuovere il cartone di protezione della vela;

Eliminare il gommino del blocco di protezione (color rosso) posto tra la lama e la vela;

Estrarre il cavo di alimentazione contenuto in una scatoletta singola all'interno del packaging e collegarlo alla macchina;

IMPORTANTE! Si consiglia di conservare l'imballo originale

per tutto il periodo di validità della garanzia in modo da poter confezionare e trasportare idoneamente il dispositivo in caso di necessità.

L'imballo protegge l'affettatrice durante il trasporto. I materiali dell'imballo sono facilmente riciclabili nei normali rifiuti domestici oppure nell' Ecocentro/Centro di Raccolta del proprio comune.

8. INSTALLAZIONE

Installare l'affettatrice su un piano di lavoro ben livellato, liscio, asciutto e adatto a sostenere l'affettatrice più la merce da affettare.

IMPORTANTE! L'affettatrice, se non correttamente installata, può rappresentare un pericolo a causa delle condizioni instabili; Queste ultime aumentano il rischio di urto e schiacciamento sia per l'operatore che per le persone presenti nei pressi dell'area di lavoro.

IMPORTANTE! Verificare che non ci siano impedimenti alla corsa del piatto ed al caricamento della merce da affettare sul piatto stesso, altrimenti rimuoverli.

Non posizionare l'affettatrice sopra fonti di calore, come le piastre elettriche o in prossimità di fiamme. L'affettatrice non può essere installata incassata in una parete o in armadio a muro

8.1 CONDIZIONI AMBIENTALI

- Temperatura operativa da -5°C a +40°C
- Umidità massima 95%
- Altitudine d'uso: sotto i 2000 m

9. ISTRUZIONI D'USO

N.B.: i numeri contenuti del paragrafo fanno riferimento alla sezione "4. COMPONENTI PRINCIPALI MODELLO HOME LINE PLUS"

1. Inserire il cavo di alimentazione nella presa di rete; si accenderà una spia rossa in corrispondenza del pulsante di avviamento
2. Arretrare completamente il piatto portamerce (6) verso l'o-

3. peratore, in posizione di carico;
3. sollevare il pressamerce (4) assicurandosi che il perno nero sotto il pressamerce sia in posizione libera e porlo in posizione di riposo, cioè completamente sollevato;
4. appoggiare la merce da affettare sul piatto a ridosso della sponda verticale, lato operatore. Bloccare il prodotto da affettare con il pressamerce, esercitando una leggera pressione;
5. regolare lo spessore della fetta utilizzando la manopola di regolazione (11);
6. azionare la lama (7) premendo il pulsante di accensione (12 - tasto I). Afferrare l'impugnatura del pressamerce (5) ed iniziare il movimento di taglio spingendo il piatto pressamerce avanti (in direzione della lama) e indietro;
7. al termine delle operazioni di taglio, rimuovere il prodotto da affettare, riportare in sicurezza la manopola regolazione spessore ed arretrare il carrello;
8. arrestare il movimento della lama premendo il pulsante di spegnimento (13 - tasto O)

9. Al termine delle operazioni di taglio ricordiamo che è fondamentale la pulizia dell'affettatrice eliminando prima di tutto i residui del cibo rimanenti (Vedere capitolo "Pulizia")

ATTENZIONE! I residui di cibo depositati dopo l'uso dell'affettatrice, se non correttamente eliminati, potrebbero deteriorarsi e contaminare i prodotti affettati in seguito.

10. COSA AFFETTARE E COSA NON AFFETTARE

COSA AFFETTARE:

- Salumi (cotto, crudo, affumicato e stagionato)
- Carne senza ossa come arrostiti (cotta o cruda ad una temperatura non inferiore ai +3 °C e non superiori +40 °C)
- Carpacci
- Pane semiduro e senza semi

ATTENZIONE! Per una performance di taglio prestante del pane di tipo morbido, semiduro e con semi, si consiglia il Kit con lama seghettata

- Formaggi a pasta semidura

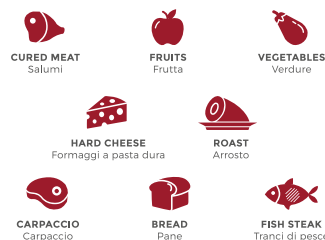
N.B.: si avvisa che, l'affettatura dei formaggi potrebbe non garantire una fetta omogenea e precisa, a causa di una possibile aderenza del prodotto sulla lama.

- Tranci di Pesce (senza lisce, cotti o crudi ad una temperatura non inferiore ai -3 °C e non superiori +40 °C)

- Frutta

- Verdura

Consultare la sezione "Scheda tecnica" per avere il dettaglio della capacità di taglio dell'affettatrice



COSA NON AFFETTARE:

ATTENZIONE! Non tentare di affettare prodotti non consentiti!

- Alimenti congelati o surgelati
- Alimenti contenenti ossa o noccioli
- Pane duro
- Prodotti non alimentari
- Formaggi morbidi o freschi
- Prodotti con consistenza troppo friabile

BERKEL NON GARANTISCE L'AFFETTATURA DI PRODOTTI NON ELENCATI, IN PARTICOLARE CON CONSISTENZA NON ADEGUATA.

11. PULIZIA

Mantenere una pulizia accurata dell'affettatrice. Se utilizzata, deve essere pulita almeno una volta al giorno o con maggior frequenza

se necessario. Dopo un periodo di inattività si raccomanda la pulizia anche prima dell'utilizzo.

ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica

Prima di procedere alla pulizia dell'affettatrice, scollegare il cavo di alimentazione elettrica e portare in sicurezza la manopola di regolazione spessore. (Vedere Capitolo "Posizione Di Sicurezza")

11.1 PRODOTTI PER LA PULIZIA

Utilizzare esclusivamente acqua tiepida e detersivo neutro per stoviglie, preferibilmente con pH 7-8, impiegando un panno morbido e spugnoso (es. microfibra). Lavare separatamente le parti rimosse, asciugarle accuratamente e rimontarle. (vedere "Parti Rimovibili" nel paragrafo successivo)

IMPORTANTE! E' necessario asciugare accuratamente tutte le parti lavate compreso il filo lama.

NON utilizzare utensili abrasivi come spugne rigide o lo spazzolino di nylon semirigido per pulire le zone verniciate della macchina. Non pulire la macchina con getti d'acqua o vapore o con metodi simili.

ATTENZIONE! Non mettere la macchina in lavastoviglie.

L'unica parte che può essere lavata in lavastoviglie è il pressamerce rimovibile in plastica, con lavaggio delicato e a bassa temperatura.

11.2 SICUREZZA BLOCCO CE

L'affettatrice è dotata del blocco CE che, durante la fase di pulizia, permette di ribaltare il piatto, garantendo la sicurezza. Infatti, impostando la manopola di regolazione sullo 0 e il piatto ad inizio corsa, è possibile ribaltarlo; A piatto ribaltato, non sarà più possibile aprire la vela, fin quando il piatto non sarà rimesso in posizione di lavoro. Disegno D-E

Procedura di azione blocco CE:

1. Assicurarsi che l'affettatrice sia spenta e il cavo sia scollegato;

2. Posizionare la manopola di regolazione spessore fetta (5) in posizione di sicurezza (in posizione 0)
3. Arretrare completamente il piatto portamerce (8) verso l'operatore;
4. Tirare il piatto verso l'alto in modo deciso ma non violento, facendolo ruotare in senso orario
5. Pulire la parte interessata con detersivo neutro e panno morbido e spugnoso
6. A pulizia ultimata ruotare il piatto portamerce e riportarlo nella posizione di taglio premendo leggermente verso il basso, fino a sentire uno scatto di blocco. (Disegno F)

12. PARTI RIMOVIBILI: RIMOZIONE, PULIZIA E MONTAGGIO

Pressamerce
Coprilama
Lama (con estrattore)

 **Attenzione! Prima di eseguire qualsiasi operazione di Rimozione, Pulizia e Montaggio assicurarsi di aver scollegato il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.**

12.1 PRESSAMERCE

Posizionare un panno di protezione sul piatto portamerce e procedere alla rimozione del pressamerce afferrando l'impugnatura, quindi, svitarla in senso antiorario fino alla completa rimozione del pressamerce stesso.

12.2 COPRILAMA

IMPORTANTE! Prima di iniziare le operazioni di pulizia è bene appoggiare un panno morbido e spugnoso sulla parte della cassa verniciata in modo da proteggerla. Il coprilama può cadere e rovinare la verniciatura.

Per rimuovere il **coprilama** afferrare la piccola sporgenza sulla parte inferiore dello stesso e ruotarlo verso l'alto in senso antiorario (Disegno G-H) finché non si sente

uno scatto di sblocco; estrarre poi il coprilama afferrandolo con entrambe le mani. Quindi procedere alla pulizia del **coprilama**, anteriormente e posteriormente e successivamente pulire la **lama** montata sulla macchina utilizzando un panno umido, morbido e spugnoso e spostarlo lentamente dal centro verso l'esterno (Disegno I) Poi, procedere asciugando la **lama** accuratamente per evitare che arrugginisca.

Rimontare il **coprilama** inserendolo nel foro centrale e ruotandolo di qualche grado in senso orario, fino a bloccarlo nella sua posizione iniziale.

il coprilama è nella sua posizione stabile quando si avverte uno scatto di blocco; (Disegno L-M).

12.3 LAMA

IMPORTANTE! Prima di iniziare le operazioni di pulizia è bene appoggiare un panno morbido e spugnoso sulla parte della cassa verniciata in modo da proteggerla.

RIMOZIONE LAMA: Estrarre il **coprilama** (vedi paragrafo precedente)

Posizionare l'**estrattore alla lama** utilizzando la manopola centrale e successivamente avvitare i due pomelli laterali presenti **sull'estrattore**. Ruotare in senso antiorario la manopola centrale **dell'estrattore** tenendo fermamente uno dei due pomelli laterali. Estrarre la **lama** afferrando l'estrattore con entrambe le mani.

 **ATTENZIONE! Pericolo di taglio! (Disegno Serie N)**



Pulizia Della LAMA

 **ATTENZIONE! Pericolo di taglio! (Disegno O)**

Con la lama montata sull'estrattore, premere un panno spesso,

morbido e umido sulla superficie della lama e spostarlo lentamente dal centro verso l'esterno. Asciugare, nello stesso modo, utilizzando un panno asciutto, prestando attenzione anche ad asciugare bene il filo lama.

Importante! Il filo lama non asciugato può arrugginire
Si avvisa di non pulire la lama in senso orario ma di eseguire movimenti dal centro verso l'esterno per evitare di tagliarsi con il filo della lama.

DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DELLA LAMA: dopo aver smontato la **lama**, pulire aiutandosi, con uno spazzolino di nylon semirigido

MOTAGGIO DELLA LAMA: Inserire la **lama** nell'affettatrice, assicurandosi di far entrare il **perno rosso** della puleggia in uno dei tre fori presenti sulla **lama** (DisegnoP). Fissare la **lama** alla puleggia avviando in senso orario la manopola centrale dell'estrattore, tenendo fermamente uno dei due pomelli laterali. Rimuovere **l'estrattore dalla lama** svitando i due pomelli laterali assicurandosi che la lama sia fermamente fissata alla puleggia. (DisegnoSerieQ)

13. MANUTENZIONE

Le attività di manutenzione periodica che l'operatore è autorizzato a eseguire al fine di preservare l'effi-

cienza dell'affettatrice, comprendono:

- Lubrificazione della barra di scorrimento del pressamerce e della barra di scorrimento del carrello. Utilizzare un olio a marchio Berkel oppure adatto al contatto con gli alimenti, eventualmente con specifica FDA H1.
- Affilatura lama : è bene procedere ad una affilatura regolare della lama, acquistando separatamente l'affilatoio, disponibile anche sul nostro sito web. Per mantenere la lama funzionale, consigliamo di pulirla e asciugarla regolarmente (per le istruzioni vedere paragrafo "Pulizia").

14. RILEVAMENTO DEI GUASTI/RISOLUZIONE DEI PROBLEMI E RIPARAZIONI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
Premendo il pulsante di accensione la macchina non si avvia	Mananza di alimentazione o circuito di controllo difettoso	Controllare se il cavo di alimentazione è correttamente collegato alla presa di corrente, se il problema persiste contattare il Centro Assistenza Berkel
Premendo il pulsante di avviamento la macchina si avvia ma non si accende la spia luminosa	Spia difettosa	Non utilizzare la macchina con indicatore luminoso spento. Contattare il centro Assistenza Berkel
Premendo il pulsante di arresto la macchina non si ferma	Circuito di comando difettoso	Scollegare immediatamente la macchina attraverso il cavo di alimentazione e non utilizzare la macchina nuovamente. Contattare il Centro Assistenza di Berkel
Eccessiva resistenza delle barre scorrevoli della macchina con movimentazione lenta e dura	Lubrificazione guide non effettuata periodicamente, oppure effettuata con prodotto non corretto	Pulire completamente le barre scorrevoli da residui di olio o grasso. Effettuare la lubrificazione delle barre scorrevoli attraverso l'utilizzo di olio Berkel oppure di un olio adatto al contatto Alimentare (FDA H1)
Eccessiva resistenza delle barre scorrevoli della macchina con movimentazione lenta e dura	Barra di scorrimento danneggiata	Contattare il centro assistenza di Berkel
Formazione di ruggine su Lama	Asciugatura non effettuata periodicamente e correttamente, residui di cibo, acqua, umidità, vapore	Eliminare la ruggine tramite l'uso dell'affilatoio (optional acquistabile anche sul sito di Berkel) oppure contattare il centro Assistenza di Berkel per eventuale sostituzione della lama
Lama non si estrae con estrattore	lama bloccata, difetto di produzione	Non provare ad estrarre con forza e contattare il Centro Assistenza di Berkel
Il carrello è in posizione corretta ma non scorre	Riposizionamento del carrello errato	Controllare che il carrello sia posizionato correttamente (vedere sezione del manuale > Blocco CE)
Blocco della vela che rimane aperta, la manopola non comanda il riposizionamento della vela	Difetto di produzione oppure danno/urto su macchina	Non utilizzare la macchina, imballarla coprendo e isolando bene la lama e contattare immediatamente il Centro Assistenza di Berkel
L'affettatrice non taglia bene	Lama rovinata	Contattare il centro assistenza di Berkel

15. SMALTIMENTO DEL DISPOSITIVO



Non è consentito smaltire la macchina con i normali rifiuti domestici.

Il simbolo del bidone barrato e sottolineato, applicato al prodotto e riportato sul manuale, sta a significare che i Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) contengono materiali altamente inquinanti ma al tempo stesso recuperabili. Per questo vi è un obbligo per legge di smaltire il prodotto separatamente dai rifiuti urbani non differenziati.

E' obbligatorio informarsi con le autorità locali o il proprio comune, per conoscere le modalità di raccolta.

16. ASSISTENZA CLIENTI

Se il vostro dispositivo Berkel si dovesse danneggiare, si consiglia di contattare il vostro rivenditore, o il servizio assistenza clienti di Berkel ai seguenti numeri:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

oppure mandando una mail agli indirizzi sotto riportati:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

Non sono forniti pezzi di ricambio all'interno dell'imballo. Tutte le attività di riparazione e di sostituzione devono essere svolte esclusivamente da personale autorizzato dal produttore stesso.

In caso di problemi sull'apparecchio, contattare i centri di assistenza autorizzati.

Evitare di riparare l'apparecchio da soli. Qualunque intervento di riparazione effettuato sull'apparecchio da personale non autorizzato, invalida automaticamente la garanzia anche se la sua durata non fosse giunta al termine.

17. GARANZIA E RESPONSABILITA'

IMPORTANTE! Si consiglia di conservare l'imballo originale per tutto il periodo di validità della garanzia in modo da poter confezionare e trasportare idoneamente il dispositivo in caso di necessità.

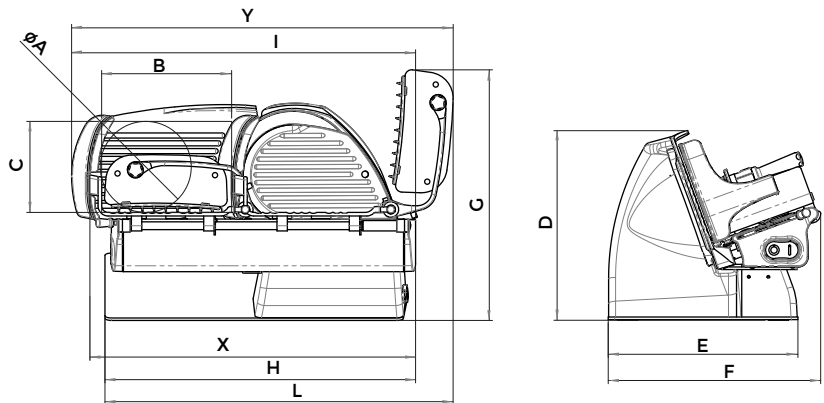
Il produttore fornisce le Home Line Plus con una garanzia di durata 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre solo i difetti riscontrati facendone un uso appropriato e secondo le condizioni d'uso previste nel manuale. La garanzia non copre difetti dovuti a trasporto, incompetenza o negligenza dell'acquirente, installazione o posizionamento improprio, danni da usura, voltaggio superiore al 10% del valore nominale. Inoltre, la garanzia non copre i componenti soggetti ad usura, quali la lama e le mole dell'affilatoio, eccetto nel caso di evidente difetto di produzione.

In caso di reclamo legittimo, procederemo come previsto dal codice del consumo.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità diretta e indiretta derivante dal non corretto utilizzo della macchina.

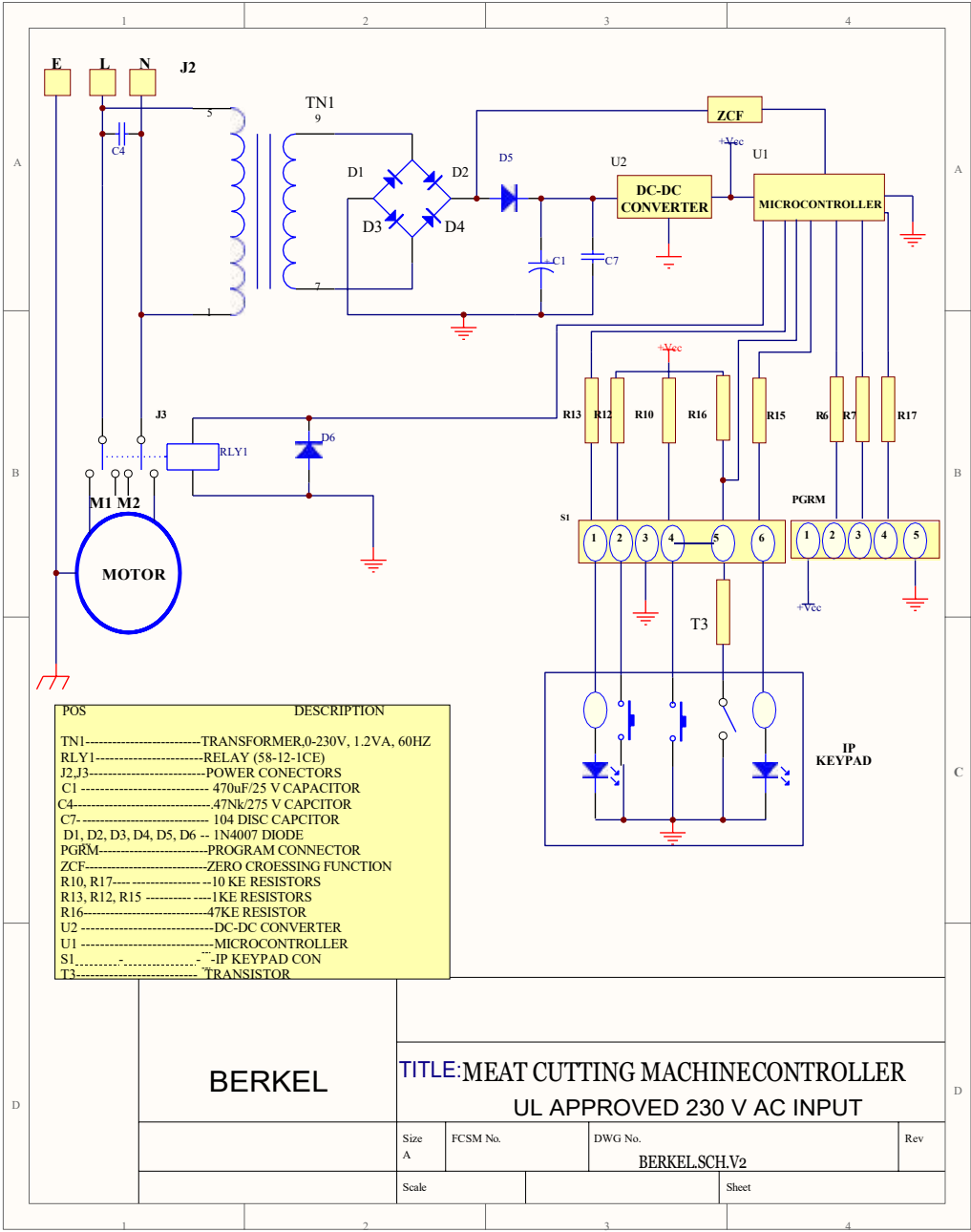
Il trasferimento di proprietà della macchina comporta l'immediato sollevamento da ogni responsabilità da parte del produttore con eccezione per l'osservanza del REGOLAMENTO (UE) 2023/1230 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 14 giugno 2023 relativo alle macchine e che abroga la direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio e la direttiva 73/361/CEE del Consiglio.

18. CARATTERISCTICHE TECNICHE DEL PRODOTTO - SCHEDA TECNICA



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
SPECIFICHE		
Capacità di taglio circolare	140 mm	183 mm
Capacità di taglio rettangolare	200x140h mm	200x183h mm
Massimo spessore fetta	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Diametro lama	195 mm	250 mm
Peso	12,5 kg	14,5 kg
Potenza motore	0,19 kW	0,19 kW
Specifiche elettriche	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Nota: A seguito della continua ricerca per migliorare sempre i nostri prodotti, le specifiche tecniche sono soggette a possibili variazioni.



Inhaltsverzeichnis

1. KONFORMITÄTSVORSCHRIFTEN	28
2. LISTE DER ZEICHEN UND SYMBOLE AUF DER MASCHINE UND DER VERPACKUNG	28
3. BESCHREIBUNG	29
4. HAUPTKOMPONENTEN MODELL HOME LINE 200/250 PLUS	29
5. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	30
5.1 SICHERHEITSSTELLUNG	30
6. HERSTELLERVERANTWORTUNG	32
7. VERPACKUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG	32
8. INSTALLATION	32
8.1 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	32
9. GEBRAUCHSANWEISUNG	32
10. WAS ZU SCHNEIDEN UND WAS NICHT ZU SCHNEIDEN	33
11. REINIGUNG	33
11.1 REINIGUNGSPRODUKTE	33
11.2 CE-SICHERHEITSBLOCK	33
12. ABNEHMBARE TEILE: ENTFERNUNG, REINIGUNG UND MONTAGE	34
12.1 ANSCHLAGPLATTE	34
12.2 MESSERSCHUTZ	34
12.3 MESSER	34
13. WARTUNG	35
14. FEHLERERKENNUNG/PROBLEMBEHEBUNG UND REPARATUREN	35
15. ENTSORGUNG DES GERÄTS	36
16. KUNDENDIENST	36
17. GARANTIE UND HAFTUNG	36
18. TECHNISCHE PRODUKTMERKMALE – DATENBLATT	37
19. ELECTRICAL SYSTEM	38

HOME LINE PLUS 200/250

Das vorliegende Benutzerhandbuch für die Maschinen Home Line 200/250 Plus soll den Bediener über die Installation, den Gebrauch, die Reinigung, die Wartung, den Service und die Garantie des Produkts informieren.

Aufschnittmaschine der Marke Berkel, hergestellt von Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai und importiert von Van Berkel International S.r.l. mit Sitz in der Via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Email:
info@berkelinternational.com

Das Handbuch der Aufschnittmaschine Home Line Plus 200/250 ist auch in digitaler Form verfügbar, indem Sie direkt auf unserer Website im Bereich Home Line Plus zugreifen.

Website: <https://www.theberkelworld.com>

1. KONFORMITÄTSMARKE

Die in diesem Handbuch beschriebene Aufschnittmaschine Home Line Plus erfüllt die europäischen Hygiene- und Sicherheitsstandards gemäß den neuesten Vorschriften:

2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie

2014/30/EU Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit

2012/19/EU Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)

2011/65/EU Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

1935/2004 Verordnung über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen

EN 60335-1/ EN 60335-2-14 Sicherheit von Haushaltsgeräten

2. LISTE DER ZEICHEN UND SYMBOLE AUF DER MASCHINE UND DER VERPACKUNG

SYMBOLIK DER MASCHINE:



Spannung Gefahr eines elektrischen Schlags



Erdung Schutz vor elektrischen Schlägen / Stabilität des elektrischen Systems



Durchgestrichene Mülltonne Zeigt an, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf.



MOCA (Materialien und Gegenstände, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen) Zeigt an, dass das Material oder der Gegenstand sicher für den Kontakt mit Lebensmitteln ist.

SYMBOLIK DER VERPACKUNG:



Vorsichtig behandeln Der Inhalt des Pakets ist zerbrechlich und muss vorsichtig behandelt werden, um Schäden zu vermeiden.



Zerbrechlich Zeigt an, dass der Inhalt des Pakets empfindlich ist und mit äußerster Vorsicht behandelt werden muss.



Vor Regen und Feuchtigkeit schützen Zeigt an, dass der Inhalt vor Wasser und Feuchtigkeit geschützt werden muss.



Ausrichtungsfeile Richtige Richtung, in der ein Paket oder Gegenstand platziert oder gehandhabt werden muss.



Entflammbar Zeigt an, dass der Inhalt des Pakets oder Behälters leicht entflammbar ist und mit äußerster

ter Vorsicht behandelt werden muss.



Recyclbare Verpackung Zeigt an, dass die Verpackung recycelt werden kann und in den entsprechenden Recyclingbehältern entsorgt werden sollte.

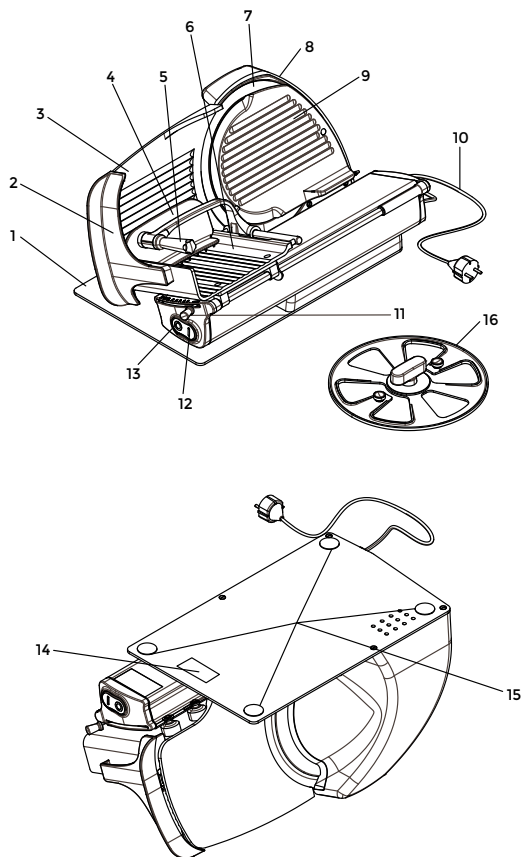
3. BESCHREIBUNG

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen, dass Sie sich für unser Produkt Home Line 200/250 Plus entschieden haben; wir sind zuversichtlich, dass diese Wahl Ihre Erwartungen voll und ganz erfüllt.

- Der Zweck dieses Handbuchs ist es, dem Kunden alle Informationen über die Aufschnittmaschine sowie die Gebrauchsanweisungen und Wartungshinweise zu geben, die es ermöglichen, die Leistung und Effizienz der Aufschnittmaschine über die Zeit zu erhalten.
- Dieses Handbuch muss jeder Person, die für den Gebrauch und die Wartung der Maschine verantwortlich ist, ausgehändigt werden.
- Das Handbuch muss in gutem Zustand aufbewahrt und an einem leicht zugänglichen Ort zur schnellen Einsichtnahme aufbewahrt werden.

den.

- Die Maschinen können möglichen Aktualisierungen unterliegen und daher mit anderen Teilen ausgestattet sein als den abgebildeten; diese Möglichkeit beeinträchtigt in keiner Weise die im Handbuch enthaltenen Erklärungen.
- Für weitere Informationen oder Probleme, die im Handbuch nicht aufgeführt sind, wenden Sie sich bitte direkt an den Berkel-Kundendienst oder den Händler (siehe Abschnitt „KUNDENDIENST“).



4. HAUPTKOMPONENTEN MODELL HOME LINE 200/250 PLUS

1. Sockel
2. Sicherheitseinrichtungen
3. Platte Führerlehr
4. Anschlagplatte
5. Griff anschlagplatte
6. Sicherheitseinrichtungen
7. Messer
8. Messerschutz
9. Messerschutzscheibe
10. Stromkabel
11. Reglerknopf für die Schnittdicke
12. Einschalttaste (Taste I – weiß)
13. Ausschalttaste (Taste O – rot)
14. Typenschild, technische Daten und CE Kennzeichnung
15. Fuß
16. Messerabzieher

5. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Für einen sicheren Gebrauch des erworbenen Geräts beachten und befolgen Sie bitte die folgenden Warnhinweise.

Die Anweisungen des Geräts müssen beachtet werden, da unsachgemäßer Gebrauch zu Sachschäden oder schwerwiegenden Folgen wie Verletzungen, Schnitten und Verlust von Körperteilen führen kann, die mit der Klinge in Berührung kommen.

Lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung der Aufschnittmaschine sorgfältig in allen Teilen durch.

- Verwenden Sie die Aufschnittmaschine nicht anders als in diesem Handbuch angegeben.
- Überprüfen Sie vor der Verwendung sorgfältig, ob das Anschlusskabel oder der Netzstecker sichtbare äußere Schäden aufweisen. Betreiben Sie die Aufschnittmaschine nicht, wenn diese beschädigt sind.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder eine spezielle Baugruppe ersetzt werden, die bei Berkel oder dem Händler oder dem Servicecenter erhältlich ist.

 **ACHTUNG! Gefahr eines elektrischen Schlags!** Ein beschädigtes Kabel kann elektrische Schläge, Kurzschlüsse oder sogar Brände verursachen.

- Stellen Sie sicher, dass das Stromkabel sicher installiert ist. Wenn das Kabel irgendwo hängen bleibt, kann die Aufschnittmaschine von der Arbeitsfläche fallen.
- Trennen Sie die Aufschnittmaschine immer von der Steckdose, indem Sie den Netzstecker und nicht das Anschlusskabel greifen.
- Trennen Sie die Aufschnittmaschine immer vom Stromnetz, wenn sie unbeaufsichtigt

bleibt und vor der Reinigung oder Wartung.

- Installieren Sie die Aufschnittmaschine gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Installation“.
- Stoppen Sie die Aufschnittmaschine sofort und fordern Sie den Einsatz von autorisiertem Servicepersonal an, wenn es zu einer Fehlfunktion, einem Verdacht auf Bruch, falschen Bewegungen oder ungewöhnlichen Geräuschen kommt.
- Berühren Sie die Aufschnittmaschine nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie die Aufschnittmaschine nicht barfuß.
- Die Aufschnittmaschine ist nicht für die Verwendung durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angewiesen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Aufschnittmaschine spielen.
- Die Aufschnittmaschine darf nicht von Kindern verwendet werden. Halten Sie die Aufschnittmaschine und ihr Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Verwenden Sie die Aufschnittmaschine mit großer Konzentration und lassen Sie sich nicht ablenken.
- Schneiden Sie nur die zulässigen Produkte (siehe Abschnitt „WAS ZU SCHNEIDEN“).

5.1 SICHERHEITSSTELLUNG (Abbildung A)

Wenn die Aufschnittmaschine nicht in Gebrauch ist, stellen Sie sie in die Sicherheitsstellung

- Reglerknopf für die Schnittdicke auf 0 mit vollständig geschlossener Platte Führerlehr
- Anschlagplatte abgesenkt

und auf der Sicherheitseinrichtungen aufliegend

 **ACHTUNG! SCHNITTGEFAHR. Während der Reinigung, Wartungs- und Schneidarbeiten die Hände so weit wie möglich vom ungeschützten Klingebereich fernhalten.**

- Reinigung und Wartung sind nur für den Benutzer bestimmt und dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Vor der Reinigung oder Wartung die Maschine vom Stromnetz trennen und warten, bis die Klinge zum Stillstand gekommen ist.

WICHTIG! Die Reinigung der Aufschnittmaschine muss regelmäßig mit einem weichen Schwammtuch und mildem Neutralreiniger erfolgen (siehe Abschnitt „Reinigung“ für alle Details).

- Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Personal oder dem Berkel-Kundendienst durchgeführt werden. Unsachgemäße Reparaturen können Risiken für den Benutzer verursachen und die Garantie und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.
- Defekte Komponenten müssen durch Originalersatzteile oder gleichwertige Teile ersetzt werden, die die Sicherheit gewährleisten.
- Entfernen, verdecken oder verändern Sie keine Schilder am Gehäuse der Aufschnittmaschine.
- Verwenden Sie die Aufschnittmaschine nicht als Ablagefläche und legen Sie keine Gegenstände darauf, die nicht zu den normalen Schneidvorgängen gehören.

 **ACHTUNG! Gefahr eines elektrischen Schlags! Berühren Sie niemals unter Spannung stehende Teile.**

- Öffnen Sie niemals das elektrische System des Geräts.
- Nehmen Sie keine Änderungen an den spannungsführenden Anschlüssen vor: Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Verändern Sie nicht die elektrische/mechanische Struktur der Aufschnittmaschine: Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Verwenden Sie die Aufschnittmaschine nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Die Aufschnittmaschine, das Stromkabel und der Stecker dürfen nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen.

ACHTUNG! Scharfe Klinge, Schnittgefahr

Die Klinge ist sehr scharf, wie ein Messer. Achten Sie beim Entfernen der Klinge besonders darauf (siehe Abschnitt „ABNEHMBARE TEILE: Entfernung, Reinigung und Montage > MESSER“).

- Berühren Sie die Schneide der Klinge nicht mit den Fingern, Schnittgefahr.
- Verwenden Sie immer den Messerabzieher, um die Klinge zu greifen und zu entfernen.
- Stellen Sie sicher, dass sich niemand der Klinge nähert, wenn sie entfernt ist.
- Überprüfen Sie, dass die Klinge gegen den Uhrzeigersinn dreht, wenn Sie sie von der Seite des Messerschutzes oder des Benutzers betrachten (Abbildung B).
- Verwenden Sie zum Schneiden ausschließlich den Griff anschlagplatte und die Anschlagplatte selbst.
- Verwenden Sie die Aufschnittmaschine nicht ohne den Wagen.
- Dieses Gerät muss mit der Sicherheitseinrichtungen und der Auflageplatte in Position verwendet werden.
- Es ist nicht möglich, die Aufschnittmaschine mit umge-

klappter Platte zu verwenden. Die Platte muss korrekt positioniert und auf der Basis mit der Anschlagplatte parallel zur Platte Führerlehr befestigt sein (siehe Abschnitt „CE-Sicherheitsblock“).

- Es ist verboten, die Hände zum Schneiden des Produkts zu verwenden.
- Halten Sie immer einen sicheren Abstand zur Klinge.
- Lassen Sie niemanden während des Schneidvorgangs in die Nähe kommen.

ACHTUNG: Rutschgefahr!

Der Bereich um die Aufschnittmaschine muss trocken sein, um ein Ausrutschen zu vermeiden.

- Legen und entfernen Sie die zu schneidenden Waren auf der Sicherheitseinrichtungen nur, wenn die Platte vollständig zurückgezogen ist und der Reglerknopf für die Schnittdicke auf Sicherheit (auf 0 – Abb. A) eingestellt ist.

ACHTUNG! Der Motor könnte überhitzen! Schalten Sie die Maschine nach 15 Minuten Dauerbetrieb aus und lassen Sie den Motor abkühlen.

Lassen Sie die Maschine mindestens 30 Minuten ruhen.

ACHTUNG! Gefahr des Verfangens!

Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke, offene Ärmel oder Gegenstände wie Armbänder, die sich verfangen können. Tragen Sie Kleidung mit Ärmeln, die am Handgelenk durch Gummibänder gehalten werden.

ACHTUNG! Der normale Verschleiß der Klinge kann zu einer Vergrößerung des Abstands zwischen der Schneide und der Messerschutzscheibe führen. Wenn dieser Abstand 3 mm überschreitet, muss die

Klinge ersetzt werden. Wenden Sie sich daher an den Hersteller oder ein autorisiertes Servicezentrum, um den Austausch anzufordern. (Abbildung C)

- Wenn die Abmessungen des zu schneidenden Lebensmittels die in den technischen Datenblättern angegebene „Schnittkapazität“ überschreiten, reduzieren Sie die Größe, um sicher zu arbeiten.
- Die Aufschnittmaschine darf nicht im Freien verwendet und Witterungseinflüssen ausgesetzt werden, die ihre Integrität beeinträchtigen können.
- Die Aufschnittmaschine darf nicht in Umgebungen mit Dämpfen, Rauch oder korrosiven oder abrasiven Stäuben installiert werden, in denen Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Die Aufschnittmaschine muss in der Nähe einer CEE-konformen Steckdose installiert werden, damit sie für Reinigungs- und Wartungsarbeiten leicht vom Netz getrennt werden kann.
- Die Aufschnittmaschine muss an eine Anlage angeschlossen werden, die den geltenden Vorschriften entspricht und ausgestattet ist mit:
 - einem magnetothermischen Schutz;
 - einem Fehlerstromschutzschalter;
 - einer Erdungsanlage.
- Überprüfen Sie vor dem Anschluss, ob die Eigenschaften des Stromnetzes mit den auf dem Typenschild der Aufschnittmaschine angegebenen übereinstimmen.
- Dieses Gerät ist für den Einsatz in Haushalten und ähnlichen Anwendungen bestimmt. Wir übernehmen keine Garantie für die Verwendung in den folgenden Umgebungen, wenn das Personal nicht ordnungsgemäß geschult wurde oder dieses Benutzerhandbuch nicht gelesen hat:
 - Küchenbereiche für das Perso-

nal, Geschäfte, Büros und andere Arbeitsumgebungen; Hotels, Motels, Bed & Breakfasts, Bauernhöfe und andere Beherbergungsbetriebe, die den Gästen zur freien Verfügung stehen.

6. HERSTELLERVERANTWORTUNG

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, die sich ergibt aus:

- unsachgemäßer Verwendung;
- Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch;
- Verwendung der Aufschnittmaschine durch Personal, das den Inhalt dieses Handbuchs nicht vollständig gelesen und verstanden hat;
- Änderungen und/oder Reparaturen, die vom Benutzer oder nicht autorisiertem Personal durchgeführt werden;
- Verwendung von Ersatzteilen, die nicht original oder nicht spezifisch für das Modell der Aufschnittmaschine sind;

Die Weitergabe der Aufschnittmaschine führt automatisch zum Erlöschen der Verantwortung des Herstellers, wenn sie nicht von diesem Handbuch begleitet wird.

Der primäre Text dieses Handbuchs, der in italienischer Sprache verfasst ist, stellt den einzigen Bezugspunkt für die Lösung eventueller Interpretationsstreitigkeiten dar.

7. VERPACKUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Entnehmen Sie das Gerät aus der Schachtel;
Entfernen Sie die Komponenten aus der Verpackung;
Entnehmen Sie das Benutzerhandbuch und legen Sie es in eine bequeme und nahegelegene Zone zur Maschine;
Entfernen Sie den Schutzkarton der Platte Führerlehr;
Entfernen Sie den roten Gummiblock zwischen der Klinge und der Platte Führerlehr;
Entnehmen Sie das Stromkabel

aus einer einzelnen Schachtel innerhalb der Verpackung und schließen Sie es an die Maschine an;

WICHTIG! Es wird empfohlen, die Originalverpackung für die gesamte Dauer der Garantie aufzubewahren, um das Gerät bei Bedarf ordnungsgemäß verpacken und transportieren zu können.

Die Verpackung schützt die Aufschnittmaschine während des Transports. Die Verpackungsmaterialien sind leicht im normalen Hausmüll oder im Recyclingzentrum Ihres Wohnortes recycelbar.

8. INSTALLATION

Installieren Sie die Aufschnittmaschine auf einer gut nivellierten, glatten, trockenen Arbeitsfläche, die geeignet ist, die Aufschnittmaschine und die zu schneidenden Waren zu tragen.

WICHTIG! Die Aufschnittmaschine kann bei unsachgemäßer Installation aufgrund instabiler Bedingungen eine Gefahr darstellen; diese erhöhen das Risiko von Stößen und Quetschungen sowohl für den Bediener als auch für Personen in der Nähe des Arbeitsbereichs.

WICHTIG: Stellen Sie sicher, dass es keine Hindernisse für den Lauf der Platte und das Laden der zu schneidenden Waren auf die Platte gibt, und entfernen Sie diese gegebenenfalls.

Stellen Sie die Aufschnittmaschine nicht auf Wärmequellen wie Elektroplatten oder in die Nähe von Flammen.

Die Aufschnittmaschine darf nicht in eine Wand oder einen Wandschrank eingebaut werden.

8.1 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

- Betriebstemperatur von -5°C

bis +40°C

- Maximale Luftfeuchtigkeit 95%
- Einsatzhöhe: unter 2000 m

9. GEBRAUCHSANWEISUNG

Hinweis: Die im Abschnitt enthaltenen Zahlen beziehen sich auf den Abschnitt „4. HAUPTKOMPONENTEN MODELL HOME LINE PLUS“

1. Stecken Sie das Stromkabel in die Netzsteckdose; eine rote Kontrollleuchte am Startknopf leuchtet auf.
2. Ziehen Sie die Sicherheitseinrichtungen (6) vollständig in Richtung des Bedieners in die Ladeposition zurück.
3. Heben Sie die Anschlagplatte (4) an und stellen Sie sicher, dass der schwarze Stift unter der Anschlagplatte in freier Position ist, und bringen Sie sie in die Ruheposition, d. h. vollständig angehoben.
4. Legen Sie die zu schneidende Ware auf die Sicherheitseinrichtungen an die vertikale Kante, Bedienerseite. Fixieren Sie das zu schneidende Produkt mit der Anschlagplatte, indem Sie leichten Druck ausüben.
5. Stellen Sie die Schnittdicke mit dem Reglerknopf (11) ein.
6. Betätigen Sie die Klinge (7) durch Drücken des Einschalttasters (12 – Taste I). Greifen Sie den Griff anschlagplatte (5) und beginnen Sie den Schneidvorgang, indem Sie die Sicherheitseinrichtungen vorwärts (in Richtung der Klinge) und rückwärts schieben.
7. Entfernen Sie nach Abschluss der Schneidvorgänge das zu schneidende Produkt, stellen Sie den Reglerknopf für die Schnittdicke in die Sicherheitsposition zurück und ziehen Sie den Wagen zurück.
8. Stoppen Sie die Bewegung der Klinge, indem Sie den Ausschalttaster (13 - Taste O)

drücken.

- 9. Nach Abschluss der Schneidvorgänge ist es wichtig, die Aufschnittmaschine zu reinigen und zu nächst die verbleibenden Lebensmittelreste zu entfernen (siehe Kapitel „Reinigung“).**

! ACHTUNG! Lebensmittelreste, die nach der Verwendung der Aufschnittmaschine zurückbleiben, können verderben und die später geschnittenen Produkte kontaminieren, wenn sie nicht ordnungsgemäß entfernt werden.

10. WAS ZU SCHNEIDEN UND WAS NICHT ZU SCHNEIDEN

WAS ZU SCHNEIDEN:

- Wurstwaren (gekocht, roh, geräuchert und gereift)
- Knochenloses Fleisch wie Braten (gekocht oder roh bei einer Temperatur nicht unter +3 °C und nicht über +40 °C)
- Carpaccio
- Halbhartes und kernloses Brot

! ACHTUNG! Für eine optimale Schneidleistung von weichem, halbhartem und kernhaltigem Brot wird das Kit mit gezackter Klinge empfohlen.

- Halbharter Käse

HINWEIS: Das Schneiden von Käse kann aufgrund möglicher Haftung des Produkts an der Klinge keine gleichmäßige und präzise Scheibe garantieren.

- Fischstücke (ohne Gräten, gekocht oder roh bei einer Temperatur nicht unter -3 °C und nicht über +40 °C)
- Obst
- Gemüse

Konsultieren Sie den Abschnitt „Technisches Datenblatt“ für Details zur Schnittkapazität der Aufschnittmaschine.



CURED MEAT
Salumi



FRUITS
Frutta



VEGETABLES
Verdure



WAS NICHT ZU SCHNEIDEN:

! ACHTUNG! Versuchen Sie nicht, nicht zugelassene Produkte zu schneiden!

- Gefrorene oder tiefgefrorene Lebensmittel
- Lebensmittel mit Knochen oder Kernen
- Hartes Brot
- Nicht-lebensmittel Produkte
- Weiche oder frische Käse
- Produkte mit zu bröckeliger Konsistenz

BERKEL GARANTIERT NICHT DAS SCHNEIDEN VON NICHT AUFGEFÜHRTEN PRODUKTEN, INSBESONDERE MIT UNGEEIGNETER KONSISTENZ.

11. REINIGUNG

Halten Sie die Aufschnittmaschine gründlich sauber. Wenn sie verwendet wird, sollte sie mindestens einmal täglich oder bei Bedarf häufiger gereinigt werden. Nach einer Inaktivitätsperiode wird empfohlen, die Maschine auch vor der Verwendung zu reinigen.

! ACHTUNG! Gefahr eines elektrischen Schlags

Vor der Reinigung der Aufschnittmaschine das Stromkabel abziehen und den Reglerknopf für die Schnittdicke in die Sicherheitsposition bringen (siehe Kapitel „Sicherheitsstellung“).

11.1 REINIGUNGSPRODUKTE

Verwenden Sie ausschließlich lauwarmes Wasser und neutrales Geschirrspülmittel, vorzugsweise mit einem pH-Wert von 7-8, und ein weiches Schwamm-tuch (z. B. Mikrofaser). Waschen Sie die abgenommenen Teile

separat, trocknen Sie sie gründlich ab und montieren Sie sie wieder (siehe „Abnehmbare Teile“ im nächsten Abschnitt).

WICHTIG! Es ist notwendig, alle gewaschenen Teile einschließlich der Schneide der Klinge gründlich zu trocknen.

Verwenden Sie keine scheuernden Werkzeuge wie harte Schwämme oder halbfeste Nylonbürsten, um die lackierten Bereiche der Maschine zu reinigen.

Reinigen Sie die Maschine nicht mit Wasserstrahlen, Dampf oder ähnlichen Methoden.

! ACHTUNG! Stellen Sie die Maschine nicht in die Spülmaschine.

Der einzige Teil, der in der Spülmaschine gereinigt werden kann, ist die abnehmbare Kunststoff-Anschlagplatte, mit einem schonenden Waschgang und bei niedriger Temperatur.

11.2 CE-SICHERHEITSBLOCK

Die Aufschnittmaschine ist mit einem CE-Sicherheitsblock ausgestattet, der während der Reinigung das Kippen der Platte ermöglicht und somit die Sicherheit gewährleistet. Wenn der Reglerknopf für die Schnittdicke auf 0 und die Platte am Anfang der Bewegung eingestellt ist, kann sie gekippt werden; in gekippter Position kann die Platte Führerlehr nicht geöffnet werden, bis die Platte wieder in die Arbeitsposition gebracht wird.

Abbildung D-E

Verfahren zur Aktivierung des CE-Sicherheitsblocks:

1. Stellen Sie sicher, dass die Aufschnittmaschine ausgeschaltet und das Kabel abgezogen ist.
2. Stellen Sie den Reglerknopf für die Schnittdicke (5) in die Sicherheitsposition (auf 0).
3. Ziehen Sie die Sicherheits-

einrichtungen (8) vollständig in Richtung des Bedieners zurück.

4. Ziehen Sie die Platte kräftig, aber nicht gewaltsam nach oben und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn.
5. Reinigen Sie den betroffenen Bereich mit neutralem Reinigungsmittel und einem weichen Schwammtuch.
6. Nach der Reinigung drehen Sie die Sicherheitseinrichtungen zurück in die Schneidposition und drücken Sie leicht nach unten, bis ein Einrastgeräusch zu hören ist (Abbildung F).

12. ABNEHMBARE TEILE: ENTFERNUNG, REINIGUNG UND MONTAGE

Anschlagplatte

Messerschutz

Messer (mit Messerabzieher)

! Achtung! Vor Durchführung jeglicher Entfernung, Reinigung und Montage sicherstellen, dass das Stromkabel von der Steckdose getrennt ist.

12.1 ANSCHLAGPLATTE

Legen Sie ein Schutz Tuch auf die Sicherheitseinrichtungen und entfernen Sie die Anschlagplatte, indem Sie den Griff greifen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Anschlagplatte vollständig entfernt ist.

12.2 MESSERSCHUTZ

WICHTIG! Legen Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten ein weiches Schwammtuch auf den lackierten Teil des Gehäuses, um es zu schützen. Der Messerschutz kann herunterfallen und die Lackierung beschädigen.

Um den Messerschutz zu entfernen, greifen Sie den kleinen Vorsprung an der Unterseite und drehen Sie ihn gegen den

Uhrzeigersinn nach oben (Abbildung G-H), bis ein Entriegelungsklick zu hören ist; ziehen Sie dann den **Messerschutz** mit beiden Händen heraus. Reinigen Sie anschließend den Messerschutz vorne und hinten und reinigen Sie dann die auf der Maschine montierte **Klinge** mit einem feuchten, weichen Schwammtuch, indem Sie es langsam von der Mitte nach außen bewegen (Abbildung I). Trocknen Sie die **Klinge** anschließend gründlich ab, um Rostbildung zu vermeiden. Montieren Sie den **Messerschutz** wieder, indem Sie ihn in das zentrale Loch einsetzen und einige Grad im Uhrzeigersinn drehen, bis er in seiner Ausgangsposition einrastet.

Der **Messerschutz** befindet sich in seiner stabilen Position, wenn ein Einrastgeräusch zu hören ist (Abbildung L-M).

12.3 MESSER

WICHTIG! Legen Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten ein weiches Schwammtuch auf den lackierten Teil des Gehäuses, um es zu schützen.

MESSERENTFERNUNG: Entfernen Sie den **Messerschutz** (siehe vorherigen Abschnitt).

Setzen Sie den Messerabzieher auf das **Messer**, indem Sie den mittleren Knopf verwenden, und schrauben Sie dann die beiden seitlichen Knöpfe des Abziehers fest. Drehen Sie den mittleren Knopf des Abziehers gegen den Uhrzeigersinn, während Sie einen der beiden seitlichen Knöpfe festhalten. Entfernen Sie das **Messer**, indem Sie den Abzieher mit beiden Händen greifen.

! ACHTUNG! Schnittgefahr! (Abbildung Serie N)



MESSERREINIGUNG

! ACHTUNG! Schnittgefahr!
(Abbildung O)

Mit dem auf dem Abzieher montierten Messer drücken Sie ein dickes, weiches und feuchtes Tuch auf die Oberfläche des Messers und bewegen es langsam von der Mitte nach außen. Trocknen Sie das Messer auf die gleiche Weise mit einem trockenen Tuch ab und achten Sie darauf, auch die Schneide gut zu trocknen.

Wichtig! Eine nicht getrocknete Schneide kann rosten.

Reinigen Sie das Messer nicht im Uhrzeigersinn, sondern führen Sie Bewegungen von der Mitte nach außen aus, um Schnittverletzungen an der Schneide zu vermeiden.

MESSERSCHUTZ: Nach dem Entfernen des Messers reinigen Sie den Messerschutz mit einer halbfesten Nylonbürste.

MESSERMONTAGE: Setzen Sie das **Messer** in die **Aufschnittmaschine** ein und stellen Sie sicher, dass der rote Stift der Riemenscheibe in eines der drei Löcher des **Messers** passt (Abbildung P).

Befestigen Sie das **Messer** an der Riemenscheibe, indem Sie den mittleren Knopf des Abziehers im Uhrzeigersinn drehen, während Sie einen der beiden seitlichen Knöpfe festhalten.

Entfernen Sie den **Abzieher vom Messer**, indem Sie die beiden seitlichen Knöpfe abschrauben und sicherstellen, dass das Messer fest an der Riemenscheibe befestigt ist. (Abbildung Serie Q)

13. WARTUNG

Die regelmäßigen Wartungsarbeiten, die der Bediener zur Erhaltung der Effizienz der Aufschnittmaschine durchführen darf, umfassen:

- Schmierung der Führungsschiene der Anschlagplatte und der Führungsschiene des Wagens. Verwenden Sie ein Öl der Marke Berkel oder ein für den Kontakt mit Lebensmitteln geeignetes

Öl, vorzugsweise mit FDA H1-Spezifikation.

- Messerschärfen: Es ist ratsam, die Klinge regelmäßig zu schärfen, indem Sie den separat erhältlichen Schärf er erwerben, der auch auf unserer Website verfügbar ist. Um die Funktionalität der Klinge zu erhalten, empfehlen wir, sie regelmäßig zu reinigen und zu trocknen (siehe Abschnitt „Reinigung“ für die

Anweisungen).

14. FEHLERERKENNUNG/PROBLEMBEHEBUNG UND REPARATUREN

PROBLEM	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
Beim Drücken des Einschalttasters startet die Maschine nicht	Fehlende Stromversorgung oder defekter Steuerkreis	Überprüfen Sie, ob das Stromkabel ordnungsgemäß an die Steckdose angeschlossen ist. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an das Berkel Service Center.
Beim Drücken des Einschalttasters startet die Maschine, aber die Kontrollleuchte leuchtet nicht	Defekte Kontrollleuchte	Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn die Kontrollleuchte aus ist. Wenden Sie sich an das Berkel Service Center.
Beim Drücken des Ausschalttasters stoppt die Maschine nicht	Defekter Steuerkreis	Trennen Sie die Maschine sofort vom Stromnetz, indem Sie das Stromkabel abziehen, und verwenden Sie die Maschine nicht erneut. Wenden Sie sich an das Berkel Service Center.
Übermäßiger Widerstand der Führungsschienen der Maschine mit langsamer und harter Bewegung	Schmierung der Führungen nicht regelmäßig durchgeführt oder mit falschem Produkt durchgeführt	Reinigen Sie die Führungsschienen vollständig von Öl- oder Fettrückständen. Schmieren Sie die Führungsschienen mit Berkel-Öl oder einem für den Lebensmittelkontakt geeigneten Öl (FDA H1).
Übermäßiger Widerstand der Führungsschienen der Maschine mit langsamer und harter Bewegung	Beschädigte Führungsschiene	Wenden Sie sich an das Berkel Service Center.
Rostbildung auf der Klinge	Trocknung nicht regelmäßig und korrekt durchgeführt, Lebensmittelreste, Wasser, Feuchtigkeit, Dampf	Entfernen Sie den Rost mit dem Schärf er (optional auch auf der Berkel-Website erhältlich) oder wenden Sie sich an das Berkel Service Center für einen möglichen Austausch der Klinge.
Messer blockiert, Produktionsfehler.	Messer blockiert, Produktionsfehler.	Nicht mit Gewalt versuchen zu entfernen und den Berkel-Kundendienst kontaktieren.
Der Schlitten ist in der richtigen Position, bewegt sich aber nicht.	Falsche Neupositionierung des Schlittens.	Überprüfen, ob der Schlitten korrekt positioniert ist (siehe Abschnitt im Handbuch > CE-Sperre).
Blockierung der Platte fuhrerlehr bleibt offen, der Reglerknopf für die schnitt dick steuert die Neupositionierung der Platte fuhrerlehr nicht.	Produktionsfehler oder Schaden/Schlag an der Maschine.	Die Maschine nicht benutzen, gut verpacken und die Klinge abdecken und isolieren und sofort den Berkel-Kundendienst kontaktieren.
Die Aufschnittmaschine schneidet nicht gut.	Messer beschädigt.	Den Berkel-Kundendienst kontaktieren.

15. ENTSORGUNG DES GERÄTS



Es ist nicht erlaubt, die Maschine mit dem normalen Hausmüll zu entsorgen. Das Symbol des durchgestrichenen und unterstrichenen Müllimers, das auf dem Produkt angebracht und im Handbuch aufgeführt ist, bedeutet, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) hochgradig umweltschädliche, aber gleichzeitig wiederverwertbare Materialien enthalten. Daher besteht eine gesetzliche Verpflichtung, das Produkt getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Es ist obligatorisch, sich bei den örtlichen Behörden oder der Gemeinde über die Sammelmethode zu informieren.

16. KUNDENDIENST

Sollte Ihr Berkel-Gerät beschädigt werden, wird empfohlen, Ihren Händler oder den Berkel-Kundendienst unter den folgenden Nummern zu kontaktieren:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

oder eine E-Mail an die unten angegebenen Adressen zu senden: support@net.berkelinternational.com, technical@berkelinternational.com

Ersatzteile sind nicht im Lieferumfang enthalten. Alle Reparatur- und Austauschmaßnahmen müssen ausschließlich von vom Hersteller autorisiertem Personal durchgeführt werden. Bei Problemen mit dem Gerät wenden Sie sich an die autorisierten Servicezentren. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Jede Reparatur, die von nicht autorisiertem Personal am Gerät durchgeführt wird, führt automatisch zum Erlöschen der Garantie, auch wenn deren Dauer noch nicht abge-

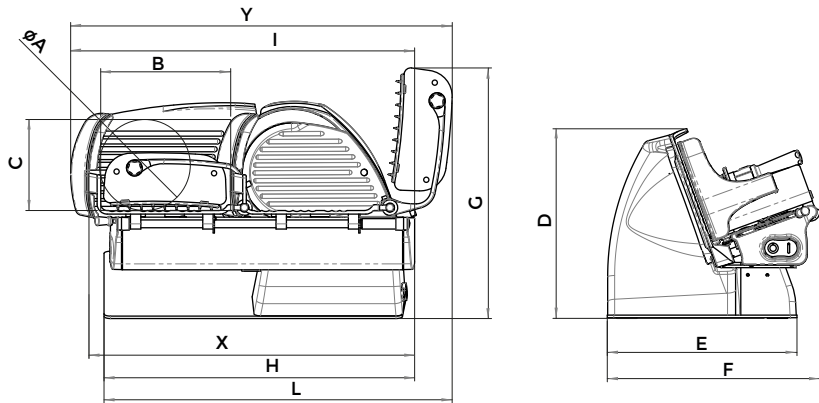
laufen ist.

17. GARANTIE UND HAFTUNG

WICHTIG! Es wird empfohlen, die Originalverpackung während der gesamten Garantiezeit aufzubewahren, um das Gerät bei Bedarf ordnungsgemäß verpacken und transportieren zu können.

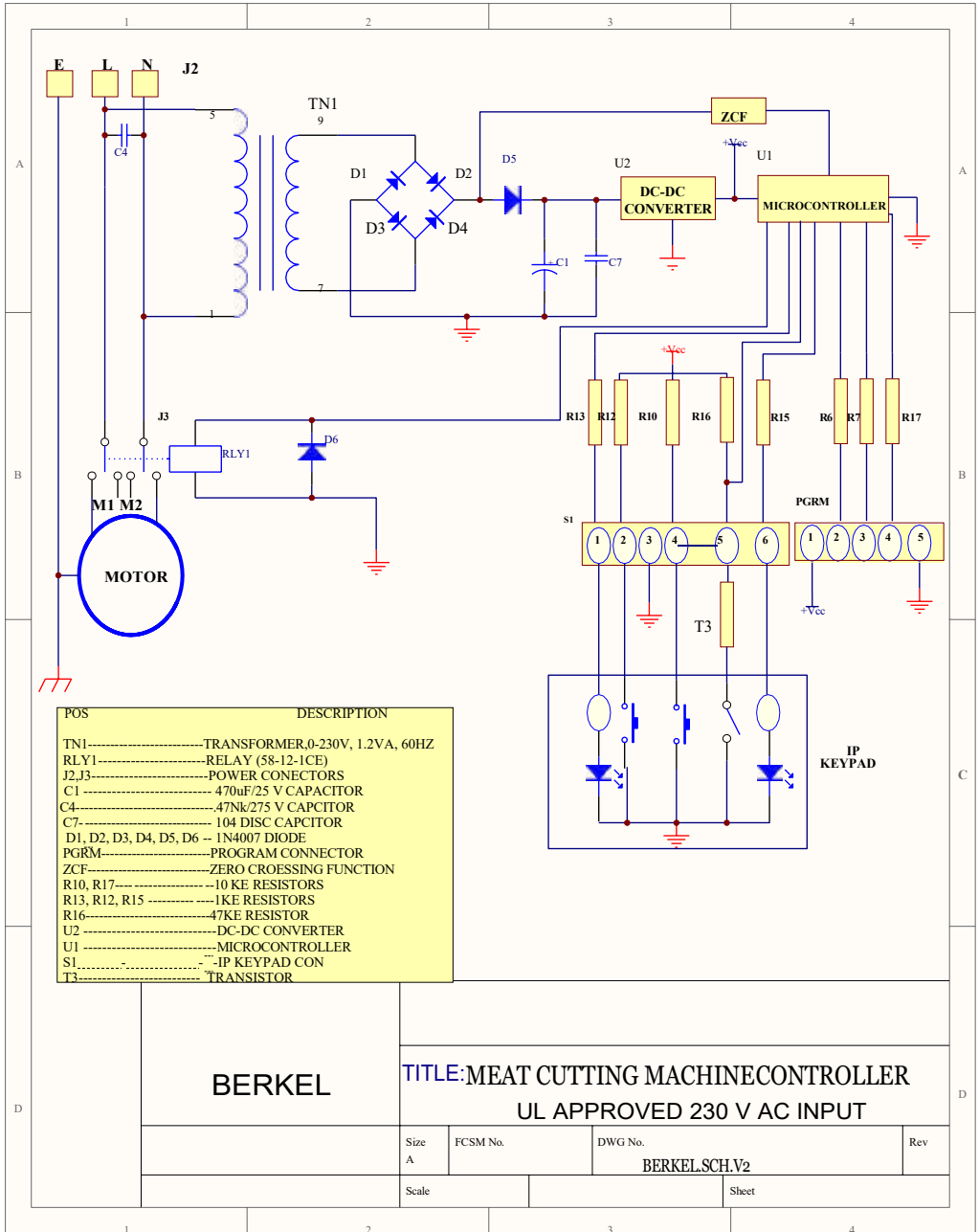
Der Hersteller gewährt für die Home Line Plus eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum. Die Garantie deckt nur Mängel ab, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und gemäß den im Handbuch angegebenen Nutzungsbedingungen auftreten. Die Garantie deckt keine Mängel ab, die durch Transport, Inkompetenz oder Fahrlässigkeit des Käufers, unsachgemäße Installation oder Positionierung, Abnutzung, Spannung über 10 % des Nennwerts verursacht werden. Darüber hinaus deckt die Garantie keine Verschleißteile wie die Klinge und die Schleifsteine ab, es sei denn, es liegt ein offensichtlicher Produktionsfehler vor. Im Falle einer berechtigten Reklamation werden wir gemäß dem Verbrauchergesetzbuch vorgehen. Der Hersteller lehnt jegliche direkte und indirekte Haftung ab, die sich aus der unsachgemäßen Verwendung der Maschine ergibt. Der Eigentumsübergang der Maschine entbindet den Hersteller sofort von jeglicher Haftung, mit Ausnahme der Einhaltung der VERORDNUNG (EU) 2023/1230 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 14. Juni 2023 über Maschinen und zur Aufhebung der Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates und der Richtlinie 73/361/EWG des Rates.

18. TECHNISCHE PRODUKTMERKMALE - DATENBLATT



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
TECHNISCHE MERKMALE		
Schnittleistung (rund)	140 mm	183 mm
Schnittleistung (rechteckig)	200x140h mm	200x183h mm
Max. Schnittstärke	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Kilngedurchmesser	195 mm	250 mm
Gewicht	12,5 kg	14,5 kg
Motorleistung	0,19 kW	0,19 kW
Elektrische Eigenschaften	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Anmerkung: Aufgrund der ständigen Forschung für die Verbesserung unserer Produkte, die Produktionsvorgabe können Änderungen zeigen.



Sommaire

1. NORMES DE CONFORMITÉ	40
2. LISTE DES SIGNES ET SYMBOLES PRÉSENTS SUR LA MACHINE ET L'EMBALLAGE	40
3. DESCRIPTION	41
4. COMPOSANTS PRINCIPAUX MODÈLE HOME LINE 200/250 PLUS	41
5. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ	42
5.1 POSITION DE SÉCURITÉ	42
6. RESPONSABILITÉ DU FABRICANT	43
7. EMBALLAGE ET ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE	44
8. INSTALLATION	44
8.1 CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	44
9. INSTRUCTIONS D'UTILISATION	44
10. UOI TRANCHER ET QUOI NE PAS TRANCHER	44
11. NETTOYAGE	45
11.1 PRODUITS DE NETTOYAGE	45
11.2 SÉCURITÉ DU BLOCAGE CE	45
12. PARTIES AMOVIBLES : DEMONTAGE, NETTOYAGE ET MONTAGE	45
12.1 PRESSE-ALIMENT	46
12.2 DISQUE PARE-LAME	46
12.3 LAME	46
13. ENTRETIEN	46
14. DÉTECTION DES PANNES / RÉOLUTION DES PROBLÈMES ET RÉPARATIONS	47
15. ÉLIMINATION DE L'APPAREIL	47
16. SERVICE CLIENTS	47
17. GARANTIE ET RESPONSABILITÉ	48
18. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU PRODUIT – FICHE TECHNIQUE	49
19. INSTALLATION ÉLECTRIQUE	50

HOME LINE PLUS 200/250

Le présent manuel d'utilisation spécifique aux machines Home line 200/250 Plus a pour but d'informer l'opérateur sur l'installation, l'utilisation, le nettoyage, la maintenance, l'assistance et la garantie du produit.

Trancheuse de marque Berkel, produite par Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai et importée par Van Berkel International S.r.l. située à via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Courriel :

info@berkelinternational.com

Le manuel de la trancheuse Home Line Plus 200/250 est également disponible en format numérique, accessible directement sur notre site web dans la section Home Line Plus.

Site web :

<https://www.theberkelworld.com>

1. NORMES DE CONFORMITÉ

La trancheuse Home Line Plus décrite dans ce manuel respecte les normes européennes d'hygiène et de sécurité imposées par les dernières réglementations :

2014/35/UE directive basse tension

2014/30/UE directive sur la compatibilité électromagnétique

2012/19/UE directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)

2011/65/CE directive sur la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

1935/2004 règlement concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec les aliments

EN 60335-1 / EN 60335-2-14 sécurité des appareils à usage domestique

2. LISTE DES SIGNES ET SYMBOLES PRÉSENTS SUR LA MACHINE ET L'EMBALLAGE

SYMBOLOGIE MACHINE :



Tension danger de choc électrique



Mise à terre protection contre les chocs électriques / stabilité du système électrique



Poubelle barrée indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers courants.



MOCA (Matériaux et Objets en Contact avec les Aliments) indique que le matériau ou l'objet est sûr pour être utilisé en contact avec les aliments.

SYMBOLOGIE EMBALLAGE :



Manier avec soin le contenu du paquet est fragile et doit être manipulé avec précaution pour éviter les dommages.



Fragile indique que le contenu du paquet est délicat et doit être manipulé avec une extrême précaution.



Protéger de la pluie et de l'humidité indique que le contenu doit être protégé de l'eau et de l'humidité.



Flèches d'orientation direction correcte dans laquelle un paquet ou un objet doit être positionné ou manipulé.



Inflammable indique que le contenu du paquet ou du conteneur est fa-

cilement inflammable et doit être manipulé avec une extrême prudence.



Emballage recyclable indique que l'emballage peut être recyclé et doit être éliminé dans les conteneurs de recyclage appropriés.

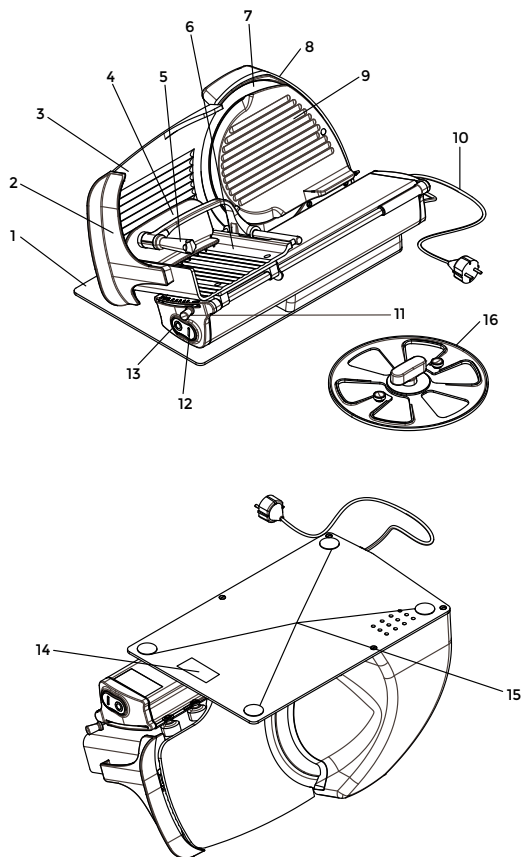
3. DESCRIPTION

Cher Client,
Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit Home Line 200/250 Plus ; nous espérons que ce choix répondra pleinement à vos attentes.

- Le but de ce manuel est de fournir au client toutes les informations concernant la trancheuse, ainsi que les instructions d'utilisation et de maintenance qui permettent de maintenir dans le temps les performances et l'efficacité de la trancheuse.
- Ce manuel doit être remis à chaque personne chargée de l'utilisation et de la maintenance de la machine.
- Le manuel doit être conservé en bon état et rangé dans un endroit facilement accessible pour une consultation rapide.
- Les machines peuvent être sujettes à des mises à jour et, pour cette raison, peuvent

comporter des pièces différentes de celles illustrées ; cette éventualité ne compromet en aucun cas les explications contenues dans le manuel.

- Pour plus d'informations ou pour des problèmes non inclus dans le manuel, veuillez contacter directement l'assistance Berkel ou le revendeur (voir paragraphe "ASSISTANCE CLIENTS").



4. COMPOSANTS PRINCIPAUX MODÈLE HOME LINE 200/250 PLUS

1. Base
2. Protection doigt
3. Plaque de la jauge d'épaisseur (écran)
4. Presse-aliment
5. Poignée presse-aliment
6. Plat port-aliment
7. Lame
8. Coque de protection de la lame (noir)
9. Disque pare-lame
10. Câble d'alimentation
11. Poignée de réglage de l'épaisseur de la tranche
12. Bouton d'allumage (touche I - blanc)
13. Bouton d'arrêt (touche 0 - rouge)
14. Plaque d'identification, données techniques et du marquage CE
15. Pied
16. Extracteur de la lame

5. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Pour une utilisation sûre de l'appareil acheté, veuillez observer et respecter les avertissements suivants.

Les instructions de l'appareil doivent être respectées car une utilisation incorrecte peut causer des dommages matériels ou entraîner des conséquences graves, telles que des blessures, des coupures et la perte de parties du corps en contact avec la lame.

Lisez attentivement ce manuel dans toutes ses parties avant d'utiliser la trancheuse.

- N'utilisez pas la trancheuse d'une manière différente de celle indiquée dans ce manuel.
- Avant l'utilisation, vérifiez soigneusement si le câble de connexion ou la fiche d'alimentation présentent des dommages externes visibles. Ne mettez pas la trancheuse en marche s'ils sont endommagés.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un assemblage spécial, disponible chez Berkel ou chez le revendeur ou le centre de service.

 **ATTENTION ! Risque de choc électrique !** Un câble endommagé peut provoquer des chocs électriques, des courts-circuits ou même des incendies.

- Assurez-vous que le câble d'alimentation est installé en toute sécurité. Si le câble est coincé quelque part, la trancheuse peut tomber de la surface de travail.
- Débranchez toujours la trancheuse de la prise de courant en saisissant la fiche d'alimentation et non le câble de connexion.
- Débranchez toujours la trancheuse de l'alimentation si elle est laissée sans surveillance et avant de la nettoyer ou de l'en-

tretenir.

- Installez la trancheuse conformément aux instructions du paragraphe 'installation'.
- Arrêtez immédiatement la trancheuse et demandez l'intervention d'un personnel de service autorisé en cas de fonctionnement anormal, de suspicion de casse, de mouvements incorrects, de bruits inhabituels.
- Ne touchez pas la trancheuse avec les mains mouillées ou humides.
- N'utilisez pas la trancheuse pieds nus.
- La trancheuse n'est pas destinée à être utilisée par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées ou instruites sur l'utilisation de la trancheuse par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec la trancheuse.
- La trancheuse ne doit pas être utilisée par des enfants. Gardez la trancheuse et son câble hors de portée des enfants.
- Utilisez la trancheuse avec une grande concentration et ne vous laissez pas distraire.
- Tranchez uniquement les produits autorisés (voir section "QUOI TRANCHER").

5.1 POSITION DE SÉCURITÉ (Dessin A)

Lorsque la trancheuse n'est pas utilisée, mettez-la en position de sécurité :

- Poignée de réglage de l'épaisseur de la tranche sur le numéro 0 avec la plaque de la jauge d'épaisseur (écran) complètement fermée.
- Presse-aliment abaissé et reposant sur le plat port-aliment.

 **ATTENTION ! DANGER DE COUPURE Pendant les**

opérations de nettoyage, d'entretien et de découpe, gardez les mains aussi loin que possible de la zone de la lame non protégée.

- Le nettoyage et l'entretien sont destinés uniquement à l'utilisateur et ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Avant de nettoyer ou d'effectuer l'entretien, débranchez la machine du réseau électrique et attendez que la lame soit arrêtée.

IMPORTANT! Le nettoyage de la trancheuse doit être effectué régulièrement avec un chiffon doux et spongieux et un savon neutre doux (voir paragraphe "Nettoyage" pour tous les détails).

- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel autorisé ou par le service après-vente de Berkel. Des réparations incorrectes peuvent entraîner des risques pour l'utilisateur et annuler la garantie et la sécurité du produit.
- Les composants défectueux doivent être remplacés par des pièces de rechange d'origine ou par des pièces équivalentes garantissant la sécurité.
- Ne retirez pas, ne couvrez pas et ne modifiez pas les plaques situées sur le corps de la trancheuse.
- N'utilisez pas la trancheuse comme surface de support et ne placez aucun objet étranger aux opérations de découpe normales.

 **ATTENTION ! DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE ! Ne touchez jamais les parties sous tension.**

- N'ouvrez en aucun cas le système électrique de l'appareil.
- Ne modifiez pas les connexions sous tension : il y a un risque de choc électrique.
- Ne modifiez pas la structure

électrique/mécanique de la trancheuse : il y a un risque de choc électrique.

- N'utilisez pas la trancheuse en contact avec des sources de chaleur.
- La trancheuse, le câble d'alimentation et la fiche ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau ou d'autres liquides.

ATTENTION ! LAME AFFILÉE, DANGER DE COUPURE

La lame est très tranchante, comme un couteau. Pour démonter la lame, assurez-vous de faire très attention (voir paragraphe PARTIES AMOVIBLES : Démontage, Nettoyage et Montage > LAME).

- Ne touchez pas le tranchant de la lame avec les doigts, risque de coupure.
- Pour saisir et retirer la lame, utilisez toujours l'extracteur de la lame.
- Assurez-vous que personne ne s'approche de la lame lorsqu'elle est retirée.
- Vérifiez que la lame tourne dans le sens antihoraire en la regardant du côté du disque pare-lame ou de l'utilisateur (Dessin B).
- Pour trancher, utilisez uniquement la poignée du presse-aliment et le presse-aliment lui-même.
- N'utilisez pas la trancheuse sans le chariot.
- Cet appareil doit être utilisé avec le plat port-aliment et la base en position.
- Il n'est pas possible d'utiliser la trancheuse avec le plateau renversé, le plat doit être correctement positionné et fixé sur la base avec le presse-aliment parallèle à la plaque de la jauge d'épaisseur (écran) (voir section "Blocage CE").
- Il est interdit d'utiliser les mains pour trancher le produit.
- Une distance de sécurité doit toujours être maintenue par rapport à la lame.

- Ne permettez à personne de s'approcher pendant l'opération de découpe du produit.

ATTENTION : Danger de glissement !

La zone autour de la trancheuse doit être sèche pour éviter les glissements.

- Placez et retirez les marchandises à trancher sur le plat port-aliment uniquement lorsque le plateau est complètement reculé et que la poignée de réglage de l'épaisseur de la tranche est en position de sécurité (sur le numéro 0 – Fig. A).

ATTENTION ! LE MOTEUR PEUT SURCHAUFFER ! Après 15 minutes d'utilisation continue, éteignez la machine et laissez refroidir le moteur.

Laissez reposer la machine pendant au moins 30 minutes.

ATTENTION ! RISQUE D'ENROULEMENT !

Ne portez pas de vêtements flottants, avec des manches ouvertes ou susceptibles de s'enrouler, ainsi que des bracelets ou des objets similaires. Utilisez des vêtements avec des manches retenues au poignet par des élastiques.

 **ATTENTION ! L'usure normale de la lame peut entraîner une augmentation de la distance entre le tranchant de la lame et le disque pare-lame.** Lorsque cette distance dépasse 3 mm, il est nécessaire de remplacer la lame. Contactez le fabricant ou l'un des centres de service agréés pour demander son remplacement. (Dessin C)

- Si les dimensions de l'aliment à trancher sont supérieures à celles indiquées dans la rubrique "capacité de coupe" des fiches techniques, réduisez-les pour travailler en toute sécurité.

- La trancheuse ne doit pas être utilisée en extérieur et exposée à des agents atmosphériques pouvant endommager son intégrité.

- La trancheuse ne doit pas être installée dans des environnements avec des vapeurs, des fumées ou des poussières corrosives ou abrasives, avec risque d'incendie ou d'explosion.

- La trancheuse doit être installée à proximité d'une prise de courant conforme aux normes CEE, afin de pouvoir être facilement débranchée pour les opérations de nettoyage et d'entretien.

- La trancheuse doit être connectée à un système conforme aux normes en vigueur, équipé de : protection magnétothermique ; interrupteur automatique différentiel ; système de mise à la terre.

- Avant de procéder au raccordement, vérifiez que les caractéristiques du réseau d'alimentation électrique correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de la trancheuse.

- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires. Nous ne garantissons pas son utilisation dans les environnements suivants si le personnel n'a pas été correctement formé ou n'a pas lu le présent manuel d'utilisation :

zones de cuisine pour le personnel, magasins, bureaux et autres environnements de travail ; hôtels, motels, chambres d'hôtes, fermes et autres structures hôtelières, à mettre à la disposition des clients.

6. RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

Le fabricant décline toute responsabilité découlant de :

- une utilisation inappropriée ;
- le non-respect des instructions contenues dans ce manuel ;

- l'utilisation de la trancheuse par du personnel qui n'a pas lu et compris en profondeur le contenu de ce manuel;
- les modifications et/ou réparations effectuées par l'utilisateur ou par du personnel non autorisé;
- l'utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle de trancheuse;

La cession de la trancheuse entraîne automatiquement la déchéance de la responsabilité du fabricant si elle n'est pas accompagnée de ce manuel d'instructions. Le texte principal de ce manuel d'instructions, rédigé en italien, constitue le seul point de référence pour la résolution de toute contestation interprétative.

7. EMBALLAGE ET ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

Sortez l'appareil de la boîte ; Retirez les composants de l'emballage ; Retirez le manuel d'utilisation et placez-le dans une zone pratique et proche de la machine ; Retirez le carton de protection de la plaque de la jauge d'épaisseur (écran) ; Enlevez le caoutchouc de blocage de protection (rouge) placé entre la lame et la plaque de la jauge d'épaisseur (écran) ; Sortez le câble d'alimentation contenu dans une petite boîte à l'intérieur de l'emballage et connectez-le à la machine ;

IMPORTANT ! Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine pendant toute la durée de la garantie afin de pouvoir emballer et transporter l'appareil en cas de besoin.

L'emballage protège la trancheuse pendant le transport. Les matériaux de l'emballage sont facilement recyclables dans les déchets domestiques normaux ou dans le centre de recyclage de votre commune.

8. INSTALLATION

Installez la trancheuse sur un plan de travail bien nivelé, lisse, sec et adapté à supporter la trancheuse et les marchandises à trancher.

IMPORTANT ! La trancheuse, si elle n'est pas correctement installée, peut représenter un danger en raison de conditions instables ; ces dernières augmentent le risque de choc et d'écrasement pour l'opérateur et les personnes présentes à proximité de la zone de travail.

IMPORTANT ! Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles à la course du plateau et au chargement des marchandises à trancher sur le plateau lui-même, sinon retirez-les.

Ne placez pas la trancheuse sur des sources de chaleur, comme des plaques électriques ou à proximité de flammes.

La trancheuse ne doit pas être installée encastrée dans un mur ou dans une armoire murale.

8.1 CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES

- Température de fonctionnement de -5°C à +40°C
- Humidité maximale 95%
- Altitude d'utilisation : en dessous de 2000 m

9. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

N.B. : Les numéros contenus dans le paragraphe font référence à la section "4. COMPOSANTS PRINCIPAUX MODÈLE HOME LINE PLUS"

1. Insérez le **câble d'alimentation** dans la prise de courant ; un led rouge s'allumera à côté du bouton de démarrage.
2. Reculez complètement le **plat port-aliment** (6) vers l'opérateur, en position de chargement.
3. Soulevez le **presse-aliment**

(4) en vous assurant que la goupille noire sous le **presse-aliment** est en position libre et placez-le en position de repos, c'est-à-dire complètement relevé.

4. Placez la marchandise à trancher sur le plateau contre le bord vertical, côté opérateur. Bloquez le produit à trancher avec le **presse-aliment**, en exerçant une légère pression.
5. Réglez l'épaisseur de la tranche en utilisant la **poignée de réglage de l'épaisseur de la tranche** (11).
6. Actionnez la **lame** (7) en appuyant sur le bouton de démarrage (12 – bouton I). Saisissez la poignée du **presse-aliment** (5) et commencez le mouvement de coupe en poussant le **plat port-aliment** vers l'avant (en direction de la **lame**) et vers l'arrière.
7. À la fin des opérations de coupe, retirez le produit à trancher, remettez en sécurité la **poignée de réglage de l'épaisseur de la tranche** et reculez le chariot.
8. Arrêtez le mouvement de la **lame** en appuyant sur le bouton d'arrêt (13 - bouton O).
9. **À la fin des opérations de coupe, il est essentiel de nettoyer la trancheuse en éliminant d'abord les résidus alimentaires restants (voir chapitre "Nettoyage").**

⚠ ATTENTION ! Les résidus alimentaires déposés après l'utilisation de la trancheuse, s'ils ne sont pas correctement éliminés, peuvent se détériorer et contaminer les produits tranchés ultérieurement.

10. UOI TRANCHER ET QUOI NE PAS TRANCHER

QUOI TRANCHER:

- Charcuterie (cuite, crue, fumée

et affinée)

- Viande désossée comme les rôtis (cuits ou crus à une température non inférieure à +3 °C et non supérieure à +40 °C)
- Carpaccio
- Pain semi-dur et sans graines

! ATTENTION ! Pour une performance de coupe optimale du pain mou, semi-dur et avec graines, il est recommandé d'utiliser le kit avec lame dentelée.

- Fromages à pâte semi-dure

NOTE : La coupe des fromages peut ne pas garantir une tranche homogène et précise en raison d'une possible adhérence du produit sur la lame.

- Tranches de poisson (sans arêtes, cuits ou crus à une température non inférieure à -3 °C et non supérieure à +40 °C)

- Fruits
- Légumes

Consultez la section "Fiche technique" pour connaître les détails de la capacité de coupe de la trancheuse.



CURED MEAT
Salumi



FRUITS
Frutta



VEGETABLES
Verdure



HARD CHEESE
Formaggi a pasta dura



ROAST
Arrosto



CARPACCIO
Carpaccio



BREAD
Pane



FISH STEAK
Tranci di pesce

QUOI NE PAS TRANCHER :

! ATTENTION ! Ne tentez pas de trancher des produits non autorisés !

- Aliments congelés ou surgelés
- Aliments contenant des os ou des noyaux
- Pain dur
- Produits non alimentaires
- Fromages mous ou frais
- Produits trop friables

BERKEL NE GARANTIT PAS LA COUPE DE PRODUITS NON LISTÉS, EN PARTICULIER AVEC UNE CONSISTANCE INA-

DÉQUATE.

11. NETTOYAGE

Maintenez une propreté rigoureuse de la trancheuse. Si elle est utilisée, elle doit être nettoyée au moins une fois par jour ou plus fréquemment si nécessaire. Après une période d'inactivité, il est recommandé de la nettoyer avant utilisation.

! ATTENTION ! Risque de choc électrique

Avant de procéder au nettoyage de la trancheuse, débranchez le câble d'alimentation et mettez en sécurité la poignée de réglage de l'épaisseur de la tranche. (Voir chapitre "Position de Sécurité")

11.1 PRODUITS DE NETTOYAGE

Utilisez exclusivement de l'eau tiède et un détergent neutre pour vaisselle, de préférence avec un pH de 7-8, en utilisant un chiffon doux et spongieux (par exemple, en microfibre). Lavez séparément les pièces démontées, séchez-les soigneusement et remontez-les. (voir "Parties Amovibles" dans le paragraphe suivant)

IMPORTANT ! Il est nécessaire de sécher soigneusement toutes les pièces lavées, y compris le tranchant de la lame.

N'UTILISEZ PAS d'outils abrasifs tels que des éponges rigides ou des brosses en nylon semi-rigides pour nettoyer les zones peintes de la machine. Ne nettoyez pas la machine avec des jets d'eau ou de vapeur ou avec des méthodes similaires.

! ATTENTION ! Ne mettez pas la machine au lave-vaisselle.

La seule pièce qui peut être lavée au lave-vaisselle est le presse-aliment amovible en

plastique, avec un lavage délicat et à basse température.

11.2 SÉCURITÉ DU BLOCAGE CE

La trancheuse est équipée du blocage CE qui, pendant le nettoyage, permet de basculer le plateau, garantissant ainsi la sécurité. En effet, en réglant la poignée de réglage de l'épaisseur de la tranche sur 0 et en mettant le plateau en début de course, il est possible de le basculer ; une fois basculé, il ne sera plus possible d'ouvrir la plaque de la jauge d'épaisseur (écran) tant que le plateau n'est pas remis en position de travail. (Dessin D-E)

Procédure d'action du blocage CE :

1. Assurez-vous que la trancheuse est éteinte et que le câble d'alimentation est débranché;
2. Positionnez la poignée de réglage de l'épaisseur de la tranche (5) en position de sécurité (sur 0);
3. Reculez complètement le plat port-aliment (8) vers l'opérateur;
4. Tirez le plateau vers le haut de manière ferme mais non violente, en le faisant pivoter dans le sens horaire;
5. Nettoyez la partie concernée avec un détergent neutre et un chiffon doux et spongieux;
6. Une fois le nettoyage terminé, faites pivoter le plat port-aliment et remettez-le en position de coupe en appuyant légèrement vers le bas jusqu'à entendre un clic de verrouillage. (Dessin F)

12. PARTIES AMOVIBLES : DEMONTAGE, NETTOYAGE ET MONTAGE

Presse-aliment
Disque pare-lame
Lame (avec extracteur)

! Attention ! Avant d'effectuer toute opération de

démontage, de nettoyage et de montage, assurez-vous d'avoir débranché le câble d'alimentation de la prise de courant.

12.1 PRESSE-ALIMENT

Placez un chiffon de protection sur le plat port-aliment et procédez au démontage du presse-aliment en saisissant la poignée, puis dévissez-la dans le sens antihoraire jusqu'à ce que le presse-aliment soit complètement retiré.

12.2 DISQUE PARE-LAME

IMPORTANT ! Avant de commencer les opérations de nettoyage, il est conseillé de placer un chiffon doux et spongieux sur la partie peinte du boîtier afin de la protéger. Le disque pare-lame peut tomber et endommager la peinture.

Pour retirer le **disque pare-lame**, saisissez la petite saillie sur la partie inférieure de celui-ci et tournez-le vers le haut dans le sens antihoraire (Dessin G-H) jusqu'à entendre un déclic de déverrouillage ; retirez ensuite le **disque pare-lame** en le saisissant avec les deux mains. Procédez ensuite au nettoyage du **disque pare-lame**, à l'avant et à l'arrière, puis nettoyez la **lame** montée sur la machine en utilisant un chiffon humide, doux et spongieux, en le déplaçant lentement du centre vers l'extérieur (Dessin I).

Ensuite, séchez soigneusement la **lame** pour éviter qu'elle ne rouille.

Remontez le **disque pare-lame** en l'insérant dans le trou central et en le tournant de quelques degrés dans le sens horaire, jusqu'à ce qu'il se verrouille dans sa position initiale.

Le **disque pare-lame** est en position stable lorsque vous entendez un déclic de verrouillage (Dessin L-M).

12.3 LAME

IMPORTANT ! Avant de commencer les opérations de nettoyage, il est conseillé de placer un chiffon doux et spongieux sur la partie peinte du boîtier afin de la protéger.

DÉMONTAGE DE LA LAME : Retirez le **disque pare-lame** (voir paragraphe précédent). Positionnez l'**extracteur de la lame** en utilisant la poignée centrale, puis vissez les deux boutons latéraux présents sur l'**extracteur**. Tournez la poignée centrale de l'**extracteur** dans le sens antihoraire en tenant fermement l'un des deux boutons latéraux. Retirez la **lame** en saisissant l'**extracteur** avec les deux mains.



ATTENTION ! Risque de coupure ! (Dessin Série N)



Nettoyage de la LAME



ATTENTION ! Risque de coupure ! (Dessin O)

Avec la **lame** montée sur l'**extracteur**, pressez un chiffon épais, doux et humide sur la surface de la **lame** et déplacez-le lentement du centre vers l'extérieur. Séchez de la même manière en utilisant un chiffon sec, en veillant également à bien sécher le tranchant de la **lame**.

Important ! Le tranchant de la lame non séché peut rouiller.

Il est conseillé de ne pas nettoyer la lame dans le sens horaire, mais d'effectuer des mouvements du centre vers l'extérieur pour éviter de se couper avec le tranchant de la lame.

DISPOSITIF DE PROTECTION

DE LA LAME : après avoir démonté la lame, nettoyez-la à l'aide d'une brosse en nylon semi-rigide.

MONTAGE DE LA LAME : Insérez la **lame** dans la trancheuse, en vous assurant que la goupille rouge de la poulie entre dans l'un des trois trous présents sur la **lame** (Dessin P).

Fixez la **lame** à la poulie en visant dans le sens horaire la poignée centrale de l'**extracteur**, en tenant fermement l'un des deux boutons latéraux.

Retirez l'**extracteur de la lame** en dévissant les deux boutons latéraux, en vous assurant que la **lame** est fermement fixée à la poulie.

(Dessin Série Q)

13. ENTRETIEN

Les activités d'entretien périodique que l'opérateur est autorisé à effectuer afin de préserver l'efficacité de la trancheuse comprennent :

- Lubrification de la barre de glissement du presse-aliment et de la barre de glissement du chariot. Utilisez une huile de marque Berkel ou adaptée au contact avec les aliments, éventuellement avec la spécification FDA H1.
- Affûtage de la lame : il est conseillé de procéder à un affûtage régulier de la lame, en achetant séparément l'affûteur, disponible également sur notre site web. Pour maintenir la lame fonctionnelle, nous recommandons de la nettoyer et de la sécher régulièrement (pour les instructions, voir le paragraphe "Nettoyage").

14. DÉTECTION DES PANNES / RÉOLUTION DES PROBLÈMES ET RÉPARATIONS

INCONVÉNIENT	CAUSE PROBABLE	REMÈDE
En appuyant sur le bouton d'alimentation, la machine ne démarre pas	Absence d'alimentation électrique ou circuit de contrôle défectueux.	Vérifiez si le cordon d'alimentation est correctement branché à la prise de courant, si le problème persiste, contactez le Centre de Service Berkel.
En appuyant sur le bouton de démarrage, la machine démarre mais le voyant lumineux ne s'allume pas	Voyant défectueux.	Ne pas utiliser la machine avec le voyant lumineux éteint. Contactez le Centre de Service Berkel.
En appuyant sur le bouton d'arrêt, la machine ne s'arrête pas	Circuit de commande défectueux	Débranchez immédiatement la machine en retirant le cordon d'alimentation et ne l'utilisez plus. Contactez le Centre de Service Berkel.
Résistance excessive des barres de glissement de la machine en cas de manipulation lente et difficile	Lubrification des guides non effectuée périodiquement, ou effectuée avec un produit inapproprié.	Nettoyez complètement les barres coulissantes des résidus d'huile ou de graisse. Lubrifiez les barres coulissantes en utilisant de l'huile Berkel ou une huile adaptée au contact alimentaire (FDA H1).
Résistance excessive des barres coulissantes de la machine avec un mouvement lent et difficile	Barre coulissante endommagée	Contactez le Centre de Service Berkel
Formation de rouille sur la lame	Séchage non effectué périodiquement et correctement, résidus de nourriture, eau, humidité, vapeur	Éliminez la rouille en utilisant l'affûteur (optionnel, disponible également sur le site de Berkel) ou contactez le Centre de Service Berkel pour un éventuel remplacement de la lame
La lame ne s'extraît pas avec l'extracteur	Lame bloquée, défaut de fabrication	Ne pas essayer de l'extraire avec force et contactez le Centre de Service Berkel
Le chariot est en position correcte mais ne glisse pas	Repositionnement incorrect du chariot	Vérifiez que le chariot est correctement positionné (voir la section du manuel > Blocage CE)
Blocage de la voile qui reste ouverte, la manette ne commande pas le repositionnement de la voile	Défaut de fabrication ou dommage/choc sur la machine	Ne pas utiliser la machine, l'emballer en couvrant et isolant bien la lame et contacter immédiatement le Centre de Service Berkel
La trancheuse ne coupe pas bien	Lame endommagée	Contactez le Centre de Service Berkel

15. ÉLIMINATION DE L'APPAREIL



I n'est pas permis d'éliminer la machine avec les déchets domestiques ordinaires. Le symbole de la poubelle barrée et soulignée, appliqué sur le produit et indiqué dans le manuel, signifie que les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE) contiennent des matériaux hautement polluants mais également récupérables. Par conséquent, il est légalement obligatoire d'éliminer le produit séparément des déchets urbains non triés. Il est

obligatoire de se renseigner auprès des autorités locales ou de votre commune pour connaître les modalités de collecte.

16. SERVICE CLIENTS

Si votre appareil Berkel est endommagé, il est conseillé de contacter votre revendeur ou le service client de Berkel aux numéros suivants :

T : 0385 042011

T : 0331 214311

ou en envoyant un e-mail aux adresses suivantes:

support@net.berkelinternational.com
technical@berkelinternational.com

net.berkelinternational.com

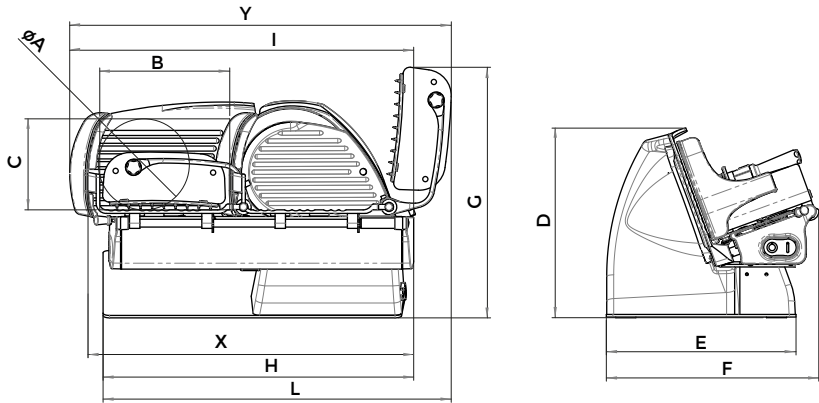
Aucune pièce de rechange n'est fournie dans l'emballage. Toutes les activités de réparation et de remplacement doivent être effectuées exclusivement par du personnel autorisé par le fabricant lui-même. En cas de problème avec l'appareil, contactez les centres de service agréés. Évitez de réparer l'appareil vous-même. Toute intervention de réparation effectuée sur l'appareil par du personnel non autorisé invalide automatiquement la garantie, même si sa durée n'est pas encore écoulée.

17. GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

IMPORTANT ! Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine pendant toute la durée de la garantie afin de pouvoir emballer et transporter l'appareil en cas de besoin.

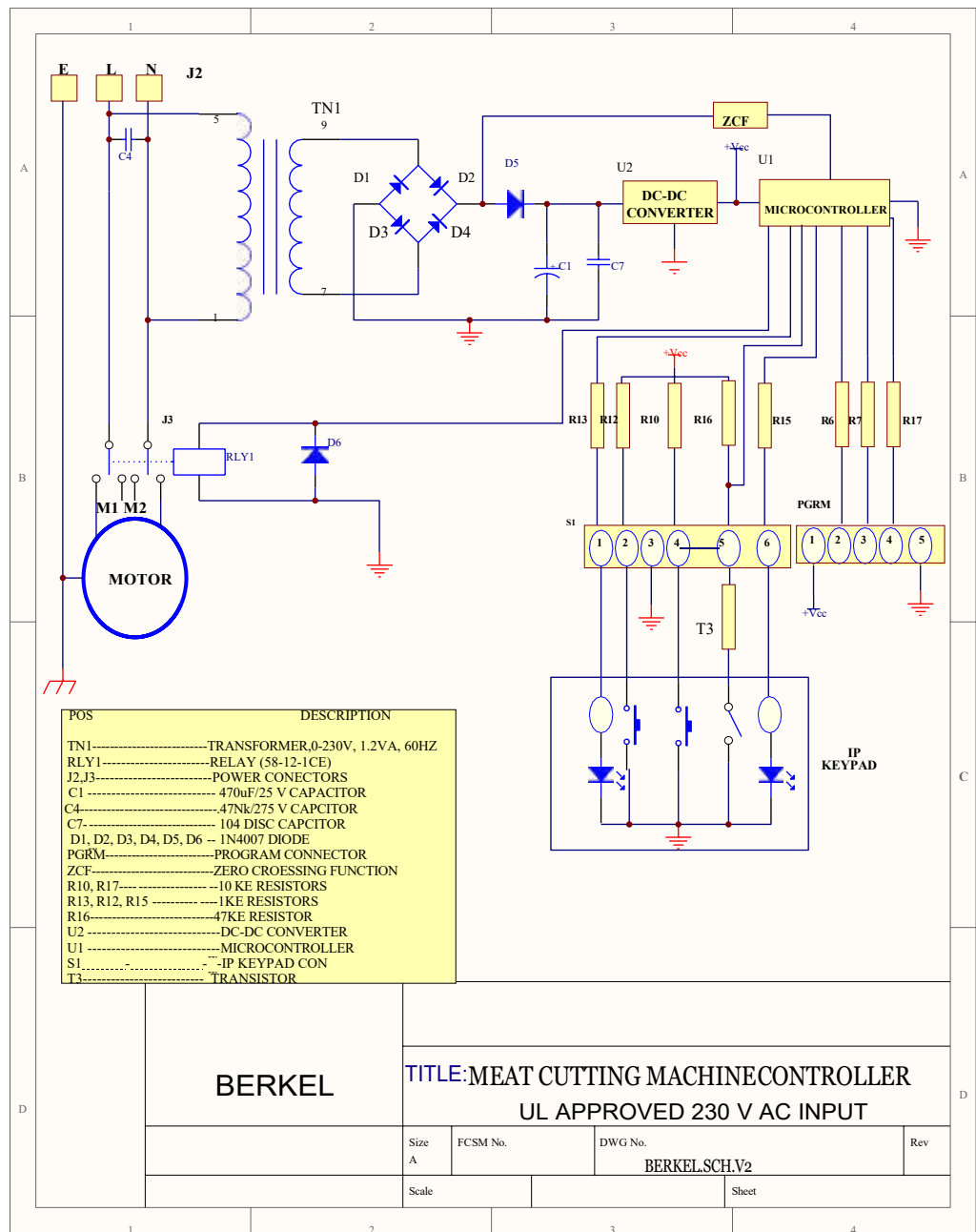
Le fabricant fournit les Home Line Plus avec une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. La garantie couvre uniquement les défauts constatés lors d'une utilisation appropriée et conformément aux conditions d'utilisation prévues dans le manuel. La garantie ne couvre pas les défauts dus au transport, à l'incompétence ou à la négligence de l'acheteur, à une installation ou un positionnement incorrect, à l'usure, à une tension supérieure de plus de 10 % à la valeur nominale. De plus, la garantie ne couvre pas les composants soumis à l'usure, tels que la lame et les meules de l'affûteur, sauf en cas de défaut de fabrication évident. En cas de réclamation légitime, nous procéderons comme prévu par le code de la consommation. Le fabricant décline toute responsabilité directe et indirecte découlant d'une utilisation incorrecte de la machine. Le transfert de propriété de la machine entraîne la déchéance immédiate de toute responsabilité de la part du fabricant, à l'exception du respect du RÈGLEMENT (UE) 2023/1230 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 14 juin 2023 relatif aux machines et abrogeant la directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil et la directive 73/361/CEE du Conseil.

18. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU PRODUIT – FICHE TECHNIQUE



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
SPÉCIFICATIONS		
Capacité de découpe circu	140 mm	183 mm
Capacité de découpe rectangulaire	200x140h mm	200x183h mm
Capacité max. de coupe	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Diamètre Lame	195 mm	250 mm
Poids	12,5 kg	14,5 kg
Puissance moteur	0,19 kW	0,19 kW
Caractéristique électriques	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Remarque: En raison de la recherche continue pour améliorer nos produits , les spécifications techniques sont sujettes à des possibles variations



Obsah

1. NORMY SHODY	52
2. SEZNAM ZNAČEK A SYMBOLŮ NA STROJI A OBALU	52
3. POPIS	53
4. HLAVNÍ KOMPONENTY MODEL HOME LINE 200/250 PLUS	53
5. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	54
5.1 BEZPEČNOSTNÍ POZICE	54
6. ODPOVĚDNOST VÝROBCE	55
7. OBAL A LIKVIDACE OBALU	55
8. INSTALACE	56
8.1 PODMÍNKY PROSTŘEDÍ	56
9. NÁVOD K POUŽITÍ	56
10. CO KRÁJET A CO NEKRÁJET	56
11. ČIŠTĚNÍ	56
11.1 ČISTICÍ PROSTŘEDKY	57
11.2 BEZPEČNOSTNÍ BLOKOVÁNÍ CE	57
12. ODSTRANITELNÉ ČÁSTI: DEMONTÁŽ, ČIŠTĚNÍ A MONTÁŽ	57
12.1 PŘÍTLAČNÝ PRVEK	57
12.2 OCHRANNÉ POUZDRO NOŽE	57
12.3 NŮŽ	57
13. ÚDRŽBA	58
14. DETEKCE PORUCH/ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ A OPRAVY	58
15. LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ	59
16. ZÁKAZNICKÝ SERVIS	59
17. ZÁRUKA A ODPOVĚDNOST	59
18. TECHNICKÉ SPECIFIKACE PRODUKTU – TECHNICKÝ LIST	60
19. ELEKTRICKÝ SYSTÉM	61

HOME LINE PLUS 200/250

Tento návod k použití pro stroje Home Line 200/250 Plus má za cíl informovat obsluhu o instalaci, použití, čištění, údržbě, servisu a záruce produktu.

Královačka značky Berkel, vyrobená společností Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai a dovozená společností Van Berkel International S.r.l. se sídlem na adrese via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.
E-mail:
 info@berkelinternational.com

Návod k použití kráječe Home Line Plus 200/250 je také k dispozici v digitálním formátu, přístupný přímo na našich webových stránkách v sekci Home Line Plus.

Web:
<https://www.theberkelworld.com>

1. NORMY SHODY

Kráječ Home Line Plus popsaný v tomto návodu splňuje evropské hygienické a bezpečnostní normy stanovené nejnovějšími předpisy:

2014/35/EU směrnice o nízkém napětí

2014/30/EU směrnice o elektromagnetické kompatibilitě

2012/19/EU směrnice o odpadech z elektrických a elektronických zařízení (WEEE)

2011/65/EU směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních

1935/2004 nařízení o materiálech a předmětech určených pro styk s potravinami

EN 60335-1/ EN 60335-2-14
 Bezpečnost domácích spotřebičů

2. SEZNAM ZNAEK A SYMBOL NA STROJI A OBALU

SYMBOLY NA STROJI:



Napětí nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Uzemnění ochrana před úrazem elektrickým proudem / stabilita elektrického systému



Přeškrtnutý koš označuje, že produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domovním odpadem.



MOCA (Materiály a předměty určené pro styk s potravinami) označuje, že materiál nebo předmět je bezpečný pro použití v kontaktu s potravinami.

SYMBOLY NA OBALU:



Manipulujte opatrně obsah balení je křehký a musí být manipulován opatrně, aby nedošlo k poškození.



Křehké označuje, že obsah balení je jemný a musí být manipulován s maximální péčí.



Chraňte před deštěm a vlhkostí označuje, že obsah musí být chráněn před vodou a vlhkostí.



Orientační šipky správný směr, ve kterém musí být balení nebo předmět umístěn nebo manipulován.



Hořlavé označuje, že obsah balení nebo nádoby je snadno vznětlivý a musí být manipulován s maximální opatrností.



Recyklovatelný obal

označuje, že obal lze recyklovat a měl by být likvidován v příslušných recyklačních kontejnerech

3. POPIS

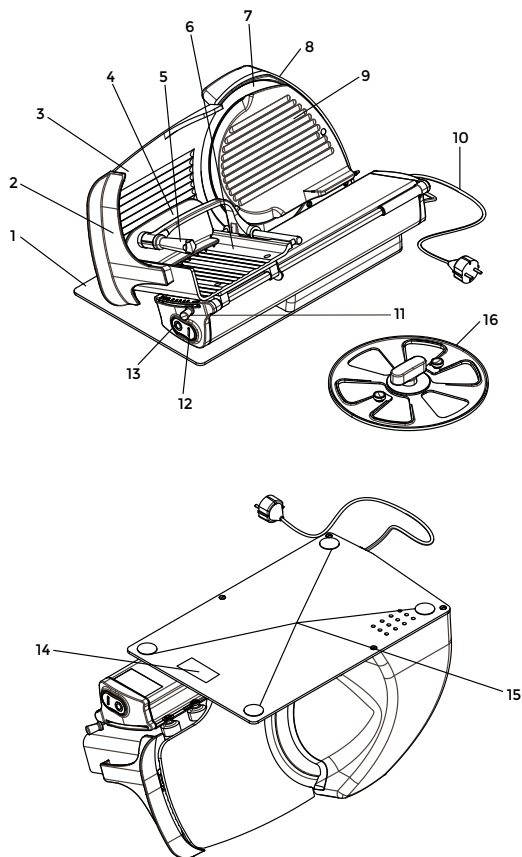
Vážení zákazníci, děkujeme, že jste si vybrali náš produkt Home Line 200/250 Plus; věříme, že tato volba plně uspokojí vaše očekávání.

- Účelem tohoto manuálu je poskytnout zákazníkovi všechny informace týkající se kráječe, včetně návodu k použití a údržbě, které umož-

ňují udržet výkon a efektivitu kráječe v průběhu času.

- Tento manuál musí být předán každé osobě odpovědné za používání a údržbu stroje.
- Manuál musí být uchováván v dobrém stavu a uložen na snadno přístupném místě pro rychlou konzultaci.
- Stroje mohou být aktualizovány a mohou obsahovat různé díly než ty, které jsou zobrazeny; tato skutečnost nijak neovlivňuje vysvětlení obsažená v manuálu.
- Pro více informací nebo problémy, které nejsou uvedeny v manuálu, se obraťte přímo na servis Berkel nebo na prodejce (viz odstavec „ZÁKAZ-

NICKÝ SERVIS“).



4. HLAVNÍ KOMPONENTY MODEL HOME LINE 200/250 PLUS

1. Základna
2. Chráníč prstů
3. Deska tloušťkoměru
4. Přítlačný prvek
5. Rukojeť přítlačného prvku
6. Nosná deska
7. Nůž
8. Ochranné pouzdro nože (černé)
9. Krycí kotouč nože
10. Napájecí kabel
11. Rukojeť na regulaci tloušťky plátku
12. Spouštěcí tlačítko (bílé)
13. Vypínací tlačítko (červené)
14. Identifikační štítek, technické údaje a označení CE
15. Nožka
16. Vytahovač nože

5. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Pro bezpečné používání zakoupeného zařízení dodržujte následující upozornění. Pokyny k zařízení musí být dodržovány, protože nesprávné použití může způsobit materiální škody nebo vést k vážným následkům, jako jsou zranění, řezy a ztráta částí těla, které přijdou do styku s nožem. Před použitím kráječe si pečlivě přečtěte tento manuál v celém rozsahu.

- Nepoužívejte kráječ jiným způsobem, než je uvedeno v tomto manuálu.
- Před použitím pečlivě zkontrolujte, zda napájecí kabel nebo síťová zástrčka nevykazují viditelné vnější poškození. Pokud jsou poškozené, kráječ nepoužívejte.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn za speciální kabel nebo sestavu, která je k dispozici u společnosti Berkel nebo u prodejce nebo v servisním středisku.

POZOR! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Poškození kabel může způsobit úraz elektrickým proudem, zkrat nebo dokonce požár.

- Ujistěte se, že je napájecí kabel bezpečně nainstalován. Pokud se kabel někde zachytí, kráječ může spadnout z pracovní plochy.
- Vždy odpojte kráječ ze zásuvky uchopením síťové zástrčky, nikoli napájecího kabelu.
- Vždy odpojte kráječ od napájení, pokud je ponechán bez dozoru a před čištěním nebo údržbou.
- Instalujte kráječ v souladu s pokyny uvedenými v odstavci „instalace“;
- Okamžitě zastavte kráječ a požádejte o zásah autorizovaného servisního personálu v případě abnormálního provozu, podezření na poruchy, nesprávné pohyby, neobvyklé zvuky.

- Nedotýkejte se kráječe mokřým nebo vlhkým rukama.
- Nepoužívejte kráječ naboso.
- Kráječ není určen k použití osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo instruovány o používání kráječe osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Děti musí být pod dohledem, aby se zabránilo jejich hraní s kráječem.
- Kráječ nesmí být používán dětmi. Uchovávejte kráječ a jeho kabel mimo dosah dětí.
- Používejte kráječ s velkou koncentrací a nenechte se rozptylovat;
- Krájejte pouze povolené produkty (viz sekce „CO KRÁJET“).

5.1 BEZPEČNOSTNÍ POZICE (Obrázek A)

Když kráječ není v provozu, nastavte jej do bezpečnostní pozice:

- Rukojeť na regulaci tloušťky plátku na číslo 0 s úplně zavřenou deskou tloušťkoměru.
- Přítlačný prvek spuštěný a opřený o nosnou desku.

POZOR! NEBEZPEČÍ ŘEZÁNÍ B hem i št ní, udržby a řezání držte ruce co nejdále od nechráněné oblasti nože.

- Čištění a údržba jsou určeny pouze pro uživatele a nesmí být prováděny dětmi bez dozoru.
- Před čištěním nebo údržbou odpojte stroj od elektrické sítě a počkejte, až se nůž zastaví.

D LEŽITÍ! Čištění kráječe musí být prováděno pravidelně měkkým houbičkovým hadříkem a jemným neutrálním mýdlem (viz odstavec „Čištění“ pro všechny podrobnosti).

nosti).

- Opravy smí provádět pouze autorizovaný personál nebo servis Berkel. Nesprávné opravy mohou způsobit riziko pro uživatele a zrušit záruku a bezpečnost produktu.
- Vadné součásti musí být nahrazeny originálními náhradními díly nebo ekvivalentními díly, které zaručují bezpečnost.
- Neodstraňujte ani neměňte štítky umístěné na těle kráječe.
- Nepoužívejte kráječ jako pracovní plochu a nepokládejte na něj žádné předměty nespojující s běžným řezáním.

POZOR! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nikdy se nedotýkejte části pod napětím.

- Za žádných okolností neotvírejte elektrický systém zařízení.
- Neprovádějte žádné úpravy napájecích připojení: hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Neměňte elektrickou/mechanickou strukturu kráječe: hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte kráječ v blízkosti zdrojů tepla.
- Kráječ, napájecí kabel a zástrčka nesmí přijít do styku s vodou nebo jinými tekutinami.

POZOR! OSTRÝ NŮŽ, NEBEZPEČÍ POŘEZÁNÍ.

Nůž je velmi ostrý, jako nůž. Při demontáži nože věnujte maximální pozornost (viz odstavec „Odmítání části: Demontáž, čištění a montáž > NŮŽ“).

- Nedotýkejte se ostří nože prsty, hrozí nebezpečí poříznutí.
- Pro uchopení a odstranění nože vždy používejte vytahovač nože.
- Ujistěte se, že se nikdo nepřiblíží k noži, když je vyjmut.
- Zkontrolujte, zda se nůž otáčí proti směru hodinových

ručiček při pohledu z boku ochranného krytu nebo uživatele (Obrázek B).

- Pro krájení používejte výhradně rukojeť přitlačného prvku a přitlačný prvek samotný.
- Nepoužívejte kráječ bez vozíku.
- Toto zařízení musí být používáno s nosnou deskou a přitlačným prvkem na svém místě.
- Kráječ nelze používat s převrácenou deskou, deska musí být správně umístěna a upevněna na základně s přitlačným prvkem rovnoběžným s deskou tloušťkoměru (viz sekce „Blokování CE“).
- Je zakázáno používat ruce k řezání produktu.
- Vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od nože.
- Nedovolte nikomu přibližovat se během řezání produktu.

POZOR: nebezpečí uklouznutí!

Oblast kolem kráječe musí být suchá, aby se předešlo uklouznutí.

- Umístěte a odstraňte zboží k řezání na posuvnou desku pouze s deskou zcela zasunutou a rukojetí na regulaci tloušťky plátku nastavenou na bezpečnostní pozici (na číslo 0 – Obrázek A).

POZOR! Motor se mžeh přehřát! Po 15 minutách nepřetržitého používání vypněte stroj a nechte motor vychladnout.

Nechte stroj odpočívat alespoň 30 minut.

POZOR! Nebezpečí zachycení!

Nenoste volné oblečení, s otevřenými rukávy nebo předměty, které se mohou zachytit, jako jsou náramky nebo podobné předměty. Používejte oblečení s rukávy zajištěnými elastickými pásky na zápěstí.

 **POZOR! Běžné opotřebení nože může způsobit ztrátu vzdálenosti mezi ostřím nože a krycím kotoučem nože.** Když tato vzdálenost přesáhne 3 mm, je nutné nůž vyměnit. Kontaktujte výrobce nebo jedno z autorizovaných servisních středisk pro výměnu nože. (Obrázek C)

- Pokud jsou rozměry potravin k řezání větší než ty uvedené v položce „řezná kapacita“ v technických listech, zmenšete jejich rozměry pro bezpečnou práci.
- Kráječ nelze používat venku a vystavovat jej povětrnostním vlivům, které mohou poškodit jeho integritu.
- Kráječ nelze instalovat v prostředích s korozivními nebo abrazivními výpary, kouřem nebo prachem, s rizikem požáru nebo výbuchu.
- Kráječ musí být instalován v blízkosti zásuvky odpovídající normě CEE, aby mohl být snadno odpojen pro čištění a údržbu.
- Kráječ musí být připojen k systému v souladu s platnými normami vybaveným: magnetotermickou ochranou; automatickým diferenciálním vypínačem; uzemňovacím systémem.
- Před připojením zkontrolujte, zda vlastnosti elektrické sítě odpovídají těm uvedeným na identifikačním štítku kráječe.
- Toto zařízení je určeno k použití v domácích a podobných aplikacích. Zatímco nezaručujeme použití v následujících prostředích, pokud personál nebyl řádně vyškolen nebo nečetl tento návod k použití:

kuchyňské prostory pro personál, obchody, kanceláře a další pracovní prostředí; hotely, motely, penziony, agroturistiky a další ubytovací zařízení, která jsou volně k dispozici hostům.

6. ODPOVĚDNOST VÝROBCE

Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost vyplývající z:

- nevhodného použití;
- nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu k použití;
- použití kráječe osobami, které nečetly a plně nepochopily obsah tohoto manuálu;
- úprav a/nebo oprav provedených uživatelem nebo neautorizovaným personálem;
- použití neoriginálních náhradních dílů nebo dílů, které nejsou specifické pro model kráječe.

Předání kráječe automaticky ruší odpovědnost výrobce, pokud není doprovázeno tímto návodem k použití. Primární text tohoto návodu k použití, napsaný v italštině, představuje jediný referenční bod pro řešení případných interpretačních sporů.

7. OBAL A LIKVIDACE OBALU

Vyjměte zařízení z krabice; Odstraňte komponenty z obalu;

Odstraňte návod k použití a uložte jej na pohodlné a blízké místo k zařízení;

Odstraňte ochranný karton desky tloušťkoměru;

Odstraňte červenou ochrannou gumu umístěnou mezi nožem a deskou tloušťkoměru;

Vyjměte napájecí kabel obsažený v samostatné krabičce uvnitř balení a připojte jej ke stroji;

D LEŽITĚ! Doporučujeme uchovávat originální obal po celou dobu platnosti záruky, aby bylo možné zařízení vhodně zabalit a přepravit v případě potřeby.

Obal chrání kráječ během přepravy. Obalové materiály lze snadno recyklovat v běžném domácím odpadu nebo v recyklačním centru vašeho

města.

8. INSTALACE

Nainstalujte kráječ na dobře vyrovnanou, hladkou, suchou pracovní plochu, která je vhodná k podpoře kráječe a zboží k řezání.

D LEŽITÉ! Kráječ, pokud není správně nainstalován, může představovat nebezpečí kvůli nestabilním podmínkám; Tyto podmínky zvyšují riziko nárazu a rozdrčení jak pro obsluhu, tak pro osoby v blízkosti pracovní oblasti.

D LEŽITÉ! Ujistěte se, že neexistují žádné překážky pro pohyb nosné desky a nakládání zboží k řezání na desku, jinak je odstraňte.

Nepokládejte kráječ na zdroje tepla, jako jsou elektrické plotny nebo v blízkosti plamenů. Kráječ nelze instalovat do zdi nebo do vestavěné skříně.

8.1 PODMÍNKY PROSTŘEDÍ

- Provozní teplota od -5°C do +40°C
- Maximální vlhkost 95%
- Provozní nadmořská výška: pod 2000 m

9. NÁVOD K POUŽITÍ

Poznámka: čísla obsažená v odstavci odkazují na sekci „4. HLAVNÍ KOMPONENTY MODEL HOME LINE PLUS“

1. Vložte napájecí kabel do síťové zásuvky; rozsvítí se červená kontrolka u spouštěcího tlačítka.
2. Úplně zatáhněte nosnou desku (6) směrem k obsluze, do nakládací polohy;
3. Zvedněte přitlačný prvek (4) a ujistěte se, že černý čep pod přitlačným prvkem je ve volné poloze a umístěte jej do klidové polohy, tedy zcela zvednutý;
4. Položte zboží k řezání na desku proti vislé hraně, na

straně obsluhy. Zablokujte produkt k řezání přitlačným prvkem, vyvíjejte lehký tlak;

5. Nastavte tloušťku plátku pomocí rukojeti na regulaci tloušťky plátku (11);
6. Aktivujte nůž (7) stisknutím spouštěcího tlačítka (12 – bílé tlačítko). Uchopte rukojeť přitlačného prvku (5) a začněte řezací pohyb tlačněním nosné desky dopředu (směrem k noži) a zpět;
7. Po dokončení řezání odstraňte produkt k řezání, nastavte rukojeť na regulaci tloušťky plátku do bezpečnostní polohy a zatáhněte vozík;
8. Zastavte pohyb nože stisknutím vypínacího tlačítka (13 – červené tlačítko).
9. **Po dokončení řezání je důležité kráje vyistit a odstranit všechny zbytky jídla (viz kapitola „IŠTĚNÍ“).**

! POZOR! Zbytky jídla uložené po použití kráje e, pokud nejsou správně odstraněny, mohou degradovat a kontaminovat následně řezané produkty.

10. CO KRÁJET A CO NEKRÁJET

CO KRÁJET:

- Uzeniny (vařené, syrové, uzené a zralé)
- Maso bez kostí jako pečené (vařené nebo syrové při teplotě ne nižší než +3 °C a ne vyšší než +40 °C)
- Carpaccio
- Polotvrdý chléb bez semínek

! POZOR! Pro lepší výkon při krájení měkkého, polotvrdého a semínkového chleba se doporučuje sada s ozubeným nožem.

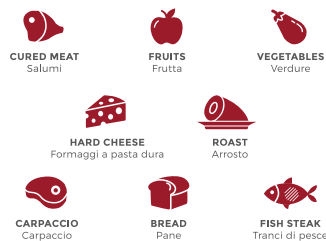
- Polotvrdé sýry

UPOZORNĚNÍ: krájení sýrů nemusí zaručit jednotný a přesný plátek kvůli možnému

přilnutí produktu k noži.

- Ryby (bez kostí, vařené nebo syrové při teplotě ne nižší než -3 °C a ne vyšší než +40 °C)
- Ovoce
- Zelenina

Pro podrobnosti o řezné kapacitě kráječe viz sekce „Technický list“.



CO NEKRÁJET:

! POZOR! Nepokoušejte se krájet nepovolené produkty!

- Zmrazené nebo mražené potraviny
- Potraviny obsahující kosti nebo pecky
- Tvrdý chléb
- Nejedlé produkty
- Měkké nebo čerstvé sýry
- Produkty s příliš křehkou konzistencí

BERKEL NEZARUČE KRÁJENÍ PRODUKT, KTERÉ NEJSOU UVEDENY, ZVLÁŠTĚ S NEVHODNOU KONZISTENCÍ.

11. IŠTĚNÍ

Udržujte kráječ v čistotě. Pokud je používán, musí být čistěn alespoň jednou denně nebo častěji, pokud je to nutné. Po období nečinnosti se doporučuje čištění i před použitím.

! POZOR! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před čištěním kráječe odpojte napájecí kabel a nastavte rukojeť na regulaci tloušťky plátku do bezpečnostní polohy (viz kapitola „Bezpečnostní pozice“).

11.1 ISTICÍ PROSTŘEDKY

Používejte pouze teplou vodu a neutrální mycí prostředek na nádobí, nejlépe s pH 7-8, pomocí měkkého houbičkového hadříku (např. mikrovlákn). Odděleně umyjte odstraněné části, důkladně je osušte a znovu namontujte (viz „Odnímatelné části“ v následujícím odstavci).

**D LEŽITÉ! Je nutné dklad-
n osušit všechny umyté
části v etn ostří nože.**

NEPOUŽÍVEJTE abrazivní nástroje jako tvrdé houbičky nebo polotuhý nylonový kartáček k čištění lakovaných částí stroje.

Nepoužívejte k čištění stroje vodní nebo parní trysky ani podobné metody

! POZOR! Nepokládejte stroj do myčky nádobí.

Jedinou částí, kterou lze mýt v myčce nádobí, je odnímatelný plastový přítlačný prvek, s jemným mytím a při nízké teplotě.

11.2 BEZPE NOSTNÍ BLOKOVÁNÍ CE

Kráječ je vybaven blokováním CE, které během čištění umožňuje naklonit desku, což zajišťuje bezpečnost. Nastavením rukojeti na regulaci tloušťky plátku na 0 a desky na začátek pohybu je možné desku naklonit; Při nakloněné desce nebude možné otevřít desku tloušťkoměru, dokud nebude deska vrácena do pracovní polohy. Obrázek D-E

Postup blokování CE:

1. Ujistěte se, že je kráječ vypnutý a kabel je odpojen;
2. Nastavte rukojeť na regulaci tloušťky plátku (5) do bezpečnostní polohy (na pozici 0);
3. Úplně zatáhněte nosnou desku (8) směrem k obsluze;
4. Pevně, ale jemně vytáhněte desku nahoru a otočte ji

ve směru hodinových ručiček;

5. Vyčistěte dotčenou část neutrálním mycím prostředkem a měkkým houbičkovým hadříkem;
6. Po dokončení čištění otočte nosnou desku zpět do řezací polohy jemným stlačením dolů, dokud neuslyšíte zámek (Obrázek F).

12. ODSTRANITELNÉ ÁSTI: DEMONTÁŽ, ÍŠT NÍ A MONTÁŽ

Přítlačný prvek
Ochranné pouzdro nože
Nůž (s vytahovačem)

! POZOR! Před provedením jakékoli operace demontáže, íšt ní a montáže se ujist te, že je napájecí kabel odpojen od zásuvky.

12.1 PŘÍTLA NÝ PRVEK

Položte ochranný hadřík na nosnou desku a pokračujte v demontáži přítlačného prvku uchopením rukojeti a otočením proti směru hodinových ručiček, dokud nebude přítlačný prvek zcela odstraněn.

12.2 OCHRANNÉ POUZDRO NOŽE

**D LEŽITÉ! Před zahájením íšt ní položte mkký houbi kový hadřík na lakovanou část skřín , aby byla chrán -
na. Ochranné pouzdro nože m že spadnout a poškodit lak.**

Pro odstranění ochranného pouzdra nože uchopte malý výstupek na spodní části a otočte jej směrem nahoru proti směru hodinových ručiček (Obrázek G-H), dokud neuslyšíte uvolňovací zámek; poté vyjměte **ochranné** pouzdro nože oběma rukama. Poté vyčistěte ochranné pouzdro nože zepředu i zezadu a následně vyčistěte nůž namontovaný na stroji pomocí vlhkého, měkkého

houbičkového hadříku a pomalu jej posouvejte od středu směrem ven (Obrázek I). Poté nůž důkladně osušte, aby nedošlo k jeho zrezivění. Znovu namontujte ochranné pouzdro nože vložení do středového otvoru a otočením o několik stupňů ve směru hodinových ručiček, dokud se nezamkne v původní poloze. Ochranné pouzdro nože je ve stabilní poloze, když uslyšíte zámek (Obrázek L-M).

12.3 N Ž

**D LEŽITÉ! Před zahájením íšt ní položte mkký houbi kový hadřík na lakovanou část skřín , aby byla chrán -
na.**

DEMONTÁŽ NOŽE: Vyjměte ochranné pouzdro nože (viz předchozí odstavec). Připojte vytahovač k noži pomocí centrální rukojeti a poté zašroubujte dva boční knoflíky na vytahovači. Otočte centrální rukojeť vytahovače proti směru hodinových ručiček a pevně držte jeden z bočních knoflíků. Vyjměte nůž uchopením vytahovače oběma rukama.

! POZOR! Nebezpečí pořezání! (Obrázek Série N)



ČIŠTĚNÍ NOŽE

! POZOR! Nebezpečí pořezání! (Obrázek O)

S nožem namontovaným na vytahovači přitlačte silný, měkký a vlhký hadřík na povrch nože a pomalu jej posouvejte od středu směrem ven. Stejným způsobem osušte suchým hadříkem, přičemž dbejte na důkladné osušení ostří nože.

D ležitě! Neosušené ostří nože m že zreziv t.

**Upozorn ní: N ž ne ist te
ve sm ru hodinových ru i-
ek, ale provád jte pohyby
od středu sm rem ven, abyse
te se nepořezali o ostří nože.**

OCHRANNÉ POUZDRO NOŽE:

Po demontáži nože jej vyčistě-
te pomocí polotuhého nylono-
vého kartáčku.

MONTÁŽ NOŽE: Vložte nůž do
kráječe a ujistěte se, že červe-
ný čep řemenice zapadne do
jednoho ze tří otvorů na noži
(Obrázek P).

Přípevněte nůž k řemenici uta-

žením centrální rukojeti vyta-
hovače ve směru hodinových
ručiček, pevně držte jeden z
bočních knoflíků. Odstraňte
vytahovač z nože odšroubo-
váním dvou bočních knoflíků
a ujistěte se, že je nůž pevně
přípevněn k řemenici.
(Obrázek Série Q)

13. ÚDRŽBA

Pravidelné údržbové činnos-
ti, které je obsluha oprávněna
provádět za účelem zachování
účinnosti kráječe, zahrnují:

- Mazání posuvné tyče přitlač-
ného prvku a posuvné tyče
vozíku. Používejte olej značky
Berkel nebo vhodný pro styk s

potravinami, případně se spe-
cifikací FDA H1.

- Broušení nože: doporučuje se
pravidelné broušení nože, kte-
ré lze provádět zakoupením
brusky, dostupné také na na-
šich webových stránkách. Pro
udržení funkčnosti nože dopo-
ručujeme pravidelné čištění a
sušení (viz odstavec „Čištění“).

14. DETEKCE PORUCH/ŘEŠENÍ PROBLÉM A OPRAVY

ZÁVADA	PRAVD PODOBNÁ PŘÍ INA	ŘEŠENÍ
Stisknutím spouštěcího tlačítka se stroj nespustí	Nedostatek napájení nebo vadný řídicí obvod	Zkontrolujte, zda je napájecí kabel správně připojen do zásuvky, pokud problém přetrvává, kontaktujte servisní středisko Berkel.
Stisknutím spouštěcího tlačítka se stroj spustí, ale kontrolka se nerozsvítí	Vadná kontrolka	Nepoužívejte stroj s vypnutým indikátorem. Kontaktujte servisní středisko Berkel.
Stisknutím tlačítka zastavení se stroj nezastaví	Vadný řídicí obvod	Okamžitě odpojte stroj od napájecího kabelu a znovu jej nepoužívejte. Kon- taktujte servisní středisko Berkel
Nadměrný odpor posuvných tyčí stroje s pomalým a těžkým pohybem	Pravidelné mazání vodítek nebylo prove- dono nebo bylo provedeno nesprávným produktem	Úplně vyčistěte posuvné tyče od zbytků oleje nebo tuku. Proveďte mazání po- suvných tyčí pomocí oleje Berkel nebo oleje vhodného pro styk s potravinami (FDA H1).
Nadměrný odpor posuvných tyčí stroje s pomalým a těžkým pohybem	Poškozená posuvná tyč	Kontaktujte servisní středisko Berkel.
Tvorba rzi na noži	Pravidelné a správné sušení nebylo pro- vedeno, zbytky jídla, voda, vlhkost, pára	Odstraňte rez pomocí brusky (volitelně k zakoupení také na webu Berkel) nebo kontaktujte servisní středisko Berkel pro případnou výměnu nože.
Nůž nelze vyjmout s vytahovačem	Zablokovaný nůž, výrobní vada	Nepokoušejte se nůž násilím vyjmout a kontaktujte servisní středisko Berkel.
Vozík je ve správné poloze, ale nepo- souvá se	Nesprávné umístění vozíku	Zkontrolujte, zda je vozík správně umís- těn (viz sekce manuálu > Blokování CE)
Blokování desky tloušťkoměru, která zůstává otevřená, rukojet neovládá pře- místění desky	Výrobní vada nebo poškození/nárazy na stroj	Nepoužívejte stroj, zabalte jej a dobře zakryjte a izolujte nůž a okamžitě kon- taktujte servisní středisko Berkel.
Kráječ neřeže dobře	Poškozený nůž	Kontaktujte servisní středisko Berkel

15. LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ



Není povoleno likvidovat stroj s běžným domácím odpadem.

Symbol přeškrtnutého a podtrženého koše, aplikovaný na produkt a uvedený v manuálu, znamená, že Odpady z elektrických a elektronických zařízení (OEEZ) obsahují vysoce znečišťující, ale zároveň obnovitelné materiály. Proto je zákonnou povinností likvidovat produkt odděleně od směsného komunálního odpadu.

Je povinné informovat se u místních úřadů nebo obce o způsobech sběru.

16. ZÁKAZNICKÝ SERVIS

Pokud se váš přístroj Berkel poškodí, doporučujeme kontaktovat vašeho prodejce nebo zákaznický servis Berkel na následujících číslech:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

nebo zasláním e-mailu na níže uvedené adresy:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

Náhradní díly nejsou součástí balení. Veškeré opravy a výměny musí být prováděny výhradně autorizovaným personálem výrobce.

V případě problémů s přístrojem kontaktujte autorizovaná servisní střediska.

Vyhnete se opravám přístroje sami. Jakýkoli opravný zásah provedený na přístroji neautorizovaným personálem automaticky ruší záruku, i když její platnost ještě nevypršela.

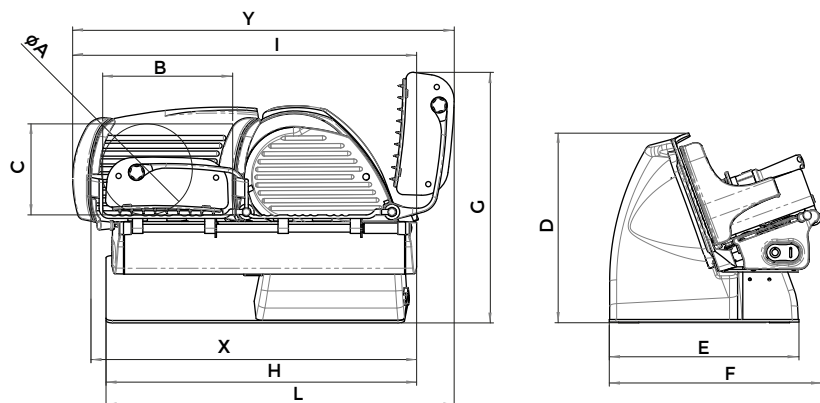
17. ZÁRUKA A ODPOVĚDNOST

DLEŽITÉ! Doporuujeme uchovat originální obal po celou dobu platnosti záruky, aby bylo možné zařízení vhodně zabalit a přepravit v případě potřeby.

Výrobce poskytuje Home Line Plus se zárukou trvajícím 24 měsíců od data nákupu. Záruka pokrývá pouze vady zjištěné při správném používání a za podmínek stanovených v manuálu. Záruka nepokrývá vady způsobené přepravou, nekompetencí nebo nedbalostí kupujícího, nesprávnou instalací nebo umístěním, opotřebením, napětím vyšším než 10 % jmenovité hodnoty. Záruka také nepokrývá součásti podléhající opotřebení, jako je nůž a brusné kotouče, s výjimkou zjevných výrobních vad. V případě oprávněné reklamace postupujeme podle spotřebitelského zákoníku.

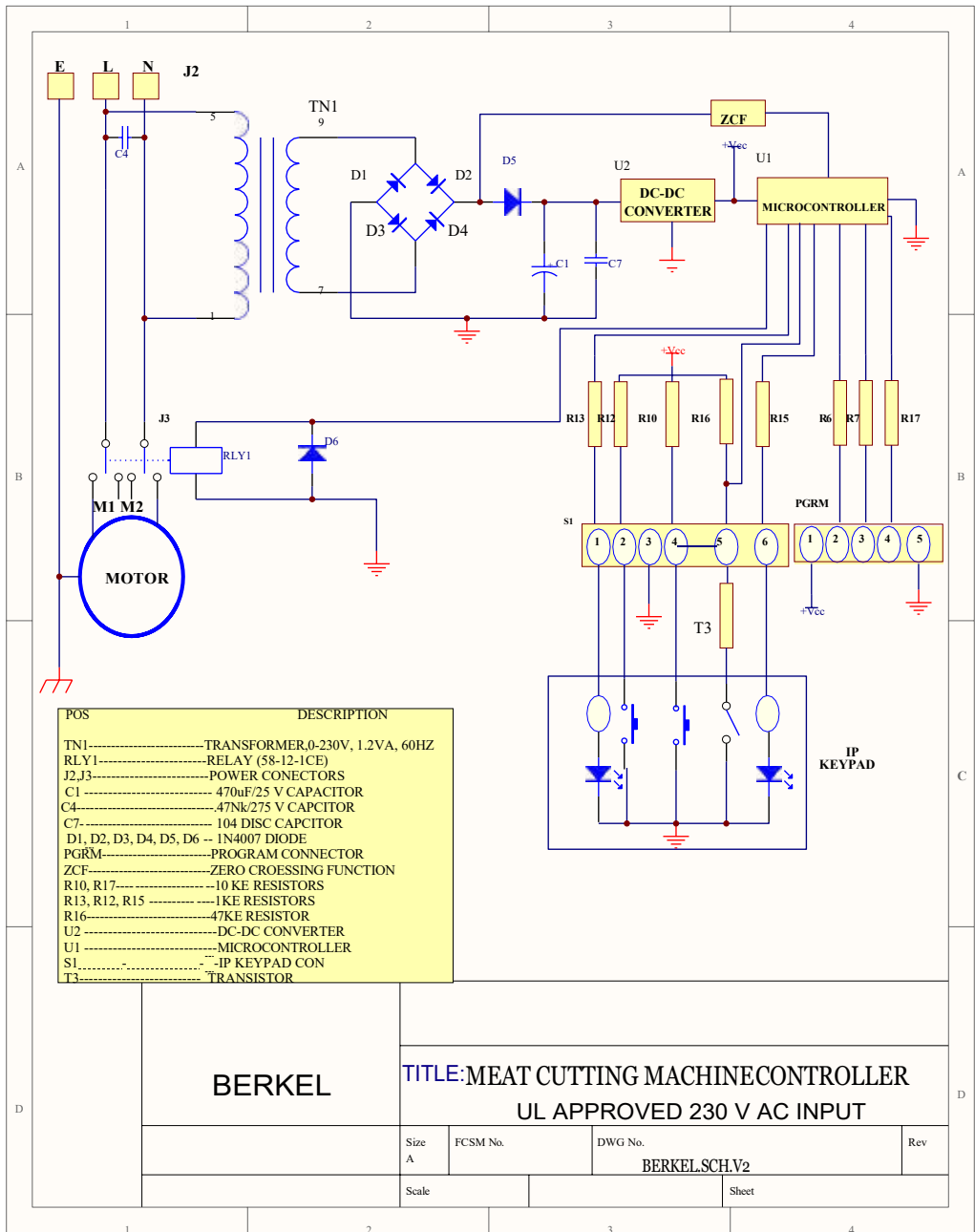
Výrobce odmítá jakoukoli přímou a nepřímou odpovědnost vyplývající z nesprávného používání stroje. Převod vlastnictví stroje znamená okamžité zproštění odpovědnosti výrobcem, s výjimkou dodržování NAŘÍZENÍ (EU) 2023/1230 EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY ze dne 14. června 2023 o strojních zařízeních a zrušení směrnice 2006/42/ES Evropského parlamentu a Rady a směrnice Rady 73/361/EHS.

18. TECHNICKÉ SPECIFIKACE PRODUKTU - TECHNICKÝ LIST



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
SPECIFIKACE		
Výkon při kruhovém řezání	140 mm	183 mm
Výkon při obdélníkovém řezání	200x140h mm	200x183h mm
Maximální tloušťka plátku	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Ø Průměr nože	195 mm	250 mm
Čistá Hmotnost	12,5 kg	14,5 kg
Výkon motoru	0,19 kW	0,19 kW
Elektrické specifikace	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Poznámka: V důsledku neustálého výzkumu neustále zlepšovat naše výrobky, technické specifikace jsou předmětem možných variací.



Indholdsfortegnelse

1. OVERENSSTEMMELSESGREGLER	63
2. LISTE OVER TEGN OG SYMBOLER PÅ MASKINE OG EMBALLAGE	63
3. BESKRIVELSE	64
4. HOVEDKOMPONENTER MODEL HOME LINE 200/250 PLUS	64
5. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER	65
5.1 SIKKERHEDSPOSITION	65
6. PRODUCENTENS ANSVAR	66
7. EMBALLAGE OG BORTSKAFFELSE AF EMBALLAGE	66
8. INSTALLATION	67
8.1 MILJØFORHOLD	67
9. BRUGSANVISNING	67
10. HVAD DER KAN SKÆRES OG HVAD DER IKKE KAN SKÆRES	67
11. RENGØRING	67
11.1 RENGØRINGSPRODUKTER	68
11.2 SIKKERHEDS BLOKKE CE	68
12. AFTAGELIGE DELE: FJERNELSE, RENGØRING OG MONTERING	68
12.1 PIGPLADE	68
12.2 BESKYTTELSESDÆKSEL TIL KLINGEN	68
12.3 KLINGE	68
13. VEDLIGEHOLDELSE	69
14. FEJLFINDING/PROBLEMLØSNING OG REPARATIONER	69
15. BORTSKAFFELSE AF ENHEDEN	70
16. KUNDESERVICE	70
17. ARANTI OG ANSVAR	70
18. PRODUKTEKTEKNIKE SPECIFIKATIONER – TEKNISK BLAD	71
19. LEKTRISK SYSTEM	72

HOME LINE PLUS 200/250

Denne brugermanual er specifik for Home Line 200/250 Plus maskinerne og har til formål at informere operatøren om installation, brug, rengøring, vedligeholdelse, service og garanti af produktet.

Skæremaskine af mærket Berkel, produceret af Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai og importeret af Van Berkel International S.r.l. med adresse på via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Mail:
info@berkelinternational.com

Brugermanualen til Home Line Plus 200/250 skæremaskinen er også tilgængelig i digitalt format, som kan tilgås direkte på vores hjemmeside under sektionen Home Line Plus.

Hjemmeside:
<https://www.theberkelworld.com>

1. OVERENSSTEMMELSESGREGLER

Home Line Plus skæremaskinen beskrevet i denne manual overholder de europæiske standarder for hygiejne og sikkerhed som pålagt af de seneste regler:

2014/35/EU lavspændingsdirektiv

2014/30/EU direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet

2012/19/EU direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)

2011/65/EU direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr

1935/2004 forordning om materialer og genstande bestemt til kontakt med fødevarer

EN 60335-1/ EN 60335-2-14 Sikkerhed for husholdningsapparater

2. LISTE OVER TEGN OG SYMBOLER PÅ MASKINE OG EMBALLAGE

MASKINSYMBOLER:



Spænding fare for elektrisk stød



Jordforbindelse beskyttelse mod elektrisk stød / stabilitet i elektrisk system



Overkrydset skraldespan angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald



MOCA (Materialer og genstande i kontakt med fødevarer) angiver, at materialet eller genstanden er sikker til brug i kontakt med fødevarer

EMBALLAGESYMBOLER:



Håndteres med for-



Skrøbelig angiver, at indholdet af pakken er delikat og skal håndteres med ekstrem forsigtighed.



Beskyt mod regn og fugt angiver, at indholdet skal beskyttes mod vand og fugt.



Orienteringspile korrekt retning, hvori en pakke eller genstand skal placeres eller håndteres



Brandfarlig angiver, at indholdet af pakken eller beholderen er let brandbart og skal håndteres med ekstrem forsigtighed.



Genanvendelig em-

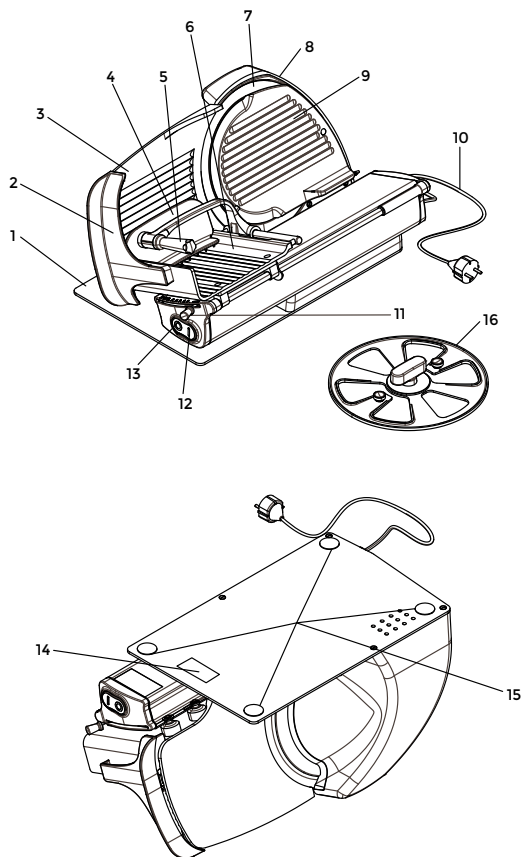
ballage angiver, at emballagen kan genanvendes og bør bortskaffes i de relevante genbrugsbeholdere

3. BESKRIVELSE

Kære kunde,
tak fordi du har valgt vores produkt Home Line 200/250 Plus; vi håber, at dette valg fuldt ud opfylder dine forventninger.

- Formålet med manualen er at give kunden alle oplysninger om skæremaskinen samt brugs- og vedligeholdelsesinstruktioner, der gør det muligt at opretholde både ydeevne og effektivitet over tid.

- Denne manual skal udleveres til enhver person, der er ansvarlig for brug og vedligeholdelse af maskinen.
- Manualen skal opbevares i god stand og opbevares et let tilgængeligt sted for hurtig konsultation.
- Maskinerne kan blive opdateret og kan derfor have forskellige dele end dem, der er afbildet; denne mulighed påvirker ikke på nogen måde forklaringerne i manualen.
- For yderligere oplysninger eller problemer, der ikke er nævnt i manualen, kontakt venligst Berkel support eller forhandleren (se afsnittet "KUNDESERVICE").



4. HOVEDKOMPONENTER MODEL HOME LINE 200/250 PLUS

1. Base
2. Sikkerhedsafskærmning fingerbeskyttelse
3. Breddemåler
4. Pigplade
5. Håndtag på pigplade
6. Plade til produkt
7. Klinge
8. Beskyttelsesdæksel til klingen (sort)
9. Skive til knivsafdækning
10. Strømforsyningskabel
11. Håndtag til regulering af skivetykkelse
12. Startknap (tast I – hvid)
13. Stopknap (tast O – rød)
14. Typeskilt, tekniske data og CE-mærkning
15. Fod
16. Klingeudtrækker

5. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

For at bruge den købte enhed sikkert, skal du overholde og respektere følgende advarsler. Apparatets instruktioner skal følges, da forkert brug kan forårsage materielle skader eller føre til alvorlige konsekvenser, såsom skader, snit og tab af kropsdele, der kommer i kontakt med klingens. Læs denne manual grundigt igennem, før du bruger skæremaskinen.

- Brug ikke skæremaskinen på nogen anden måde end angivet i denne manual.
- Før brug skal du omhyggeligt kontrollere, om tilslutningskablet eller netstikket har synlige ydre skader. Brug ikke skæremaskinen, hvis de er beskadigede.
- Hvis strømforsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes med et specielt kabel eller en speciel samling, der fås hos Berkel eller forhandleren eller servicecentret.

 **ADVARSEL! Fare for elektrisk stød!** Det beskadigede kabel kan forårsage elektriske stød, kortslutninger eller endda brande.

- Sørg for, at strømforsyningskablet er installeret sikkert. Hvis kablet hænger fast et sted, kan skæremaskinen falde ned fra arbejdsfladen.
- Afbryd altid skæremaskinen fra stikkontakten ved at tage fat i netstikket og ikke i tilslutningskablet.
- Afbryd altid skæremaskinen fra strømforsyningen, hvis den efterlades uden opsyn, og før rengøring eller vedligeholdelse.
- Installer skæremaskinen i overensstemmelse med instruktionerne i afsnittet "Installation".
- Stop straks skæremaskinen og tilkald autoriseret servicepersonale i tilfælde af unormal drift, mistanke om brud,

forkerte bevægelser, usædvanlige lyde.

- Rør ikke ved skæremaskinen med våde eller fugtige hænder.
- Brug ikke skæremaskinen barfodet.
- Skæremaskinen er ikke beregnet til brug af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og viden, medmindre de overvåges eller instrueres i brugen af skæremaskinen af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med skæremaskinen.
- Skæremaskinen må ikke bruges af børn. Hold skæremaskinen og dens kabel uden for børns rækkevidde.
- Brug skæremaskinen med stor koncentration og lad dig ikke distrahere.
- Skær kun produkter af den tilfaldte type (se afsnittet "HVAD DER KAN SKÆRES").

5.1 SIKKERHEDSPOSITION (Tegning A)

Når skæremaskinen ikke er i brug, skal den sættes i sikkerhedsposition:

- Justeringshåndtaget på nummer 0 med breddemåleren helt lukket.
- Pigpladen sænket og placeret på produktpladen.

 **ADVARSEL! FARE FOR SNIT Under rengøring, vedligeholdelse og skæring skal du holde hænderne så langt væk som muligt fra det ubeskyttede klinggeområde.**

- Rengøring og vedligeholdelse er kun beregnet til brugeren og må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Før rengøring eller vedligeholdelse skal maskinen afbrydes fra strømforsyningen og derefter vente, indtil klingens er stoppet.

VIGTIGT! Rengøring af skæremaskinen skal udføres regelmæssigt med en blød svamp og mild sæbe (se afsnittet "Rengøring" for alle detaljer).

- Reparationer skal kun udføres af autoriseret personale eller Berkel service. Forkerte reparationer kan udgøre risici for brugeren og ugyldiggør produktets garanti og sikkerhed.
- Defekte komponenter skal udskiftes med originale reservedele eller dele, der sikrer sikkerheden.
- Fjern, dæk eller ændr ikke mærkaterne på skæremaskinens krop.
- Brug ikke skæremaskinen som en overflade til at placere genstande, der ikke er relateret til skæreooperationer.

 **ADVARSEL! FARE FOR ELEKTRISK STØD! Rør aldrig ved spændingsførende dele.**

- Åbn aldrig enhedens elektriske system.
- Foretag ikke ændringer i spændingsførende forbindelser: der er fare for elektrisk stød.
- Ændr ikke skæremaskinens elektriske/mekaniske struktur: der er fare for elektrisk stød.
- Brug ikke skæremaskinen i kontakt med varmekilder.
- Skæremaskinen, strømforsyningskablet og stikket må ikke komme i kontakt med vand eller andre væsker.

 **ADVARSEL! SKARP KLINGE, FARE FOR SNIT**

Klingen er meget skarp, som en kniv. Ved demontering af klingens skal du være yderst forsigtig (se afsnittet "AFTAGELIGE DELE: Fjernelse, Rengøring og Montering > Klinge").

- Rør ikke ved klingens skær med fingrene, risiko for snit.
- Brug altid klingeudtrækkeren til at gribe og fjerne klingens.
- Sørg for, at ingen nærmer sig klingens, når den er fjernet.

- Kontroller, at klingen roterer mod uret, når du ser på den fra beskyttelsesdækslets eller brugerens side (Tegning B).
- Brug kun håndtaget på pig-pladen og pigpladen selv til at skære.
- Brug ikke skæremaskinen uden vognen.
- Dette apparat skal bruges med produktpladen og støt-tepladen på plads.
- Det er ikke muligt at bruge skæremaskinen med den vip-pede plade; pladen skal være korrekt placeret og fastgjort på basen med pigpladen pa-rallelt med breddemåleren (se afsnittet "Blokering CE").
- Det er forbudt at bruge hæn-derne til at skære produktet.
- Hold altid en sikker afstand fra klingen.
- Tillad ikke nogen at nærme sig under skæreoperationen.

ADVARSEL: FARE FOR GLIDNING!

Området omkring skærema-skinen skal være tørt for at und-gå glidning.

- Placer og fjern varen, der skal skæres, på den glidende pla-de kun med pladen helt truk-ke tilbage og justeringshånd-taget placeret i sikkerhed (på nummer 0 – Fig. A).

ADVARSEL! MOTOR KAN OVEROPHEDES! Efter 15 minutters kontinuerlig brug skal du slukke for maskinen og lade motoren køle af.

Lad maskinen hvile i mindst 30 minutter.

ADVARSEL! Fare for fastklemning!

Brug ikke flagrende tøj, åbne ærmer eller genstande, der kan blive fanget, såsom armbånd eller lignende. Brug tøj med ærmer, der holdes ved hånd-leddet med elastikker.

ADVARSEL! Normal slid på klingen kan forårsage en

forøgelse af afstanden mellem klingens skær og skive til knivsafdækning. Når denne afstand overstiger 3 mm, skal klingen udskiftes. Kontakt derfor producenten eller et af de autoriserede servicecentre for at anmode om udskiftning. (Tegning C

- Hvis størrelsen på fødevaren, der skal skæres, overstiger de angivne dimensioner i af-snittet "skærekapacitet" i de tekniske data, skal du redu-cere størrelsen for at arbejde sikkert.
- Skæremaskinen må ikke bru-ges udendørs og udsættes for vejrforhold, der kan beskadige dens integritet.
- Skæremaskinen må ikke in-stalleres i miljøer med ætsen-de eller slibende dampe, røg eller støv, med risiko for brand eller eksplosion.
- Skæremaskinen skal in-stalleres i nærheden af en CEE-standard stikkontakt, så den nemt kan afbrydes til ren-gøring og vedligeholdelse.
- Skæremaskinen skal tilslut-tes et system, der overholder gældende regler og er udsty-ret med:
magnetotermisk beskyttelse;
automatisk afbryder;
jordforbindelsessystem.
- Før tilslutning skal du kontrol-lere, at egenskaberne for det elektriske forsyningsnet stem-mer overens med dem, der er angivet på skæremaskinens typeskilt.
- Dette apparat er beregnet til brug i husholdningsapplika-tioner og lignende. Vi garan-terer ikke for brug i følgende miljøer, medmindre persona-let er korrekt instrueret eller har læst denne brugermanu-al:
køkkenområder for personale, butikker, kontorer og andre ar-bejdsmiljøer;
hoteller, moteller, bed and bre-akfast, bondegårde og andre overnatningssteder, der er til-gængelige for gæster.

6. PRODUCENTENS ANSVAR

Producenten fraskriver sig et-hvert ansvar som følge af:

- upassende brug;
- manglende overholdelse af instruktionerne i denne bru-gervejledning;
- brug af skæremaskinen af personale, der ikke har læst og fuldt ud forstået indholdet af denne manual;
- ændringer og/eller reparati-oner udført af brugeren eller uautoriseret personale;
- brug af uoriginale reservedele eller dele, der ikke er specifike for skæremaskinens mo-del.

Overdragelse af skæremaski-nen medfører automatisk, at producentens ansvar bortfal-der, hvis den ikke ledsages af denne brugervejledning. Den primære tekst i denne bruger-vejledning, skrevet på italiensk, repræsenterer det eneste refe-rencepunkt for løsning af even-tuelle fortolkningsmæssige tvister.

7. EMBALLAGE OG BORTSKAFFELSE AF EMBALLAGE

Fjern enheden fra kassen;
Fjern komponenterne fra em-ballagen;
Fjern brugervejledningen og opbevar den et bekvemt sted i nærheden af maskinen;
Fjern beskyttelseskartonen fra breddemåleren;
Fjern den røde beskyttelses-blok mellem klingen og bred-demåleren;
Tag strømforsyningskablet ud af den enkelte kasse inde i em-ballagen og tilslut det til maski-nen;

VIGTIGT! Det anbefales at op-bevare den originale embal-lage i hele garantiperioden, så enheden kan pakkes og transporteres korrekt, hvis det er nødvendigt.

Emballagen beskytter skæ-remaskinen under transport.

Emballagematerialerne kan nemt genbruges i almindeligt husholdningsaffald eller på genbrugsstationen i din kommune.

8. INSTALLATION

Installer skæremaskinen på en jævn, glat, tør og stabil arbejdsflade, der kan bære både skæremaskinen og de varer, der skal skæres.

VIGTIGT! Hvis skæremaskinen ikke er korrekt installeret, kan den udgøre en fare på grund af ustabile forhold; dette øger risikoen for stød og klemning for både operatøren og personer i nærheden af arbejdsområdet.

VIGTIGT: Sørg for, at der ikke er nogen forhindringer for pladens bevægelse og for indlæsning af de varer, der skal skæres på pladen; fjern dem ellers.

Placer ikke skæremaskinen over varmekilder, såsom elektriske plader eller i nærheden af flammer. Skæremaskinen må ikke installeres indbygget i en væg eller i et vægskab.

8.1 MILJØFORHOLD

- Driftstemperatur fra -5°C til +40°C
- Maksimal luftfugtighed 95%
- Brugsaltitude: under 2000 m

9. BRUGSANVISNING

NB: numrene i dette afsnit henviser til afsnittet "4. HOVEDKOMPONENTER MODEL HOME LINE PLUS"

1. Sæt strømforsyningskablet i stikkontakten; en rød indikatorlampe ved startknappen tændes.
2. Træk produktpladen (6) helt tilbage mod operatøren i lastposition.
3. Løft pigpladen (4) og sørg for, at den sorte stift under pigpladen er i fri position, og sæt den i hvileposition, dvs. helt løftet.

4. Placer varen, der skal skæres, på pladen mod den lodrette kant, operatørens side. Fastgør produktet, der skal skæres, med pigpladen ved at udøve let tryk.
5. Juster skivetykkelsen ved hjælp af justeringshåndtaget (11).
6. Aktiver klingens (7) ved at trykke på startknappen (12 – tast I). Grib håndtaget på pigpladen (5) og start skærebevægelsen ved at skubbe produktpladen fremad (mod klingens) og tilbage.
7. Når skæreoperationerne er afsluttet, fjern det skårne produkt, sæt justeringshåndtaget i sikkerhed og træk vognen tilbage.
8. Stop klingens bevægelse ved at trykke på stopknappen (13 – tast O).
9. Når skæreoperationerne er afsluttet, er det vigtigt at rengøre skæremaskinen ved først at fjerne eventuelle madrester (se afsnittet "Rengøring").

⚠ ADVARSEL! Madrester, der er tilbage efter brug af skæremaskinen, kan forringe og forurene de efterfølgende skårne produkter, hvis de ikke fjernes korrekt.

10. HVAD DER KAN SKÆRES OG HVAD DER IKKE KAN SKÆRES

HVAD DER KAN SKÆRES:

- Pålæg (kogt, rå, røget og modnet)
- Benfrit kød som stege (kogt eller rå ved en temperatur ikke under +3 °C og ikke over +40 °C)
- Carpaccio
- Halvhårdt brød uden frø

⚠ ADVARSEL! For optimal skæreydelse af blødt, halvhårdt og frøbrød anbefales kittet med savtakket klinge.

- Halvhårde oste

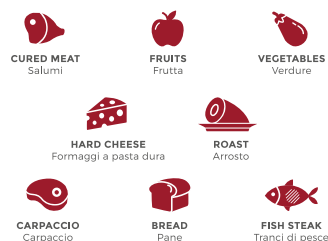
BEMÆRK: skæring af oste kan muligvis ikke garantere en ensartet og præcis skive på grund af mulig vedhæftning af produktet på klingens.

- Fiskestykker (uden ben, kogt eller rå ved en temperatur ikke under -3 °C og ikke over +40 °C)

- Frugt

- Grøntsager

Se afsnittet "Tekniske data" for detaljer om skærekapaciteten for skæremaskinen.



HVAD DER IKKE KAN SKÆRES:

⚠ ADVARSEL! Forsøg ikke at skære ikke-tilladte produkter!

- Frosne eller dybfrosne fødevarer
- Fødevarer, der indeholder knogler eller kerner
- Hårdt brød
- Ikke-fødevarerprodukter
- Bløde eller friske oste
- Produkter med for skrøbelig konsistens

BERKEL GARANTERER IKKE SKÆRING AF IKKE-OPLISTEDE PRODUKTER, ISÆR MED UEGNET KONSISTENS.

11. RENGØRING

Hold skæremaskinen grundigt ren. Hvis den bruges, skal den rengøres mindst en gang om dagen eller oftere, hvis det er nødvendigt. Efter en periode med inaktivitet anbefales rengøring også før brug.

⚠ ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

Før rengøring af skæremaskinen skal du afbryde strømforsyningskablet og sætte justeringshåndtaget i sikkerhed (se afsnittet **"Sikkerhedsposition"**).

11.1 RENGØRINGSPRODUKTER

Brug kun lunkent vand og neutral opvaskemiddel, helst med pH 7-8, ved hjælp af en blød svamp (f.eks. mikrofiber). Vask de aftagelige dele separat, tør dem grundigt og monter dem igen (se "Aftagelige dele" i næste afsnit).

VIGTIGT! Det er nødvendigt at tørre alle vaskede dele grundigt, inklusive klingens skær.

Brug IKKE slibende værktøjer som hårde svampe eller halvstive nylonbørster til at rengøre de malede områder af maskinen. Rengør ikke maskinen med vandstråler eller damp eller lignende metoder.

⚠ ADVARSEL! Sæt ikke maskinen i opvaskemaskinen.

Den eneste del, der kan vaskes i opvaskemaskinen, er den aftagelige plast-pigplade, med skånsom vask og ved lav temperatur.

11.2 SIKKERHEDS BLOKKE CE

Skæremaskinen er udstyret med CE-blokering, som under rengøring gør det muligt at vippe pladen og sikre sikkerheden. Ved at sætte justeringshåndtaget på 0 og pladen i startposition kan den vippes; Når pladen er vippet, vil det ikke længere være muligt at åbne bredde-måleren, før pladen er tilbage i arbejdsposition. Tegning D-E
Procedure for aktivering af CE-blokering:

1. Sørg for, at skæremaskinen er slukket, og kablet er frakoblet.
2. Sæt justeringshåndtaget for skivetykkelse (5) i sikkerhedsposition (på position 0).

3. Træk produktpladen (8) helt tilbage mod operatøren.
4. Træk pladen opad med en fast, men ikke voldsom bevægelse, og drej den med uret.
5. Rengør det berørte område med neutral opvaskemiddel og en blød svamp.
6. Når rengøringen er afsluttet, drej produktpladen tilbage til skærestillingen ved at trykke let nedad, indtil du hører et klik (Tegning F).

12. AFTAGELIGE DELE: FJERNELSE, RENGØRING OG MONTERING

Pigplade
Beskyttelsesdæksel til klingens Klinge (med udtrækker)

⚠ Advarsel! Før du udfører nogen fjernelse, rengøring eller montering, skal du sørge for at have afbrudt strømforsyningskablet fra stikkontakten.

12.1 PIGPLADE

Placer en beskyttelsesklud på produktpladen og fjern pigpladen ved at gribe håndtaget og dreje det mod uret, indtil pigpladen er helt fjernet.

12.2 BESKYTTELSESDÆKSEL TIL KLINGEN

VIGTIGT! Før du begynder rengøringen, skal du placere en blød svamp på den malede del af maskinen for at beskytte den. Beskyttelsesdækslet kan falde og beskadige malingen.

For at fjerne beskyttelsesdækslet skal du gribe den lille frem-spring på undersiden og dreje det opad mod uret (Tegning G-H), indtil du hører et klik; fjern derefter beskyttelsesdækslet med begge hænder. Rengør derefter beskyttelsesdækslet for og bag og rengør derefter klingens monteret på maskinen ved hjælp af en fugtig, blød

svamp og bevæg den langsomt fra midten mod ydersiden (Tegning I). Tør derefter klingens grundigt for at undgå rust.

Monter beskyttelsesdækslet igen ved at indsætte det i det centrale hul og dreje det et par grader med uret, indtil det låses i sin oprindelige position. Beskyttelsesdækslet er i sin stabile position, når du hører et klik (Tegning L-M).

12.3 KLINGE

VIGTIGT! Før du begynder rengøringen, skal du placere en blød svamp på den malede del af maskinen for at beskytte den.

FJERNELSE AF KLINGE: Fjern beskyttelsesdækslet (se forrige afsnit). Placer udtrækkeren på klingens ved hjælp af det centrale håndtag og skru derefter de to sideknapper på udtrækkeren. Drej det centrale håndtag på udtrækkeren mod uret, mens du holder en af de to sideknapper fast. Fjern klingens ved at gribe udtrækkeren med begge hænder.

⚠ ADVARSEL! Fare for snit! (Tegning Serie N)



Rengøring af KLINGE

⚠ ADVARSEL! Fare for snit! (Tegning O)

Med klingens monteret på udtrækkeren, tryk en tyk, blød og fugtig klud mod klingens overflade og bevæg den langsomt fra midten mod ydersiden. Tør på samme måde med en tør klud, og sørg for også at tørre klingens skær grundigt.

Vigtigt! Et ikke-tørret klingens skær kan ruste.

Rengør ikke klingen med urets retning, men udfør bevægelser fra midten mod ydersiden for at undgå at skære dig på klingens skær.

BESKYTTELSESDÆKSEL TIL KLINGEN: Efter at have fjernet klingen, rengør med en halvtiv nylonbørste.

MONTERING AF KLINGE: Indsæt klingen i skæremaskinen, og sørg for, at den røde stift på remskiven passer ind i et af de tre huller på klingen (Tegning P). Fastgør klingen til remskiven ved at dreje det centrale håndtag på udtrækkeren med uret, mens du holder en af de

to sideknapper fast. Fjern udtrækkeren fra klingen ved at skrue de to sideknapper af og sørg for, at klingen er fastgjort til remskiven.

(Tegning Serie Q)

13. VEDLIGEHOLDELSE

De periodiske vedligeholdelse-saktiviteter, som operatøren er autoriseret til at udføre for at bevare skæremaskinens effektivitet, omfatter:

- Smøring af pressamerce-skin-nestangen og vognens skin-nestang. Brug Berkel-mærket olie eller en olie, der er egnet til kontakt med fødevarer, eventuelt med FDA H1-speci-

fikation.

- Slibning af klingen: Det er godt at foretage en regelmæssig slibning af klingen ved at købe slibemaskinen separat, som også er tilgængelig på vores hjemmeside. For at holde klingen funktionel anbefaler vi at rengøre og tørre den regelmæssigt (for instruktioner se afsnittet "Rengøring").

14. FEJLFINDING/PROBLEMLØSNING OG REPARATIONER

PROBLEM	SANDSYNLIG ÅRSAG	LØSNING
Når tændknappen trykkes, starter maskinen ikke	Manglende strømforsyning eller defekt kontrolkreds	Kontroller, om strømforsyningskablet er korrekt tilsluttet stikkontakten. Hvis problemet fortsætter, kontakt Berkel Servicecenter.
Når startknappen trykkes, starter maskinen, men indikatorlyset tændes ikke	Defekt indikatorlys	Brug ikke maskinen med slukket indikatorlys. Kontakt Berkel Servicecenter.
Når stopknappen trykkes, stopper maskinen ikke	Defekt kontrolkreds	Afbryd straks maskinen ved at trække strømforsyningskablet ud, og brug ikke maskinen igen. Kontakt Berkel Servicecenter.
Overdreven modstand på maskinens skinnestænger med langsom og hård bevægelse	Manglende periodisk smøring af skinnerne eller brug af forkert smøremiddel	Rengør skinnestængerne grundigt for olie- eller fedtrest. Smør skinnestængerne med Berkel-olie eller en olie, der er egnet til kontakt med fødevarer (FDA H1).
Overdreven modstand på maskinens skinnestænger med langsom og hård bevægelse	Beskadiget skinnestang	Kontakt Berkel Servicecenter.
Rustdannelse på klingen	Manglende eller forkert tørring, madrester, vand, fugt, damp	Fjern rusten ved hjælp af slibemaskinen (tilvalg, kan også købes på Berkel's hjemmeside) eller kontakt Berkel Servicecenter for eventuel udskiftning af klingen.
Klingen kan ikke fjernes med klingeudtrækkeren	Blokeret klinge, produktionsfejl	Forsøg ikke at fjerne med kraft, kontakt Berkel Servicecenter.
Vognen er i korrekt position, men glider ikke	Forkert placering af vognen	Kontroller, at vognen er korrekt placeret (se manualens afsnit > CE-blokering).
Blokering af breddemåleren, som forbliver åben, håndtaget styrer ikke repositioneringen af breddemåleren	Produktionsfejl eller skade/stød på maskinen	Brug ikke maskinen, pak den ind og isoler klingen godt, og kontakt straks Berkel Servicecenter.
Skæremaskinen skærer ikke godt	Beskadiget klinge	Kontakt Berkel Servicecenter.

15. BORTSKAFFELSE AF ENHEDEN



Det er ikke tilladt at bortskaffe maskinen med almindeligt husholdningsaffald. Symbolet med den overstregede og understregede skraldespand, der er påført produktet og angivet i manualen, betyder, at affald fra elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) indeholder stærkt forurenende, men samtidig genanvendelige materialer. Derfor er der en lovpligt til at bortskaffe produktet separat fra usorteret husholdningsaffald. Det er obligatorisk at informere sig hos de lokale myndigheder eller kommunen for at kende indsamlingsmetoderne.

16. KUNDESERVICE

Hvis din Berkel-enhed bliver beskadiget, anbefales det at kontakte din forhandler eller Berkel kundeservice på følgende numre:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

eller ved at sende en e-mail til nedenstående adresser:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

Der leveres ikke reservedele i emballagen. Alle reparations- og udskiftningsaktiviteter skal udelukkende udføres af personale, der er autoriseret af producenten. I tilfælde af problemer med enheden, kontakt de autoriserede servicecentre. Undgå at reparere enheden selv. Enhver reparation, der udføres på enheden af uautoriseret personale, annullerer automatisk garantien, selvom dens varighed ikke er udløbet.

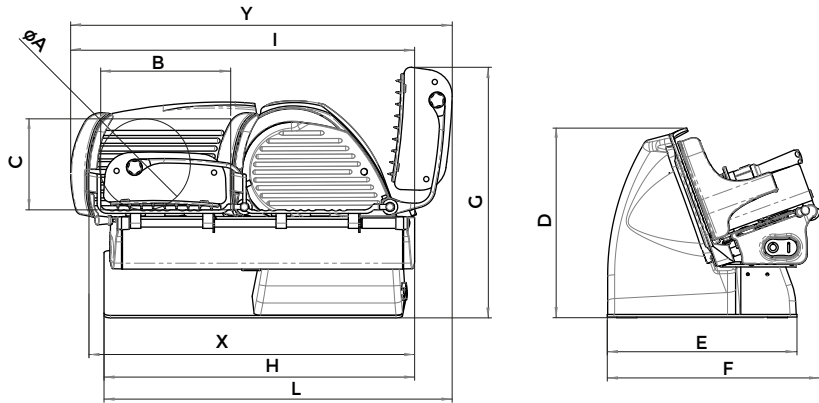
17. ARANTI OG ANSVAR

VIGTIGT! Det anbefales at opbevare den originale emballage i hele garantiperio-

den, så enheden kan pakkes og transporteres korrekt i tilfælde af behov.

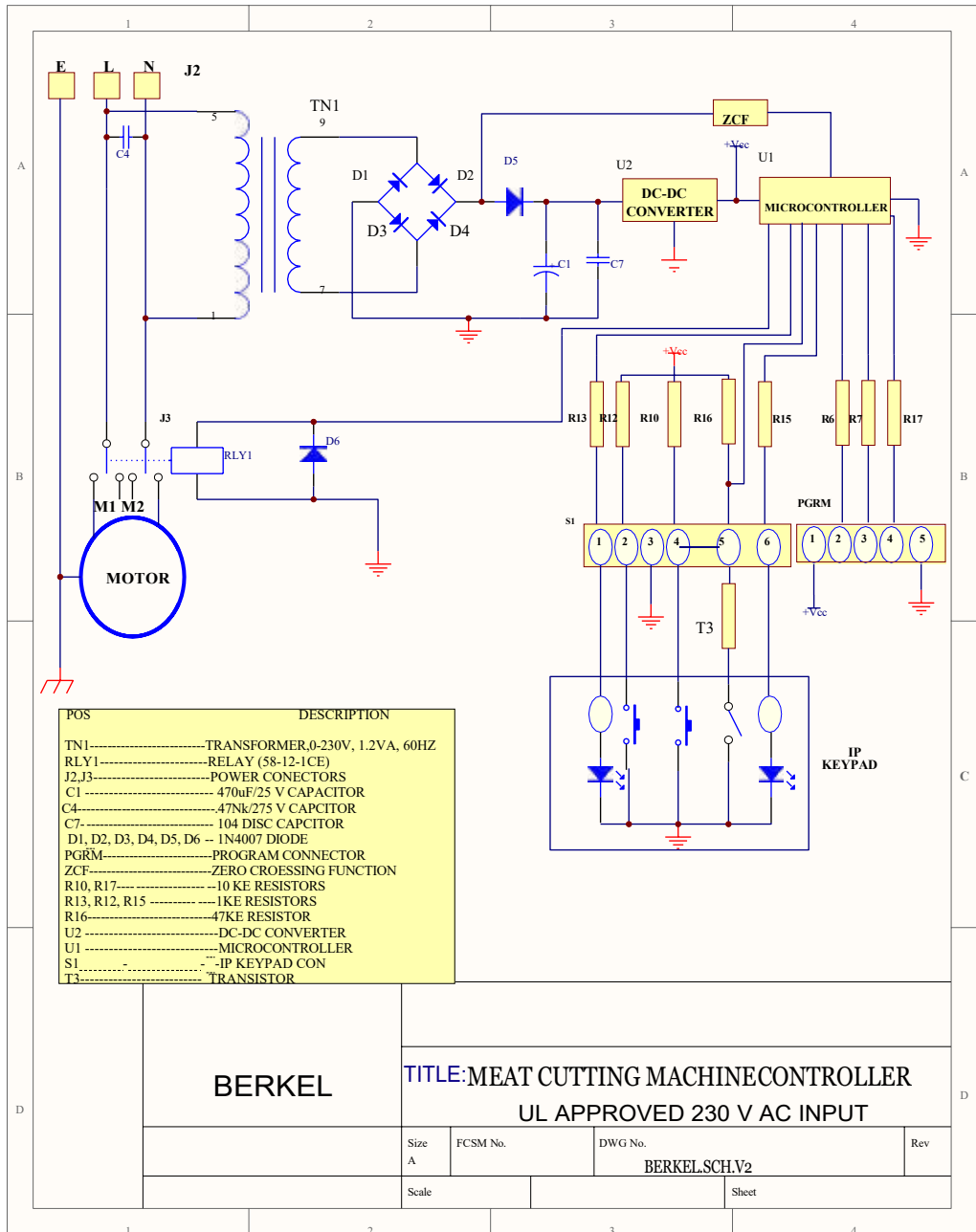
Producenten leverer Home Line Plus med en garanti på 24 måneder fra købsdatoen. Garantien dækker kun fejl, der opstår ved korrekt brug og i henhold til brugsbetingelserne i manualen. Garantien dækker ikke fejl på grund af transport, inkompetence eller forsømmelse fra køberens side, forkert installation eller placering, slid, spænding over 10% af den nominelle værdi. Desuden dækker garantien ikke sliddele som klingen og slibemaskinens hjul, undtagen i tilfælde af åbenlys produktionsfejl. I tilfælde af en berettiget klage vil vi handle som foreskrevet i forbrugerkodeksen. Producenten fraskriver sig ethvert direkte og indirekte ansvar som følge af forkert brug af maskinen. Overdragelse af ejerskab af maskinen medfører øjeblikkelig fritagelse for ethvert ansvar fra producentens side, bortset fra overholdelse af FORORDNING (EU) 2023/1230 FRA EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET af 14. juni 2023 om maskiner og ophævelse af direktiv 2006/42/EF fra Europa-Parlamentet og Rådet og direktiv 73/361/EØF fra Rådet.

18. PRODUKTTEKNISKE SPECIFIKATIONER - TEKNISK BLAD



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
SPECIFIKATIONER		
Kapacitet rundskæring	140 mm	183 mm
Kapacitet lineær skæring	200x140h mm	200x183h mm
Maks. skivetykkelse	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Klingediameter	195 mm	250 mm
Vægt	12,5 kg	14,5 kg
Motor rating	0,19 kW	0,19 kW
Elektriske specifikationer	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Bemærk: Som et resultat af løbende forskning til løbende at forbedre vores produkter, tekniske specifikationer kan mulige variationer.



Índice

1. NORMATIVAS DE CONFORMIDAD	74
2. LISTA DE SIGNOS Y SÍMBOLOS PRESENTES EN LA MÁQUINA Y EMBALAJE	74
3. DESCRIPCIÓN	75
4. COMPONENTES PRINCIPALES MODELO HOME LINE 200/250 PLUS	75
5. PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD	76
5.1 POSICIÓN DE SEGURIDAD	76
6. RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE	77
7. EMBALAJE Y ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE	78
8. INSTALACIÓN	78
8.1 CONDICIONES AMBIENTALES	78
9. INSTRUCCIONES DE USO	78
10. QUÉ CORTAR Y QUÉ NO CORTAR	78
11. LIMPIEZA	79
11.1 PRODUCTOS PARA LA LIMPIEZA	79
11.2 SEGURIDAD BLOQUEO CE	79
12. PARTES REMOVIBLES: RETIRO, LIMPIEZA Y MONTAJE	79
12.1 SUJETADOR DE ALIMENTOS	79
12.2 CUBRE CUCHILLA (CUBREFILO)	80
12.3 CUCHILLA	80
13. MANTENIMIENTO	80
14. DETECCIÓN DE FALLAS/RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS Y REPARACIONES	81
15. ELIMINACIÓN DEL DISPOSITIVO	81
16. SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE	81
17. GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD	82
18. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PRODUCTO – FICHA TÉCNICA	83
19. INSTALACIÓN ELÉCTRICA	84

HOME LINE PLUS 200/250

El presente Manual de uso específico para las máquinas Home Line 200/250 Plus, tiene el propósito de informar al operador sobre la instalación, el uso, la limpieza, el mantenimiento, la asistencia y la garantía del producto.

Cortadora de marca Berkel, producida por Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai e importada por Van Berkel International S.r.l. con sede en via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Correo electrónico:

info@berkelinternational.com

El Manual de la cortadora Home Line Plus 200/250, está disponible también en formato digital, accediendo directamente a nuestro sitio web en la Sección Home Line Plus.

Sitio web:

<https://www.theberkelworld.com>

1. NORMATIVAS DE CONFORMIDAD

La cortadora Home Line Plus descrita en este manual cumple con los estándares europeos de higiene y seguridad impuestos por las últimas normativas:

2014/35/UE directiva de baja tensión

2014/30/UE directiva sobre compatibilidad electromagnética

2012/19/UE directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)

2011/65/CE directiva sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

1935/2004 Reglamento sobre materiales y objetos destinados a entrar en contacto con alimentos

EN 60335-1/ EN 60335-2-14 Seguridad de los aparatos de uso doméstico

2. LISTA DE SIGNOS Y SÍMBOLOS PRESENTES EN LA MÁQUINA Y EMBALAJE

SIMBOLOGÍA DE LA MÁQUINA:



Tensión peligro de descarga eléctrica



Conexión a tierra
Protección contra descargas eléctricas / Estabilidad del sistema eléctrico



Contenedor tachado indica que el producto no debe ser desechado junto con los residuos domésticos comunes.



MOCA (Materiales y Objetos en contacto con los alimentos) indica que el material o el objeto es seguro para ser utilizado en contacto con los alimentos.

SIMBOLOGÍA DEL EMBALAJE:



Manejar con cuidado: el contenido del paquete es frágil y debe ser manejado con cuidado para evitar daños.



Frágil indica que el contenido del paquete es delicado y debe ser manejado con extrema precaución.



Proteger de la lluvia y la humedad indica que el contenido debe ser protegido del agua y la humedad.



Flechas de orientación dirección correcta en la que un paquete u objeto debe ser colocado o manejado.



Inflamable indica que el contenido del paquete o del contenedor es fácilmente inflamable y debe ser manejado con extrema precaución.

ción.



Embalaje reciclable indica que el embalaje puede ser reciclado y debe ser desechado en los contenedores de reciclaje apropiados.

3. DESCRIPCIÓN

Estimado Cliente, le agradecemos por haber elegido nuestro producto Home Line 200/250 Plus; confiamos en que esta elección satisfaga plenamente sus expectativas.

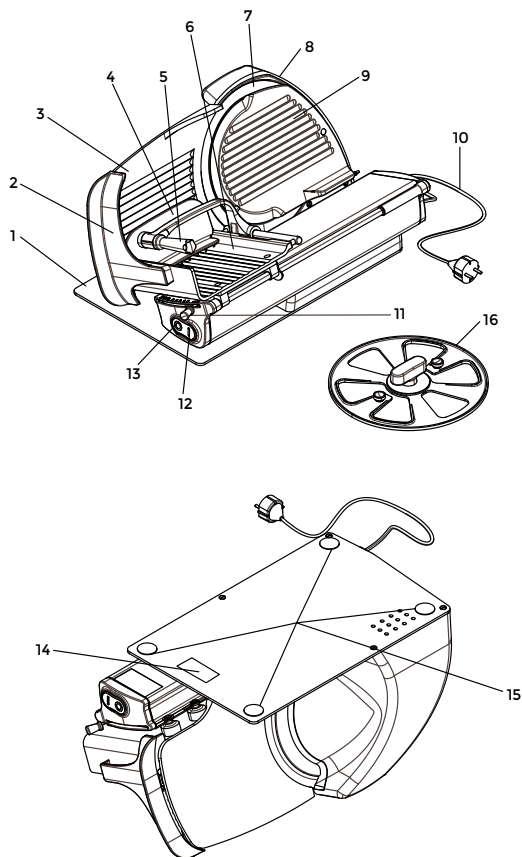
- El propósito del manual es proporcionar al cliente toda la

información sobre la cortadora, además de las instrucciones de uso y mantenimiento que permiten mantener tanto el rendimiento como la eficiencia de la cortadora a lo largo del tiempo.

- Este manual debe ser entregado a cada persona encargada del uso y mantenimiento de la máquina.
- El manual debe conservarse en buen estado y guardarse en un lugar fácilmente accesible para una pronta consulta.
- Las máquinas están sujetas a posibles actualizaciones y, por ello, pueden montar piezas diferentes a las ilustradas;

esta eventualidad no afecta de ninguna manera las explicaciones contenidas en el manual.

- Para obtener más información o problemas no enumerados en el manual, póngase en contacto directamente con el servicio de asistencia de Berkel o con el distribuidor (ver párrafo "ASISTENCIA AL CLIENTE").



4. COMPONENTES PRINCIPALES MODELO HOME LINE 200/250 PLUS

1. Basamento
2. Protección del aro protector de la cuchilla
3. Placa calibradora de espesor (tabique)
4. Sujetador de alimentos
5. Impugnatura del sujetador de alimentos
6. Plato carro
7. Cuchilla
8. Dispositivo de protección de la cuchilla (negro)
9. Disco cubre cuchilla (cubrefilo)
10. Cable de alimentación
11. Pomo de ajuste del grosor de las lonchas
12. Botón de encendido (botón I – blanco)
13. Botón de apagado (botón O – rojo)
14. Placa de identificación
15. Pie de apoyo
16. Extractor de cuchilla

5. PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Para un uso seguro del dispositivo adquirido, observe y respete las siguientes advertencias.

Las instrucciones del aparato deben ser respetadas ya que un uso indebido puede causar daños materiales o llevar a graves consecuencias, como lesiones, cortes y pérdida de partes del cuerpo que entren en contacto con la cuchilla.

Lea atentamente este manual en todas sus partes antes de proceder con el uso de la cortadora.

- No use la cortadora de ninguna manera diferente a la indicada en este manual.
- Antes de usar, verifique cuidadosamente si el cable de conexión o el enchufe de red presentan daños externos visibles. No ponga en funcionamiento la cortadora si están dañados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un cable o un ensamblaje especial, disponible en Berkel o en el distribuidor o centro de asistencia.

 **¡ATENCIÓN! Peligro de descarga eléctrica!** El cable dañado puede causar descargas eléctricas, cortocircuitos o incluso incendios.

- Asegúrese de que el cable de alimentación esté instalado de manera segura. Si el cable se engancha en algún punto, la cortadora puede caer de la superficie de trabajo.
- Desconecte siempre la cortadora de la toma de corriente agarrando el enchufe de red y no el cable de conexión.
- Desconecte siempre la cortadora de la alimentación si se deja desatendida y antes de limpiarla o realizar el mantenimiento.
- Instale la cortadora de acuerdo con las instrucciones del

párrafo "instalación";

- Detenga inmediatamente la cortadora y solicite la intervención de personal de asistencia autorizado en caso de funcionamiento anómalo, sospecha de roturas, movimientos incorrectos, ruidos inusuales.
- No toque la cortadora con las manos mojadas o húmedas.
- No use la cortadora con los pies descalzos.
- La cortadora no está destinada para uso por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con poca experiencia y conocimiento, a menos que estén supervisadas o instruidas sobre el uso de la cortadora por una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser supervisados para evitar que jueguen con la cortadora.
- La cortadora no debe ser utilizada por niños. Mantenga la cortadora y su cable fuera del alcance de los niños.
- Use la cortadora con gran concentración y no se distraiga;
- Corte únicamente los productos permitidos (ver sección "QUÉ CORTAR").

5.1 POSICIÓN DE SEGURIDAD (Dibujo A)

Quando la cortadora no está en uso, colóquela en posición de seguridad, es decir:

- Pomo de ajuste en el número 0 con la placa calibradora de espesor (tabique) completamente cerrada.
- Sujetador de alimentos bajado y apoyado en el plato carro.

¡ATENCIÓN! PELIGRO DE CORTE

Durante las operaciones de limpieza, mantenimiento y corte, mantenga las manos lo más lejos posible del área de la cuchilla no protegida.

- La limpieza y el mantenimiento están destinados solo al usuario y no deben ser realizados por niños sin supervisión.

- Antes de limpiar o realizar el mantenimiento, desconecte la máquina de la red eléctrica y espere a que la cuchilla se detenga.

IMPORTANTE! La limpieza de la cortadora debe hacerse regularmente con un paño suave y esponjoso y jabón neutro delicado (ver párrafo "Limpieza" para todos los detalles).

- Las reparaciones deben ser realizadas solo por personal autorizado o por el servicio de asistencia de Berkel. Las reparaciones inadecuadas pueden causar riesgos para el usuario y anulan la garantía y la seguridad del producto.
- Los componentes defectuosos deben ser reemplazados con piezas de repuesto originales o con piezas equivalentes que garanticen la seguridad.
- No retire, cubra ni modifique las etiquetas colocadas en el cuerpo de la cortadora.
- No utilice la cortadora como superficie de apoyo ni coloque objetos extraños a las operaciones normales de corte.

 **¡ATENCIÓN! PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No toque nunca las partes bajo tensión.

- No abra en ningún caso el sistema eléctrico del dispositivo.
- No realice modificaciones en las conexiones que conducen tensión: existe peligro de descarga eléctrica.
- No modifique la estructura eléctrica/mecánica de la cortadora: existe peligro de descarga eléctrica.
- No use la cortadora en contacto con fuentes de calor.

- La cortadora, el cable de alimentación y el enchufe no deben entrar en contacto con agua u otros líquidos.

¡ATENCIÓN! CUCHILLA AFILADA, PELIGRO DE CORTE

La cuchilla es muy afilada, como un cuchillo. Para desmontar la cuchilla, asegúrese de prestar absoluta atención (ver párrafo PARTES REMOVI-BLES: Retiro, Limpieza y Montaje > CUCHILLA).

- No toque el filo de la cuchilla con los dedos, riesgo de corte.
- Para agarrar y retirar la cuchilla, utilice siempre el extractor de cuchilla.
- Asegúrese de que nadie se acerque a la cuchilla cuando esté retirada.
- Verifique que la cuchilla gire en sentido antihorario mirándola desde el lado del cubre cuchilla (cubrefilo) o del usuario (Dibujo B).
- Para cortar, use exclusivamente la impugnatura del sujetador de alimentos y el sujetador de alimentos mismo.
- No utilice la cortadora sin el carro.
- Este aparato debe ser usado con el plato sujetador de alimentos y la placa de apoyo en posición.
- No es posible utilizar la cortadora con el plato volcado, el plato debe estar correctamente posicionado y asegurado en la base con el sujetador de alimentos en paralelo a la placa calibradora de espesor (tabique) (ver sección "Bloqueo CE").
- Está prohibido usar las manos para cortar el producto.
- Debe mantenerse siempre una distancia de seguridad de la cuchilla.
- No permita que nadie se acerque durante la operación de corte del producto.

¡ATENCIÓN! peligro de resbalamiento!

El área circundante a la cortadora debe estar seca para evitar resbalones.

- Coloque y retire la mercancía a cortar en el plato carro solo con el plato completamente retraído y con el pomo de ajuste de grosor posicionado en seguridad (en el número 0 – Fig. A).

¡ATENCIÓN! El motor podría sobrecalentarse! Después de 15 minutos de uso continuo, apague la máquina y deje enfriar el motor.

Deje reposar la máquina durante al menos 30 minutos.

¡ATENCIÓN! Riesgo de enganche!

No use ropa suelta, con mangas abiertas o que puedan engancharse, así como pulseras u objetos similares. Use ropa con mangas sujetas a la muñeca con elásticos.

¡ATENCIÓN! El desgaste normal de la cuchilla puede causar un aumento de la distancia entre el filo de la cuchilla y el cubre cuchilla (cubrefilo). Cuando esta distancia supera los 3 mm, es necesario reemplazar la cuchilla. Por lo tanto, contacte al fabricante o a uno de los Centros de Servicio Autorizados para solicitar su reemplazo. (Dibujo C)

- Si las dimensiones del alimento a cortar son superiores a las indicadas en la sección "capacidad de corte" de las fichas técnicas, reduzca sus dimensiones para trabajar de manera segura.
- La cortadora no puede ser utilizada en lugares abiertos y expuesta a agentes atmosféricos que puedan dañar su integridad.
- La cortadora no puede ser instalada en ambientes con

vapores, humos o polvos corrosivos o abrasivos, con riesgo de incendio o explosión.

- La cortadora debe ser instalada cerca de una toma de corriente conforme a la norma CEE, para poder ser desconectada fácilmente para las operaciones de limpieza y mantenimiento.
- La cortadora debe estar conectada a un sistema conforme a las normativas vigentes provisto de:

protección magnetotérmica; interruptor automático diferencial; sistema de conexión a tierra.

- Antes de realizar la conexión, verifique que las características de la red de alimentación eléctrica coincidan con las indicadas en la placa de identificación de la cortadora.
- Este aparato está destinado a ser utilizado en aplicaciones domésticas y similares. No garantizamos su uso en los siguientes entornos si el personal no ha sido correctamente instruido o no ha leído este manual de uso:

áreas de cocina para el personal, tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo; hoteles, moteles, bed and breakfast, agroturismos y otras estructuras hoteleras, para poner a disposición de los huéspedes.

6. RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

El fabricante declina toda responsabilidad derivada de:

- uso inapropiado;
- incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual de instrucciones;
- uso de la cortadora por parte de personal que no haya leído y comprendido completamente el contenido de este manual;
- modificaciones y/o reparaciones realizadas por el usuario o por personal no autorizado;

- uso de piezas de repuesto no originales o no específicas para el modelo de cortadora. La cesión de la cortadora hace que la responsabilidad del fabricante caduque automáticamente si no está acompañada por este manual de instrucciones.

El texto principal de este manual de instrucciones, redactado en italiano, representa el único punto de referencia para la solución de posibles disputas interpretativas.

7. EMBALAJE Y ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

Extraer el dispositivo de la caja; Retirar los componentes del embalaje;

Retirar el manual de uso y colocarlo en una zona cómoda y cercana a la máquina;

Retirar el cartón de protección de la placa calibradora de espesor (tabique);

Eliminar el protector de goma (color rojo) colocado entre la cuchilla y la placa calibradora de espesor (tabique);

Extraer el cable de alimentación contenido en una caja individual dentro del embalaje y conectarlo a la máquina;

IMPORTANTE! Se recomienda conservar el embalaje original durante todo el período de validez de la garantía para poder empaquetar y transportar adecuadamente el dispositivo en caso de necesidad.

El embalaje protege la cortadora durante el transporte. Los materiales del embalaje son fácilmente reciclables en los residuos domésticos normales o en el Ecocentro/Centro de Recogida de su municipio.

8. INSTALACIÓN

Instale la cortadora en una superficie de trabajo bien nivelada, lisa, seca y adecuada para soportar la cortadora más la

mercancía a cortar.

IMPORTANTE! La cortadora, si no está correctamente instalada, puede representar un peligro debido a condiciones inestables; estas últimas aumentan el riesgo de golpes y aplastamientos tanto para el operador como para las personas presentes cerca del área de trabajo.

IMPORTANTE: Verifique que no haya impedimentos para el movimiento del plato y la carga de la mercancía a cortar en el plato mismo, de lo contrario, retírelos.

No coloque la cortadora sobre fuentes de calor, como placas eléctricas o cerca de llamas.

La cortadora no puede ser instalada empotrada en una pared o en un armario empotrado.

8.1 CONDICIONES AMBIENTALES

- Temperatura operativa de -5°C a +40°C

- Humedad máxima 95%

- Altitud de uso: por debajo de 2000 m

9. INSTRUCCIONES DE USO

N.B.: Los números contenidos en el párrafo se refieren a la sección "4. COMPONENTES PRINCIPALES MODELO HOME LINE PLUS"

1. Inserte el cable de alimentación en la toma de red; se encenderá una luz roja en correspondencia con el botón de arranque.
2. Retraiga completamente el plato carro (6) hacia el operador, en posición de carga;
3. Levante el sujetador de alimentos (4) asegurándose de que el perno negro debajo del sujetador de alimentos esté en posición libre y colóquelo en posición de reposo, es decir,

completamente levantado;

4. Coloque la mercancía a cortar en el plato contra el borde vertical, lado del operador. Bloquee el producto a cortar con el sujetador de alimentos, ejerciendo una ligera presión;
5. Ajuste el grosor de la loncha utilizando el pomo de ajuste (11);
6. Accione la cuchilla (7) presionando el botón de encendido (12 - botón I). Agarre la impugnatura del sujetador de alimentos (5) y comience el movimiento de corte empujando el plato carro hacia adelante (en dirección a la cuchilla) y hacia atrás;
7. Al finalizar las operaciones de corte, retire el producto a cortar, coloque en seguridad el pomo de ajuste de grosor y retraiga el carro;
8. Detenga el movimiento de la cuchilla presionando el botón de apagado (13 - botón O);
9. **Al finalizar las operaciones de corte, recuerde que es fundamental limpiar la cortadora eliminando primero todos los residuos de alimentos restantes (ver capítulo "Limpieza").**

! ¡ATENCIÓN! Los residuos de alimentos depositados después del uso de la cortadora, si no se eliminan correctamente, podrían deteriorarse y contaminar los productos cortados posteriormente.

10. QUÉ CORTAR Y QUÉ NO CORTAR

QUÉ CORTAR:

- Embutidos (cocidos, crudos, ahumados y curados)
- Carne sin hueso como asados (cocidos o crudos a una temperatura no inferior a +3 °C y no superior a +40 °C)
- Carpaccios

- Pan semiduro y sin semillas

! ATENCIÓN! Para un rendimiento óptimo al cortar pan de tipo blando, semiduro y con semillas, se recomienda el Kit con cuchilla dentada.

- Quesos de pasta semidura

Se avisa que, el corte de quesos podría no garantizar una loncha homogénea y precisa, debido a una posible adherencia del producto a la cuchilla.

- Trozos de pescado (sin espinas, cocidos o crudos a una temperatura no inferior a -3 °C y no superior a +40 °C)

- Fruta
- Verdura

Consulte la sección "Ficha técnica" para obtener detalles sobre la capacidad de corte de la cortadora.



CURED MEAT
Salumi



FRUITS
Frutta



VEGETABLES
Verdure



HARD CHEESE
Formaggi a pasta dura



ROAST
Arrosto



CARPACCIO
Carpaccio



BREAD
Pane



FISH STEAK
Tranci di pesce

QUÉ NO CORTAR:

! ATENCIÓN! No intente cortar productos no permitidos!!

- Alimentos congelados o ultracongelados
- Alimentos que contengan huesos o semillas
- Pan duro
- Productos no alimentarios
- Quesos blandos o frescos
- Productos con consistencia demasiado frágil

BERKEL NO GARANTIZA EL CORTE DE PRODUCTOS NO LISTADOS, EN PARTICULAR CON CONSISTENCIA NO ADECUADA.

11. LIMPIEZA

Mantenga una limpieza cuidadosa de la cortadora. Si se utiliza, debe limpiarse al menos una vez al día o con mayor frecuencia si es necesario. Después de un período de inactividad, se recomienda la limpieza antes de su uso.

! ATENCIÓN! Peligro de descarga eléctrica

Antes de proceder a la limpieza de la cortadora, desconecte el cable de alimentación eléctrica y coloque en seguridad el pomo de ajuste de grosor. (Ver Capítulo "Posición de Seguridad")

11.1 PRODUCTOS PARA LA LIMPIEZA

Utilice exclusivamente agua tibia y detergente neutro para vajillas, preferiblemente con pH 7-8, empleando un paño suave y esponjoso (por ejemplo, microfibra). Lave por separado las partes removidas, séquelas cuidadosamente y vuelva a montarlas (ver "Partes Removibles" en el párrafo siguiente).

IMPORTANTE! Es necesario secar cuidadosamente todas las partes lavadas, incluido el filo de la cuchilla.

NO utilice utensilios abrasivos como esponjas rígidas o cepillos de nylon semirrígidos para limpiar las zonas pintadas de la máquina.

No limpie la máquina con chorros de agua o vapor o con métodos similares.

! ATENCIÓN! No ponga la máquina en el lavavajillas.

La única parte que puede ser lavada en el lavavajillas es el sujetador de alimentos removible de plástico, con lavado delicado y a baja temperatura.

11.2 SEGURIDAD BLOQUEO CE

La cortadora está equipada con el bloqueo CE que, durante la fase de limpieza, permite voltear el plato, garantizando la seguridad. De hecho, al configurar el pomo de ajuste en 0 y el plato al inicio del recorrido, es posible voltearlo; Con el plato volteado, no será posible abrir la placa calibradora de espesor (tabique) hasta que el plato no esté de nuevo en posición de trabajo. Dibujo D-E

Procedimiento de acción del bloqueo CE:

1. Asegúrese de que la cortadora esté apagada y el cable desconectado;
2. Coloque el pomo de ajuste de grosor de loncha (5) en posición de seguridad (en posición 0);
3. Retraiga completamente el plato carro (8) hacia el operador;
4. Tire del plato hacia arriba de manera firme pero no violenta, haciéndolo girar en sentido horario;
5. Limpie la parte afectada con detergente neutro y un paño suave y esponjoso;
6. Al finalizar la limpieza, gire el plato carro y vuelva a colocarlo en la posición de corte presionando ligeramente hacia abajo, hasta escuchar un clic de bloqueo (Dibujo F).

12. PARTES REMOVIBLES: RETIRO, LIMPIEZA Y MONTAJE

Sujetador de alimentos
Cubre cuchilla (cubrefilo)
Cuchilla (con extractor)

! Atención! Antes de realizar cualquier operación de Retiro, Limpieza y Montaje, asegúrese de haber desconectado el cable de alimentación de la toma de corriente.

12.1 SUJETADOR DE ALIMENTOS

Coloque un paño de protec-

ción sobre el plato carro y proceda a retirar el sujetador de alimentos agarrando la impugnatura, luego, desenróscuelo en sentido antihorario hasta la completa retirada del sujetador de alimentos.

12.2 CUBRE CUCHILLA (CUBREFILO)

IMPORTANTE! Antes de comenzar las operaciones de limpieza, es recomendable colocar un paño suave y esponjoso sobre la parte de la carcasa pintada para protegerla. El cubre cuchilla (cubrefilo) puede caer y dañar la pintura.

Para retirar el cubre cuchilla (cubrefilo), agarre la pequeña protuberancia en la parte inferior del mismo y gírelo hacia arriba en sentido antihorario (Dibujo G-H) hasta que escuche un clic de desbloqueo; luego retire **el cubre cuchilla (cubrefilo)** agarrándolo con ambas manos. Luego proceda a limpiar el cubre cuchilla (cubrefilo), tanto por delante como por detrás, y posteriormente limpie la **cuchilla** montada en la máquina utilizando un paño húmedo, suave y esponjoso, moviéndolo lentamente desde el centro hacia el exterior (Dibujo I).

Luego, proceda a secar la **cuchilla** cuidadosamente para evitar que se oxide.

Vuelva a montar el cubre cuchilla (cubrefilo) insertándolo en el orificio central y girándolo unos grados en sentido horario, hasta bloquearlo en su posición inicial.

El cubre cuchilla (cubrefilo) está en su posición estable cuando se escucha un clic de bloqueo (Dibujo L-M).

12.3 CUCHILLA

IMPORTANTE! Antes de comenzar las operaciones de

limpieza, es recomendable colocar un paño suave y esponjoso sobre la parte de la carcasa pintada para protegerla.

RETIRO DE LA CUCHILLA: Retire el cubre cuchilla (cubrefilo) (ver párrafo anterior).

Coloque el extractor en la cuchilla utilizando el pomo central y luego enrosque los dos pomos laterales presentes en el extractor. Gire en sentido antihorario el pomo central del extractor sujetando firmemente uno de los dos pomos laterales. Retire la cuchilla agarrando el extractor con ambas manos.



¡ATENCIÓN! Peligro de corte! (Dibujo Serie N)



Limpieza de la CUCHILLA



¡ATENCIÓN! Peligro de corte! (Dibujo O)

Con la cuchilla montada en el extractor, presione un paño grueso, suave y húmedo sobre la superficie de la cuchilla y muévelo lentamente desde el centro hacia el exterior. Seque de la misma manera, utilizando un paño seco, prestando atención también a secar bien el filo de la cuchilla.

Importante! El filo de la cuchilla no secado puede oxidarse.

Se advierte no limpiar la cuchilla en sentido horario, sino realizar movimientos desde el centro hacia el exterior para evitar cortarse con el filo de la cuchilla.

DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN DE LA CUCHILLA: después de desmontar la cuchilla,

límpiela ayudándose con un cepillo de nylon semirrígido.

MONTAJE DE LA CUCHILLA:

Inserte la cuchilla en la cortadora, asegurándose de que el perno rojo de la polea entre en uno de los tres orificios presentes en la cuchilla (Dibujo P). Fije la cuchilla a la polea enroscando en sentido horario el pomo central del extractor, sujetando firmemente uno de los dos pomos laterales.

Retire el extractor de la cuchilla desenroscando los dos pomos laterales, asegurándose de que la cuchilla esté firmemente fijada a la polea. (Dibujo Serie Q)

13. MANTENIMIENTO

Las actividades de mantenimiento periódico que el operador está autorizado a realizar para preservar la eficiencia de la cortadora incluyen:

- Lubricación de la barra de deslizamiento del sujetador de alimentos y de la barra de deslizamiento del carro. Utilice un aceite de marca Berkel o adecuado para el contacto con alimentos, eventualmente con especificación FDA H1.
- Afilado de la cuchilla: es recomendable proceder a un afilado regular de la cuchilla, comprando por separado el afilador, disponible también en nuestro sitio web. Para mantener la cuchilla funcional, recomendamos limpiarla y secarla regularmente (para las instrucciones, ver párrafo "Limpieza").

14. DETECCIÓN DE FALLAS/RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS Y REPARACIONES

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABLE	REMEDIO
Al presionar el botón de encendido, la máquina no se enciende	Falta de alimentación o circuito de control defectuoso	Verifique si el cable de alimentación está correctamente conectado a la toma de corriente; si el problema persiste, contacte al Centro de Asistencia Berkel
Al presionar el botón de arranque, la máquina se enciende pero no se ilumina la luz indicadora	Luz indicadora defectuosa	No utilice la máquina con la luz indicadora apagada. Contacte al Centro de Asistencia Berkel
Al presionar el botón de parada, la máquina no se detiene	Circuito de control defectuoso	Desconecte inmediatamente la máquina a través del cable de alimentación y no utilice la máquina nuevamente. Contacte al Centro de Asistencia de Berkel
Excesiva resistencia de las barras deslizantes de la máquina con movimiento lento y duro	Lubricación de las guías no realizada periódicamente, o realizada con un producto incorrecto	Limpie completamente las barras deslizantes de residuos de aceite o grasa. Realice la lubricación de las barras deslizantes utilizando aceite Berkel o un aceite adecuado para el contacto con alimentos (FDA H1)
Excesiva resistencia de las barras deslizantes de la máquina con movimiento lento y duro	Barra de deslizamiento dañada	Contacte al Centro de Asistencia de Berkel
Formación de óxido en la Cuchilla	Secado no realizado periódicamente y correctamente, residuos de comida, agua, humedad, vapor	Eliminar el óxido mediante el uso del afilador (opcional, también disponible en el sitio web de Berkel) o contactar con el centro de Asistencia de Berkel para una posible sustitución de la cuchilla
La cuchilla no se extrae con el extractor	Cuchilla bloqueada, defecto de fabricación	No intente extraerla con fuerza y contacte con el Centro de Asistencia de Berkel
El carro está en la posición correcta pero no se desliza	Reposicionamiento incorrecto del carro	Verifique que el carro esté posicionado correctamente (consulte la sección del manual > Bloqueo CE)
Bloqueo de la placa calibradora de espesor que permanece abierta, la manija no controla el reposicionamiento de la placa	Defecto de fabricación o daño/golpe en la máquina	No utilice la máquina, embálela cubriendo y aislando bien la cuchilla y contacte inmediatamente con el Centro de Asistencia de Berkel
La cortadora no corta bien	Cuchilla dañada	Contacte con el centro de asistencia de Berkel

15. ELIMINACIÓN DEL DISPOSITIVO



No está permitido desechar la máquina con los residuos domésticos normales. El símbolo del contenedor tachado y subrayado, aplicado al producto y presente en el manual, significa que los Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) contienen materiales altamente

contaminantes pero al mismo tiempo recuperables. Por esta razón, existe una obligación legal de desechar el producto por separado de los residuos urbanos no diferenciados. Es obligatorio informarse con las autoridades locales o su municipio para conocer los métodos de recolección.

16. SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Si su dispositivo Berkel se

daña, se recomienda contactar a su distribuidor o al servicio de atención al cliente de Berkel a los siguientes números:
T: 0385 042011
T: 0331 214311
o enviando un correo electrónico a las siguientes direcciones:
support@net.berkelinternational.com
technical@berkelinternational.com

No se proporcionan piezas de repuesto dentro del embalaje. Todas las actividades de reparación y sustitución deben ser realizadas exclusivamente por personal autorizado por el propio fabricante.

En caso de problemas con el aparato, contacte con los centros de asistencia autorizados. Evite reparar el aparato por su cuenta. Cualquier intervención de reparación realizada en el aparato por personal no autorizado invalida automáticamente la garantía, incluso si su duración no ha llegado a su fin.

17. GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

¡IMPORTANTE! Se recomienda conservar el embalaje original durante todo el período de validez de la garantía para poder empaquetar y transportar adecuadamente el dispositivo en caso de necesidad.

El fabricante proporciona las Home Line Plus con una garantía de 24 meses, a partir de la fecha de compra. La garantía cubre solo los defectos encontrados haciendo un uso apropiado y según las condiciones de uso previstas en el manual. La garantía no cubre defectos debidos a transporte, incompetencia o negligencia del comprador, instalación o posicionamiento inadecuado, daños por desgaste, voltaje superior al 10% del valor nominal. Además, la garantía no cubre los componentes sujetos a desgaste, como la cuchilla y las muelas del afilador, excepto en caso de evidente defecto de fabricación.

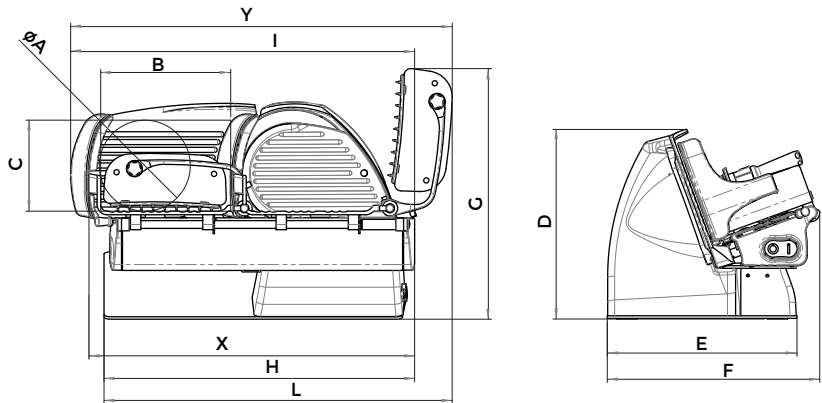
En caso de reclamación legítima, procederemos según lo previsto por el código del consumidor.

El fabricante declina cualquier responsabilidad directa e indirecta derivada del uso inco-

recto de la máquina.

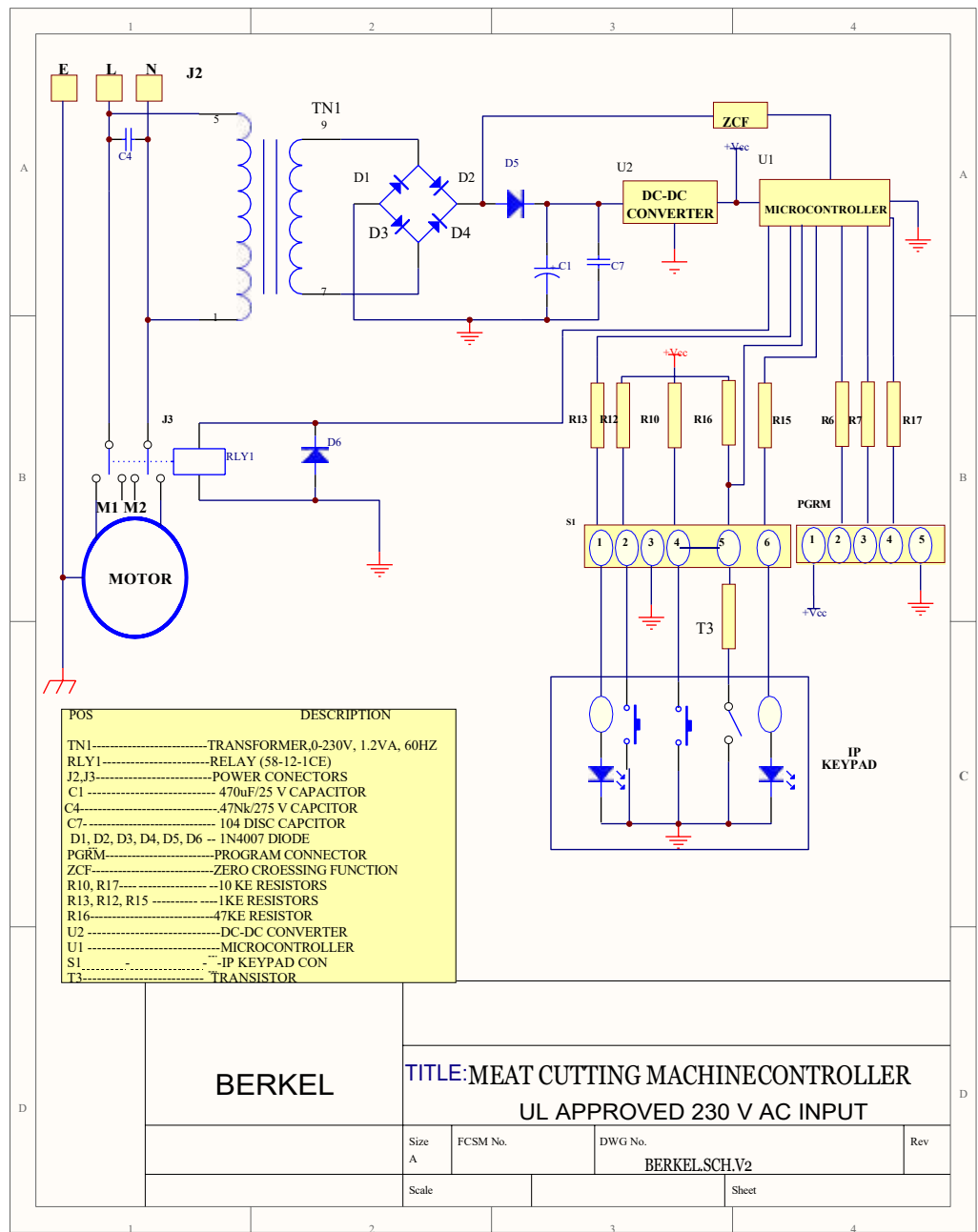
La transferencia de propiedad de la máquina implica la inmediata exoneración de toda responsabilidad por parte del fabricante, excepto por el cumplimiento del REGLAMENTO (UE) 2023/1230 DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO del 14 de junio de 2023 relativo a las máquinas y que deroga la directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo y la directiva 73/361/CEE del Consejo.

18. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PRODUCTO - FICHA TÉCNICA



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
ESPECIFICACIONES		
Capacidad (circular)	140 mm	183 mm
Capacidad (rectangular)	200x140h mm	200x183h mm
Capacidad máxima de corte	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Diamètre Lame	195 mm	250 mm
Peso neto	12,5 kg	14,5 kg
Potencia motor	0,19 kW	0,19 kW
Electromotor	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Nota: Dada la continua mejora de nuestros productos, las características técnicas están sujetas a posibles variaciones sin previo aviso por parte de nuestra empresa.



Sisällysluettelo

1. VAATIMUSTENMUKAISUUS	86
2. KONEEN JA PAKKAUKSEN SYMBOLIT	86
3. KUVAUS	87
4. PÄÄKOMONENTIT MALLI HOME LINE 200/250 PLUS	87
5. TURVALLISUUSOHJEET	88
5.1 TURVALLINEN ASENTO	88
6. VALMISTAJAN VASTUU	89
7. PAKKAUS JA PAKKAUKSEN HÄVITTÄMINEN	89
8. ASENNUS	90
8.1 YMPÄRISTÖOLOSUHTEET	90
9. KÄYTTÖOHJEET	90
10. MITÄ VIIPALOIDA JA MITÄ EI	90
11. PUHDISTUS	90
11.1 PUHDISTUSAINEET	91
11.2 CE-LUKON TURVALLISUUS	91
12. IRROTETTAVAT OSAT: IRROTUS, PUHDISTUS JA ASENNUS	91
12.1 TUOTTEEN PURISTIN	91
12.2 BESKYTTELSESDÆKSEL TIL KLINGEN	91
12.3 KLINGE	91
13. HUOLTO	92
14. VIKOJEN TUNNISTUS/ONGELMIEN RATKAISU JA KORJAUKSET	92
15. LAITTEEN HÄVITTÄMINEN	93
16. ASIAKASPALVELU	93
17. TAKUU JA VASTUU	93
18. TUOTTEEN TEKNISET OMINAISUUDET – TEKNISET TIEDOT	94
19. SÄHKÖJÄRJESTELMÄ	95

HOME LINE PLUS 200/250

Tämä käyttöohje, joka on tarkoitettu Home Line 200/250 Plus -koneille, on tarkoitettu tiedottamaan käyttäjää laitteen asennuksesta, käytöstä, puhdistuksesta, huollosta, asiakaspalvelusta ja takuusta.

Berkel-merkkinen leikkuri, jonka on valmistanut Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai ja tuonut maahan Van Berkel International S.r.l., jonka osoite on via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Sähköposti:

info@berkelinternational.com

Home Line Plus 200/250 -leikkurin käyttöohje on saatavilla myös digitaalisessa muodossa suoraan verkkosivustoltamme Home Line Plus -osiossa.

Verkkosivusto:

<https://www.theberkelworld.com>

1. VAATIMUSTENMUKAISUUS

Tässä käyttöohjeessa kuvattu Home Line Plus -leikkuri täyttää viimeisimpien säädösten mukaiset Euroopan hygieniä- ja turvallisuusstandardit:

2014/35/EU pienjännitedirektiivi

2014/30/EU sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi

2012/19/EU sähkö- ja elektroniikkalaiteromua (WEEE) koskeva direktiivi

2011/65/EU tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamista sähkö- ja elektroniikkalaitteissa koskeva direktiivi

1935/2004 elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvia materiaaleja ja esineitä koskeva asetus

EN 60335-1 / EN 60335-2-14 kotitalouskäyttöön tarkoitettujen laitteiden turvallisuus

2. KONEEN JA PAKKAUKSEN SYMBOLIT

KONEEN SYMBOLIT:



Jännite sähköiskun vaara



Maadoitus suojaus sähköiskuilta / sähköjärjestelmän vakaus



Ylivivattu roskakori osoittaa, että tuotetta ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteen kanssa.



MOCA (elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit ja esineet) osoittaa, että materiaali tai esine on turvallinen käytettäväksi elintarvikkeiden kanssa.

PAKKAUKSEN SYMBOLIT:



Käsittele varoen



Herkkä osoittaa, että pakkauksen sisältö on herkkä ja sitä on käsiteltävä erittäin varoen.



Suoja sateelta ja kosteudelta osoittaa, että sisältö on suojattava vedeltä ja kosteudelta.



Suuntanuolet oikea suunta, jossa pakkaus tai esine on asetettava tai käsiteltävä.



Helposti syttyvä osoittaa, että pakkauksen tai säiliön sisältö on helposti syttyvä ja sitä on käsiteltävä erittäin varoen.



Kierrätettävä pakkaus osoittaa, että pakkaus

voidaan kierrättää ja se tulisi hävittää asianmukaisiin kierrätysastioihin.

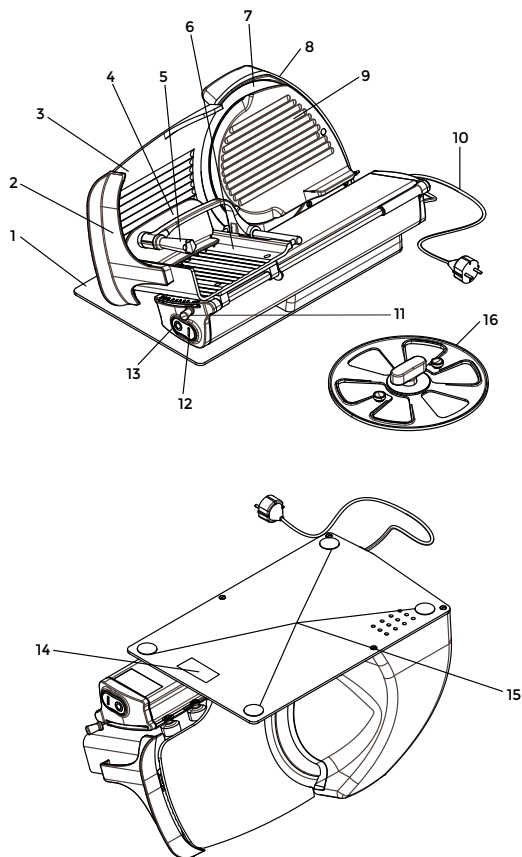
3. KUVAAUS

Hyvä asiakas, kiitämme teitä Home Line 200/250 Plus -tuotteen valinnasta; toivomme, että tämä valinta täyttää täysin odotuksenne.

- Käsikirjan tarkoituksena on antaa asiakkaalle kaikki tiedot leikkurista sekä käyttö- ja huolto-ohjeet, jotka mahdollistavat leikkurin suorituskyvyn ja tehokkuuden säilyttämisen ajan myötä.
- Tämä käsikirja on annettava

jokaiselle henkilölle, joka vastaa koneen käytöstä ja huollosta.

- Käsikirja on säilytettävä hyvässä kunnossa ja pidettävä helposti saatavilla nopeaa tarkastelua varten.
- Koneet voivat olla päivitysten kohteena ja siksi niissä voi olla osia, jotka poikkeavat kuvatuista; tämä ei kuitenkaan vaikuta käsikirjan sisältämiin selityksiin.
- Lisätietoja tai käsikirjassa mainitsemattomia ongelmia varten ota yhteyttä suoraan Berkelin asiakaspalveluun tai jälleenmyyjään (katso kohta "ASIAKASPALVELU").



4. PÄÄKOMPONENTIT MALLI HOME LINE 200/250 PLUS

1. Base
2. Sikkerhedsafskærmning fingerbeskyttelse
3. Breddemåler
4. Pigplade
5. Håndtag på pigplade
6. Plade til produkt
7. Klinge
8. Beskyttelsesdæksel til klingen (sort)
9. Skive til knivsafdækning
10. Strømforsyningskabel
11. Håndtag til regulering af skivetykkelse
12. Startknap (hvid)
13. Stopknap (rød)
14. Typeskilt, tekniske data og CE-mærkning
15. Fod
16. Klingeudtrækker

5. TURVALLISUUSOHJEET

Laitteen turvallisen käytön varmistamiseksi noudata seuraavia varoituksia. Laitteen ohjeita on noudatettava, koska väärinkäyttö voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja tai johtaa vakaviin seurauksiin, kuten vammoihin, viiltoihin ja kehon osien menetykseen, jotka joutuvat kosketuksiin terän kanssa. Lue tämä käyttöohje huolellisesti kokonaisuudessaan ennen viipalointikoneen käyttöä.

- Älä käytä viipalointikoneita millään muulla tavalla kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu.
- Tarkista ennen käyttöä huolellisesti, onko liitäntäkaapeli tai verkkopistokkeessa näkyviä vaurioita. Älä käytä viipalointikoneita, jos ne ovat vaurioituneet.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava erityisellä kaapelilla tai kokoonpanolla, joka on saatavilla Berkeliltä, jälleenmyyjältä tai huoltokeskukselta.

 **VAROITUS! Sähköiskun vaara!** Vaurioitunut kaapeli voi aiheuttaa sähköiskuja, oikosulkuja tai jopa tulipaloja.

- Varmista, että virtajohto on asennettu turvallisesti. Jos kaapeli tarttuu johonkin, viipalointikone voi pudota työpinnalta.
- Irrota viipalointikone aina pistorasistiasta tarttumalla verkkopistokkeeseen, ei liitäntäkaapeliin.
- Irrota viipalointikone aina virtalähteestä, jos se jätetään vartioimatta ja ennen sen puhdistamista tai huoltoa.
- Asenna viipalointikone asennusohjeiden mukaisesti (katso kohta "Asennus").
- Pysäytä viipalointikone välittömästi ja pyydä valtuutetun huoltohenkilöstön apua, jos kone toimii epänormaalisti, epäilet rikkoutumista, kone liikkuu väärin tai kuuluu epä-

tavallisia ääniä.

- Älä koske viipalointikoneeseen märillä tai kosteilla käsillä.
- Älä käytä viipalointikoneita paljain jaloin.
- Viipalointikoneita ei ole tarkoitettu käytettäväksi henkilöille, joilla on fyysisiä, aistillisia tai henkisiä rajoitteita tai joilla on vähän kokemusta ja tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo tai opasta heitä viipalointikoneen käytössä.
- Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki viipalointikoneella.
- Viipalointikoneita ei saa käyttää lapset. Pidä viipalointikoneja ja sen kaapeli poissa lasten ulottuvilta.
- Käytä viipalointikoneita keskittyneesti äläkä häiriinny.
- Viipaloi vain sallittuja tuotteita (katso kohta "Mitä viipaloida")

5.1 TURVALLINEN ASENTO (Kuva A)

Kun viipalointikoneita ei käytetä, aseta se turvalliseen asentoon:

- Säädin nollassa ja breddemåler täysin suljettuna.
- Pressamerce laskettuna ja asetettuna tuotteen alustalle.

 **VAROITUS! LEIKKAUSVAARA** Puhdistuksen, huollon ja leikkaamisen aikana pidä kädet mahdollisimman kaukana suojaamattomasta teräalueesta.

- Puhdistus ja huolto on tarkoitettu vain käyttäjälle, eikä niitälä saa suorittaa lapset ilman valvontaa.
- Irrota kone sähköverkosta ennen puhdistusta tai huoltoa ja odota, että terä pysähtyy.

TÄRKEÄÄ! Viipalointikone on puhdistettava säännöllisesti pehmeällä sienellä ja miedolla saippualla (katso kohta "Puhdistus") saadaksesi kaikki tiedot).

- Korjaukset on suoritettava

vain valtuutetun henkilöstön tai Berkelin huoltopalvelun toimesta. Väärin suoritettut korjaukset voivat aiheuttaa käyttäjälle vaaroja ja mitätöidä tuotteen takuun ja turvallisuuden.

- Vialliset osat on vaihdettava alkuperäisillä varaosilla tai osilla, jotka takaavat turvallisuuden.
- Älä poista, peitä tai muuta viipalointikoneen rungossa olevia kilpiä.
- Älä käytä viipalointikoneita laskutasona äläkä aseta siihen mitään, mikä ei liity normaaliin leikkaustoimintaan.

 **VAROITUS! SÄHKÖISKUN VAARA! Älä koskaan koske jännitteellisiin osiin.**

- Älä missään tapauksessa avaa laitteen sähköjärjestelmää.
- Älä tee muutoksia jännitteellisiin liitäntöihin: sähköiskun vaara.
- Älä muuta viipalointikoneen sähköistä tai mekaanista rakennetta: sähköiskun vaara.
- Älä käytä viipalointikoneita lähellä lämmönlähteitä.
- Viipalointikoneita, virtajohtoa ja pistoketta ei saa joutua kosketuksiin veden tai muiden nesteiden kanssa.

 **VAROITUS! TERÄVÄ TERÄ, LEIKKAUSVAARA**

Terä on erittäin terävä, kuten veitsi. Terän irrottamiseksi varmista, että noudatat äärimmäistä varovaisuutta (katso kohta "Irrotettavat osat: Irrotus, puhdistus ja asennus > Terä").

- Älä koske terän reunaan sormilla, leikkausvaara.
- Käytä aina klingeudtrækker terän tarttumiseen ja irrottamiseen.
- Varmista, että kukaan ei lähesty terää, kun se on irrotettu.
- Tarkista, että terä pyörii vastapäivään katsottuna terän suojuksen tai käyttäjän puolelta (Kuva B).

- Käytä viipalointiin vain pres-samerce-kahvaa ja pres-samerce itseään.
- Älä käytä viipalointikonetta ilman vaunua.
- Tätä laitetta on käytettävä tuotteen alustan ja tukilevyn ollessa paikallaan.
- Viipalointikonetta ei voi käyt-tää käännetyllä alustalla, alusta on asetettava oikein ja kiinnitettävä alustaan pres-samerce rinnakkain bred-demåler kanssa (katso kohta "CE-lukko").
- Tuotteen viipalointiin ei saa käyttää käsiä.
- Pidä aina turvallinen etäisyys terästä.
- Älä anna kenenkään lähestyä tuotteen leikkaamisen aika-na.

VAROITUS: liukumisvaara!

Viipalointikoneen ympäristön on oltava kuiva liukastumisen välttämiseksi.

- Aseta ja poista viipaloitava tuote liukualustalle vain, kun alusta on täysin taaksevedetty ja paksuuden säätönappi on turvallisessa asennossa (nollassa – Kuva A).

VAROITUS! Moottori voi ylikuumentua! Sammuta kone 15 minuutin jatkuvan käytön jälkeen ja anna moottorin jäähtyä.

Anna koneen levätä vähintään 30 minuuttia.

VAROITUS! Takertumisvaara!

Älä käytä löysiä vaatteita, joissa on avoimet hihat tai jotka voivat takertua, kuten rannekoruja tai vastaavia esineitä. Käytä vaatteita, joissa hihat on kiinnitetty ranteeseen elastisilla nauhoilla.

VAROITUS! Terän normaali kuluminen voi aiheuttaa terän reunan ja skive til kniv-safdkning välisen etäisyy-

den kasvun. Kun tämä etäisyys ylittää 3 mm, terä on vaihdettava. Ota yhteyttä valmistajaan tai valtuutettuun huoltokeskukseen terän vaihtamiseksi. (Kuva C)

- Jos viipaloitavan tuotteen mitat ylittävät teknisissä tiedoissa ilmoitetun "leikkauskapasiteetin", pienennä tuotteen kokoa turvallisen työskentelyn varmistamiseksi.
- Viipalointikonetta ei saa käyttää ulkona eikä altistaa sääolosuhteille, jotka voivat vahingoittaa sen eheyttä.
- Viipalointikonetta ei saa asentaa ympäristöihin, joissa on syövyttäviä tai hankaavia höyryjä, savuja tai pölyä, joissa on tulipalon tai räjähdysvaara.
- Viipalointikone on asennettava CEE-standardin mukaiseen pistorasiaan, jotta se voidaan helposti irrottaa puhdistus- ja huoltotoimenpiteitä varten.
- Viipalointikone on liitettävä voimassa olevien määräysten mukaiseen järjestelmään, joka on varustettu magneettisella lämpösuojalla; automaattisella vikavirtasuojakytkimellä; maadoitusjärjestelmällä.
- Ennen liittämistä varmista, että sähköverkon ominaisuudet vastaavat viipalointikoneen tyyppikilvessä ilmoitettuja ominaisuuksia.
- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja vastaavissa sovelluksissa. Emme kuitenkaan takaa käyttöä seuraavissa ympäristöissä, ellei henkilökuntaa ole asianmukaisesti koulutettu tai he eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta:
 - henkilökunnan keittiöalueet, kaupat, toimistot ja muut työympäristöt;
 - hotellit, motellit, bed and breakfast -paikat, maatilamatkailukohteet ja muut majoitusliikkeet, jotka ovat vapaasti vieraiden käytettävissä.

6. VALMISTAJAN VASTUU

Valmistaja ei ole vastuussa seuraavista:

- Väärinkäyttö;
- Tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen;
- Viipalointikoneen käyttö henkilökunnan toimesta, joka ei ole lukenut ja ymmärtänyt tämän käyttöohjeen sisältöä perusteellisesti;
- Käyttäjän tai valtuuttamattoman henkilöstön tekemät muutokset ja/tai korjaukset;
- Ei-alkuperäisten tai mallikohteisesti sopimattomien varaosien käyttö.

Viipalointikoneen luovutus ilman tätä käyttöohjetta vapauttaa valmistajan automaattisesti vastuusta. Tämän käyttöohjeen ensisijainen teksti, joka on laadittu italiaksi, on ainoa viitekohta mahdollisten tulkintaerimielisyyksien ratkaisemiseksi.

7. PAKKAUS JA PAKKAUKSEN HÄVITTÄMINEN

Ota laite pois laatikosta; Poista komponentit pakkauksesta; Poista käyttöohje ja aseta se koneen läheisyyteen helposti saataville; Poista breddemåler suojakartonki; Poista suojalohkon (punainen) kumi, joka on asetettu terän ja breddemåler väliin; Ota virtajohto pois erillisestä pakkauksesta ja liitä se koneeseen;

TÄRKEÄÄ! Suosittelemme säilyttämään alkuperäisen pakkauksen koko takuuaajan, jotta laite voidaan tarvittaessa pakata ja kuljettaa asianmukaisesti.

Pakkaus suojaa viipalointikonetta kuljetuksen aikana. Pakkauksen materiaalit ovat helposti kierrätettävissä kotitalousjätteenä tai paikallisessa kierrätyskeskuksessa.

8. ASENNUS

Asenna viipalointikone tasaiselle, sileälle, kuivalle ja viipalointikoneen ja viipaloitavan tuotteen painon kestäväälle työpinnalle.

TÄRKEÄÄ! Viipalointikone voi olla vaarallinen, jos sitä ei ole asennettu oikein epävakaiden olosuhteiden vuoksi; nämä lisäävät törmäys- ja puristumisriskiä sekä käyttäjälle että työalueen lähellä oleville henkilöille.

TÄRKEÄÄ: Varmista, ettei lelyn liikkeelle ja viipaloitavan tuotteen asettamiselle levyille ole esteitä, ja poista ne tarvittaessa.

Älä aseta viipalointikoneita lämmönlähteiden, kuten sähkölevyjen tai liekkien läheisyyteen. Viipalointikoneita ei saa asentaa seinään tai kaappiin upotettuna.

8.1 YMPÄRISTÖOLOSUHTEET

- Käyttölämpötila -5°C - +40°C
- Suurin kosteus 95%
- Käyttökorkeus: alle 2000 m

9. KÄYTTÖOHJEET

Huom: kohdan numerot viittaavat kohtaan "4. PÄÄKOMPONENTIT MALLI HOME LINE PLUS"

1. Kytke virtajohto pistorasiaan; käynnistuspainikkeen kohdalle syttyy punainen valo.
2. Vedä tuotteen alusta (6) kokonaan taaksepäin käyttäjää kohti, latausasentoon.
3. Nosta pressamerce (4) varmistaen, että musta tappi pressameracen alla on vapaassa asennossa, ja aseta se lepoasentoon, eli täysin nostettuna.
4. Aseta viipaloitava tuote alustalle pystysuoran reunan viereen, käyttäjän puolelle. Lukitse viipaloitava tuote pressamercellä ke-

vyesti painamalla.

5. Säädä viipaleen paksuus säätönupilla (11).
6. Käynnistä terä (7) painamalla käynnistuspainiketta (12 – painike I). Tartu pressameracen kahvaan (5) ja aloita leikkausliike työntämällä tuotteen alustaa eteenpäin (terää kohti) ja taaksepäin.
7. Leikkaustoimintojen päätyttyä poista viipaloitava tuote, aseta säätönuppi turvalliseen asentoon ja vedä vaunu taaksepäin.
8. Pysäytä terän liike painamalla sammutuspainiketta (13 - painike 0).
9. **Leikkaustoimintojen päätyttyä on tärkeää puhdistaa viipalointikone poistamalla ensin kaikki jäljelle jääneet ruokajäämät (katso kohta "Puhdistus").**

VAROITUS! Viipalointikoneen käytön jälkeen jääneet ruokajäämät voivat pilaantua ja saastuttaa myös lähimpin viipaloituvat tuotteet, jos niitä ei poisteta oikein.

10. MITÄ VIIPALOIDA JA MITÄ EI

MITÄ VIIPALOIDA:

- Leikkeleet (keitetty, raaka, savustettu ja kypsytetty)
- Luuton liha, kuten paistit (keitetty tai raaka lämpötilassa, joka ei ole alle +3 °C eikä yli +40 °C)
- Carpacciot
- Puolikova ja siemenetön leipä

VAROITUS! Pehmeän, puolikovan ja siemenellisen leivän leikkaussuorituskyvyn parantamiseksi suositellaan sahateräpakettia..

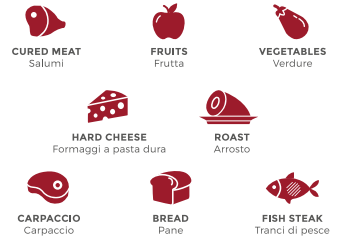
- Puolikovat juustot

HUOMIO! Juustojen viipalointi ei välttämättä takaa tasaisesti ja tarkasti viipaloitua viipaletta, koska tuote voi tarttua terään.

- Kalafileet (ilman ruotoja, kei-

tetyt tai raakana lämpötilassa, joka ei ole alle -3 °C eikä yli +40 °C)

- Hedelmiä
 - Vihanneksia
- Katso kohta "Tekniset tiedot" saadaksesi yksityiskohtaiset tiedot viipalointikoneen leikkauskapasiteetista.



MITÄ EI VIIPALOIDA:

VAROITUS! Älä yritä viipaloida kiellettyjä tuotteita!

- Pakastetut tai jäädytetyt elintarvikkeet
- Elintarvikkeet, jotka sisältävät luita tai kiviä
- Kova leipä
- Ei-elintarviketuotteet
- Pehmeät tai tuoreet juustot
- Liian murenevat tuotteet

BERKEL EI TAKAA LUETTELEMATTIEN TUOTTEIDEN VIIPALOINTIA, ERITYISESTI JOS NIIDEN KOOSTUMUS EI OLE SOPIVA.

11. PUHDISTUS

Pidä viipalointikone huolellisesti puhtaana. Jos sitä käytetään, se on puhdistettava vähintään kerran päivässä tai useammin tarpeen mukaan. Käyttämättömyyden jälkeen suositellaan puhdistusta myös ennen käyttöä.

VAROITUS! Sähköiskun vaara

Ennen viipalointikoneen puhdistamista irrota virtajohto pistorasista ja aseta säätönuppi turvalliseen asentoon. (Katso kohta "Turvallinen asento")

11.1 PUHDISTUSAINEEET

Käytä vain haaleaa vettä ja neutraalia astianpesuainetta, mieluiten pH 7-8, käyttäen pehmeää ja sienimäistä liinaa (esim. mikrokuitua). Pese irrotetut osat erikseen, kuivaa ne huolellisesti ja asenna ne takaisin. (katso "Irrotettavat osat" seuraavassa kohdassa)

TÄRKEÄÄ! Kaikki pestyt osat, mukaan lukien terän reuna, on kuivattava huolellisesti.

ÄLÄ käytä hankaavia välineitä, kuten kovia sieniä tai puolikovia nailonharjoja, koneen maalattujen alueiden puhdistamiseen.

Älä puhdista konetta vesiruis-kulla, höyryllä tai vastaavilla menetelmillä.

VAROITUS! Älä laita konetta astianpesukoneeseen.

Ainoa osa, joka voidaan pestä astianpesukoneessa, on irrotettava muovinen pressamerce, hellävaraisella pesulla ja matalassa lämpötilassa.

11.2 CE-LUKON TURVALLISUUS

Viipalointikoneessa on CE-lukko, joka puhdistuksen aikana mahdollistaa alustan kääntämisen turvallisuuden takaimiseksi. Säätonuppi asetetaan noltaan ja alusta alkuasentoon, jolloin se voidaan kääntää; Käännettynä alustaa ei voi avata, ennen kuin se on palautettu työasentoon. Kuva D-E

CE-lukon toimintamenettely:

1. Varmista, että viipalointikone on sammutettu ja kaapeli on irrotettu.
2. Aseta viipaleen paksuuden säätonuppi (5) turvalliseen asentoon (asentoon 0).
3. Vedä tuotteen alusta (8) kokonaan taaksepäin käyttäjää kohti.
4. Vedä alustaa ylöspäin päättäväisesti mutta ei väkivaltaisesti, kääntäen sitä

myötäpäivään.

5. Puhdista kyseinen osa neutraalilla pesuaineella ja pehmeällä, sienimäisellä liinalla.
6. Puhdistuksen jälkeen käännä tuotteen alusta takaisin leikkausasentoon painamalla kevyesti alaspäin, kunnes kuulet lukitusnap-sahduksen. (Kuva F)

12. IRROTETTAVAT OSAT: IRROTUS, PUHDISTUS JA ASENNUS

Tuotteen puristin
Klingeudtrækker
Klinge (med klingeudtrækker)

VAROITUS! Ennen irrotus-, puhdistus- ja asennustoimenpiteitä varmista, että virtajohto on irrotettu pistorasiasta.

12.1 TUOTTEEN PURISTIN

Aseta suojaliina tuotteen alustalle ja irrota pressamerce tarttumalla kahvaan ja kiertämällä sitä vastapäivään, kunnes Tuotteen puristin on kokonaan irrotettu.

12.2 BESKYTTELSÆDKSEL TIL KLINGEN

TÄRKEÄÄ! Ennen puhdistustoimenpiteiden aloittamista aseta pehmeä ja sienimäinen liina maalatun rungon osan päälle sen suojaamiseksi.

Beskyttelsesdæksel til klingen voi pudota ja vahingoittaa maalipintaa. Irrota beskyttelsesdæksel til klingen tarttumalla sen alaosassa olevaan pienen ulokkeeseen ja kiertämällä sitä ylöspäin vastapäivään (Kuva G-H), kunnes kuulet lukituksen avautuvan; irrota sitten **beskyttelsesdæksel** til klingen tarttumalla siihen molemmin käsin. Puhdista beskyttelsesdæksel til klingen edestä ja takaa ja puhdista sitten koneeseen asennettu terä kostealla, peh-

meällä ja sienimäisellä liinalla, liikuttaen sitä hitaasti keskeltä ulospäin (Kuva I). Kuivaa terä huolellisesti ruostumisen estämiseksi.

Asenna **beskyttelsesdæksel til klingen** takaisin asettamalla se keskireikään ja kiertämällä sitä muutaman asteen myötäpäivään, kunnes se lukittuu alkuperäiseen asentoonsa.

Beskyttelsesdæksel til klingen on vakaassa asennossa, kun kuulet lukitusnap-sahduksen (Kuva L-M).

12.3 KLINGE

TÄRKEÄÄ! Ennen puhdistustoimenpiteiden aloittamista aseta pehmeä ja sienimäinen liina maalatun rungon osan päälle sen suojaamiseksi.

Terän Irrotus: Irrota beskyttelsesdæksel til klingen (katso edellinen kohta). Aseta klingeudtrækker terään käyttämällä keskikahvaa ja kierrä sitten klingeudtrækkerin sivunupit. Käännä klingeudtrækkerin keskikahvaa vastapäivään pitäen tiukasti kiinni yhdestä sivunupista. Irrota terä tarttumalla klingeudtrækkeriin molemmin käsin.

VAROITUS! Leikkausvaara! (Kuva Sarja N)



Laman Puhdistus

VAROITUS! Leikkausvaara! (Kuva O)

Kun terä on asennettu klingeudtrækkeriin, paina paksu, pehmeä ja kostea liina terän pintaa vasten ja liikuta sitä hitaasti keskeltä ulospäin. Kuivaa samalla tavalla käyttämällä kuivaa liinaa, kiinnittäen huo-

miötä myös terän reunan huollamiseen kuivaamiseen.

Tärkeää! Kuivaamaton terän reuna voi ruostua.

Huomio! Älä puhdistä terää myötäpäivään, vaan tee liikkeitä keskeltä ulospäin välttääksesi leikkaamista itseäsi terän reunalla.

TERÄN SUOJALAITTE: terän irrottamisen jälkeen puhdistaa se puolikovan nailonharjan avulla. **TERÄN ASENNUS:** Aseta terä viipalointikoneeseen varmistuen, että punainen tappi hihnapyörässä menee yhteen te-

rän kolmesta reiästä (Kuva P). Kiinnitä terä hihnapyörään klieudtrækkerin keskikahvaa myötäpäivään, pitäen tiukasti kiinni yhdestä sivunupista. Irrota klieudtrækker terästä kiertämällä sivunupit auki varmistaen, että terä on tukevasti kiinnitetty hihnapyörään. (Kuva Sarja Q)

13. HUOLTO

Käyttäjän on suoritettava säännölliset huoltotoimenpiteet viipalointikoneen tehokkuuden säilyttämiseksi, mukaan lukien:

- Pressamerce-skinnestanen ja vaunun skinnestangen voitelu. Käytä Berkel-merkkistä

öljyä tai elintarvikekontaktiin soveltuvaa öljyä, mahdollisesti FDA H1 -spesifikaation mukaisesti.

- Terän teroitus: on hyvä suorittaa säännöllinen terän teroitus ostamalla teroitus kone erikseen, joka on saatavilla myös verkkosivuillamme. Terän toimivuuden ylläpitämiseksi suosittelemme sen säännöllistä puhdistamista ja kuivaamista (katso ohjeet kohdasta "Puhdistus").

14. VIKOJEN TUNNISTUS/ONGELMIEN RATKAISU JA KORJAUKSET

ONGELMA	TODENNÄKÖINEN SYY	RATKAISU
Kun käynnistyspainiketta painetaan, kone ei käynnisty	Virtalähteen puute tai viallinen ohjauspiiri	Tarkista, että virtajohto on kytketty oikein pistorasiaan. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä Berkelin huoltokeskukseen.
Kun käynnistyspainiketta painetaan, kone käynnistyy, mutta merkkivalo ei syty	Viallinen merkkivalo	Älä käytä konetta, jos merkkivalo on sammunut. Ota yhteyttä Berkelin huoltokeskukseen
Kun pysäytyspainiketta painetaan, kone ei pysähdy	Viallinen ohjauspiiri	Irrota kone välittömästi virtajohdon kautta ja älä käytä konetta uudelleen. Ota yhteyttä Berkelin huoltokeskukseen.
Liukukiskojen liiallinen vastus koneen hitaalla ja raskaalla liikkeellä	Kiskojen voitelua ei ole suoritettu säännöllisesti tai on käytetty väärää tuotetta	Puhdistaa liukukiskot kokonaan öljy- tai rasvajäämistä. Voitele liukukiskot käyttämällä Berkel-öljyä tai elintarvikekontaktiin soveltuvaa öljyä (FDA H1).
Liukukiskojen liiallinen vastus koneen hitaalla ja raskaalla liikkeellä	Vaurioitunut liukukisko	Ota yhteyttä Berkelin huoltokeskukseen
Ruosteen muodostuminen terään	Kuivausta ei ole suoritettu säännöllisesti ja oikein, ruokajäämät, vesi, kosteus, höyry	Poista ruoste käyttämällä teroitinta (valinnainen, saatavilla myös Berkelin verkkosivustolla) tai ota yhteyttä Berkelin huoltokeskukseen terän mahdollisen vaihdon vuoksi.
Terä ei irtoa klieudtrækkerillä	Terä on jumissa, valmistusvirhe	Älä yritä irrottaa väkisin ja ota yhteyttä Berkelin huoltokeskukseen.
Vaunu on oikeassa asennossa, mutta ei liiku	Vaunun virheellinen sijoittaminen	Tarkista, että vaunu on sijoitettu oikein (katso käyttöohjeen kohta > CE-lukko)
Vela jää auki, säätönuppi ei ohjaa velan uudelleensijoitusta	Valmistusvirhe tai vaurio/isku koneessa	Älä käytä konetta, pakkaa se peittämällä ja eristämällä terä hyvin ja ota välittömästi yhteyttä Berkelin huoltokeskukseen.
Leikkuri ei leikkaa hyvin	Terä on vaurioitunut	Ota yhteyttä Berkelin huoltokeskukseen

15. LAITTEEN HÄVITTÄMINEN



Laitetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Tuotteen ja käyttöohjeeseen merkitty yliviivattu ja alleviivattu roskakorin symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaiteromut (WEEE) sisältävät erittäin saastuttavia mutta samalla kierrätettäviä materiaaleja. Siksi laki velvoittaa hävittämään tuotteen erillään lajittelemattomasta yhdyskuntajätteestä.

On pakollista tiedustella paikallisilta viranomaisilta tai kunnalta keräysmenetelmistä.

16. ASIAKASPALVELU

Jos Berkel-laitteesi vaurioituu, suosittelemme ottamaan yhteyttä jälleenmyyjäänne tai Berkelin asiakaspalveluun seuraavissa numeroissa:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

tai lähettämällä sähköpostia alla oleviin osoitteisiin:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

Pakkauksessa ei toimiteta varaosia.

Kaikki korjaus- ja vaihtotoimenpiteet on suoritettava yksinomaan valmistajan valtuuttaman henkilöstön toimesta.

Jos laitteessa ilmenee ongelmia, ota yhteyttä valtuutettuihin huoltokeskuksiin. Vältä laitteen korjaamista itse. Kaikki valtuuttamattoman henkilöstön suorittamat korjaustoimenpiteet mitätöivät automaattisesti takuun, vaikka sen voimassaoloaika ei olisi päättynyt.

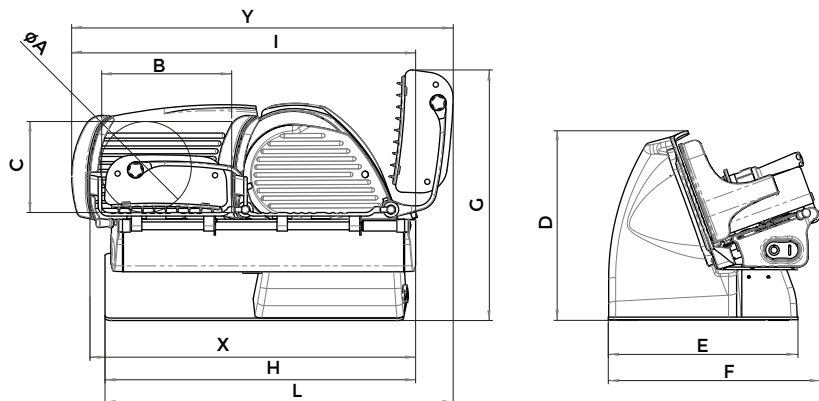
17. TAKUU JA VASTUU

TÄRKEÄÄ! Suosittelemme säilyttämään alkuperäisen pakkauksen koko takuuaajan, jotta laite voidaan tarvittaessa pakata ja kuljettaa asian-

mukaisesti.

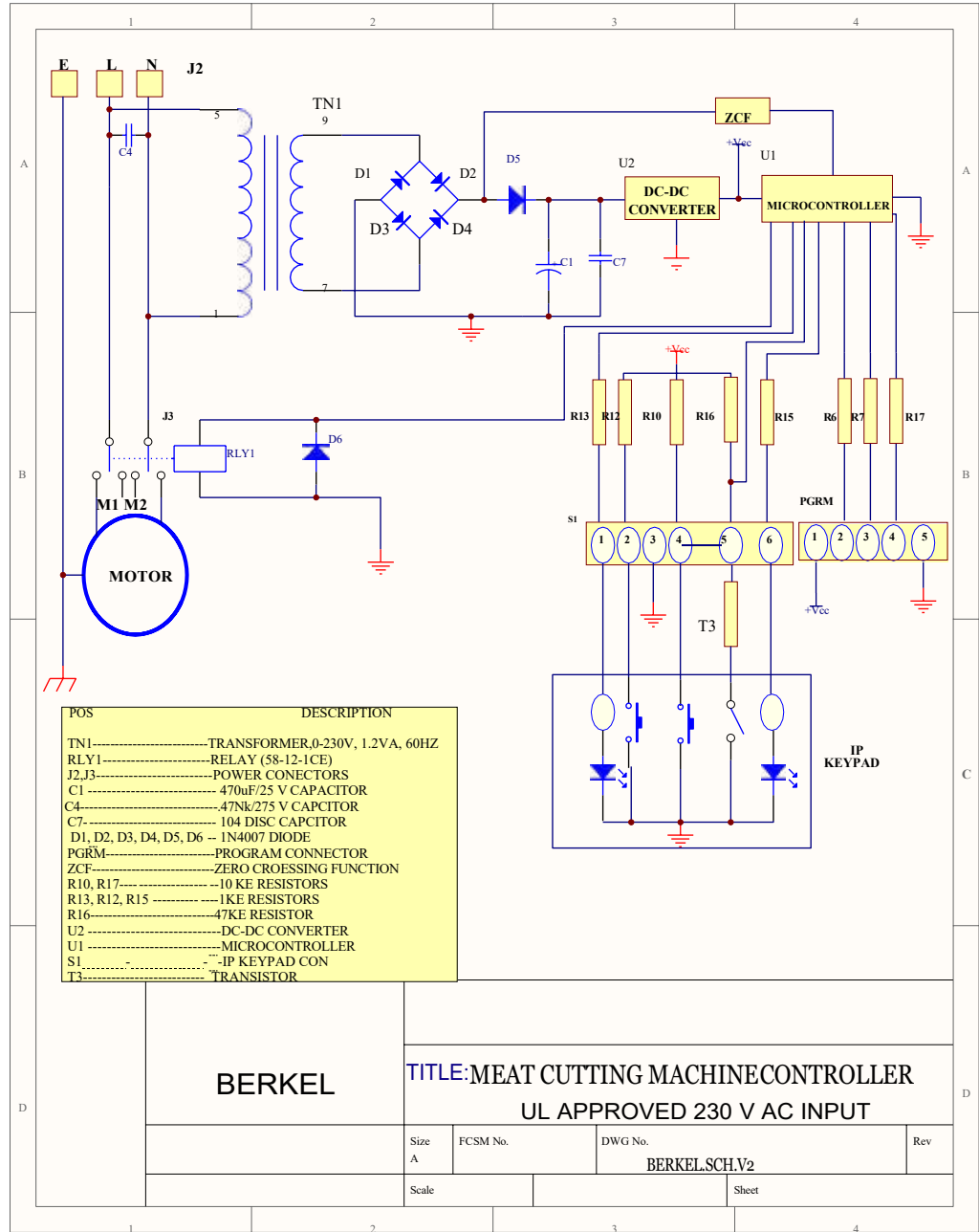
Valmistaja tarjoaa Home Line Plus -laitteille 24 kuukauden takuun ostopäivästä alkaen. Takuu kattaa vain viat, jotka ilmenevät asianmukaisessa käytössä ja käyttöohjeessa määriteltujen käyttöolosuhteiden mukaisesti. Takuu ei kata vikoja, jotka johtuvat kuljetuksesta, ostajan taitamattomuudesta tai huolimattomuudesta, virheellisestä asennuksesta tai sijoittelusta, kulumisesta, nimellisarvoa yli 10 % korkeammasta jännitteestä. Lisäksi takuu ei kata kuluvia osia, kuten terää ja teroituskoneen kiviä, paitsi ilmeisen valmistusvirheen tapauksessa. Oikeutetun valituksen tapauksessa toimimme kuluttajansuojalain mukaisesti. Valmistaja ei ole vastuussa mistään suorista tai epäsuorista vahingoista, jotka johtuvat laitteen virheellisestä käytöstä. Laitteen omistusoikeuden siirto vapauttaa valmistajan välittömästi kaikesta vastuusta, lukuun ottamatta EU:n asetuksen 2023/1230 noudattamista, joka koskee koneita ja kumoaa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/42/EY sekä neuvoston direktiivin 73/361/ETY.

18. TUOTTEEN TEKNISET OMINAISUUDET - TEKNISET TIEDOT



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
TEKNISET TIEDOT		
Pyöreä leikkauskapasiteetti	140 mm	183 mm
Suorakulmainen leikkuukapa	200x140h mm	200x183h mm
Max viipaleen paksuus	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Terän halkaisija	195 mm	250 mm
Paino	12,5 kg	14,5 kg
Moottorin luokitus	0,19 kW	0,19 kW
Sähköiset tiedot	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Huomaa: Kun pyrimme parantamaan tuotteitamme, tekniset tiedot voivat välttämättä muuttua ilman erillistä ilmoitusta.



Inhoudsopgave

1. CONFORMITEITSNORMEN	97
2. LIJST VAN TEKENS EN SYMBOLEN OP MACHINE EN VERPAKKING	97
3. BESCHRIJVING	98
4. HOOFDONDERDELEN MODEL HOME LINE 200/250 PLUS	98
5. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	99
5.1 VEILIGHEIDSPOSITIE	99
6. VERANTWOORDELIJKHEDEN VAN DE FABRIKANT	100
7. VERPAKKING EN VERWIJDERING VAN DE VERPAKKING	101
8. INSTALLATIE	101
8.1 OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN	101
9. GEBRUIKSINSTRUCTIES	101
10. WAT TE SNIJDEN EN WAT NIET TE SNIJDEN	101
11. REINIGING	102
11.1 REINIGINGSPRODUCTEN	102
11.2 CE-BLOKKERING VEILIGHEID	102
12. VERWIJDERBARE DELEN: VERWIJDERING, REINIGING EN MONTAGE	102
12.1 DRUKPLAAT	102
12.2 MESSENBESCHERMER	103
12.3 MES	103
13. ONDERHOUD	103
14. STORINGEN OPSPOREN/PROBLEMEN OPLOSSEN EN REPARATIES	104
15. VERWIJDERING VAN HET APPARAAT	104
16. KLANTENSERVICE	104
17. GARANTIE EN VERANTWOORDELIJKHEDEN	105
18. TECHNISCHE KENMERKEN VAN HET PRODUCT – TECHNISCH BLAD	106
19. ELEKTRISCHE INSTALLATIE	107

HOME LINE PLUS 200/250

Dit specifieke gebruikershandboek voor de Home Line 200/250 Plus machines is bedoeld om de gebruiker te informeren over de installatie, het gebruik, de reiniging, het onderhoud, de service en de garantie van het product.

Snijmachine van het merk Berkel, geproduceerd door Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai en geïmporteerd door Van Berkel International S.r.l. gevestigd aan in via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Mail:
info@berkelinternational.com

De handleiding van de Home Line Plus 200/250 snijmachine is ook beschikbaar in digitaal formaat door op onze website naar het Home Line Plus gedeelte te gaan.

Website:
<https://www.theberkelworld.com>

1. CONFORMITEITSNORMEN

De Home Line Plus snijmachine beschreven in deze handleiding voldoet aan de Europese hygiëne- en veiligheidsnormen zoals opgelegd door de laatste richtlijnen:

2014/35/EU laagspanningsrichtlijn

2014/30/EU richtlijn elektromagnetische compatibiliteit
2012/19/EU richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)

2011/65/EU richtlijn betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur

1935/2004 verordening betreffende materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen
EN 60335-1/ EN 60335-2-14 veiligheid van huishoudelijke apparaten

2. LIJST VAN TEKENS EN SYMBOLEN OP MACHINE EN VERPAKKING

SYMBOLEN OP DE MACHINE:



Spanning gevaar voor elektrische schokken



Aarding bescherming tegen elektrische schokken / stabiliteit van het elektrische systeem



Doorgestreepte vuilnisbak geeft aan dat het product niet samen met het gewone huishoudelijke afval mag worden weggegooid.



MOCA (Materialen en Voorwerpen in contact met levensmiddelen) geeft aan dat het materiaal of object veilig is voor gebruik in contact met levensmiddelen.

SYMBOLEN OP DE VERPAKKING:



Voorzichtig behandelen de inhoud van het pakket is breekbaar en moet voorzichtig worden behandeld om schade te voorkomen.



Breekbaar geeft aan dat de inhoud van het pakket delicaat is en met uiterste zorg moet worden behandeld.



Beschermen tegen regen en vocht geeft aan dat de inhoud moet worden beschermd tegen water en vocht.



Richting pijlen juiste richting waarin een pakket of object moet worden geplaatst of behandeld.



Ontvlambaar geeft aan dat de inhoud van het pakket of de container gemakkelijk ontvlambaar is en

met uiterste voorzichtigheid moet worden behandeld.



Recyclebare verpakking geeft aan dat de verpakking kan worden gerecycled en moet worden weggegooid in de daarvoor bestemde recyclebakken.

3. BESCHRIJVING

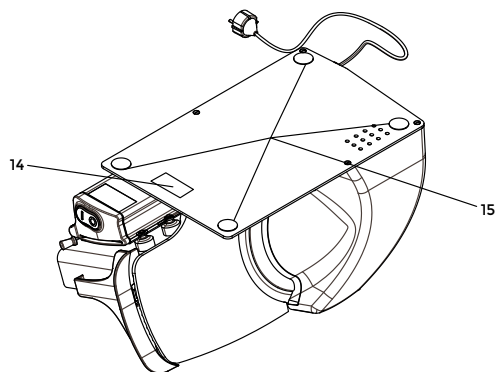
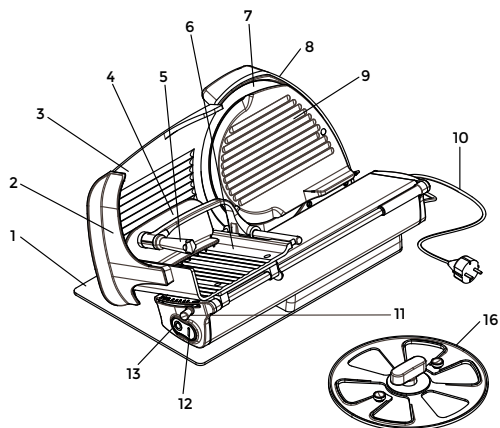
Beste klant,
hartelijk dank voor het kiezen van ons product Home Line 200/250 Plus; we vertrouwen erop dat deze keuze volledig aan uw verwachtingen zal vol-

doen.

- Het doel van deze handleiding is om de klant alle informatie te verstrekken over de snijmachine, evenals de gebruiks- en onderhoudsinstructies die nodig zijn om de prestaties en efficiëntie van de snijmachine in de loop van de tijd te behouden.
- Deze handleiding moet worden overhandigd aan elke persoon die verantwoordelijk is voor het gebruik en onderhoud van de machine.
- De handleiding moet in goede staat worden bewaard en op een gemakkelijk toegankelijke plaats worden opgeborgen voor snelle raadple-

ging.

- De machines kunnen worden bijgewerkt en kunnen daarom onderdelen bevatten die afwijken van de afgebeelde onderdelen; deze mogelijkheid doet op geen enkele manier afbreuk aan de uitleg in de handleiding.
- Voor meer informatie of problemen die niet in de handleiding worden vermeld, kunt u rechtstreeks contact opnemen met de Berkel-service of de dealer (zie paragraaf "KLANTENSERVICE").



4. HOOFDONDERDELEN MODEL HOME LINE 200/250 PLUS

1. Basis
2. Duimbescherming
3. Scherm
4. Drukplaat
5. Handgreep van de drukplaat
6. Goederenplaat
7. Mes
8. Messenbeschermingsapparaat (zwart)
9. Messenbeschermingsschijf
10. Voedingskabel
11. Dikte-instelknop
12. Aan-knop (knop I - wit)
13. Uit-knop (knop O - rood)
14. Gegevensplaat
15. Voetje
16. Messenverwijderaar

5. VEILIGHEIDSVOR- SCHRIFTEN

Voor een veilig gebruik van het aangeschafte apparaat, dient u de volgende waarschuwingen in acht te nemen en op te volgen.

De instructies van het apparaat moeten worden opgevolgd, omdat onjuist gebruik materiële schade kan veroorzaken of ernstige gevolgen kan hebben, zoals verwondingen, snijwonden en verlies van lichaamsdelen die in contact komen met het mes. Lees deze handleiding zorgvuldig in zijn geheel door voordat u de snijmachine gaat gebruiken.

- Gebruik de snijmachine niet op een andere manier dan aangegeven in deze handleiding.
- Controleer voor gebruik zorgvuldig of de aansluitkabel of de netstekker zichtbare schade vertoont. Gebruik de snijmachine niet als deze beschadigd is.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door een speciale kabel of assemblage, verkrijgbaar bij Berkel of de dealer of het servicecentrum.



LET OP! Gevaar voor elektrische schokken!

Een beschadigde kabel kan elektrische schokken, kortsluiting of zelfs brand veroorzaken.

- Zorg ervoor dat de voedingskabel veilig is geïnstalleerd. Als de kabel ergens vast komt te zitten, kan de snijmachine van het werkoppervlak vallen.
- Koppel de snijmachine altijd los van het stopcontact door de netstekker vast te pakken en niet de aansluitkabel.
- Koppel de snijmachine altijd los van de stroomvoorziening als deze onbeheerd wordt achtergelaten en voordat u

deze schoonmaakt of onderhoudt.

- Zorg ervoor dat de voedingskabel veilig is geïnstalleerd. Als de kabel ergens vast komt te zitten, kan de snijmachine van het werkoppervlak vallen.
- Installeer de snijmachine volgens de instructies in de paragraaf 'installatie';
- Stop de snijmachine onmiddellijk en vraag om hulp van bevoegd servicepersoneel in geval van abnormale werking, vermoeden van breuken, onjuiste bewegingen, ongebruikelijke geluiden.
- Raak de snijmachine niet aan met natte of vochtige handen.
- Gebruik de snijmachine niet op blote voeten.
- De snijmachine is niet bedoeld voor gebruik door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze worden begeleid of geïnstrueerd over het gebruik van de snijmachine door een verantwoordelijke persoon voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten worden gecontroleerd om te voorkomen dat ze met de snijmachine spelen.
- De snijmachine mag niet door kinderen worden gebruikt. Houd de snijmachine en de kabel buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik de snijmachine met grote concentratie en laat u niet afleiden;
- Snijd alleen de toegestane producten (zie sectie "WAT TE SNIJDEN")

5.1 VEILIGHEIDSPOSITIE (Afbeelding A)

Wanneer de snijmachine niet in gebruik is, zet deze dan in de veiligheidspositie:

- Draaiknop op nummer 0 met het scherm volledig gesloten
- Drukplaat naar beneden en

rustend op de goederenplaat



LET OP! GEVAAR VOOR SNIJWONDEN Tijdens schoonmaak-, onderhouds- en snijwerkzaamheden, houd uw handen zo ver mo- gelijk van het onbeschermd mesgebied.

- Schoonmaak en onderhoud zijn alleen bedoeld voor de gebruiker en mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Koppel de machine los van het elektriciteitsnet voordat u gaat schoonmaken of onderhoud gaat uitvoeren en wacht tot het mes stilstaat.

BELANGRIJK! De snijmachine moet regelmatig worden schoongemaakt met een zachte spons en milde neutrale zeep (zie paragraaf "Reiniging" voor alle details).

- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel of de Berkel-service. Onjuiste reparaties kunnen risico's voor de gebruiker veroorzaken en doen de garantie en veiligheid van het product vervallen.
- Defecte onderdelen moeten worden vervangen door originele reserveonderdelen of door onderdelen die gelijkwaardig zijn op de veiligheid garanderen.
- Verwijder, bedek of wijzig de labels op de snijmachine niet.
- Gebruik de snijmachine niet als werkoppervlak en plaats er geen voorwerpen op die niet bij de normale snijwerkzaamheden horen.



LET OP! Gevaar voor elektrische schokken! Raak nooit onder spanning staande delen aan.

- Open het elektrische systeem van het apparaat in geen geval.
- Breng geen wijzigingen aan

in de aansluitingen die onder spanning staan: er is gevaar voor elektrische schokken.

- Wijzig de elektrische/mechanische structuur van de snijmachine niet: er is gevaar voor elektrische schokken.
- Gebruik de snijmachine niet in de buurt van warmtebronnen.
- De snijmachine, de voedingskabel en de stekker mogen niet in contact komen met water of andere vloeistoffen.

LET OP! SCHERP MES, GEVAAR VOOR SNIJWONDEN

Het mes is zeer scherp, zoals een mes. Wees uiterst voorzichtig bij het demonteren van het mes (zie paragraaf "Verwijderbare onderdelen: Verwijdering, Reiniging en Montage > Mes").

- Raak de snijkant van het mes niet met uw vingers aan, er is gevaar voor snijwonden.
- Gebruik altijd de messenverwijderaar om het mes vast te pakken en te verwijderen.
- Zorg ervoor dat niemand in de buurt van het mes komt wanneer het is verwijderd.
- Controleer of het mes tegen de klok in draait wanneer u het vanaf de kant van de messenbeschermer of de gebruiker bekijkt (Afbeelding B).
- Gebruik bij het snijden uitsluitend de handgreep van de drukplaat en de drukplaat zelf.
- Gebruik de snijmachine niet zonder de wagen.
- Dit apparaat moet worden gebruikt met de drukplaat en de steunplaat in positie.
- Het is niet mogelijk om de snijmachine te gebruiken met de plaat gekanteld, de plaat moet correct worden geplaatst en bevestigd op de basis met de drukplaat parallel aan het scherm (zie sectie "CE-blokkering").
- Het is verboden om uw han-

den te gebruiken om het product te snijden.

- Houd altijd een veilige afstand van het mes.
- Laat niemand in de buurt komen tijdens het snijden van het product.

LET OP: gevaar voor uitglijden!

Het gebied rond de snijmachine moet droog zijn om uitglijden te voorkomen.

- Plaats en verwijder de goederen op de schuifplaat alleen met de plaat volledig naar achteren en de dikte-instelknop in de veilige positie (op nummer 0 – Afbeelding A).

LET OP! De motor kan oververhit raken! Schakel de machine na 15 minuten continu gebruik uit en laat de motor afkoelen.

Laat de machine minstens 30 minuten rusten.

LET OP! Gevaar voor verstrikking!

Draag geen loszittende kleding, open mouwen of sieraaden die kunnen blijven haken. Draag kleding met mouwen die bij de pols zijn vastgezet met elastiek.

LET OP! Normale slijtage van het mes kan ervoor zorgen dat de afstand tussen de snijkant van het mes en de messenbeschermeringring toeneemt. Wanneer deze afstand meer dan 3 mm bedraagt, moet het mes worden vervangen. Neem hiervoor contact op met de fabrikant of een van de geautoriseerde servicecentra om vervanging aan te vragen. (Afbeelding C)

- Als de afmetingen van het te snijden voedsel groter zijn dan aangegeven in de rubriek "snijcapaciteit" van de technische gegevens, ver-

klein dan de afmetingen om veilig te werken.

- De snijmachine mag niet buitenshuis worden gebruikt en mag niet worden blootgesteld aan weersomstandigheden die de integriteit ervan kunnen beschadigen.
- De snijmachine mag niet worden geïnstalleerd in omgevingen met dampen, rook of corrosieve of schurende stoffen, met brand- of explosiegevaar.
- De snijmachine moet in de buurt van een CEE-conforme stopcontact worden geïnstalleerd, zodat deze gemakkelijk kan worden losgekoppeld voor schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden.
- De snijmachine moet worden aangesloten op een installatie die voldoet aan de geldende normen en voorzien is van:

magneto-thermische bescherming;
automatische differentiaal-schakelaar;
aarding.

- Controleer voordat u de aansluiting maakt of de kenmerken van het elektriciteitsnet overeenkomen met die op het gegevensplaatje van de snijmachine.
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen. We kunnen echter niet instaan voor het gebruik in de volgende omgevingen als het personeel niet goed is geïnstrueerd of deze handleiding niet heeft gelezen: keukenruimtes voor personeel, winkels, kantoren en andere werkomgevingen; hotels, motels, bed and breakfasts, agriturismo en andere accommodaties, beschikbaar gesteld aan gasten.

6. VERANTWOORDELIJKHEDEN VAN DE FABRIKANT

De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af die voort-

vloeit uit:

- onjuist gebruik;
- niet-naleving van de instructies in deze handleiding;
- gebruik van de snijmachine door personeel dat de inhoud van deze handleiding niet volledig heeft gelezen en begrepen;
- wijzigingen en/of reparaties uitgevoerd door de gebruiker of niet-geautoriseerd personeel;
- gebruik van niet-originele of niet-specifieke reserveonderdelen voor het model snijmachine.

De overdracht van de snijmachine doet automatisch de verantwoordelijkheid van de fabrikant vervallen als deze niet vergezeld gaat van deze handleiding. De primaire tekst van deze handleiding, opgesteld in het Italiaans, is het enige referentiepunt voor de oplossing van eventuele interpretatiegeschillen.

7. VERPAKKING EN VERWIJDERING VAN DE VERPAKKING

Haal het apparaat uit de doos; Verwijder de onderdelen uit de verpakking; Haal de gebruiksaanwijzing eruit en leg deze op een handige plek in de buurt van de machine; Verwijder de beschermen-de kartonnen hoes van het scherm; Verwijder de rode rubberen beschermingsstop tussen het mes en het scherm; Haal de voedingskabel uit een apart doosje in de verpakking en sluit deze aan op de machine;

BELANGRIJK! Het wordt aanbevolen om de originele verpakking te bewaren gedurende de garantieperiode, zodat het apparaat indien nodig op de juiste manier kan worden verpakt en vervoerd.

De verpakking beschermt de snijmachine tijdens het transport. De verpakkingsmaterialen kunnen gemakkelijk worden gerecycled met het gewone huishoudelijke afval of bij het Ecocentrum/Inzamelcentrum van uw gemeente.

8. INSTALLATIE

Installeer de snijmachine op een goed waterpas, glad, droog werkblad dat geschikt is om de snijmachine en de te snijden goederen te dragen.

BELANGRIJK! De snijmachine kan een gevaar vormen als deze niet correct is geïnstalleerd vanwege instabiele omstandigheden; deze verhogen het risico op stoten en beknelling voor zowel de operator als de personen in de buurt van het werkgebied.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat er geen obstakels zijn voor de beweging van de plaat en het laden van de te snijden goederen op de plaat zelf, anders verwijderen deze.

Plaats de snijmachine niet boven warmtebronnen, zoals elektrische kookplaten of in de buurt van vlammen. De snijmachine mag niet worden ingebouwd in een muur of kast.

8.1 OMGEVINGSOMSTANDIGHEDEN

- Bedrijfstemperatuur van -5°C tot +40°C
- Maximale luchtvochtigheid 95%
- Gebruikshoogte: onder de 2000 m

9. GEBRUIKSINSTRUCTIES

NB: de nummers in deze paragraaf verwijzen naar de sectie "4. HOOFDONDERDELEN MODEL HOME LINE PLUS"

1. Steek de voedingskabel in het stopcontact; er gaat

een rood lampje branden bij de startknop.

2. Trek de goederenplaat (6) volledig naar de operator, in de laadpositie.
3. Til de drukplaat (4) op en zorg ervoor dat de zwarte pen onder de drukplaat vrij is en plaats deze in de rustpositie, volledig omhoog.
4. Plaats de te snijden goederen op de plaat tegen de verticale rand, aan de kant van de operator. Vergrendel het te snijden product met de drukplaat door lichtte druk uit te oefenen.
5. Stel de dikte van de plak in met de instelknop (11).
6. Activeer het mes (7) door op de aan-knop (12 – knop I) te drukken. Pak de handgreep van de drukplaat (5) en begin met snijden door de drukplaat naar voren (in de richting van het mes) en naar achteren te duwen.
7. Verwijder na het snijden het te snijden product, zet de instelknop veilig terug en trek de wagen terug.
8. Stop het mes door op de uit-knop (13 - knop O) te drukken.
9. **Na het snijden is het essentieel om de snijmachine schoon te maken en alle voedselresten te verwijderen (zie hoofdstuk "Reiniging").**

 **LET OP!** Voedselresten die na gebruik van de snijmachine niet goed worden verwijderd, kunnen bederven en de gesneden producten later besmetten.

10. WAT TE SNIJDEN EN WAT NIET TE SNIJDEN

WAT TE SNIJDEN:

- Vleeswaren (gekookt, rauw, gerookt en gerijpt)
- Botloos vlees zoals gebraden vlees (gekookt of rauw bij een temperatuur niet lager dan +3°C en niet hoger dan +40°C)

- Carpaccio
- Halfhard en pitloos brood

! LET OP! Voor optimale snijprestaties van zacht, halfhard en pitloos brood wordt het Kit met gekarteld mes aanbevolen.

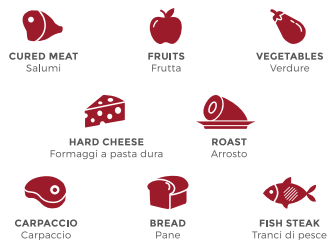
- Halfharde kazen

LET OP! Het snijden van kaas kan mogelijk geen homogene en nauwkeurige plak garanderen vanwege mogelijke hechting van het product aan het mes.

- Visfilets (zonder graten, gekookt of rauw bij een temperatuur niet lager dan -3°C en niet hoger dan +40°C)

- Fruit
- Groenten

Raadpleeg de sectie "Technisch blad" voor details over de snijcapaciteit van de snijmachine.



WAT NIET TE SNIJDEN:

! LET OP! Probeer geen niet-toegestane producten te snijden!

- Bevroren of diepgevroren voedsel
- Voedsel met botten of pitten
- Hard brood
- Niet-eetbare producten
- Zachte of verse kazen
- Producten met een te broze consistentie

BERKEL GARANDEERT NIET HET SNIJDEN VAN NIET VERMEDELDE PRODUCTEN, IN HET BIJZONDER MET EEN ONGESCHIKTE CONSISTENTIE.

Houd de snijmachine goed schoon. Als deze wordt gebruikt, moet deze minstens één keer per dag worden schoongemaakt of vaker indien nodig. Na een periode van inactiviteit wordt aanbevolen om de snijmachine ook voor gebruik schoon te maken.

! LET OP! Gevaar voor elektrische schokken

Koppel de voedingskabel los en zet de dikte-instelknop in de veilige positie voordat u de snijmachine gaat schoonmaken. (Zie hoofdstuk "Veiligheidspositie")

11.1 REINIGINGSPRODUCTEN

Gebruik alleen lauw water en neutraal afwasmiddel, bij voorkeur met een pH van 7-8, en een zachte sponsdoek (bijv. microvezel). Was de verwijderde onderdelen apart, droog ze grondig af en monteer ze opnieuw. (zie "Verwijderbare onderdelen" in de volgende paragraaf)

BELANGRIJK! Droog alle gewassen onderdelen, inclusief de snijkant van het mes, grondig af.

Gebruik GEEN schurende gereedschappen zoals harde sponzen of halfharde nylon borstels om de gevelde delen van de machine schoon te maken.

Maak de machine niet schoon met waterstralen of stoom of vergelijkbare methoden.

! LET OP! Plaats de machine niet in de vaatwasser.

Het enige onderdeel dat in de vaatwasser kan worden gewassen, is de verwijderbare plastic drukplaat, met een zachte wasbeurt en op lage temperatuur.

11.2 CE-BLOKKERING VEILIGHEID

De snijmachine is uitgerust met een CE-blokkering die tijdens het schoonmaken het kantelen van de plaat mogelijk maakt, wat de veiligheid garandeert. Door de instelknop op 0 te zetten en de plaat aan het begin van de slag te plaatsen, kan deze worden gekanteld; In gekantelde positie kan het scherm niet worden geopend totdat de plaat weer in de werkpositie is geplaatst. Afbeelding D-E

Procedure voor CE-blokkering:

1. Zorg ervoor dat de snijmachine is uitgeschakeld en de kabel is losgekoppeld;
2. Zet de dikte-instelknop (5) in de veilige positie (op positie 0);
3. Trek de goederenplaat (8) volledig naar de operator;
4. Trek de plaat stevig maar niet gewelddadig omhoog en draai deze met de klok mee;
5. Reinig het betreffende deel met neutraal afwasmiddel en een zachte sponsdoek;
6. Draai na het schoonmaken de goederenplaat terug naar de snijpositie door deze licht naar beneden te drukken totdat u een klik hoort. (Afbeelding F)

12. VERWIJDERBARE DELEN: VERWIJDERING, REINIGING EN MONTAGE

Drukplaat
Messenbeschermmer
Mes (met extractor)

! LET OP! Zorg ervoor dat de voedingskabel is losgekoppeld voordat u begint met het verwijderen, reinigen en monteren van onderdelen.

12.1 DRUKPLAAT

Leg een beschermdoek op de goederenplaat en verwijder de drukplaat door de handgreep vast te pakken en deze tegen

de klok in los te draaien totdat de drukplaat volledig is verwijderd.

12.2 MESSENBESCHERMER

BELANGRIJK! Leg een zachte sponsdoek op het geleverde deel van de behuizing voordat u begint met schoonmaken om deze te beschermen. De messenbeschermer kan vallen en de verf beschadigen.

Om de messenbeschermer te verwijderen, pakt u het kleine uitsteeksel aan de onderkant vast en draait u deze tegen de klok in omhoog (Afbeelding G-H) totdat u een klik hoort; verwijder vervolgens de messenbeschermer met beide handen. Reinig vervolgens de messenbeschermer aan de voor- en achterkant en reinig daarna het mes op de machine met een vochtige, zachte sponsdoek en beweeg deze langzaam van het midden naar buiten (Afbeelding I). Droog daarna het mes grondig af om roest te voorkomen. Monteer de messenbeschermer opnieuw door deze in het centrale gat te plaatsen en een paar graden met de klok mee te draaien totdat deze weer in de oorspronkelijke positie is vergrendeld. De messenbeschermer zit stevig vast wanneer u een klik hoort (Afbeelding L-M).

12.3 MES

BELANGRIJK! Leg een zachte sponsdoek op het geleverde deel van de behuizing voordat u begint met schoonmaken om deze te beschermen.

VERWIJDERING VAN HET MES: Verwijder de **messenbeschermer** (zie vorige paragraaf). Plaats de extractor op het mes met behulp van de centrale knop en draai vervolgens de twee zijknoppen

op de extractor vast. Draai de centrale knop van de extractor tegen de klok in terwijl u een van de twee zijknoppen stevig vasthoudt. Verwijder het mes door de extractor met beide handen vast te pakken.



LET OP! Gevaar voor snijwonden! (Afbeelding Serie N)



Reiniging van het MES



LET OP! Gevaar voor snijwonden! (Afbeelding O)

Met het mes gemonteerd op de extractor, drukt u een dikke, zachte, vochtige doek op het oppervlak van het mes en beweegt u deze langzaam van het midden naar buiten. Droog op dezelfde manier af met een droge doek, waarbij u ook goed oplet om de snijkant van het mes goed af te drogen.

Belangrijk! De snijkant van het mes kan roesten als deze niet goed wordt gedroogd.

Reinig het mes niet met de klok mee, maar maak bewegingen van het midden naar buiten om snijwonden te voorkomen.

MESSENBESCHERMINGSAP-PARAAT: Na het demonteren van het mes, reinigt u het met behulp van een halfharde nylon borstel.

MONTAGE VAN HET MES: Plaats het mes in de snijmachine en zorg ervoor dat de rode pen van de poelie in een van de drie gaten in het mes past (Afbeelding P). Bevestig het mes aan de poelie door de centrale knop van de extractor

met de klok mee vast te draaien, terwijl u een van de twee zijknoppen stevig vasthoudt. Verwijder de extractor van het mes door de twee zijknoppen los te draaien en zorg ervoor dat het mes stevig aan de poelie is bevestigd. (Afbeelding Serie Q)

13. ONDERHOUD

De periodieke onderhoudswerkzaamheden die de operator mag uitvoeren om de efficiëntie van de snijmachine te behouden, omvatten:

- Smering van de schuifstang van de drukplaat en de schuifstang van de wagen. Gebruik Berkel-merk olie of olie die geschikt is voor contact met levensmiddelen, eventueel met FDA H1-specificatie.
- Messen slijpen: Het is goed om het mes regelmatig te slijpen door een slijper apart aan te schaffen, ook beschikbaar op onze website. Om het mes functioneel te houden, raden we aan om het regelmatig schoon te maken en te drogen (voor instructies zie paragraaf "Reiniging").

14. STORINGEN OPSPOREN/PROBLEMEN OPLOSSEN EN REPARATIES

INCONVENIENT	MOGELIJKE OORZAAK	REMEDIE
Bij het indrukken van de aan-knop start de machine niet	Geen stroomtoevoer of defecte besturingscircuit	Controleer of de voedingskabel correct is aangesloten op het stopcontact. Als het probleem aanhoudt, neem dan contact op met het Berkel Servicecentrum.
Bij het indrukken van de startknop start de machine, maar het controlelampje gaat niet branden	Defect controlelampje	Gebruik de machine niet als het controlelampje niet brandt. Neem contact op met het Berkel Servicecentrum.
Bij het indrukken van de stopknop stopt de machine niet	Defect besturingscircuit	Immediately disconnect the machine using the power cord and do not use the machine again. Contact the Berkel Service Center.
	Schakel de machine onmiddellijk uit via het voedingskabel en gebruik de machine niet meer. Neem contact op met het Berkel Service Centre	Completely clean the sliding bars from oil or grease residues. Lubricate the sliding bars using Berkel oil or a food-grade oil suitable for contact (FDA H1).
Overmatige weerstand van de schuifstangen van de machine bij langzame en harde behandeling	Railsmering niet periodiek uitgevoerd of met onjuist product	Reinig de schuifstangen zorgvuldig van olie- of vetresten. Smeer de glijstangen met Berkel olie of een olie die geschikt is voor contact met voedingsmiddelen (FDA H1).
Overmatige weerstand van de schuifstangen van de machine bij langzame en harde behandeling	Beschadigde schuifstang	Contact opnemen met het Berkel Service Centre
Roestvorming op mes	Niet regelmatig en correct drogen, voedselresten, water, vocht, stoom	Verwijder roest door de slijper te gebruiken (optioneel ook verkrijgbaar op de website van Berkel) of neem contact op met het Berkel Service Centre voor een eventuele vervanging van het mes.
Mes kan niet worden verwijderd met extractor	Geblokkeerd mes, productiefout	Probeer niet met geweld te trekken en neem contact op met het Berkel Service Centre
De goederenplaat staat in de juiste positie maar glijdt niet	De goederenplaat verkeerd positioneren	Controleer of de goederenplaat correct is geplaatst (zie hoofdstuk handleiding > CE Vergrendeling)
Schermblijft open, knop regelt geen herpositionering	Productiefout of schade/schok aan machine	Gebruik de machine niet, pak hem in door het mes goed af te dekken en te isoleren en neem onmiddellijk contact op met het Berkel Service Centre.
De snijmachine snijdt niet goed	Beschadigd mes	Neem contact op met het Berkel Service Centre

15. VERWIJDERING VAN HET APPARAAT



Het is niet toegestaan om de machine met het gewone huishoudelijke afval weg te gooien.

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak, dat op het

product en in de handleiding staat, betekent dat Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur (AEEA) zeer vervuilende maar ook recyclebare materialen bevatten. Daarom is het wettelijk verplicht om het product apart van het ongesorteerde stedelijke afval te

verwijderen.

Het is verplicht om bij de lokale autoriteiten of uw gemeente te informeren naar de inzamelmethoden.

16. KLANTENSERVICE

Als uw Berkel-apparaat beschadigd raakt, wordt aan-

geraden om contact op te nemen met uw dealer of de klantenservice van Berkel op de volgende nummers:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

of door een e-mail te sturen naar de onderstaande adressen:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

Er worden geen reserveonderdelen meegeleverd in de verpakking. Alle reparatie- en vervangingswerkzaamheden moeten uitsluitend worden uitgevoerd door personeel dat door de fabrikant is geautoriseerd. Neem bij problemen met het apparaat contact op met de geautoriseerde servicecentra. Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Elke reparatie die door niet-geautoriseerd personeel aan het apparaat wordt uitgevoerd, maakt de garantie automatisch ongeldig, zelfs als de garantieperiode nog niet is verstreken.

17. GARANTIE EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

BELANGRIJK! Het wordt aanbevolen om de originele verpakking te bewaren gedurende de garantieperiode, zodat het apparaat indien nodig op de juiste manier kan worden verpakt en vervoerd.

De fabrikant biedt de Home Line Plus aan met een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum. De garantie dekt alleen defecten die optreden bij juist gebruik en volgens de gebruiksvoorwaarden in de handleiding. De garantie dekt geen defecten als gevolg van transport, incompetentie of nalatigheid van de koper, onjuiste installatie of plaatsing, slijtage, spanning hoger dan 10% van de nominale waarde.

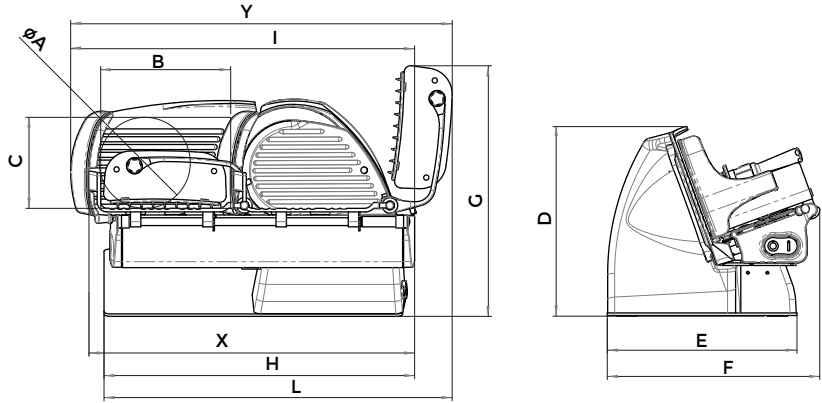
Bovendien dekt de garantie geen onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn, zoals het mes en de slijpstenen, behalve in het geval van een duidelijk fabricagefout.

In geval van een legitieme klacht zullen we handelen zoals voorzien in de consumentenwetgeving.

De fabrikant wijst elke directe en indirecte verantwoordelijkheid af die voortvloeit uit onjuist gebruik van de machine.

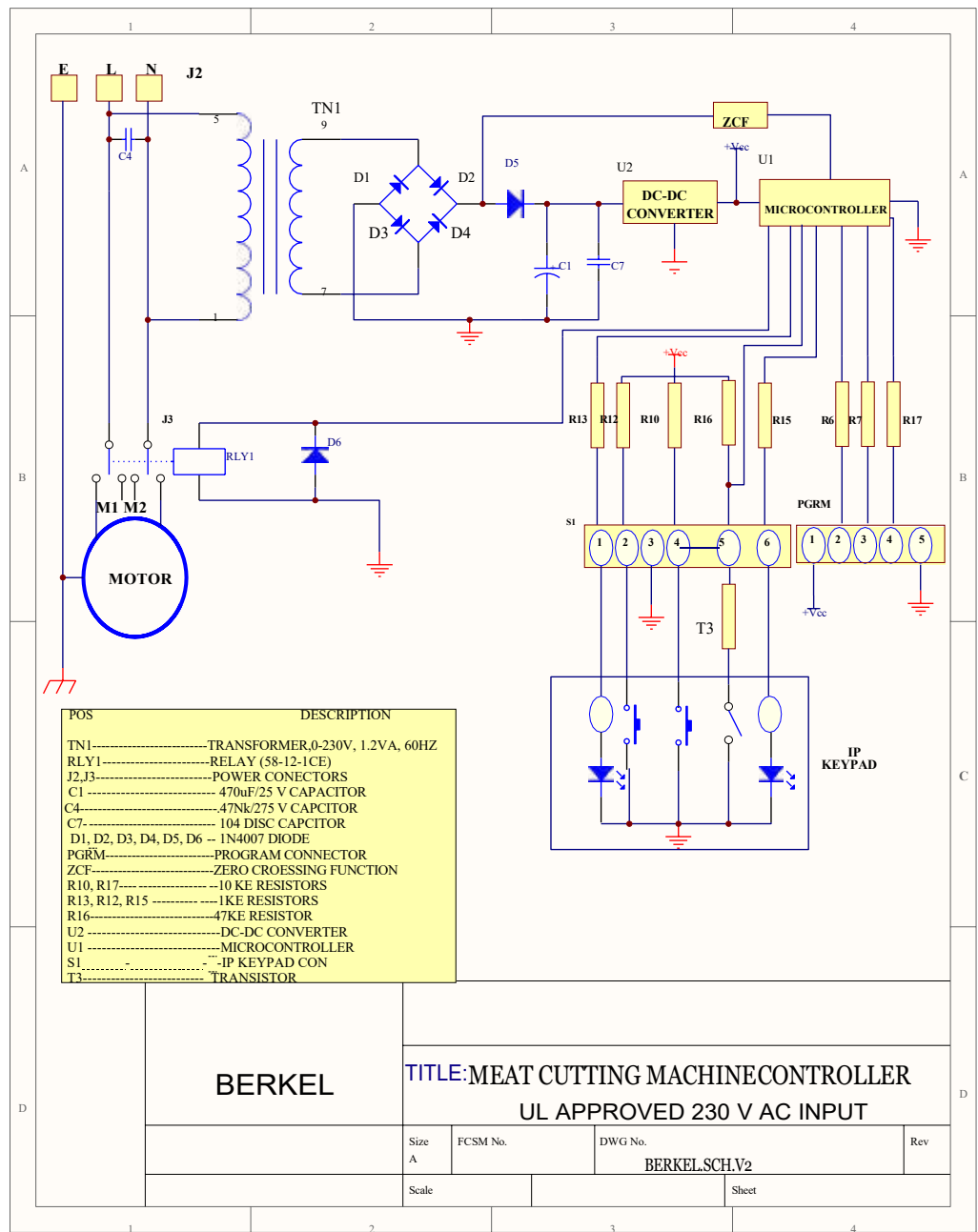
De eigendomsoverdracht van de machine ontslaat de fabrikant onmiddellijk van elke verantwoordelijkheid, behalve voor naleving van VERORDENING (EU) 2023/1230 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD van 14 juni 2023 betreffende machines en tot intrekking van Richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad en Richtlijn 73/361/EEG van de Raad.

18. TECHNISCHE KENMERKEN VAN HET PRODUCT - TECHNISCH BLAD



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
SPECIFICATIES		
Snijcapaciteit (rond)	140 mm	183 mm
Snijcapaciteit (rechthoekig)	200x140h mm	200x183h mm
Maximale snijdikte	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Ø Mesdiameter	195 mm	250 mm
Nettogewicht	12,5 kg	14,5 kg
Vermogen motor	0,19 kW	0,19 kW
Elektrische specificaties	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Opmerking: Zoals we voortdurend verbeteren van onze producten, kunnen de specificaties zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.



Innhold

1. OVERENSSTEMMELSESGREGLER	109
2. LISTE OVER TEGN OG SYMBOLER PÅ MASKIN OG EMBALLASJE	109
3. BESKRIVELSE	110
4. HOVEDKOMPONENTER MODELL HOME LINE 200/250 PLUS	110
5. SIKKERHETSFORSKRIFTER	111
5.1 SIKKERHETSPOSISJON	111
6. PRODUSENTENS ANSVAR	112
7. EMBALLASJE OG AVHENDING AV EMBALLASJE	112
8. INSTALLASJON	113
8.1 MILJØFORHOLD	113
9. BRUKSANVISNING	113
10. HVA SKAL SKJÆRES OG HVA SKAL IKKE SKJÆRES	113
11. RENGJØRING	113
11.1 RENGJØRINGSPRODUKTER	114
11.2 CE-BLOKKERINGSSIKKERHET	114
12. AVTAGBARE DELER: FJERNING, RENGJØRING OG MONTERING	114
12.1 PRODUKTSKYVER	114
12.2 SKJÆREBLADDEKSEL	114
12.3 SKJÆREBLAD	114
13. VEDLIKEHOLD	115
14. FEILSØKING/PROBLEMLØSNING OG REPARASJONER	115
15. AVHENDING AV ENHETEN	116
16. KUNDESERVICE	116
17. GARANTI OG ANSVAR	116
18. PRODUKTEKTEKNIKE SPESIFIKASJONER – TEKNISK DATABLAD	117
19. ELEKTRISK SYSTEM	118

HOME LINE PLUS 200/250

Denne bruksanvisningen er spesifikk for Home Line 200/250 Plus-maskinene og har som mål å informere operatøren om installasjon, bruk, rengjøring, vedlikehold, service og garanti for produktet.

Skjæremaskin med Berkel-merke, produsert av Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai og importert av Van Berkel International S.r.l. med adresse via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

E-post:
info@berkelinternational.com

Bruksanvisningen for Home Line Plus 200/250 skjæremaskin er også tilgjengelig i digitalt format, direkte på vår nettside i Home Line Plus-seksjonen.

Nettside:
<https://www.theberkelworld.com>

1. OVERENSSTEMMELSESGREGLER

Home Line Plus skjæremaskinen beskrevet i denne manualen overholder de europeiske hygiene- og sikkerhetsstandardene som pålegges av de nyeste forskriftene:

2014/35/EU lavspenningsdirektiv

2014/30/EU direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet

2012/19/EU direktiv om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE)

2011/65/EU direktiv om begrensning av bruk av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr

1935/2004 forordning om materialer og gjenstander beregnet på å komme i kontakt med mat

EN 60335-1/ EN 60335-2-14 Sikkerhet for husholdningsapparater

2. LISTE OVER TEGN OG SYMBOLER PÅ MASKIN OG EMBALLASJE

MASKINSYMBOLER:



Spenning fare for elektrisk støt



Jordforbindelse
Beskyttelse mot elektrisk støt / Stabilitet i elektrisk system



Kassert søppelbøtte
indikerer at produktet ikke skal kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.



MOCA (Materialer og gjenstander i kontakt med mat) indikerer at materialet eller gjenstanden er trygt å bruke i kontakt med mat.

EMBALLASJESYMBOLER:



Håndteres med for-



Skjør indikerer at innholdet i pakken er delikat og må håndteres med ekstrem forsiktighet.



Beskyttes mot regn og fuktighet indikerer at innholdet må beskyttes mot vann og fuktighet.



Orienteringspiler riktig retning som en pakke eller gjenstand skal plasseres eller håndteres i.



Brannfarlig indikerer at innholdet i pakken eller beholderen er lett antennelig og må håndteres med ekstrem forsiktighet.



Recyclable pakking indikerer at emballa-

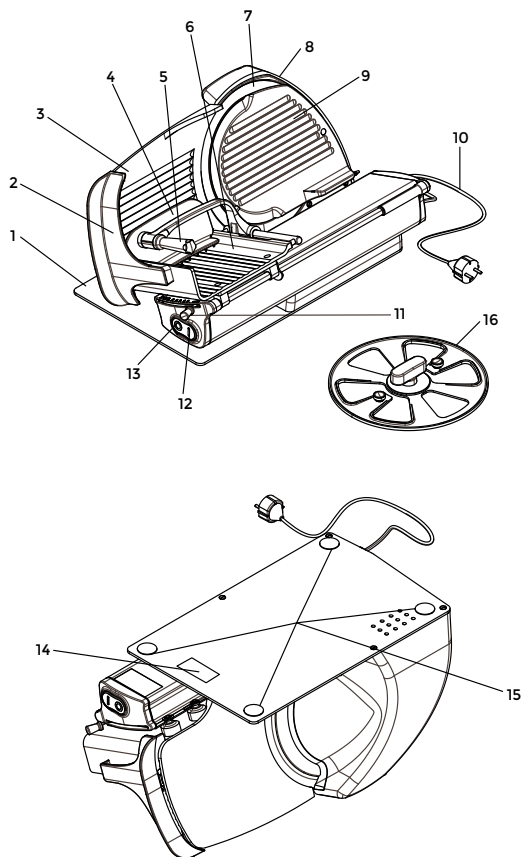
sjen kan resirkuleres og bør kastes i passende resirkuleringsbeholdere.

3. BESKRIVELSE

Kjære kunde, takk for at du valgte vårt produkt Home Line 200/250 Plus; vi håper at dette valget fullt ut tilfredsstiller dine forventninger.

- Formålet med denne manualen er å gi kunden all informasjon om skjæremaskinen, samt bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner som gjør det mulig å opprettholde både ytelsen og effektiviteten til skjæremaskinen over tid.

- Denne manualen skal gis til alle som er ansvarlige for bruk og vedlikehold av maskinen.
- Manualen skal oppbevares i god stand og plasseres på et lett tilgjengelig sted for rask konsultasjon.
- Maskinene kan bli oppdatert og kan derfor ha deler som er forskjellige fra de som er avbildet; dette påvirker ikke på noen måte forklaringene i manualen.
- For mer informasjon eller problemer som ikke er oppført i manualen, kontakt Berkel service eller forhandler (se avsnittet "KUNDESERVICE").



4. HOVEDKOMPONENTER MODELL HOME LINE 200/250 PLUS

1. Sokkel
2. Fingerbeskyttelse
3. Tykkelsesplate
4. Produktskyver
5. Håndtak for produktskyver
6. Produktholderplate
7. Skjæreblad
8. Vernebeskyttelse for skjæreblad (svart)
9. Skive for skjærebladdeksel
10. Strømkabel
11. Bryter for regulering av skive-tykkelse
12. Startknapp (hvit)
13. Stoppknapp (rød)
14. Typeskilt, tekniske data og CE-merking
15. Fot
16. Bladuttrekker

5. SIKKERHETSFORSKRIF- TER

For sikker bruk av det kjøpte utstyret, følg og overhold følgende advarsler. Apparatets instruksjoner må følges, da feil bruk kan forårsake materielle skader eller føre til alvorlige konsekvenser, som skader, kutt og tap av kroppsdeler som kommer i kontakt med bladet. Les denne manualen nøye i sin helhet før du bruker skjæremaskinen.

- Ikke bruk skjæremaskinen på noen annen måte enn angitt i denne manualen.
- Før bruk, kontroller nøye om tilkoblingskabelen eller nettpluggen har synlige ytre skader. Ikke bruk skjæremaskinen hvis de er skadet.
- Hvis strømkabelen er skadet, må den erstattes med en spesiell kabel eller montering, tilgjengelig fra Berkel eller forhandleren eller servicecenteret.

 **ADVARSEL! Fare for elektrisk støt!** En skadet kabel kan forårsake elektriske støt, kortslutninger eller til og med brann.

- Sørg for at strømkabelen er sikkert installert. Hvis kabelen setter seg fast et sted, kan skjæremaskinen falle fra arbeidsflaten.
- Koble alltid skjæremaskinen fra strømuttaket ved å ta tak i nettpluggen, ikke tilkoblingskabelen.
- Koble alltid skjæremaskinen fra strømforsyningen hvis den blir forlatt uten tilsyn og før rengjøring eller vedlikehold.
- Installer skjæremaskinen i samsvar med instruksjonene i avsnittet "installasjon";
- Stopp umiddelbart skjæremaskinen og be om hjelp fra autorisert servicepersonell ved unormal drift, mistanke om brudd, feil bevegelser, uvanlige lyder.

- Ikke berør skjæremaskinen med våte eller fuktige hender.
- Ikke bruk skjæremaskinen barbert.
- Skjæremaskinen er ikke beregnet for bruk av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de er under tilsyn eller instruert i bruk av skjæremaskinen av en person ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn må holdes under oppsyn for å forhindre at de leker med skjæremaskinen.
- Skjæremaskinen skal ikke brukes av barn. Hold skjæremaskinen og dens kabel utenfor barns rekkevidde.
- Bruk skjæremaskinen med stor konsentrasjon og ikke bli distraheret.
- Skjær kun produkter av tillatt type (se avsnittet "HVA SKAL SKJÆRES").

5.1 SIKKERHETSPosisjon (Tegning A)

Når skjæremaskinen ikke er i bruk, sett den i sikkerhetsposisjon:

- Bryter for regulering på nummer 0 med tykkelsesplate helt lukket.
- Produktskyver senket og plassert på produktholderplaten.

 **ADVARSEL! FARE FOR KUTT** Under rengjøring, vedlikehold og skjæring, hold hendene så langt unna det ubeskyttede blodområdet som mulig.

- Rengjøring og vedlikehold er kun beregnet for brukeren og skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Før rengjøring eller vedlikehold, koble maskinen fra strømmettet og vent til bladet har stoppet..

VIKTIG! Rengjøring av skjæremaskinen må gjøres

regelmessig med en myk svamp og mild såpe (se avsnittet "Rengjøring" for alle detaljer).

- Reparasjoner må kun utføres av autorisert personell eller Berkel service. Feil reparasjoner kan utgjøre risiko for brukeren og ugyldiggjøre produktets garanti og sikkerhet.
- Defekte komponenter må erstattes med originale reservedeler eller deler som sikrer sikkerheten.
- Ikke fjern, dekk til eller endre etikettene på skjæremaskinens kropp.
- Ikke bruk skjæremaskinen som en overflate og ikke plasser fremmede gjenstander på den under normale skjæreoperasjoner.

 **ADVARSEL! Fare for elektrisk støt! Ikke berør spenningsførende deler.**

- Åpne aldri det elektriske systemet til enheten.
- Ikke gjør endringer i spenningsførende tilkoblinger: det er fare for elektrisk støt.
- Ikke endre den elektriske/ mekaniske strukturen til skjæremaskinen: det er fare for elektrisk støt.
- Ikke bruk skjæremaskinen i kontakt med varmekilder.
- Skjæremaskinen, strømkabelen og pluggen må ikke komme i kontakt med vann eller andre væsker.

 **ADVARSEL! SKARPT BLAD, FARE FOR KUTT**

- Bladet er veldig skarpt, som en kniv. For å demontere bladet, sørg for å være svært forsiktig (se avsnittet AVTAGBARE DELER: Fjerning, Rengjøring og Montering > SKJÆREBLAD).
- Ikke berør bladkanten med fingrene, fare for kutt.
 - For å gripe og fjerne bladet, bruk alltid bladuttrekkeren.
 - Sørg for at ingen kommer nær bladet når det er fjernet.
 - Kontroller at bladet roterer

mot klokken når du ser på det fra dekslet eller brukersiden (Tegning B).

- For skjæring, bruk kun håndtaket for produktskyveren og produktskyveren selv.
- Ikke bruk skjæremaskinen uten vognen.
- Denne enheten må brukes med produktholderplaten og støtteplaten på plass.
- Det er ikke mulig å bruke skjæremaskinen med platen vippt, platen må være riktig plassert og festet til basen med produktskyveren parallelt med tykkelsesplaten (se avsnittet "CE-blokkering").
- Det er forbudt å bruke hendene til å skjære produktet.
- Hold alltid en sikker avstand fra bladet.
- Ikke la noen komme nær under skjæreoperasjonen.

ADVARSEL: fare for å skli!

Området rundt skjæremaskinen må være tørt for å unngå å skli.

- Plasser og fjern varen som skal skjæres på den glidende platen kun med platen helt tilbaketrukket og med bryteren for regulering av tykkelse i sikker posisjon (på nummer 0 – Fig. A).

ADVARSEL! Motoren kan overopphetes! Etter 15 minutters kontinuerlig bruk, slå av maskinen og la motoren avkjøles.

La maskinen hvile i minst 30 minutter.

ADVARSEL! Fare for å bli fanget!

Ikke bruk flagrende klær, med åpne ermer eller som kan bli fanget, samt armbånd eller lignende gjenstander. Bruk klær med ermer festet til håndleddet med elastikk.

ADVARSEL! Normal sl-

tasje på bladet kan føre til økt avstand mellom bladkanten og bladdekslet. Når denne avstanden overstiger 3 mm, må bladet byttes. Kontakt produsenten eller et av de autoriserte servicesentrene for å bestille utskifting. (Tegning C)

- Hvis størrelsen på maten som skal skjæres er større enn angitt i "skjærekapasitet" i de tekniske spesifikasjonene, reduser størrelsen for å jobbe trygt.
- Skjæremaskinen kan ikke brukes utendørs og eksponert for værforhold som kan skade dens integritet.
- Skjæremaskinen kan ikke installeres i miljøer med damp, røyk eller korroderende eller slipende støv, med fare for brann eller eksplosjon.
- Skjæremaskinen må installeres i nærheten av et CEE-godkjent strømuttak, slik at den enkelt kan kobles fra for rengjøring og vedlikehold.
- Skjæremaskinen må kobles til et system som overholder gjeldende forskrifter og utstyrt med:
 - magnetotermisk beskyttelse; automatisk differensialbryter; jordingssystem.
- Før du kobler til, kontroller at strømnettets spesifikasjoner samsvarer med de som er angitt på skjæremaskinens typeskilt.
- Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdningsapplikasjoner og lignende. Vi garanterer ikke for bruk i følgende miljøer hvis personalet ikke er riktig opplært eller har lest denne bruksanvisningen:
 - Kjøkkenområder for personalet, butikker, kontorer og andre arbeidsmiljøer;
 - Hoteller, moteller, bed and breakfast, gårdshus og andre overnattingssteder, tilgjengelig for gjester.

6. PRODUSENTENS ANSVAR

Produsenten fraskriver seg alt ansvar som følge av:

- Feil bruk;
- Manglende overholdelse av instruksjonene i denne bruksanvisningen;
- Bruk av skjæremaskinen av personell som ikke har lest og forstått innholdet i denne manualen;
- Endringer og/eller reparasjoner utført av brukeren eller uautorisert personell;
- Bruk av uoriginale reservedeler eller deler som ikke er spesifikke for skjæremaskinmodellen.

Overføring av skjæremaskinen medfører automatisk at produsentens ansvar bortfaller hvis den ikke ledsages av denne bruksanvisningen. Den primære teksten i denne bruksanvisningen, skrevet på italiensk, representerer det eneste referansepunktet for løsning av eventuelle tolkningskonflikter.

7. EMBALLASJE OG AVHENDING AV EMBALLASJE

Ta enheten ut av esken;
Fjern komponentene fra emballasjen;
Fjern bruksanvisningen og plasser den på et praktisk sted nær maskinen;
Fjern beskyttelseskartongen fra tykkelsesplaten;
Fjern den røde beskyttelsesgummien plassert mellom bladet og tykkelsesplaten;
Ta ut strømkabelen som ligger i en egen liten eske inne i emballasjen og koble den til maskinen;

VIKTIG! Det anbefales å beholde originalemballasjen i hele garantiperioden for å kunne pakke og transportere enheten på en passende måte ved behov.

Emballasjen beskytter skjæremaskinen under transport. Emballasjematerialene kan enkelt resirkuleres i vanlig hus-

holdningsavfall eller på kommunens resirkuleringsstasjon.

8. INSTALLASJON

Installer skjæremaskinen på en jevn, glatt, tørr arbeidsflate som er egnet til å støtte skjæremaskinen pluss varene som skal skjæres.

VIKTIG! Skjæremaskinen kan utgjøre en fare hvis den ikke er riktig installert på grunn av ustabile forhold; Dette øker risikoen for støt og klemskader for både operatøren og personer i nærheten av arbeidsområdet.

VIKTIG: Kontroller at det ikke er hindringer for platen og lasting av varene som skal skjæres på platen, fjern dem om nødvendig..

Ikke plasser skjæremaskinen over varmekilder, som elektriske plater eller i nærheten av flammer. Skjæremaskinen kan ikke installeres innebygd i en vegg eller i et veggskap.

8.1 MILJØFORHOLD

- Driftstemperatur fra -5°C til +40°C
- Maksimal luftfuktighet 95%
- Brukshøyde: under 2000 m

9. BRUKSANVISNING

NB: numrene i avsnittet refererer til seksjonen "4. HOVED-KOMPONENTER MODELL HOME LINE PLUS"

1. Sett strømkabelen i stikkontakten; en rød indikatorlampe ved startknappen vil lyse.
2. Trekk produktholderplaten (6) helt tilbake mot operatøren, i lasteposisjon.
3. Løft produktskyveren (4) og sørg for at den svarte tappen under produktskyveren er i fri posisjon, og sett den i hvileposisjon, altså helt løftet.
4. Plasser varen som skal skjæres på platen mot den

vertikale kanten, operatørsiden. Lås produktet som skal skjæres med produktskyveren, og utøv lett trykk.

5. Juster skivetykkelsen ved å bruke reguleringsbryteren (11).
6. Aktiver bladet (7) ved å trykke på startknappen (12 – knapp I). Ta tak i håndtaket på produktskyveren (5) og start skjærebevegelsen ved å skyve produktholderplaten fremover (mot bladet) og tilbake.
7. Når skjæreoperasjonen er ferdig, fjern produktet som skal skjæres, sett reguleringsbryteren i sikkerhetsposisjon og trekk vognen tilbake.
8. Stopp bladbevegelsen ved å trykke på stoppknappen (13 - knapp O).
9. Etter skjæreoperasjonen er det viktig å rengjøre skjæremaskinen ved først å fjerne eventuelle matrester (se kapittel "Rengjøring").

⚠ ADVARSEL! Matrester som blir liggende igjen etter bruk av skjæremaskinen, kan forringes og forurense senere skiver hvis de ikke fjernes riktig.

10. HVA SKAL SKJÆRES OG HVA SKAL IKKE SKJÆRES

HVA SKAL SKJÆRES:

- Kjøttpålegg (kokt, rått, røkt og modnet)
- Benfritt kjøtt som steker (kokt eller rått ved en temperatur ikke lavere enn +3 °C og ikke høyere enn +40 °C)
- Carpaccio
- Halvhvitt brød uten frø

⚠ ADVARSEL! For optimal skjæreyteevne på mykt, halvhvitt brød med frø, anbefales settet med tagget blad.

- Halvfast ost

MERK: skjæring av ost kan ikke garantere en jevn og pre-

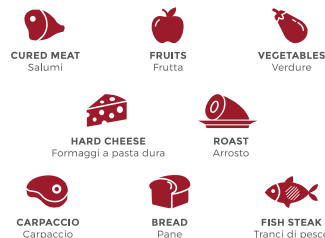
sis skive på grunn av mulig klebing av produktet til bladet.

- Fiskefileter (uten bein, kokt eller rått ved en temperatur ikke lavere enn -3 °C og ikke høyere enn +40 °C)

- Frukt

- Grønnsaker

Se avsnittet "Tekniske spesifikasjoner" for detaljer om skjærekapasiteten til skjæremaskinen.



HVA SKAL IKKE SKJÆRES

⚠ ADVARSEL! IKKE PRØV Å SKJÆRE PRODUKTER SOM IKKE ER TILLATT!

- Frosne eller dypfrysede matvarer
- Matvarer som inneholder bein eller kjerner
- Hardt brød
- Ikke-matvarer
- Myk eller fersk ost
- Produkter med for smuldrete konsistens

BERKEL GARANTERER IKKE SKJÆRING AV PRODUKTER SOM IKKE ER LISTET, SPESIELT MED UEGNET KONSISTENS.

11. RENGJØRING

Hold skjæremaskinen ren. Hvis den brukes, må den rengjøres minst en gang om dagen eller oftere om nødvendig. Etter en periode med inaktivitet anbefales det å rengjøre den før bruk.

⚠ ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

Før du rengjør skjæremaski-

nen, koble fra strømkabelen og sett reguleringsbryteren i sikkerhetsposisjon (se kapittel "Sikkerhetsposisjon").

11.1 RENGJØRINGSPRODUKTER

Bruk kun lunkent vann og nøytralt oppvaskmiddel, helst med pH 7-8, og en myk svamp (f.eks. mikrofiber). Vask de avtakbare delene separat, tørk dem grundig og monter dem igjen (se "Avtakbare deler" i neste avsnitt).

VIKTIG! Det er nødvendig å tørke alle vaskede deler grundig, inkludert bladkanten.

IKKE bruk slipende verktøy som harde svamper eller halvstive nylonbørster for å rengjøre de malte områdene på maskinen.

Ikke rengjør maskinen med vannstråler eller damp eller lignende metoder.

⚠ ADVARSEL! Ikke sett maskinen i oppvaskmaskinen.

Den eneste delen som kan vaskes i oppvaskmaskinen er den avtakbare plastproduktskyveren, med skånsom vask og lav temperatur.

11.2 CE-BLOKKERINGSSIKKERHET

Skjæremaskinen er utstyrt med CE-blokkering som under rengjøring gjør det mulig å vippe platen, og sikrer sikkerheten. Ved å sette reguleringsbryteren til 0 og platen til startposisjon, kan den vippes; Når platen er vippet, vil det ikke være mulig å åpne tykkelsesplaten før platen er tilbake i arbeidsposisjon. Tegning D-E

Prosedyre for CE-blokkering:

1. Sørg for at skjæremaskinen er slått av og kabelen er frakoblet.
2. Sett reguleringsbryteren for skivetykkelse (5) i sikker-

hetsposisjon (posisjon 0).

3. Trekk produktholderplaten (8) helt tilbake mot operatøren.
4. Trekk platen oppover bestemt, men ikke voldsomt, og roter den med klokken.
5. Rengjør den aktuelle delen med nøytralt vaskemiddel og en myk svamp.
6. Etter rengjøring, roter produktholderplaten tilbake til skjæreposisjon ved å trykke lett nedover til du hører et klikk. (Tegning F)

12. AVTAGBARE DELER: FJERNING, RENGJØRING OG MONTERING

Produktskyver
Skjærebladdeksel
Skjæreblad (med bladuttrekker)

⚠ ADVARSEL! Før du utfører noen operasjoner med fjerning, rengjøring og montering, sørg for at strømkabelen er koblet fra stikkontakten.

12.1 PRODUKTSKYVER

Plasser en beskyttelsesduk på produktholderplaten og fjern produktskyveren ved å ta tak i håndtaket og skru det mot klokken til produktskyveren er helt fjernet.

12.2 SKJÆREBLADDEKSEL

VIKTIG! Før du begynner rengjøringen, legg en myk svamp på den malte delen av maskinen for å beskytte den. Skjærebladdekslet kan falle og skade malingen.

For å fjerne skjærebladdekslet, ta tak i den lille utstikkeren på undersiden og roter det oppover mot klokken (Tegning G-H) til du hører et klikk; fjern deretter skjærebladdekslet ved å ta tak i det med begge hender. Rengjør deretter skjærebladdekslet foran og bak, og rengjør deretter bladet montert

på maskinen ved å bruke en fuktig, myk svamp og bevege det sakte fra midten og utover (Tegning I). Tørk deretter bladet grundig for å unngå rust. Monter skjærebladdekslet igjen ved å sette det inn i det sentrale hullet og rotere det noen grader med klokken til det låses i sin opprinnelige posisjon. Skjærebladdekslet er i sin stabile posisjon når du hører et klikk (Tegning L-M)..

12.3 SKJÆREBLAD

VIKTIG! Før du begynner rengjøringen, legg en myk svamp på den malte delen av maskinen for å beskytte den.

FJERNING AV BLAD: Fjern skjærebladdekslet (se forrige avsnitt). Plasser bladuttrekkeren på bladet ved å bruke det sentrale håndtaket og skru deretter de to sideknappene på bladuttrekkeren. Roter det sentrale håndtaket på bladuttrekkeren mot klokken mens du holder fast i en av de to sideknappene. Fjern bladet ved å ta tak i bladuttrekkeren med begge hender.

⚠ ADVARSEL! Fare for kutt! (Tegning Serie N)



Rengjøring av BLAD:

⚠ ADVARSEL! Fare for kutt! (Tegning O)

Med bladet montert på bladuttrekkeren, trykk en tykk, myk og fuktig klut mot bladets overflate og beveg det sakte fra midten og utover. Tørk på samme måte med en tørr klut, og vær nøye med å tørke bladkanten godt.

Viktig! En ikke-tørket blad-

kant kan ruste.

Ikke rengjør bladet med klokken, men utfør bevegelser fra midten og utover for å unngå å kutte deg på bladkanten.

SKJÆREBLADDEKSEL:

Etter å ha fjernet bladet, rengjør med en halvtiv nylonbørste.

MONTERING AV BLAD: Sett bladet inn i skjæremaskinen, og sørg for at den røde tappen på remskiven går inn i et av de tre hullene på bladet (Tegning P). Fest bladet til remskiven ved å skru det sentrale hånd-

taket på bladuttrekkeren med klokken, mens du holder fast i en av de to sideknappene. Fjern bladuttrekkeren fra bladet ved å skru de to sideknappene og sørg for at bladet er godt festet til remskiven (Tegning Serie Q).

13. VEDLIKEHOLD

De periodiske vedlikeholdsaktivitetene som operatøren er autorisert til å utføre for å opprettholde skjæremaskinens effektivitet, inkluderer:

- Smøring av skyvestangen til produktskyveren og skyvestangen til vognen. Bruk Berkel-merket olje eller olje som

er egnet for kontakt med mat, eventuelt med FDA H1-spesifikasjon.

- Bladsliping: Det anbefales å slippe bladet regelmessig ved å kjøpe sliperen separat, også tilgjengelig på vår nettside. For å holde bladet funksjonelt, anbefaler vi å rengjøre og tørke det regelmessig (se avsnittet "Rengjøring" for instruksjoner)

14. FEILSØKING/PROBLEMLØSNING OG REPARASJONER

PROBLEM	SANNSYNLIG ÅRSAK	LØSNING
Når du trykker på startknappen, starter ikke maskinen.	Manglende strømforsyning eller defekt kontrollkrets	Kontroller om strømkabelen er riktig tilkoblet stikkkontakten. Hvis problemet vedvarer, kontakt Berkels servicesenter.
Når du trykker på startknappen, starter maskinen, men indikatorlampen lyser ikke	Defekt indikatorlampe.	Ikke bruk maskinen med slukket indikatorlampe. Kontakt Berkels servicesenter.
Når du trykker på stoppknappen, stopper ikke maskinen.	Defekt kontrollkrets.	Koble straks fra maskinen ved å trekke ut strømkabelen og bruk den ikke igjen. Kontakt Berkels servicesenter.
Overdreven motstand i maskinens skyvestenger med langsom og hard bevegelse.	Manglende periodisk smøring av føringene, eller bruk av feil produkt.	Rengjør skyvestengene grundig for å fjerne rester av olje eller fett. Smør skyvestengene med Berkel-olje eller en olje som er egnet for kontakt med mat (FDA H1).
Overdreven motstand i maskinens skyvestenger med langsom og hard bevegelse	Skadet skyvestang.	Kontakt Berkels servicesenter.
Rustdannelse på bladet.	Manglende periodisk og korrekt tørking, matrester, vann, fuktighet, damp	Fjern rusten ved å bruke sliperen (tilleggsutstyr som kan kjøpes på Berkels nettside) eller kontakt Berkels servicesenter for eventuell utskifting av bladet.
Bladet kan ikke fjernes med bladuttrekkeren	Bladet er blokkert, produksjonsfeil.	Ikke prøv å fjerne det med makt og kontakt Berkels servicesenter.
Vognen er i riktig posisjon, men glir ikke	Feil reposisjonering av vogne	Kontroller at vognen er riktig posisjonert (se avsnittet i bruksanvisningen > CE-låsning)
Glideren forblir åpen, knotten kontrollerer ikke seilets posisjonering	Produksjonsfeil eller skade/støt på maskinen	Ikke bruk maskinen, pakk den inn ved å dekke til og isolere bladet godt, og kontakt Berkel Servicesenter umiddelbart.
Skjæremaskinen skjærer ikke godt	Skadet knivblad	Kontakt Berkel servicesenter

15. AVHENDING AV ENHETEN



Det er ikke tillatt å kaste maskinen med vanlig husholdningsavfall. Symbolet med en kassert søppelbøtte, påført produktet og angitt i manualen, betyr at Elektrisk og Elektronisk Avfall (EE-avfall) inneholder svært forurensende, men samtidig gjenvinnbare materialer. Derfor er det lovpålagt å avhende produktet separat fra usortert kommunalt avfall. Det er obligatorisk å informere seg hos lokale myndigheter eller kommunen for å finne ut hvordan avfallet skal samles inn.

16. KUNDESERVICE

Hvis din Berkel-enhet blir skadet, anbefales det å kontakte din forhandler eller Berkels kundeservice på følgende numre:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

eller sende en e-post til følgende adresser:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

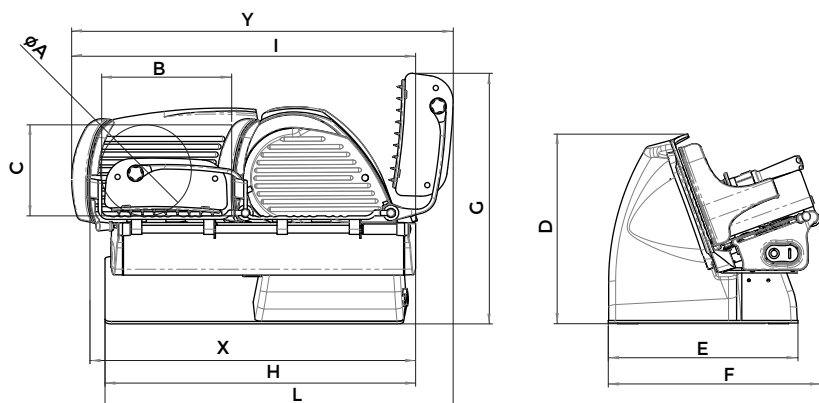
Reservodeler leveres ikke med emballasjen. Alle reparasjons- og utskiftningsaktiviteter må kun utføres av personell autorisert av produsenten. Ved problemer med enheten, kontakt autoriserte servicesentre. Unngå å reparere enheten selv. Enhver reparasjon utført på enheten av uautorisert personell ugyldiggjør automatisk garantien, selv om garantiperioden ikke er utløpt.

17. GARANTI OG ANSVAR

VIKTIG! Det anbefales å beholde originalemballasjen i hele garantiperioden for å kunne pakke og transportere enheten på en passende måte ved behov.

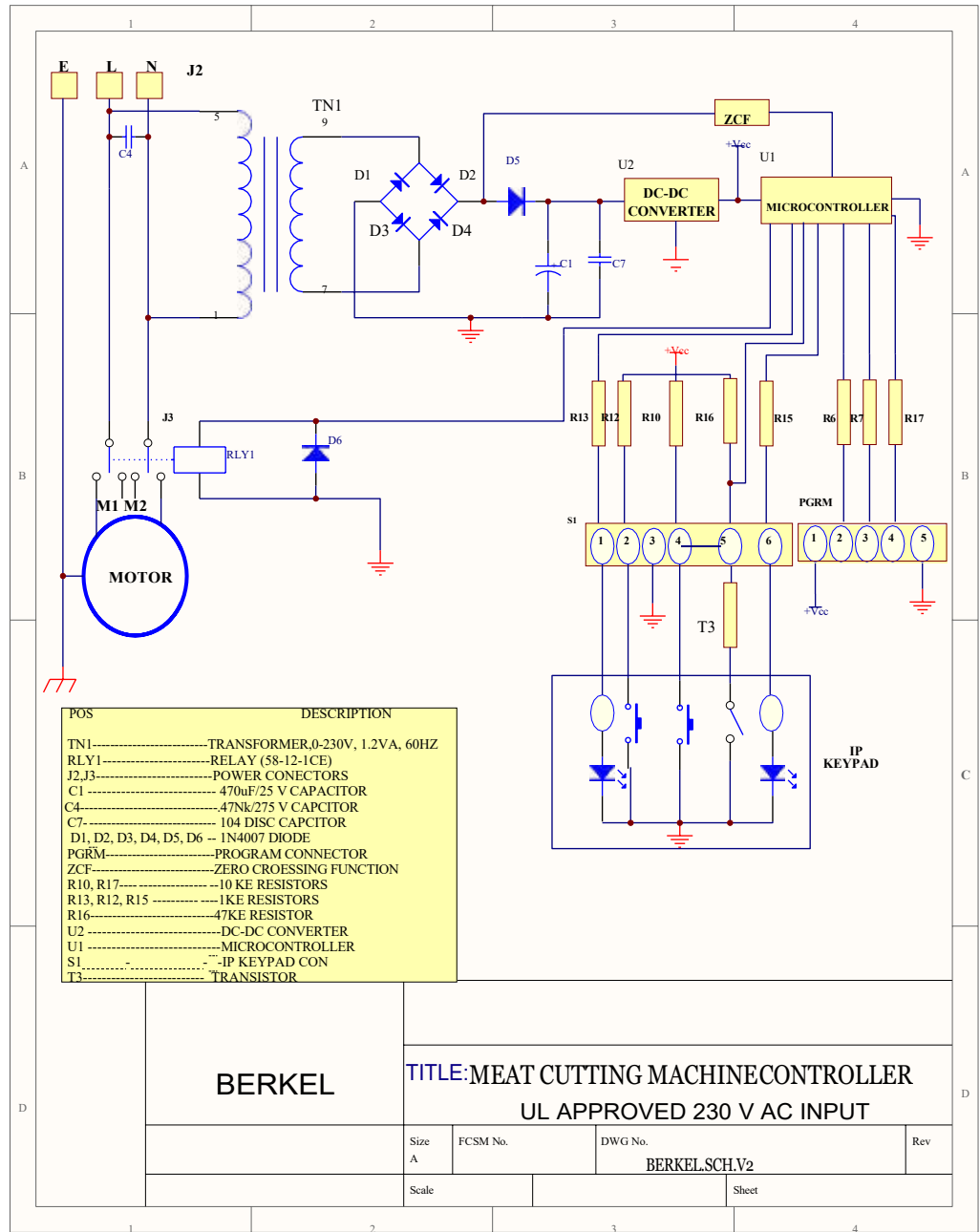
Produsenten gir Home Line Plus en garanti på 24 måneder fra kjøpsdatoen. Garantien dekker kun feil som oppstår ved riktig bruk og i henhold til bruksbetingelsene i manualen. Garantien dekker ikke feil som skyldes transport, inkompetanse eller uaktsomhet fra kjøperens side, feil installasjon eller plassering, slitasjeskader, spenning over 10 % av nominell verdi. I tillegg dekker garantien ikke slitedeler som bladet og slipesteinene, bortsett fra ved åpenbare produksjonsfeil. Ved en legitim klage vil vi handle i henhold til forbrukerkoden. Produsenten fraskriver seg ethvert direkte og indirekte ansvar som følge av feil bruk av maskinen. Overføring av eierskap til maskinen medfører umiddelbar fritakelse fra alt ansvar fra produsentens side, med unntak av overholdelse av FORORDNING (EU) 2023/1230 FRA EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET av 14. juni 2023 om maskiner og oppheving av direktiv 2006/42/EF fra Europa-parlamentet og Rådet og direktiv 73/361/EØF fra Rådet.

18. PRODUKTTEKNISKE SPESIFIKASJONER – TEKNISK DATABLAD



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
SPESIFIKASJONER		
Sirkelformet skjærekapas	140 mm	183 mm
Rektangulær skjærekap	200x140h mm	200x183h mm
Maksimal skivetykkelse	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Diameter skjæreblad	195 mm	250 mm
Vekt	12,5 kg	14,5 kg
Motor vurdering	0,19 kW	0,19 kW
Elektriske spesifikasjoner	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Merk: Som et resultat av kontinuerlig forskning for å kontinuerlig forbedre våre produkter, tekniske spesifikasjoner er gjenstand for mulige variasjoner.



Sumário

1. NORMAS DE CONFORMIDADE	120
2. LISTA DE SINAIS E SÍMBOLOS PRESENTES NA MÁQUINA E NA EMBALAGEM	120
3. DESCRIÇÃO	121
4. COMPONENTES PRINCIPAIS MODELO HOME LINE 200/250 PLUS	121
5. PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA	122
5.1 POSIÇÃO DE SEGURANÇA	122
6. RESPONSABILIDADE DO FABRICANTE	123
7. EMBALAGEM E DESCARTE DA EMBALAGEM	123
8. INSTALAÇÃO	123
8.1 CONDIÇÕES AMBIENTAIS	124
9. INSTRUÇÕES DE USO	124
10. O QUE CORTAR E O QUE NÃO CORTAR	124
11. LIMPEZA	124
11.1 PRODUTOS DE LIMPEZA	125
11.2 SEGURANÇA DO BLOQUEIO CE	125
12. PARTES REMOVÍVEIS: REMOÇÃO, LIMPEZA E MONTAGEM	125
12.1 EMPURRADOR	125
12.2 protector da lâmina	125
12.3 LÂMINA	125
13. MANUTENÇÃO	126
14. DETECÇÃO DE FALHAS/SOLUÇÃO DE PROBLEMAS E REPARAÇÕES	126
15. DESCARTE DO DISPOSITIVO	127
16. ASSISTÊNCIA AO CLIENTE	127
17. GARANTIA E RESPONSABILIDADE	127
18. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO PRODUTO – FICHA TÉCNICA	128
19. SISTEMA ELÉTRICO	129

HOME LINE PLUS 200/250

Este Manual de Uso específico para as máquinas Home Line 200/250 Plus, tem como objetivo informar o operador sobre a instalação, uso, limpeza, manutenção, assistência e garantia do produto.

Cortador da marca Berkel, produzido pela Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai e importado pela Van Berkel International S.r.l. com sede na via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

E-mail:

info@berkelinternational.com

O Manual do Cortador Home Line Plus 200/250 também está disponível em formato digital, acessando diretamente nosso site na Seção Home Line Plus.

Site:

<https://www.theberkelworld.com>

1. NORMAS DE CONFORMIDADE

La cortadora Home Line Plus descrito neste manual cumpre os padrões europeus de higiene e segurança impostos pelas últimas normas:

2014/35/UE Diretiva de Baixa Tensão

2014/30/UE Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética

2012/19/UE Diretiva sobre Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (REEE)

2011/65/CE Diretiva sobre a Restrição do Uso de Certas Substâncias Perigosas em Equipamentos Elétricos e Eletrônicos

1935/2004 Regulamento sobre Materiais e Objetos Destinados a Entrar em Contato com Alimentos

EN 60335-1/ EN 60335-2-14 Segurança de Aparelhos de Uso Doméstico

2. LISTA DE SINAIS E SÍMBOLOS PRESENTES NA MÁQUINA E NA EMBALAGEM

SÍMBOLOS NA MÁQUINA:



Tensão perigo de choque elétrico



Ligação à terra
Proteção contra choques elétricos / Estabilidade do sistema elétrico



Contentor barrado
indica que o produto não deve ser descartado junto com o lixo doméstico comum.



MOCA (Materiais e Objetos em contato com alimentos) indica que o material ou objeto é seguro para ser utilizado em contato com alimentos.

SÍMBOLOS NA EMBALAGEM:



Manuseie com cuidado o conteúdo do pacote é frágil e deve ser manuseado com cuidado para evitar danos.



Frágil indica que o conteúdo do pacote é delicado e deve ser manuseado com extremo cuidado.



Manter ao abrigo da chuva e da umidade indica que o conteúdo deve ser protegido da água e da umidade.



Setas de orientação direção correta em que um pacote ou objeto deve ser posicionado ou manuseado.



Inflamável indica que o conteúdo do pacote ou recipiente é facilmente inflamável e deve ser manuseado com cuidado.

com extremo cuidado.



Embalagem recicláveis indica que a embalagem pode ser reciclada e deve ser descartada nos recipientes apropriados para reciclagem.

3. DESCRIÇÃO

Caro Cliente, agradecemos por escolher nosso produto Home Line 200/250 Plus; esperamos que esta escolha atenda plenamente às suas expectativas.

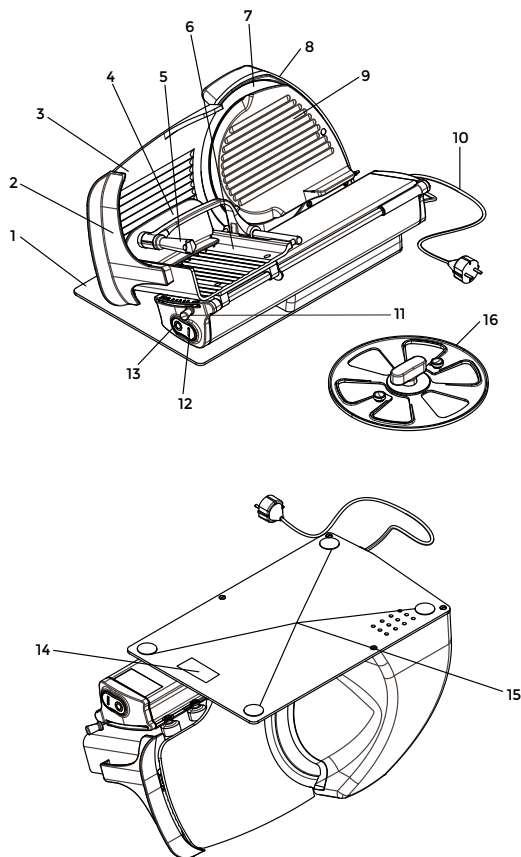
- O objetivo deste manual é fornecer ao cliente todas as

informações sobre o cortador, além das instruções de uso e manutenção que permitem manter ao longo do tempo tanto o desempenho quanto a eficiência do cortador.

- Este manual deve ser entregue a todas as pessoas responsáveis pelo uso e manutenção da máquina.
- O manual deve ser mantido em bom estado e guardado em um local de fácil acesso para pronta consulta.
- As máquinas estão sujeitas a possíveis atualizações e, por isso, podem ter peças diferentes das ilustradas; essa eventualidade não prejudica

de forma alguma as explicações contidas no manual.

- Para mais informações ou problemas não listados no manual, entre em contato diretamente com o suporte da Berkel ou com o revendedor (veja o parágrafo "ASSISTÊNCIA AO CLIENTE").



4. COMPONENTES PRINCIPAIS MODELO HOME LINE 200/250 PLUS

1. Base
2. Proteção Anel de segurança
3. Mesa fixa
4. Empurrador
5. Alça do empurrador
6. Mesa superior móvel
7. Lâmina
8. Coprilama (protector da lâmina) (preto)
9. Disco Anel de segurança
10. Strömsladd
11. Manípulo de ajuste da espessura da fatia
12. Botão de arranque (botão I - branco)
13. Botão de parada (botão O - vermelho)
14. Placa de dados
15. Pé de suporte
16. Asportalama

5. PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA

Para um uso seguro do dispositivo adquirido, observe e respeite os seguintes avisos. As instruções do aparelho devem ser seguidas, pois o uso inadequado pode causar danos materiais ou levar a consequências graves, como lesões, cortes e perda de partes do corpo que entram em contato com a lâmina. Leia atentamente este manual em todas as suas partes antes de usar o cortador.

- Não use o cortador de maneira diferente da indicada neste manual.
- Antes de usar, verifique cuidadosamente se o cabo de conexão ou o plugue da rede apresentam danos externos visíveis. Não ligue o cortador se estiverem danificados.
- Se o strömsladd estiver danificado, ele deve ser substituído por um cabo ou montagem especial, disponível na Berkel ou no revendedor ou centro de assistência.

 **ATENÇÃO! Perigo de choque elétrico!** O cabo danificado pode causar choques elétricos, curtos-circuitos ou até incêndios.

- Certifique-se de que o strömsladd esteja instalado com segurança. Se o cabo ficar preso em algum ponto, o cortador pode cair da superfície de trabalho.
- Sempre desconecte o cortador da tomada segurando o plugue da rede e não o cabo de conexão.
- Sempre desconecte o cortador da alimentação se ele for deixado sem supervisão e antes de limpá-lo ou realizar a manutenção.
- Instale o cortador de acordo com as instruções no parágrafo 'instalação';
- Pare imediatamente o cortador e solicite a intervenção de pessoal de assistência autorizado em caso de funcionamento anômalo, suspeita de quebras, movimentos incorretos, ruídos

incomuns.

- Não toque no cortador com as mãos molhadas ou úmidas.
- Não use o cortador descalço.
- O cortador não é destinado ao uso por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com pouca experiência e conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas sobre o uso do cortador por uma pessoa responsável por sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para evitar que brinquem com o cortador.
- O cortador não deve ser usado por crianças. Mantenha o cortador e seu cabo fora do alcance das crianças.
- Use o cortador com grande concentração e não se distraia;
- Corte apenas os produtos permitidos (veja a seção "O QUE CORTAR").

5.1 POSIÇÃO DE SEGURANÇA (Desenho A)

Quando o cortador não estiver em uso, coloque-o em posição de segurança:

- Manípulo de ajuste da espessura da fatia no número 0 com a mesa fixa completamente fechada.
- Empurrador abaixado e apoiado na mesa superior móvel.

 **ATENÇÃO! PERIGO DE CORTES** Durante as operações de limpeza, manutenção e corte, mantenha as mãos o mais longe possível da área desprotegida da lâmina.

- A limpeza e a manutenção são destinadas apenas ao usuário e não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Antes de limpar ou realizar a manutenção, desconecte a máquina da rede elétrica e espere até que a lâmina pare.

IMPORTANTE! A limpeza do cortador deve ser feita regularmente com um pano macio e esponjoso e sabão neutro suave (veja o parágrafo "Limpeza" para todos os

detalhes).

- Os reparos devem ser realizados apenas por pessoal autorizado ou pelo serviço de assistência da Berkel. Reparos inadequados podem causar riscos ao usuário e invalidar a garantia e a segurança do produto.
- Componentes defeituosos devem ser substituídos por peças de reposição originais ou por peças equivalentes que garantam a segurança.
- Não remova, cubra ou modifique as etiquetas colocadas no corpo do cortador.
- Não use o cortador como superfície de apoio e não coloque objetos estranhos às operações normais de corte.

 **ATENÇÃO! Perigo de choque elétrico! Nunca toque nas partes energizadas.**

- Nunca abra o sistema elétrico do dispositivo.
- Não faça modificações nas conexões que conduzem tensão: há risco de choque elétrico.
- Não modifique a estrutura elétrica/mecânica do cortador: há risco de choque elétrico.
- Não use o cortador em contato com fontes de calor.
- O cortador, o strömsladd e o plugue não devem entrar em contato com água ou outros líquidos.

 **ATENÇÃO! LÂMINA AFIADA, PERIGO DE CORTE**

A lâmina é muito afiada, como uma faca. Para desmontar a lâmina, certifique-se de prestar atenção absoluta (veja o parágrafo PARTES REMOVÍVEIS: Remoção, Limpeza e Montagem > LÂMINA).

- Não toque na borda da lâmina com os dedos, risco de corte.
- Para segurar e remover a lâmina, sempre use o klingutdragare.
- Certifique-se de que ninguém se aproxime da lâmina quando ela estiver removida.
- Verifique se a lâmina gira no sentido anti-horário ao olhar do lado do coprilama (protector da

lâmina) ou do usuário (Desenho B).

- Para cortar, use exclusivamente a alça do empurrador e o empurrador.
- Não use o cortador sem o carrinho.
- Este aparelho deve ser usado com a mesa superior móvel e a placa de suporte na posição.
- Não é possível usar o cortador com a mesa inclinada, a mesa deve estar corretamente posicionada e fixada na base com o empurrador paralelo à mesa fixa (veja a seção “Blocco CE”).
- É proibido usar as mãos para cortar o produto.
- Sempre mantenha uma distância segura da lâmina.
- Não permita que ninguém se aproxime durante a operação de corte do produto.

ATENÇÃO: perigo de escorregamento!

A área ao redor do cortador deve estar seca para evitar escorregões.

- Coloque e remova os produtos a serem cortados na mesa superior móvel apenas com a mesa completamente retraída e com o manípulo de ajuste da espessura da fatia posicionado em segurança (no número 0 – Fig. A).

ATENÇÃO! O motor pode superaquecer! Após 15 minutos de uso contínuo, desligue a máquina e deixe o motor esfriar.

Deixe a máquina descansar por pelo menos 30 minutos.

ATENÇÃO! Risco de enredamento!

Não use roupas soltas, com mangas abertas ou que possam se enredar, assim como pulseiras ou objetos semelhantes. Use roupas com mangas presas ao pulso por elásticos.

ATENÇÃO! O desgaste normal da lâmina pode causar um aumento na distância entre a borda da lâmina e o anel de segurança. Quando essa distância ex-

ceder 3 mm, é necessário substituir a lâmina. Portanto, entre em contato com o fabricante ou um dos Centros de Serviço Autorizados para solicitar a substituição. (Desenho C)

- Se o tamanho do alimento a ser cortado for maior do que o indicado na seção “capacidade de corte” das fichas técnicas, reduza o tamanho para trabalhar com segurança.
- O cortador não pode ser usado em locais abertos e expostos a agentes atmosféricos que possam danificar sua integridade.
- O cortador não pode ser instalado em ambientes com vapores, fumaça ou poeira corrosiva ou abrasiva, com risco de incêndio ou explosão.
- O cortador deve ser instalado próximo a uma tomada conforme a norma CEE, para que possa ser facilmente desconectado para operações de limpeza e manutenção.
- O cortador deve ser conectado a um sistema que atenda às normas vigentes e esteja equipado com:
 - proteção magnetotérmica;
 - disjuntor diferencial automático;
 - sistema de aterramento.
- Antes de realizar a conexão, verifique se as características da rede de alimentação elétrica estão de acordo com as indicadas na placa de dados do cortador.
- Este aparelho é destinado a ser utilizado em aplicações domésticas e similares. Não garantimos o uso nos seguintes ambientes se o pessoal não tiver sido devidamente instruído ou não tiver lido este manual de uso:

áreas de cozinha para o pessoal, lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho; hotéis, motéis, bed and breakfast, agriturismo e outras estruturas hoteleiras, para uso livre dos hóspedes.

6. RESPONSABILIDADE DO FABRICANTE

O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente de:

- uso inadequado;
- não observância das instruções contidas neste manual de instruções;
- uso do cortador por pessoal que não tenha lido e compreendido completamente o conteúdo deste manual;
- modificações e/ou reparos realizados pelo usuário ou por pessoal não autorizado;
- uso de peças de reposição não originais ou não específicas para o modelo do cortador.

A transferência do cortador faz automaticamente caducar a responsabilidade do fabricante se não for acompanhada pelo presente manual de instruções. O texto primário deste manual de instruções, redigido em língua italiana, representa o único ponto de referência para a solução de eventuais contestações interpretativas.

7. EMBALAGEM E DESCARTE DA EMBALAGEM

Retire o dispositivo da caixa; Remova os componentes da embalagem; Retire o manual de uso e coloque-o em uma área conveniente e próxima à máquina; Remova o cartão de proteção da mesa fixa; Elimine a borracha de bloqueio de proteção (cor vermelha) colocada entre a lâmina e a mesa fixa; Retire o strömsladd contido em uma pequena caixa dentro da embalagem e conecte-o à máquina;

IMPORTANTE! Recomenda-se guardar a embalagem original durante todo o período de validade da garantia para poder embalar e transportar adequadamente o dispositivo em caso de necessidade.

A embalagem protege o cortador durante o transporte. Os materiais da embalagem são facilmente recicláveis no lixo doméstico comum ou no Ecocentro/Centro de Coleta do seu município.

8. INSTALAÇÃO

Instale o cortador em uma super-

fície de trabalho bem nivelada, lisa, seca e adequada para suportar o cortador e os produtos a serem cortados.

IMPORTANTE! O cortador, se não for corretamente instalado, pode representar um perigo devido às condições instáveis; Estas aumentam o risco de choque e esmagamento tanto para o operador quanto para as pessoas próximas à área de trabalho.

IMPORTANTE! Verifique se não há impedimentos ao movimento da mesa e ao carregamento dos produtos a serem cortados na mesa, caso contrário, remova-os.

Não coloque o cortador sobre fontes de calor, como placas elétricas ou próximo a chamas. O cortador não pode ser instalado embutido em uma parede ou em um armário embutido.

8.1 CONDIÇÕES AMBIENTAIS

- Temperatura de operação de -5°C a +40°
- Umidade máxima 95%
- Altitude de uso: abaixo de 2000 m

9. INSTRUÇÕES DE USO

NOTA: os números contidos neste parágrafo referem-se à seção “4. COMPONENTES PRINCIPAIS MODELO HOME LINE PLUS”

1. Insira o strömsladd na tomada; uma luz vermelha acenderá ao lado do botão de arranque.
2. Puxe completamente a mesa superior móvel (6) em direção ao operador, em posição de carga;
3. Levante o empurrador (4) certificando-se de que o pino preto sob o empurrador esteja em posição livre e coloque-o em posição de descanso, ou seja, completamente levantado;
4. Coloque o produto a ser cortado na mesa contra a borda vertical, lado do operador.

Prenda o produto a ser cortado com o empurrador, exercendo uma leve pressão;

5. Ajuste a espessura da fatia usando o manípulo de ajuste da espessura da fatia (11);
6. Acione a lâmina (7) pressionando o botão de arranque (12 – botão branco). Segure a alça do empurrador (5) e comece o movimento de corte empurrando a mesa superior móvel para frente (em direção à lâmina) e para trás;
7. Ao final das operações de corte, remova o produto a ser cortado, coloque o manípulo de ajuste da espessura da fatia em segurança e puxe a mesa superior móvel para trás;
8. Pare o movimento da lâmina pressionando o botão de parada (13 - botão vermelho);
9. **Ao final das operações de corte, lembre-se de que é fundamental limpar o cortador, eliminando primeiro os resíduos de alimentos restantes (veja o capítulo “Limpeza”).**

⚠ ATENÇÃO! Os resíduos de alimentos depositados após o uso do cortador, se não forem eliminados corretamente, podem deteriorar-se e contaminar os produtos cortados posteriormente.

10. O QUE CORTAR E O QUE NÃO CORTAR

O QUE CORTAR:

- Embutidos (cozidos, crus, defumados e curados)
- Carne sem osso, como assados (cozidos ou crus a uma temperatura não inferior a +3 °C e não superior a +40 °C)
- Carpaccio
- Pão semiduro e sem sementes

⚠ ATENÇÃO! Para um desempenho de corte ideal de pão macio, semiduro e com sementes, recomenda-se o Kit com lâmina serrilhada.

- Queijos semiduros

AVISO: o corte de queijos pode não garantir uma fatia homogênea e precisa, devido à possível aderência do produto na lâmina.

- Pedacos de peixe (sem espinhas, cozidos ou crus a uma temperatura não inferior a -3 °C e não superior a +40 °C)

- Frutas

- Legumes

Consulte a seção “Ficha técnica” para obter detalhes sobre a capacidade de corte do cortador.



CURED MEAT
Salumi



FRUITS
Frutta



VEGETABLES
Verdure



HARD CHEESE
Formaggi a pasta dura



ROAST
Arrosto



CARPACCIO
Carpaccio



BREAD
Pane



FISH STEAK
Tranci di pesce

O QUE NÃO CORTAR:

⚠ ATENÇÃO! Não tente cortar produtos não permitidos!

- Alimentos congelados ou ultra-congelados
- Alimentos que contêm ossos ou caroços
- Pão duro
- Produtos não alimentares
- Queijos macios ou frescos
- Produtos com consistência muito quebradiça

BERKEL NÃO GARANTE O CORTE DE PRODUTOS NÃO LISTADOS, ESPECIALMENTE COM CONSISTÊNCIA INADEQUADA.

11. LIMPEZA

Mantenha o cortador limpo. Se utilizado, deve ser limpo pelo menos uma vez ao dia ou com mais frequência, se necessário. Após um período de inatividade, recomenda-se a limpeza antes do uso.

⚠ ATENÇÃO! Perigo de choque elétrico

Antes de proceder à limpeza do cortador, desconecte o strömsladd e coloque o manípulo de ajuste

de da espessura da fatia em segurança (veja o capítulo “**Posição de Segurança**”).

11.1 PRODUTOS DE LIMPEZA

Use apenas água morna e detergente neutro para louças, de preferência com pH 7-8, usando um pano macio e esponjoso (por exemplo, microfibra). Lave as partes removidas separadamente, seque-as completamente e remonte-as (veja “Partes Removíveis” no parágrafo seguinte).

IMPORTANTE! É necessário secar completamente todas as partes lavadas, incluindo a borda da lâmina.

NÃO use utensílios abrasivos, como esponjas rígidas ou escovas de nylon semirrígidas, para limpar as áreas pintadas da máquina. Não limpe a máquina com jatos de água ou vapor ou métodos semelhantes.

ATENÇÃO! Não coloque a máquina na lava-louças.

A única parte que pode ser lavada na lava-louças é o empurrador removível de plástico, com lavagem delicada e em baixa temperatura.

11.2 SEGURANÇA DO BLOQUEIO CE

O cortador está equipado com o bloqueio CE que, durante a fase de limpeza, permite inclinar a mesa, garantindo a segurança. De fato, ajustando o manípulo de ajuste da espessura da fatia para 0 e a mesa no início do curso, é possível incliná-la; Com a mesa inclinada, não será mais possível abrir a mesa fixa até que a mesa seja recolocada na posição de trabalho. Desenho D-E

Procedimento de ação do bloqueio CE:

1. Certifique-se de que o cortador está desligado e o cabo está desconectado;
2. Coloque o manípulo de ajuste da espessura da fatia (5) em posição de segurança (na posição 0);

3. Puxe completamente a mesa superior móvel (8) em direção ao operador;
4. Puxe a mesa para cima de forma firme, mas não violenta, girando-a no sentido horário;
5. Limpe a parte afetada com detergente neutro e um pano macio e esponjoso;
6. Após a limpeza, gire a mesa superior móvel de volta à posição de corte, pressionando levemente para baixo até ouvir um clique de bloqueio (Desenho F).

12. PARTES REMOVÍVEIS: REMOÇÃO, LIMPEZA E MONTAGEM

Empurrador

Coprilama (protector da lâmina)

Lâmina (com klingutdragare)

ATENÇÃO! Antes de realizar qualquer operação de Remoção, Limpeza e Montagem, certifique-se de que o strömsladd está desconectado da tomada.

12.1 EMPURRADOR

Coloque um pano de proteção na mesa superior móvel e proceda à remoção do empurrador, segurando a alça e girando-a no sentido anti-horário até a remoção completa do empurrador.

12.2 PROTECTOR DA LÂMINA

IMPORTANTE! Antes de iniciar as operações de limpeza, é aconselhável colocar um pano macio e esponjoso na parte pintada da carcaça para protegê-la. O coprilama (protector da lâmina) pode cair e danificar a pintura.

Para remover o coprilama (protector da lâmina), segure a pequena saliência na parte inferior e gire-a para cima no sentido anti-horário (Desenho G-H) até ouvir um clique de desbloqueio; em seguida, retire o coprilama (protector da lâmina) segurando-o com ambas as mãos. Proceda à limpeza do

coprilama (protector da lâmina), na frente e atrás, e depois limpe a lâmina montada na máquina usando um pano úmido, macio e esponjoso, movendo-o lentamente do centro para fora (Desenho I). Depois, seque a lâmina cuidadosamente para evitar ferrugem. Reinstale o coprilama (protector da lâmina) inserindo-o no orifício central e girando-o alguns graus no sentido horário, até travá-lo na posição inicial. O coprilama (protector da lâmina) está na posição estável quando você ouvir um clique de bloqueio (Desenho L-M).

12.3 LÂMINA

IMPORTANTE! Antes de iniciar as operações de limpeza, é aconselhável colocar um pano macio e esponjoso na parte pintada da carcaça para protegê-la.

REMOÇÃO DA LÂMINA: Retire o coprilama (protector da lâmina) (veja o parágrafo anterior). Coloque o klingutdragare na lâmina usando o manípulo central e, em seguida, aperte os dois botões laterais presentes no klingutdragare. Gire o manípulo central do klingutdragare no sentido anti-horário enquanto segura firmemente um dos dois botões laterais. Retire a lâmina segurando o klingutdragare com ambas as mãos.

ATENÇÃO! Perigo de corte! (Desenho Série N)



LIMPEZA DA LÂMINA

ATENÇÃO! Perigo de corte! (Desenho O)

Com a lâmina montada no klingutdragare, pressione um pano grosso, macio e úmido na superfície da lâmina e mova-o lentamente do centro para fora. Seque da

mesma forma, usando um pano seco, prestando atenção para secar bem a borda da lâmina.

Importante! A borda da lâmina não seca pode enferrujar.

Aviso: não limpe a lâmina no sentido horário, mas faça movimentos do centro para fora para evitar cortes na borda da lâmina.

DISPOSITIVO DE PROTEÇÃO DA LÂMINA: após desmontar a lâmina, limpe com a ajuda de uma escova de nylon semirrígida.

MONTAGEM DA LÂMINA: Insira a lâmina no cortador, certificando-

-se de que o pino vermelho da polia entre em um dos três orifícios presentes na **lâmina** (Desenho P). Fixe a **lâmina** na polia apertando o manípulo central do klingutdragare no sentido horário, segurando firmemente um dos dois botões laterais. Remova o klingutdragare da lâmina soltando os dois botões laterais, certificando-se de que a lâmina está firmemente fixada na polia. (Desenho Série Q)

13. MANUTENÇÃO

As atividades de manutenção periódica que o operador está autorizado a realizar para preservar a eficiência do cortador incluem:

- Lubrificação da barra deslizante do empurrador e da barra deslizante do carrinho. Use um óleo da marca Berkel ou adequado para contato com alimentos, eventualmente com especificação FDA H1.
- Afiamento da lâmina: é aconselhável proceder a um afiamento regular da lâmina, adquirindo separadamente o afiador, disponível também em nosso site. Para manter a lâmina funcional, recomendamos limpá-la e secá-la regularmente (para instruções, veja o parágrafo “Limpeza”).

14. DETECÇÃO DE FALHAS/SOLUÇÃO DE PROBLEMAS E REPARAÇÕES

INCONVENIENTE	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO
Ao pressionar o botão de arranque, a máquina não liga	Falta de alimentação ou circuito de controle defeituoso	Verifique se o strömsladd está corretamente conectado à tomada, se o problema persistir, entre em contato com o Centro de Assistência Berkel
Ao pressionar o botão de arranque, a máquina liga, mas a luz indicadora não acende	Indicador defeituoso	Não use a máquina com o indicador luminoso apagado. Entre em contato com o Centro de Assistência Berkel
Resistência excessiva das barras deslizantes da máquina com movimentação lenta e difícil	Circuito de comando defeituoso	Desconecte imediatamente a máquina através do strömsladd e não use a máquina novamente. Entre em contato com o Centro de Assistência Berkel
Resistência excessiva das barras deslizantes da máquina com movimentação lenta e difícil	Lubrificação das guias não realizada periodicamente ou realizada com produto incorreto	Limpe completamente as barras deslizantes de resíduos de óleo ou graxa. Lubrifique as barras deslizantes usando óleo Berkel ou um óleo adequado para contato com alimentos (FDA H1)
Eccessiva resistenza delle barre scorrevoli della macchina con movimentazione lenta e dura	Barra deslizante danificada	Entre em contato com o Centro de Assistência Berkel
Formação de ferrugem na lâmina	Secagem não realizada periodicamente e corretamente, resíduos de alimentos, água, umidade, vapor	Elimine a ferrugem usando o afiador (opcional disponível também no site da Berkel) ou entre em contato com o Centro de Assistência Berkel para possível substituição da lâmina
A lâmina não sai com o klingutdragare	Lâmina bloqueada, defeito de fabricação	Não tente remover com força e entre em contato com o Centro de Assistência Berkel
O carrinho está na posição correta, mas não desliza	Reposicionamento incorreto do carrinho	Verifique se o carrinho está corretamente posicionado (veja a seção do manual > Bloqueio CE)
Bloqueio da mesa fixa que permanece aberta, o manípulo não comanda o reposicionamento da mesa fixa	Defeito de fabricação ou dano/impacto na máquina	Não use a máquina, embale-a cobrindo e isolando bem a lâmina e entre em contato imediatamente com o Centro de Assistência Berkel
O cortador não corta bem	Lâmina danificada	Entre em contato com o Centro de Assistência Berkel

15. DESCARTE DO DISPOSITIVO



Não é permitido descartar a máquina com o lixo doméstico comum.

O símbolo do contêiner barrado e sublinhado, aplicado ao produto e presente no manual, significa que os Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (REEE) contêm materiais altamente poluentes, mas ao mesmo tempo recuperáveis. Por isso, é obrigatório por lei descartar o produto separadamente dos resíduos urbanos não diferenciados.

É obrigatório informar-se com as autoridades locais ou o seu município para conhecer os métodos de coleta.

16. ASSISTÊNCIA AO CLIENTE

Se o seu dispositivo Berkel se danificar, recomenda-se entrar em contato com o seu revendedor ou com o serviço de assistência ao cliente da Berkel nos seguintes números:
T: 0385 042011
T: 0331 214311

ou enviando um e-mail para os endereços abaixo:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

Não são fornecidas peças de reposição dentro da embalagem.

Todas as atividades de reparo e substituição devem ser realizadas exclusivamente por pessoal autorizado pelo próprio fabricante.

Em caso de problemas com o aparelho, entre em contato com os centros de assistência autorizados. Evite reparar o aparelho sozinho. Qualquer intervenção de reparo realizada no aparelho por pessoal não autorizado invalida automaticamente a garantia, mesmo

que sua duração não tenha terminado.

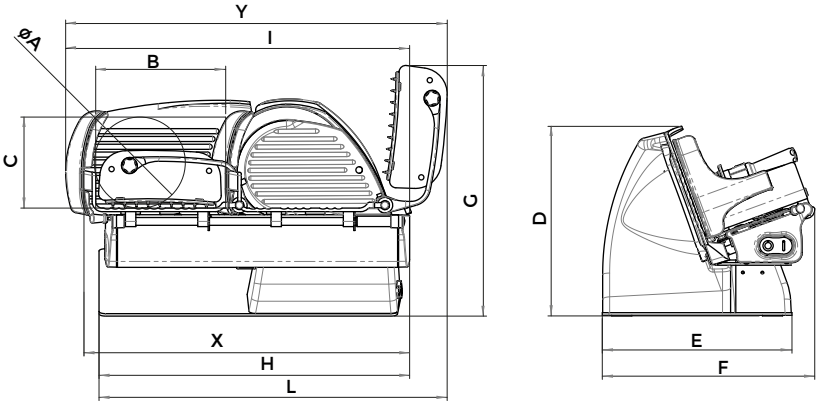
17. GARANTIA E RESPONSABILIDADE

IMPORTANTE! Recomenda-se guardar a embalagem original durante todo o período de validade da garantia para poder embalar e transportar adequadamente o dispositivo em caso de necessidade.

O fabricante fornece a Home Line Plus com uma garantia de 24 meses a partir da data de compra. A garantia cobre apenas os defeitos encontrados com uso adequado e de acordo com as condições de uso previstas no manual. A garantia não cobre defeitos devido a transporte, incompetência ou negligência do comprador, instalação ou posicionamento inadequado, danos por desgaste, tensão superior a 10% do valor nominal. Além disso, a garantia não cobre componentes sujeitos a desgaste, como a lâmina e as pedras do afiador, exceto em caso de defeito de fabricação evidente.

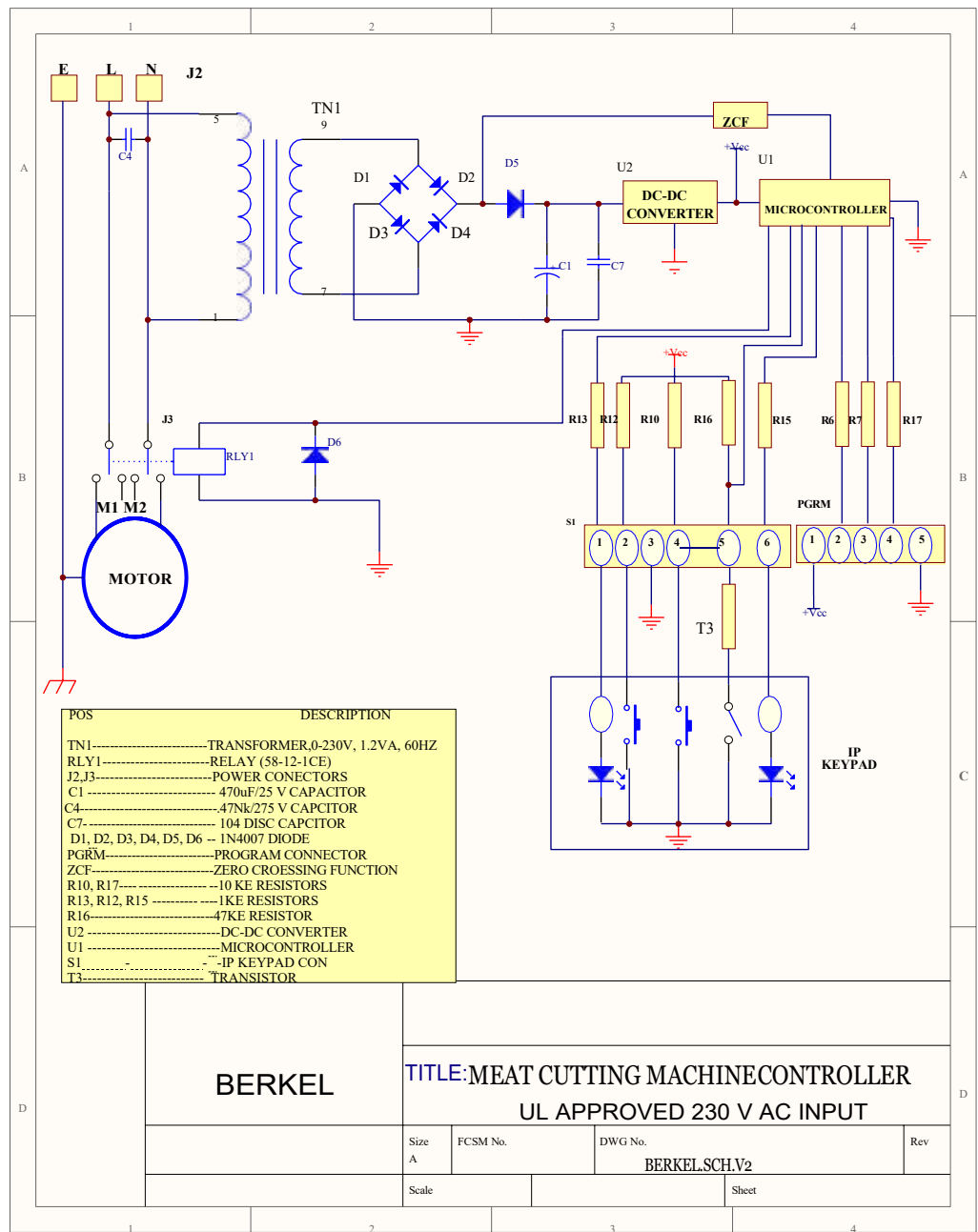
Em caso de reclamação legítima, procederemos conforme previsto pelo código do consumidor. O fabricante declina qualquer responsabilidade direta e indireta decorrente do uso incorreto da máquina. A transferência de propriedade da máquina implica a imediata isenção de qualquer responsabilidade por parte do fabricante, exceto pela conformidade com o REGULAMENTO (UE) 2023/1230 DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 14 de junho de 2023 relativo às máquinas e que revoga a diretiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho e a diretiva 73/361/CEE do Conselho.

18. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO PRODUTO - FICHA TÉCNICA



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
ESPECIFICAÇÕES		
Capacidade de corte (circ.)	140 mm	183 mm
Capacidade de corte (rect.)	200x140h mm	200x183h mm
Espessura máxima da fatia	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Ø Diâmetro da lâmina	195 mm	250 mm
Peso líquido	12,5 kg	14,5 kg
Potência do motor	0,19 kW	0,19 kW
Especificações eléctricas	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Nota: Como resultado da pesquisa contínua para melhorar continuamente os nossos produtos, especificações técnicas estão sujeitos a possíveis variações.



Cuprins

1. NORME DE CONFORMITATE	131
2. LISTA SEMNELOR ȘI SIMBOLURILOR PREZENTE PE MAȘINĂ ȘI AMBALAJ	131
3. DESCRIERE	132
4. COMPONENTE PRINCIPALE MODEL HOME LINE 200/250 PLUS	132
5. PRESCRIPTII DE SIGURANȚĂ	133
5.1 POZIȚIA DE SIGURANȚĂ	133
6. RESPONSABILITĂȚILE PRODUCĂTORULUI	134
7. AMBALARE ȘI ELIMINAREA AMBALAJULUI	134
8. INSTALARE	135
8.1 CONDIȚII AMBIENTALE	135
9. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	135
10. CE SE POATE FELIA ȘI CE NU SE POATE FELIA	135
11. CURĂȚARE	135
11.1 PRODUSE PENTRU CURĂȚARE	136
11.2 SIGURANȚA BLOCULUI CE	136
12. PIESE DEMONTABILE: DEMONTARE, CURĂȚARE ȘI ASAMBLARE	136
12.1 DISPOZITIV DE ÎMPINGERE	136
12.2 ÎNVELIȘ DE PROTECȚIE A LAMEI	136
12.3 LAMĂ	136
13. ÎNTREȚINERE	137
14. DETECTAREA DEFECTELOR/REZOLVAREA PROBLEMELOR ȘI REPARAȚII	137
15. ELIMINAREA DISPOZITIVULUI	138
16. ASISTENȚĂ CLIEȚI	138
17. GARANȚIE ȘI RESPONSABILITĂȚI	138
18. CARACTERISTICI TEHNICE ALE PRODUSULUI – FIȘA TEHNICĂ	139
19. INSTALAȚIE ELECTRICĂ	140

HOME LINE PLUS 200/250

Acest Manual de utilizare specific pentru mașinile Home Line 200/250 Plus are scopul de a informa operatorul despre instalarea, utilizarea, curățarea, întreținerea, asistența și garanția produsului.

Fierăstrău marca Berkel, produs de Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai și importat de Van Berkel International S.r.l. cu sediul în via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Email:

info@berkelinternational.com

Manualul fierăstrăului Home Line Plus 200/250 este disponibil și în format digital, accesând direct site-ul nostru web în Secțiunea Home Line Plus.

Site web:

<https://www.theberkelworld.com>

1. NORME DE CONFORMITATE

Fierăstrăul Home Line Plus descris în acest manual respectă standardele europene de igienă și siguranță impuse de ultimele norme:

2014/35/UE directiva de joasă tensiune

2014/30/UE directiva privind compatibilitatea electromagnetică

2012/19/UE directiva privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE)

2011/65/CE directiva privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice

1935/2004 Regulamentul privind materialele și obiectele destinate să vină în contact cu alimentele

EN 60335-1/ EN 60335-2-14 Siguranța aparatelor de uz casnic

2. LISTA SEMNELOR I SIMBOLURILOR PREZENTE PE MAȘINĂ ÎN AMBALAJ

SIMBOLOGIA MAȘINĂ :



Tensiune pericol de șoc electric



Împ mântare Protecție împotriva șocurilor electrice / Stabilitatea sistemului electric



Co de gunoi barat indică faptul că produsul nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere comune.



MOCA (Materiale i Obiecte în contact cu alimentele) indică faptul că materialul sau obiectul este sigur pentru a fi utilizat în contact cu alimentele.

SIMBOLOGIA AMBALAJ:



Manipula i cu gri-j conținutul pachetului este fragil și trebuie manipulat cu atenție pentru a evita deteriorarea.



Fragil indică faptul că conținutul pachetului este delicat și trebuie manipulat cu extremă grijă.



Proteja i de ploaie i umiditate indică faptul că conținutul trebuie protejat de apă și umiditate.



Sge i de orientare direcția corectă în care un pachet sau un obiect trebuie poziționat sau manipulat.



Inflamabil indică faptul că conținutul pachetului sau containerului este ușor inflamabil și trebuie manipulat

cu extremă precauție.



Ambalaj reciclabil

indică faptul că ambalajul poate fi reciclat și ar trebui eliminat în containerele de reciclare corespunzătoare.

3. DESCRIERE

Stimate Client,
Vă mulțumim că ați ales produsul nostru Home Line 200/250 Plus; sperăm că această alegere va satisface pe deplin așteptările dumneavoastră.

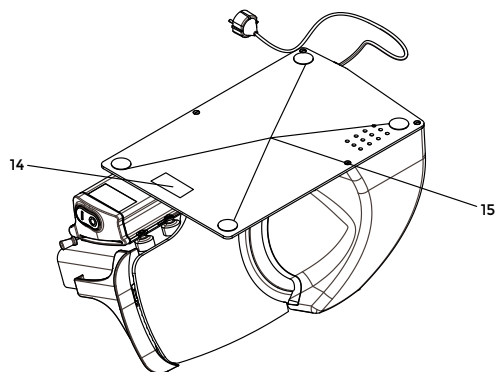
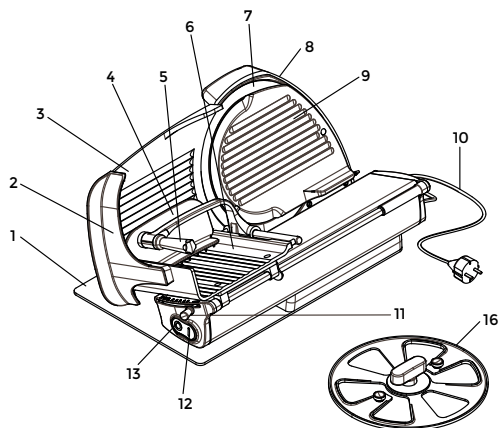
- Scopul acestui manual

este de a furniza clientului toate informațiile referitoare la fierăstrău, precum și instrucțiunile de utilizare și întreținere care permit menținerea în timp a performanțelor și eficienței fierăstrăului.

- Acest manual trebuie să fie predat fiecărei persoane responsabile de utilizarea și întreținerea mașinii.
- Manualul trebuie păstrat în stare bună și depozitat într-un loc ușor accesibil pentru o consultare rapidă.
- Mașinile sunt supuse unor posibile actualizări și, din acest motiv, pot avea componente diferite de cele ilustra-

te; această eventualitate nu afectează în niciun fel explicațiile conținute în manual.

- Pentru informații suplimentare sau probleme care nu sunt enumerate în manual, contactați direct asistența Berkel sau distribuitorul (vezi paragraful „ASISTENȚĂ CLIENȚI”).



4. COMPONENTE PRINCIPALE MODEL HOME LINE 200/250 PLUS

1. Soclu
2. Protecție pentru deget
3. Platou cu calibru pentru grosime
4. Dispozitiv de împingere
5. Buton dispozitiv de împingere
6. Platou produse
7. Lamă
8. Protecție lamă (negru)
9. Protecție lamă (protecție lam)
10. Cablu de alimentare
11. Buton de reglare grosime felie
12. Buton de pornire (alb)
13. Buton de oprire (roșu)
14. Plăcuță cu date tehnice
15. Picior
16. Extractor lamă

5. PRESCRIPȚII DE SIGURANȚĂ

Pentru o utilizare sigură a dispozitivului achiziționat, respectați și urmați următoarele avertismente. Instrucțiunile aparatului trebuie respectate deoarece o utilizare necorespunzătoare poate provoca daune materiale sau poate duce la consecințe grave, cum ar fi răni, tăieturi și pierderea părților corpului care intră în contact cu lama. Citiți cu atenție acest manual în toate părțile sale înainte de a utiliza fierăstrăul.

- Nu utilizați fierăstrăul în niciun alt mod decât cel indicat în acest manual.
- Înainte de utilizare, verificați cu atenție dacă cablul de conectare sau ștecherul de rețea prezintă eventuale daune externe vizibile. Nu puneți în funcțiune fierăstrăul dacă acestea sunt deteriorate.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu sau un ansamblu special, disponibil la Berkel sau la distribuitor sau centrul de asistență.

 **ATENȚIE! Pericol de oc electric!** Cablul deteriorat poate provoca șocuri electrice, scurtcircuite sau chiar incendii.

- Asigurați-vă că cablul de alimentare este instalat în siguranță. Dacă cablul se prinde în vreun punct, fierăstrăul poate cădea de pe suprafața de lucru.
- Deconectați întotdeauna fierăstrăul de la priză apucând ștecherul de rețea și nu cablul de conectare.
- Deconectați întotdeauna fierăstrăul de la alimentare dacă este lăsat nesupravegheat și înainte de a-l curăța sau de a efectua întreținerea.
- Instalați fierăstrăul conform instrucțiunilor din paragraful „instalare”;
- Opriti imediat fierăstrăul și solicitați intervenția personalului de asistență autorizat în caz de funcționare anormală, suspiciu-

ne de defecțiuni, mișcări incorecte, zgomote neobișnuite.

- Nu atingeți fierăstrăul cu mâinile ude sau umede.
- Nu utilizați fierăstrăul descult.
- Fierăstrăul nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu experiență și cunoștințe insuficiente, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau instruite în utilizarea fierăstrăului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a preveni joaca cu fierăstrăul.
- Fierăstrăul nu trebuie utilizat de copii. Țineți fierăstrăul și cablul acestuia departe de copii.
- Utilizați fierăstrăul cu mare concentrare și nu vă distrați;
- Feliati doar produsele permise (vezi secțiunea „CE SE POATE FELIA”).

5.1 POZIȚIA DE SIGURANȚĂ (Desen A)

Când fierăstrăul nu este în uz, puneți-l în poziția de siguranță astfel:

- butonul de reglare pe numărul 0 cu platoul complet închis
- Dispozitivul de împingere coborât și așezat pe platoul de produse.

 **ATENȚIE! PERICOL DE TIERE** de cur are, între inere și ți ere, în e în mâinile cât mai departe de zona lamei neprotejate.

- Curățarea și întreținerea sunt destinate doar utilizatorului și nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
- Înainte de a curăța sau de a efectua întreținerea, deconectați mașina de la rețeaua electrică și așteptați ca lama să se oprească.

IMPORTANT! Curățarea fierăstrăului trebuie făcută regulat cu o cârpă moale și buretoasă și săpun neutru delicat (vezi paragraful „Curățare” pentru toate

detaliile).

- Reparațiile trebuie efectuate doar de personal autorizat sau de serviciul de asistență Berkel. Reparațiile necorespunzătoare pot provoca riscuri pentru utilizator și anulează garanția și siguranța produsului.
- Componentele defecte trebuie înlocuite cu piese de schimb originale sau cu piese echivalente care garantează siguranța.
- Nu îndepărtați, acoperiți sau modificați etichetele amplasate pe corpul fierăstrăului.
- Nu utilizați fierăstrăul ca suprafață de sprijin și nu așezați pe el obiecte străine operațiunilor normale de tăiere.

 **ATENȚIE! Pericol de oc electric! Nu atingeți nicio parte sub tensiune.**

- Nu deschideți în niciun caz instalația electrică a dispozitivului.
- Nu modificați conexiunile care conduc tensiune: există pericol de șoc electric.
- Nu modificați structura electrică/mechanică a fierăstrăului: există pericol de șoc electric.
- Nu utilizați fierăstrăul în contact cu surse de căldură.
- Fierăstrăul, cablul de alimentare și ștecherul nu trebuie să intre în contact cu apă sau alte lichide.

 **ATENȚIE! LAMA ASCUȚITĂ, PERICOL DE TIERE**

- Lama este foarte ascuțită, ca un cuțit. Pentru a demonta lama, asigurați-vă că acordați o atenție deosebită (vezi paragraful PIESE DEMONTABILE: Demontare, Curățare și Asamblare > LAMĂ).
- Nu atingeți marginea lamei cu degetele, risc de tăiere.
 - Pentru a prinde și a îndepărta lama, utilizați întotdeauna extractorul de lamă.
 - Asigurați-vă că nimeni nu se apropie de lamă când este scoasă.
 - Verificați ca lama să se rotească în sens antiorar privită din

partea învelișului de protecție a lamei sau a utilizatorului (Desen B).

- Pentru a felia, utilizați exclusiv mânerul dispozitivului de împingere și dispozitivul de împingere în sine.
- Nu utilizați fierăstrăul fără carucior.
- Acest aparat trebuie utilizat cu platoul dispozitivului de împingere și placa de sprijin în poziție.
- Nu este posibil să utilizați fierăstrăul cu platoul răsturnat, platoul trebuie să fie corect poziționat și fixat pe bază cu dispozitivul de împingere paralel cu platoul (vezi secțiunea „Blocco CE”).
- Este interzisă utilizarea mâinilor pentru a felia produsul.
- Trebuie să mențineți întotdeauna o distanță de siguranță față de lamă.
- Nu permiteți nimănui să se apropie în timpul operațiunii de tăiere a produsului.

ATEN IE: pericol de alunecare!

Zona din jurul fierăstrăului trebuie să fie uscată pentru a evita alunecările.

- Așezați și îndepărtați produsele de feliat pe platoul glisant doar cu platoul complet retras și cu butonul de reglare a grosimii poziționat în siguranță (pe numărul 0 – Fig. A).

ATEN IE! Motorul se poate supraîncălzi! După 15 minute de utilizare continuă, opriți mașina și lăsați motorul să se răcească.

Lăsați mașina să se odihnească cel puțin 30 de minute.

ATEN IE! Risc de agăre!

Nu purtați haine largi, cu mâneci deschise sau care se pot agăța, precum și brățări sau obiecte similare. Utilizați haine cu mâneci strânse la încheietură cu elastice.

ATEN IE! Uzura normală a

lamei poate provoca o creștere a distanței dintre marginea lamei și protecția lamei.

Când această distanță depășește 3 mm, este necesar să înlocuiți lama. Contactați producătorul sau unul dintre Centrele de Servicii Autorizate pentru a solicita înlocuirea acesteia. (Desen C)

- Dacă dimensiunile alimentului de feliat sunt mai mari decât cele indicate în secțiunea „capacitate de tăiere” din fișele tehnice, reduceți dimensiunile pentru a lucra în siguranță.
- Fierăstrăul nu poate fi utilizat în locuri deschise și expus la agenți atmosferici care pot deteriora integritatea sa.
- Fierăstrăul nu poate fi instalat în medii cu vapori, fum sau prafuri corozive sau abrazive, cu risc de incendiu sau explozie.
- Fierăstrăul trebuie instalat în apropierea unei prize conforme cu normele CEE, astfel încât să poată fi deconectat ușor pentru operațiunile de curățare și întreținere.
- Fierăstrăul trebuie conectat la o instalație conformă cu normele în vigoare, prevăzută cu:

protecție magneto-termică; întrerupător automat diferențial; instalație de împământare.

- Înainte de a efectua conexiunea, verificați ca caracteristicile rețelei de alimentare electrică să corespundă cu cele indicate pe eticheta de date a fierăstrăului.

- Acest aparat este destinat utilizării în aplicații domestice și similare. Nu garantăm utilizarea în următoarele medii dacă personalul nu a fost corect instruit sau nu a citit prezentul manual de utilizare:

zone de bucătărie pentru personal, magazine, birouri și alte medii de lucru; hoteluri, moteluri, bed and breakfast, agroturisme și alte structuri hoteliere, puse la dispoziția liberă a oaspeților.

6. RESPONSABILITĂȚILE PRODUCĂTORULUI

Producătorul declină orice responsabilitate derivată din:

- utilizare necorespunzătoare;
- nerespectarea instrucțiunilor conținute în acest manual de instrucțiuni;
- utilizarea fierăstrăului de către personal care nu a citit și înțeles pe deplin conținutul acestui manual;
- modificări și/sau reparații efectuate de utilizator sau de personal neautorizat;
- utilizarea pieselor de schimb neoriginale sau nespecifice pentru modelul de fierăstrău.

Transferul fierăstrăului face automat ca responsabilitatea producătorului să înceteze dacă nu este însoțit de acest manual de instrucțiuni. Textul principal al acestui manual de instrucțiuni, redactat în limba italiană, reprezintă singurul punct de referință pentru soluționarea eventualelor dispute interpretative.

7. AMBALARE ȘI ELIMINAREA AMBALAJULUI

Scoateți dispozitivul din cutie; Scoateți componentele din ambalaj;

Scoateți manualul de utilizare și puneți-l într-o zonă comodă și apropiată de mașină; Scoateți cartonul de protecție al platoului;

Îndepărtați cauciucul de blocare a protecției (de culoare roșie) plasat între lamă și platou;

Scoateți cablul de alimentare conținut într-o cutie separată din ambalaj și conectați-l la mașină;

IMPORTANT! Se recomandă păstrarea ambalajului original pe toată perioada de valabilitate a garanției pentru a putea ambala și transporta corespunzător dispozitivul în caz de necesitate.

Ambalajul protejează fierăstrăul în timpul transportului. Materialele ambalajului sunt ușor reciclabile în deșeurile menajere obișnuite sau la centrul de reciclare al localității.

8. INSTALARE

Instalați fierăstrăul pe o suprafață de lucru bine nivelată, netedă, uscată și potrivită pentru a susține fierăstrăul plus produsele de feliat.

IMPORTANT! Fierăstrăul, dacă nu este instalat corect, poate reprezenta un pericol din cauza condițiilor instabile; Acestea din urmă cresc riscul de impact și strivire atât pentru operator, cât și pentru persoanele aflate în apropierea zonei de lucru.

IMPORTANT: Verificați să nu existe obstacole în calea platoului și la încărcarea produselor de feliat pe platou, altfel îndepărtați-le.

Nu poziționați fierăstrăul deasupra surselor de căldură, cum ar fi plitele electrice sau în apropierea flăcărilor. Fierăstrăul nu poate fi instalat încastat într-un perete sau într-un dulap în perete.

8.1 CONDIȚII AMBIENTALE

- Temperatura de operare de la -5°C la +40°C
- Umiditate maximă 95%
- Altitudine de utilizare: sub 2000 m

9. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

N.B.: Numerele conținute în acest paragraf fac referire la secțiunea „4. COMPONENTE PRINCIPALE MODEL HOME LINE PLUS”

1. Introduceți cablul de alimentare în priza de rețea; se va aprinde un indicator roșu corespunzător butonului de pornire.
2. Retrageți complet platoul de produse (6) către operator, în poziția de încărcare;
3. Ridicați dispozitivul de împingere (4) asigurându-vă că știftul negru de sub dispozitivul de împingere este în poziție liberă și puneți-l în poziția de repaus, adică complet ridicat;
4. Așezați produsele de feliat pe platou lângă marginea verticală, partea operatoru-

lui. Blocați produsul de feliat cu dispozitivul de împingere, exercitând o ușoară presiune;

5. Reglați grosimea feliei utilizând butonul de reglare (11);
6. Acționați lama (7) apăsând butonul de pornire (12 – butonul I). Apucați mânerul dispozitivului de împingere (5) și începeți mișcarea de tăiere împingând platoul de produs înainte (în direcția lamei) și înapoi;
7. La finalul operațiunilor de tăiere, îndepărtați produsul de feliat, readuceți în siguranță butonul de reglare a grosimii și retrageți caruciorul;
8. Opriti mișcarea lamei apăsând butonul de oprire (13 – butonul O);
9. **La finalul operațiunilor de tăiere, amintim că este esențial curățarea fierstrului, eliminând mai întâi toate resturile de alimente rase (vezi capitolul „Curare”).**

! ATEN IE! Resturile de alimente depuse după utilizarea fierstrului, dacă nu sunt eliminate corect, se pot deteriora și contamina produsele feliate ulterior.

10. CE SE POATE FELIA I CE NU SE POATE FELIA

CE SE POATE FELIA:

- Mezeluri (fierite, crude, afumate și maturate)
- Carne fără oase, cum ar fi fripturi (fierite sau crude la o temperatură nu mai mică de +3 °C și nu mai mare de +40 °C)
- Carpaccio
- Pâine semidură și fără semințe

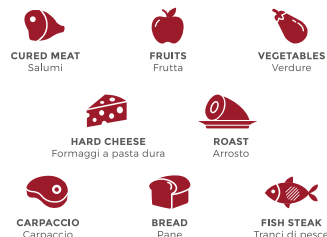
! ATEN IE! Pentru o performanță optimă de tăiere a pâinii moi, semidure și cu semințe, se recomandă Kit-ul cu lamă zimțată.

- Brânzeturi semidure

AVERTISMENT! Felierea brânzeturilor poate să nu garanteze o felie omogenă și precisă, din

cauza unei posibile aderențe a produsului pe lamă.

- Fileuri de pește (fără oase, fier-te sau crude la o temperatură nu mai mică de -3 °C și nu mai mare de +40 °C)
 - Fructe
 - Legume
- consultați secțiunea „fișa tehnică” pentru detalii despre capacitatea de tăiere a fierăstrăului.



CE NU SE POATE FELIA:

! ATEN IE! Nu încercați să feliați produse nepermise!

- Alimente congelate sau înghețate
- Alimente care conțin oase sau sâmburi
- Pâine tare
- Produse nealimentare
- Brânzeturi moi sau proaspete
- Produse cu consistență prea friabilă

BERKEL NU GARANTEAZ FELIEREA PRODUSELOR NEÎNCLUSE, ÎN SPECIAL A CELOR CU CONSISTEN NEADECVAT.

11. CURĂRE

Mentineți o curățenie riguroasă a fierăstrăului. Dacă este utilizat, trebuie curățat cel puțin o dată pe zi sau mai frecvent, dacă este necesar. După o perioadă de inactivitate, se recomandă curățarea înainte de utilizare.

! ATEN IE! Pericol de oc electric

Înainte de a proceda la curățarea fierăstrăului, deconectați cablul de alimentare electrică și aduceți butonul de reglare a grosimii în

poziție de siguranță. (Vezi Capitulul „**Pozi ia de Siguran**”)

11.1 PRODUSE PENTRU CUR ARE

Utilizați exclusiv apă caldută și detergent neutru pentru vase, de preferință cu pH 7-8, folosind o cârpă moale și buretoasă (ex. microfibră). Spălați separat piesele demontate, uscați-le bine și reasamblați-le. (vezi „Piese Demontabile” în paragraful următor)

IMPORTANT! Este necesar s usca i bine toate piesele spla-te, inclusiv marginea lamei.

NU utilizați ustensile abrazive, cum ar fi bureți rigizi sau perii de nailon semirigide pentru a curăța zonele vopsite ale mașinii. Nu curățați mașina cu jeturi de aer sau abur sau cu metode similare.

! ATEN IE! Nu puneți mașina în mașina de spălat vase.

Singura parte care poate fi spălată în mașina de spălat vase este dispozitivul de împingere din plastic, cu spălare delicată și la temperatură scăzută.

11.2 SIGURAN A BLOCULUI CE

Fierăstrăul este echipat cu blocul CE care, în timpul fazei de curățare, permite răsturnarea platoului, garantând siguranța. De fapt, setând butonul de reglare pe 0 și platoul la începutul cursei, este posibil să-l răsturnați; Cu platoul răsturnat, nu va mai fi posibil să deschideți platoul, până când platoul nu va fi readus în poziția de lucru. Desen D-E

Procedura de acțiune a blocului CE:

1. Asigurați-vă că fierăstrăul este oprit și cablul este deconectat;
2. Poziționați butonul de reglare a grosimii feliei (5) în poziție de siguranță (în poziția 0);
3. Retrageți complet platoul de produse (8) către operator;
4. Trageți platoul în sus ferm, dar nu violent, rotindu-l în

sensul acelor de ceasornic;

5. Curățați partea interesată cu detergent neutru și cârpă moale și buretoasă;
6. După curățare, rotiți platoul de produse și readuceți-l în poziția de tăiere apăsând ușor în jos, până când auziți un clic de blocare. (Desen F)

12. PIESE DEMONTABILE: DEMONTARE, CUR ARE I ASAMBLARE

Dispozitiv de împingere
Înveliș de protecție a lamei
Lama (cu extractor)

! Aten ie! Înainte de a efectua orice opera iune de demontare, cur are i asamblare, asigura i-v c a i deconectat cablul de alimentare de la priz .

12.1 DISPOZITIV DE ÎMPINGERE

Așezați o cârpă de protecție pe platoul de produse și procedați la demontarea dispozitivului de împingere apucând mânerul, apoi deșurubați-l în sens antiorar până la îndepărtarea completă a dispozitivului de împingere.

12.2 ÎNVELI DE PROTEC IE A LAMEI

IMPORTANT! Înainte de a începe opera iunile de cur are, este bine s aezai o cârpă moale i buretoas pe partea carcasei vopsite pentru a o proteja. Înveli ul de protec ie a lamei poate c dea i deteriora vopseaua.

Pentru a îndepărta învelișul de protecție a lamei, apucați mica proeminență de pe partea inferioară a acestuia și rotiți-l în sus în sens antiorar (Desen G-H) până când auziți un clic de deblocare; apoi scoateți învelișul de protecție a lamei apucându-l cu ambele mâini. Apoi, procedați la curățarea învelișului de protecție a lamei, anterior și posterior, și ulterior curățați lama montată pe mașină folosind o cârpă ume-

dă, moale și buretoasă și deplasând-o încet de la centru spre exterior (Desen I). Apoi, uscați lama bine pentru a evita rugini-re. Reasamblați învelișul de protecție a lamei introducându-l în orificiul central și rotindu-l câteva grade în sens orar, până când se blochează în poziția sa inițială. Învelișul de protecție a lamei este în poziția sa stabilă când auziți un clic de blocare; (Desen L-M).

12.3 LAM

IMPORTANT! Înainte de a începe opera iunile de cur are, este bine s aezai o cârpă moale i buretoas pe partea carcasei vopsite pentru a o proteja.

DEMONTAREA LAMEI: Scoateți învelișul de protecție a lamei (vezi paragraful anterior).

Poziționați **extractorul pe lam** folosind butonul central și apoi înșurubați cele două butoane laterale de pe **extractor**. Rotiți în sens antiorar butonul central al extractorului ținând ferm unul dintre cele două butoane laterale. Scoateți **lama** apucând extractorul cu ambele mâini.

! ATEN IE! Pericol de t ierie! (Desen Serie N)



Curățarea LAMEI

! ATEN IE! Pericol de t ierie! (Desen O)

Cu lama montată pe extractor, apăsați o cârpă groasă, moale și umedă pe suprafața lamei și deplasați-o încet de la centru spre exterior. Uscați, în același mod, folosind o cârpă uscată, acordând atenție și uscării bine a marginii lamei.

Important! Marginea lamei neuscate poate rugini.

Se recomand s nu cur ai lama în sens orar, ci s efectu- ai micri de la centru spre exterior pentru a evita tierea cu marginea lamei.

DISPOZITIV DE PROTECȚIE A LAMEI: după demontarea lamei, curățați ajutându-vă de o perie de nailon semirigidă.

ASAMBLAREA LAMEI: Introduceți lama în fierăstrău, asigurându-vă că știftul roșu al fuliei intră într-unul dintre cele trei orificii de pe lamă (Desen P).

Fixați lama pe fulie înșurubând în sens orar butonul central al extractorului, ținând ferm unul dintre cele două butoane laterale.

Scoateți extractorul de pe lamă deșurubând cele două butoane laterale, asigurându-vă că lama este ferm fixată pe fulie.

(Desen Serie Q)

13. ÎNTRE INERE

Activitățile de întreținere periodică pe care operatorul este autorizat să le efectueze pentru a păstra eficiența fierăstrăului includ:

- Lubrifierea barei de glisare a dispozitivului de împingere și a barei de glisare a caruciorului. Utilizați un ulei marca Berkel sau adecvat pentru contactul cu alimentele, eventual cu specificația FDA H1.

- Ascutirea lamei: este bine să

procedați la o ascuțire regulată a lamei, achiziționând separat ascuțitorul, disponibil și pe site-ul nostru web. Pentru a menține lama funcțională, vă recomandăm să o curățați și să o uscați regulat (pentru instrucțiuni, vezi paragraful „Curățare”).

14. DETECTAREA DEFECTELOR/REZOLVAREA PROBLEMELOR I REPARA II

INCONVENIENT	CAUZA PROBABIL	SOLU IE
Apăsând butonul de pornire, mașina nu pornește.	Lipsă de alimentare sau circuit de control defect.	Verificați dacă cablul de alimentare este conectat corect la priză, dacă problema persistă, contactați Centrul de Asistență Berkel.
Apăsând butonul de pornire, mașina pornește, dar indicatorul luminos nu se aprinde. Indicator defect.	Indicator defect.	Nu utilizați mașina cu indicatorul luminos stins. Contactați Centrul de Asistență Berkel.
Apăsând butonul de oprire, mașina nu se oprește.	Circuit de comandă defect.	Deconectați imediat mașina prin cablul de alimentare și nu mai utilizați mașina. Contactați Centrul de Asistență Berkel.
Rezistență excesivă a barelor glisante ale mașinii cu mișcare lentă și greoaie	Lubrifierea ghidajelor nu a fost efectuată periodic sau a fost efectuată cu un produs necorespunzător.	Curățați complet barele glisante de reziduuri de ulei sau grăsime. Efectuați lubrifierea barelor glisante folosind ulei Berkel sau un ulei adecvat pentru contactul cu alimentele (FDA H1).
Rezistență excesivă a barelor glisante ale mașinii cu mișcare lentă și greoaie.	Bară de glisare deteriorată.	Bară de glisare deteriorată.
Formarea ruginii pe lamă.	Uscarea nu a fost efectuată periodic și corect, reziduuri de alimente, apă, umiditate, abur.	Eliminați rugina folosind ascuțitorul (opțional disponibil și pe site-ul Berkel) sau contactați Centrul de Asistență Berkel pentru eventuală înlocuire a lamei.
Lama nu se extrage cu extractorul.	Lamă blocată, defect de fabricație	Nu încercați să extrageți cu forța și contactați Centrul de Asistență Berkel.
Caruciorul este în poziția corectă, dar nu glisează	Repoziționare incorectă a caruciorului	Verificați dacă caruciorul este poziționat corect (vezi secțiunea manualului > Blocco CE)
Blocarea platoului care rămâne deschis, butonul nu comandă repoziționarea platoului	Defect de fabricație sau deteriorare/impact asupra mașinii	Nu utilizați mașina, împachetați-o acoperind și izolând bine lama și contactați imediat Centrul de Asistență Berkel
Fierăstrăul nu taie bine	Lamă deteriorată	Contactați Centrul de Asistență Berkel

15. ELIMINAREA DISPOZITIVULUI



Nu este permisă eliminarea mașinii împreună cu deșeurile menajere obișnuite. Simbolul coșului de gunoi barat și subliniat, aplicat pe produs și menționat în manual, indică faptul că Deșeurile de Echipamente Electrice și Electronice (DEEE) conțin materiale foarte poluante, dar în același timp recuperabile. Din acest motiv, există o obligație legală de a elimina produsul separat de deșeurile urbane nediferențiate. Este obligatoriu să vă informați la autoritățile locale sau la primărie pentru a cunoaște modalitățile de colectare.

16. ASISTENȚA CLIENTULUI

Dacă dispozitivul dumneavoastră Berkel se deteriorează, se recomandă să contactați distribuitorul dumneavoastră sau serviciul de asistență clienți Berkel la următoarele numere:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

sau trimițând un e-mail la adresele de mai jos:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

Nu sunt furnizate piese de schimb în ambalaj. Toate activitățile de reparație și înlocuire trebuie efectuate exclusiv de personal autorizat de producător.

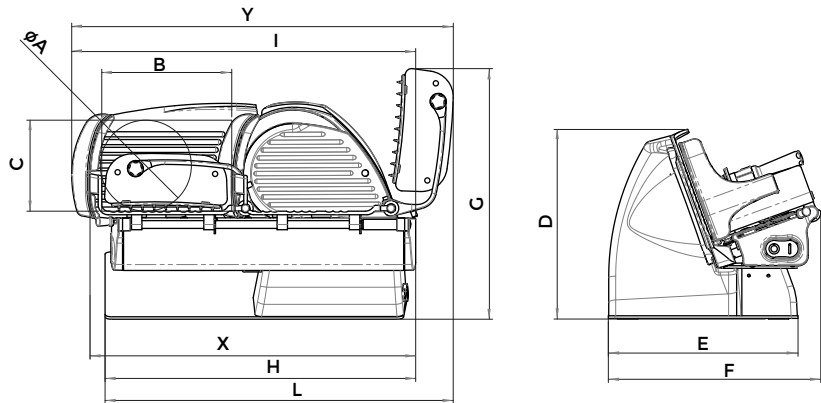
În caz de probleme cu aparatul, contactați centrele de asistență autorizate.

Evitați să reparați aparatul singuri. Orice intervenție de reparație efectuată asupra aparatului de personal neautorizat invalidează automat garanția, chiar dacă durata acesteia nu a expirat

17. GARANȚIA RESPONSABILITĂȚII

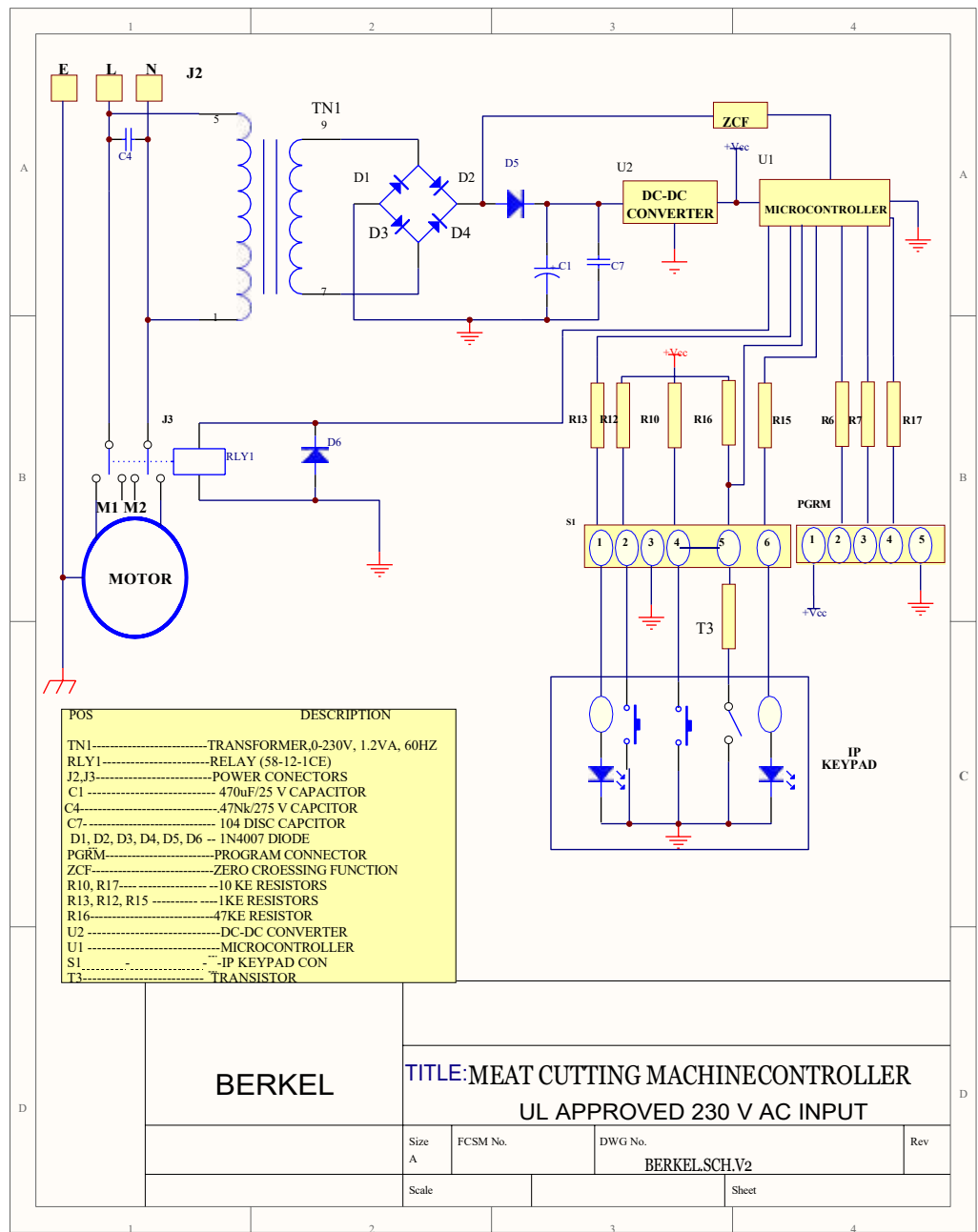
IMPORTANT! Se recomandă păstrarea ambalajului original pe toată perioada de valabilitate a garanției pentru a putea ambala și transporta corespunzător dispozitivul în caz de necesitate.

Producătorul oferă Home Line Plus cu o garanție de 24 de luni, începând de la data achiziției. Garanția acoperă doar defectele constatate în urma unei utilizări corespunzătoare și conform condițiilor de utilizare prevăzute în manual. Garanția nu acoperă defectele cauzate de transport, incompetență sau neglijență a cumpărătorului, instalare sau poziționare necorespunzătoare, daune din uzură, tensiune mai mare de 10% din valoarea nominală. În plus, garanția nu acoperă componentele supuse uzurii, cum ar fi lama și pietrele de ascuțit, cu excepția cazului unui defect evident de fabricație. În cazul unei reclamații legitime, vom proceda conform codului consumului. Producătorul declină orice responsabilitate directă și indirectă derivată din utilizarea incorectă a mașinii. Transferul de proprietate al mașinii implică eliberarea imediată de orice responsabilitate din partea producătorului, cu excepția respectării REGULAMENTULUI (UE) 2023/1230 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI din 14 iunie 2023 privind mașinile și care abrogă directiva 2006/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului și directiva 73/361/CEE a Consiliului.

18. CARACTERISTICI TEHNICE ALE PRODUSULUI – FI A TEHNIC

HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
SPECIFICAȚII		
Capacitate de tăiere (circ.)	140 mm	183 mm
Capacitate de tăiere (rect.)	200x140h mm	200x183h mm
Grosime maximă felie	0 - 18 mm	0 - 18 mm
ø Diametru lamă	195 mm	250 mm
Greutatea netă	12,5 kg	14,5 kg
Putere motor	0,19 kW	0,19 kW
Specificații electrice	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Notă: Ca rezultat al cercetării continue pentru a îmbunătăți continuu produsele noastre, specificațiile tehnice sunt supuse unor posibile variații.



Innehållsförteckning

1. ÖVERENSSTÄMMELSEBESTÄMMELSER	142
2. LISTA ÖVER TECKEN OCH SYMBOLER PÅ MASKIN OCH FÖRPACKNING	142
3. BESKRIVNING	143
4. HUVUDKOMPONENTER MODELL HOME LINE 200/250 PLUS	143
5. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	144
5.1 SÄKERHETSPOSITION	144
6. TILLVERKARENS ANSVAR	145
7. FÖRPACKNING OCH AVFALLSHANTERING AV FÖRPACKNING	145
8. INSTALLATION	146
8.1 MILJÖFÖRHÅLLANDEN	146
9. BRUKSANVISNING	146
10. VAD SKA SKÄRAS OCH VAD SKA INTE SKÄRAS	146
11. RENGÖRING	146
11.1 RENGÖRINGSPRODUKTER	147
11.2 SÄKERHETSBLOCKERING CE	147
12. AVTAGBARA DELAR: BORTTAGNING, RENGÖRING OCH MONTERING	147
12.1 PRODUKTPRESS	147
12.2 SKYDDSHÖLJE FÖR KLINGA	147
12.3 KLINGA	147
13. UNDERHÅLL	148
14. FELDETEKTERING/PROBLEMLÖSNING OCH REPARATIONER	148
15. AVFALLSHANTERING AV ENHETEN	149
16. KUNDSERVICE	149
17. GARANTI OCH ANSVAR	149
18. PRODUKTENS TEKNISKA SPECIFIKATIONER – TEKNISKT DATABLAD	150
19. ELEKTRISKT SYSTEM	151

HOME LINE PLUS 200/250

Denna specifika bruksanvisning för Home Line 200/250 Plus-maskinerna syftar till att informera operatören om installation, användning, rengöring, underhåll, service och produktgaranti.

Skärmaskin av märket Berkel, tillverkad av Berkel Ind. Pvt. Ltd. Chennai och importerad av Van Berkel International S.r.l. med säte på via Ugo Foscolo 22, Oggiona S. Stefano (VA) 21040.

Mail:
info@berkelinternational.com

Bruksanvisningen för Home Line Plus 200/250 finns även i digitalt format, tillgänglig direkt på vår webbplats i avsnittet Home Line Plus.

Webbplats:
<https://www.theberkelworld.com>

1. ÖVERENSSTÄMMELSEBESTÄMMELSER

Skärmaskinen Home Line Plus som beskrivs i denna manual uppfyller de europeiska hygien- och säkerhetsstandarderna enligt de senaste föreskrifterna:

2014/35/EU lågspänningsdirektiv

2014/30/EU direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet

2012/19/EU direktiv om avfall från elektrisk och elektronisk utrustning (WEE)

2011/65/EU direktiv om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning

1935/2004 förordning om material och produkter avsedda att komma i kontakt med livsmedel

EN 60335-1/EN 60335-2-14 säkerhet för hushållsapparater

2. LISTA ÖVER TECKEN OCH SYMBOLER PÅ MASKIN OCH FÖRPACKNING

MASKINSYMBOLER:



Spänning risk för elektrisk stöt



Jordning skydd mot elektriska stötar / stabilitet i elsystemet



Överkorsad soptunna indikerar att produkten inte får kastas med vanligt hushållsavfall



MOCA (Material och föremål i kontakt med livsmedel) indikerar att materialet eller föremålet är säkert att använda i kontakt med livsmedel

FÖRPACKNINGSSYMBOLER:



Hantera med försik-



Ömtåligt indikerar att paketets innehåll är ömtåligt och måste hanteras med stor försiktighet.



Skydda mot regn och fukt indikerar att innehållet måste skyddas mot vatten och fukt



Orienteringspilar korrekt riktning för hur ett paket eller föremål ska placeras eller hanteras



Brandfarligt indikerar att paketets eller behållarens innehåll är lättantändligt och måste hanteras med stor försiktighet



Återvinningsbar

förpackning indikerar att förpackningen kan återvinnas och bör kastas i lämpliga återvinningsbehållare

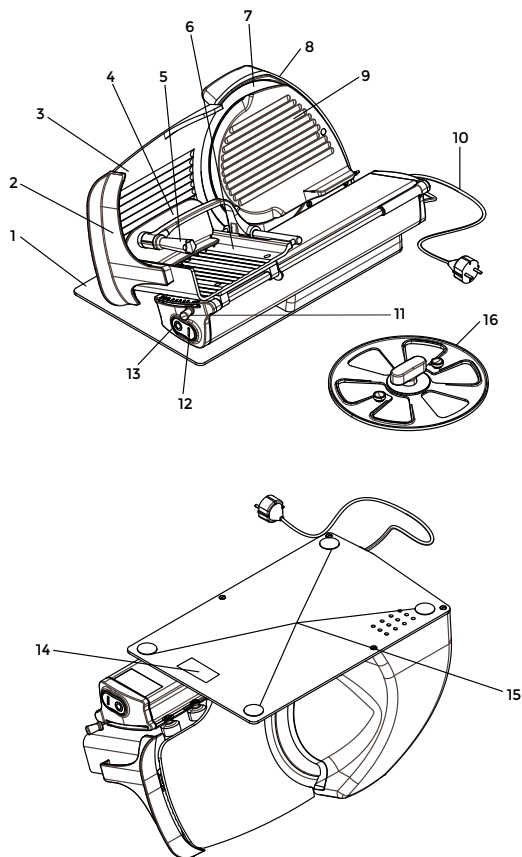
3. BESKRIVNING

Kära kund,
tack för att du valde vår produkt Home Line 200/250 Plus; vi hoppas att detta val uppfyller dina förväntningar.

- Syftet med manualen är att ge kunden all information om skärmaskinen, samt bruks- och underhållsinstruktioner som gör att skärmaskinens prestanda och effektivitet bibehålls över tid.
- Denna manual ska överläm-

nas till varje person som ansvarar för användning och underhåll av maskinen.

- Manualen ska förvaras i gott skick och förvaras på en lättillgänglig plats för snabb åtkomst.
- Maskinerna kan uppdateras och kan därför ha delar som skiljer sig från de som visas; detta påverkar dock inte på något sätt förklaringarna i manualen.
- För mer information eller problem som inte anges i manualen, kontakta Berkel-supporten eller återförsäljaren (se avsnittet "KUND-SUPPORT").



4. HUVUDKOMponenter MODELL HOME LINE 200/250 PLUS

1. Sockel
2. Fingerskydd
3. Tjockleksmätare
4. Produktpress
5. Produktpressens handtag
6. Produkthållarplatta
7. Klinga
8. Skyddshölje för klinga (svart)
9. Skiva till klingskydd
10. Strömsladd
11. Tjockleksvred
12. Startknapp (vit)
13. Stoppknapp (röd)
14. Märkplåt, tekniska specifikationer och CE-märkning
15. Fot
16. Klingutdragare

5. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

För säker användning av den inköpta enheten, följ och respektera följande varningar. Enhetens instruktioner måste följas eftersom felaktig användning kan orsaka materiella skador eller leda till allvarliga konsekvenser, såsom skador, skärsår och förlust av kroppsdelar som kommer i kontakt med klingen. Läs noggrant igenom denna manual i sin helhet innan du använder skärmaskinen.

- Använd inte skärmaskinen på något annat sätt än vad som anges i denna manual.
- Kontrollera noggrant före användning om anslutningskabeln eller nätkontakten har synliga yttre skador. Använd inte skärmaskinen om de är skadade.
- Om strömsladden är skadad måste den bytas ut mot en speciell kabel eller montering, tillgänglig hos Berkel eller återförsäljaren eller servicecentret.

 **WARNING! Risk för elektrisk stöt!** En skadad kabel kan orsaka elektriska stötar, kortslutningar eller till och med bränder..

- Se till att strömsladden är säkert installerad. Om kabeln fastnar någonstans kan skärmaskinen falla från arbetsytan.
- Koppla alltid ur skärmaskinen från eluttaget genom att ta tag i nätkontakten och inte i anslutningskabeln.
- Koppla alltid ur skärmaskinen från strömförsörjningen om den lämnas obevakad och innan du rengör eller underhåller den.
- Installera skärmaskinen enligt instruktionerna i avsnittet 'installation';
- Stäng omedelbart av skärmaskinen och begär hjälp från auktoriserad serviceper-

sonal vid onormal drift, misstanke om brott, felaktiga rörelser, ovanliga ljud.

- Rör inte vid skärmaskinen med våta eller fuktiga händer.
- Använd inte skärmaskinen barfota.
- Skärmaskinen är inte avsedd att användas av personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, eller med bristande erfarenhet och kunskap, om de inte övervakas eller instrueras om användningen av skärmaskinen av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn måste övervakas för att förhindra att de leker med skärmaskinen.
- Skärmaskinen får inte användas av barn. Håll skärmaskinen och dess kabel utom räckhåll för barn.
- Använd skärmaskinen med stor koncentration och låt dig inte distraheras;
- Skär endast tillåtna produkter (se avsnittet "VAD SKA SKÄRAS").

5.1 SÄKERHETSPOSITION (Ritning A)

När skärmaskinen inte används, sätt den i säkerhetsläge:

- Tjockleksvredet på nummer 0 med tjockleksmätaren helt stängd
- Produktpressen sänkt och placerad på produkthållarplattan

 **WARNING! SKÄR RISK** Under rengöring, underhåll och skärning, håll händerna så långt borta som möjligt från det oskyddade klingområdet.

- Rengöring och underhåll är avsedda för användaren och får inte utföras av barn utan tillsyn.
- Koppla ur maskinen från elnätet innan du rengör eller underhåller den och vänta tills klingen har stannat.

VIKTIGT! Rengör skärmaskinen regelbundet med en mjuk svampduk och mild tvål (se avsnittet "Rengöring" för alla detaljer).

- Reparationer måste utföras av auktoriserad personal eller Berkel service. Felaktiga reparationer kan orsaka risker för användaren och ogiltigförklara produktens garanti och säkerhet.
- Defekta komponenter måste bytas ut med originalreservdelar eller motsvarande delar som garanterar säkerheten.
- Ta inte bort, täck eller ändra skyltarna på skärmaskinens kropp.
- Använd inte skärmaskinen som en yta för att placera föremål som inte är relaterade till skärning.

 **WARNING! Risk för elektrisk stöt! Rör aldrig vid strömförande delar.**

- Öppna aldrig enhetens elektriska system.
- Gör inga ändringar i de strömförande anslutningarna: det finns risk för elektrisk stöt.
- Ändra inte skärmaskinens elektriska/mekaniska struktur: det finns risk för elektrisk stöt.
- Använd inte skärmaskinen i kontakt med värmekällor.
- Skärmaskinen, strömsladden och kontakten får inte komma i kontakt med vatten eller andra vätskor.

 **WARNING! Skarp klinga, skär risk** Klingen är mycket vass, som en kniv.

För att demontera klingen, se till att vara extremt försiktig (se avsnittet AVTAGBARA DELAR: Borttagning, Rengöring och Montering > KLINGA).

- Rör inte vid klingans egg med fingrarna, risk för skärsår.
- Använd alltid klingutdragaren för att greppa och ta bort klingen.

- Se till att ingen närmar sig klingan när den är borttagen.
- Kontrollera att klingan roterar moturs när du tittar på den från knivskyddets eller användarens sida (Ritning B).
- Använd endast produktpressens handtag och produktpressen själv för att skära.
- Använd inte skärmaskinen utan vagnen.
- Denna enhet måste användas med produktpressen och stödplattan på plats.
- Det är inte möjligt att använda skärmaskinen med den fallbara brickan, brickan måste vara korrekt placerad och fäst på basen med produktpressen parallellt med tjockleksmätaren (se avsnittet "CE Block").
- Det är förbjudet att använda händerna för att skära produkten.
- Håll alltid ett säkert avstånd från klingan.
- Tillåt ingen att närma sig under skärning av produkten.

WARNING: halkrisk!

- Området runt skärmaskinen måste vara torrt för att undvika halkolyckor.
- Placera och ta bort varor som ska skäras på den glidande brickan endast när brickan är helt tillbakadragen och justeringsknappen är i säkerhetsläge (på nummer 0 – Fig. A);

WARNING! Motorn kan överhettas! Efter 15 minuters kontinuerlig användning, stäng av maskinen och låt motorn svalna.

Låt maskinen vila i minst 30 minuter.

WARNING! Risk för fastsättning!

Använd inte löst sittande kläder, med öppna armar eller som kan fastna, samt armband eller liknande föremål. Använd kläder med armar som hålls fast vid handleden

med elastiska band.

 **WARNING! Normal slitage på klingan kan orsaka en ökning av avståndet mellan klingans egg och skyddsring.** När detta avstånd överstiger 3 mm måste klingan bytas ut. Kontakta tillverkaren eller ett av de auktoriserade servicecentren för att begära byte. (Ritning C)

- Om storleken på maten som ska skäras är större än vad som anges under "skärkapacitet" i de tekniska specifikationerna, minska storleken för att arbeta säkert.
- Skärmaskinen får inte användas utomhus och utsätts för väderförhållanden som kan skada dess integritet.
- Skärmaskinen får inte installeras i miljöer med ångor, rök eller frätande eller slipande damm, med risk för brand eller explosion.
- Skärmaskinen måste installeras nära ett CEE-standarduttag, så att den enkelt kan kopplas bort för rengöring och underhåll.
- Skärmaskinen måste anslutas till ett system som uppfyller gällande föreskrifter och är utrustat med: magnetotermiskt skydd; automatisk jordfelsbrytare; jordningssystem.
- Innan anslutningen utförs, kontrollera att egenskaperna hos elnätet överensstämmer med de som anges på märkplåten, tekniska specifikationer och CE-märkning på skärmaskinen.
- Denna apparat är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar. Vi garanterar inte användning i följande miljöer om personalen inte har blivit korrekt instruerad eller har läst denna bruksanvisning: köksområden för personal, butiker, kontor och andra arbetsmiljöer;

hotell, motell, bed and breakfast, lantgårdar och andra boendeanläggningar, som görs tillgängliga för gäster.

6. TILLVERKARENS ANSVAR

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar som härrör från

- olämplig användning;
- underlåtenhet att följa instruktionerna i denna bruksanvisning;
- användning av skärmaskinen av personal som inte har läst och förstått innehållet i denna manual;
- ändringar och/eller reparationer utförda av användaren eller obehörig personal;
- användning av icke-originala reservdelar eller delar som inte är specifika för skärmaskinens modell.

Överlåtelse av skärmaskinen upphäver automatiskt tillverkarens ansvar om den inte åtföljs av denna bruksanvisning. Den primära texten i denna bruksanvisning, skriven på italienska, är den enda referenspunkten för att lösa eventuella tolkningskonflikter.

7. FÖRPACKNING OCH AVFALLSHANTERING AV FÖRPACKNING

- Ta ut enheten ur lådan;
- Ta bort komponenterna från förpackningen;
- Ta bort bruksanvisningen och placera den på en bekväm plats nära maskinen;
- Ta bort skyddskartongen från tjockleksmätaren;
- Ta bort det röda skyddsgummit som sitter mellan klingan och tjockleksmätaren;
- Ta ut strömsladden som finns i en separat liten låda i förpackningen och anslut den till maskinen;

VIKTIGT! Det rekommenderas att behålla originalförpackningen under hela garantitiden för att kunna packa och transportera enheten på ett lämpligt sätt vid

behov. Förpackningen skyddar skärmaskinen under transport.

Förpackningsmaterialen är lätt återvinningsbara i vanliga hushållsavfall eller på kommunens återvinningscentral.

8. INSTALLATION

Installera skärmaskinen på en välplanad, slät, torr arbetsyta som är lämplig för att stödja skärmaskinen och varorna som ska skäras.

VIKTIGT! Skärmaskinen kan utgöra en fara om den inte är korrekt installerad på grund av instabila förhållanden; Dessa ökar risken för stötar och klämning för både operatören och personer i närheten av arbetsområdet.

VIKTIGT: Kontrollera att det inte finns några hinder för plattans rörelse och för lastning av varorna som ska skäras på plattan, annars ta bort dem.

Placera inte skärmaskinen ovanpå värmekällor, som elektriska plattor eller nära lågor. Skärmaskinen får inte installeras inbyggd i en vägg eller i ett väggskåp.

8.1 MILJÖFÖRHÅLLANDEN

- Driftstemperatur från -5°C till +40°C
- Maximal luftfuktighet 95%
- Användningshöjd: under 2000 m

9. BRUKSANVISNING

OBS: siffrorna i detta avsnitt hänvisar till avsnittet "4. HUVUDKOMponenter MO-DELL HOME LINE PLUS"

1. Sätt i strömsladden i nätuttaget; en röd indikatorlam- pa tänds vid startknappen.
2. Dra tillbaka produkthållar- plattan (6) helt mot opera- tören, i lastläge.
3. Lyft produktpressen (4) och se till att den svarta tap- pen under produktpressen är i

fritt läge och placera den i viloläge, dvs. helt upplyft.

4. Placera varan som ska skä- ras på plattan mot den ver- tikala kanten, operatörens sida. Fäst produkten som ska skäras med produkt- pressen genom att utöva ett lätt tryck.
5. Justera skivans tjock- lek med hjälp av tjock- leksvredet (11).
6. Starta klingan (7) genom att trycka på startknapp- en (12 – vit knapp). Ta tag i produktpressens handtag (5) och börja skära genom att skjuta produkthållar- plattan framåt (mot kling- an) och bakåt.
7. När skärningen är klar, ta bort produkten som ska skäras, sätt tjockleksvredet i säkerhetsläge och dra till- baka vagnen.
8. Stoppa klingans rörelse ge- nom att trycka på stopp- knappen (13 - röd knapp).
9. Efter skärningen är det viktigt att rengöra skär- maskinen genom att först ta bort eventuel- la matrester (se kapitel "Rengöring").

! WARNING! Matrester som lämnas kvar efter användning av skärmaskinen kan försämrats och kontami- nera skivade produkter om de inte tas bort korrekt.

10. VAD SKA SKÄRAS OCH VAD SKA INTE SKÄRAS

VAD SKA SKÄRAS:

- Charkuterier (kokt, rå, rök- t och lagrad)
- Benfritt kött som stekar (kokt eller rå vid en temperatur inte lägre än +3 °C och inte högre än +40 °C)
- Carpaccio
- Halvhårt bröd utan frön

! WARNING! För bästa skärprestanda på mjukt, halvhårt och fröigt bröd rekommenderas ett kit med

tandad klinga.

- Halvhårda ostar

OBS! Skivning av ost kan inte garantera en jämn och precis skiva på grund av möjlig adhe- sion av produkten på klingan.

- Fiskbitar (utan ben, kokta el- ler råa vid en temperatur inte lägre än -3 °C och inte högre än +40 °C)

- Frukter

- Grönsaker

Se avsnittet "Tekniska specifi- kationer" för detaljer om skär- maskinens skärkapacitet.



CURED MEAT
Salumi



FRUITS
Frutta



VEGETABLES
Verdure



HARD CHEESE
Formaggi a pasta dura



ROAST
Arrosto



CARPACCIO
Carpaccio



BREAD
Pane



FISH STEAK
Tranci di pesce

VAD SKA INTE SKÄRAS:

! WARNING! Försök inte skära otillåtna produk- ter!

- Frysta eller djupfrysta livs- medel
- Livsmedel som innehåller ben eller kärnor
- Hårt bröd
- Icke-livsmedelsprodukter
- Mjuka eller färska ostar
- Produkter med för smulig konsistens

BERKE GARANTERAR INTE SKIVNING AV PRODUKTER SOM INTE ÄR UPPRÄKNAD- DE, SÄRSKILT OM DE HAR EN OLÄMPLIG KONSISTENS.

11. RENGÖRING

Håll skärmaskinen noggrant ren. Om den används bör den rengöras minst en gång om dagen eller oftare vid behov. Efter en period av inaktivitet rekommenderas rengöring även före användning.

WARNING! Risk för elektrisk stöt

Innan du rengör skärmaskinen, koppla ur strömsladden och sätt tjockleksvredet i säkerhetsläge (se kapitel "Säkerhetsläge").

11.1 RENGÖRINGSPRODUKTER

Använd endast ljummet vatten och mildt diskmedel, helst med pH 7-8, med en mjuk svampduk (t.ex. mikrofiber). Tvätta de borttagna delarna separat, torka dem noggrant och montera tillbaka dem (se "Avtagbara delar" i nästa avsnitt).

VIKTIGT! Det är nödvändigt att torka alla tvättade delar noggrant, inklusive klingans egg.

Använd INTE slipande verktyg som hårda svampar eller halvstyva nylonborstar för att rengöra maskinens målade ytor. Rengör inte maskinen med vattenstrålar eller ånga eller liknande metoder.

WARNING! Sätt inte maskinen i diskmaskinen.

Den enda delen som kan diskas i diskmaskin är den avtagbara plastproduktpressen, med skonsam tvätt och låg temperatur.

11.2 SÄKERHETSBLOCKERING CE

Skärmaskinen är utrustad med CE-blockering som under rengöring gör det möjligt att fälla upp plattan, vilket garanterar säkerheten. Genom att ställa tjockleksvredet på 0 och plattan i startläge kan den fällas upp; När plattan är uppfälld går det inte att öppna tjockleksmätaren förrän plattan är tillbaka i arbetsläge. Ritning D-E

Procedur för CE-blockering:

1. Se till att skärmaskinen är avstängd och att sladden

är urkopplad.

2. Sätt tjockleksvredet (5) i säkerhetsläge (på 0).
3. Dra tillbaka produkthållarplattan (8) helt mot operatören.
4. Dra plattan uppåt bestämt men inte våldsamt, och vrid den medurs.
5. Rengör den berörda delen med mildt diskmedel och en mjuk svampduk.
6. När rengöringen är klar, vrid produkthållarplattan tillbaka till skärslaget genom att trycka lätt nedåt tills du hör ett låsningsklick (Ritning F).

12. AVTAGBARA DELAR: BORTTAGNING, RENGÖRING OCH MONTERING

Produktpress
Skyddshölje för klinga
Klinga (med klingutdragare)

 **Varning! Innan du utför någon borttagning, rengöring eller montering, se till att strömsladden är urkopplad från eluttaget.**

12.1 PRODUKTPRESS

Placera en skyddsduk på produkthållarplattan och ta bort produktpressen genom att greppa handtaget och skruva det moturs tills produktpressen är helt borttagen.

12.2 SKYDDSHÖLJE FÖR KLINGA

VIKTIGT! Innan du påbörjar rengöringen, placera en mjuk svampduk på den målade delen av höljet för att skydda den. Skyddshöljet kan falla och skada målningen.

För att ta bort skyddshöljet, greppa den lilla utskjutningen på undersidan och vrid det uppåt moturs (Ritning G-H) tills du hör ett klick för upplåsning; ta sedan bort skyddshöl-

jet genom att greppa det med båda händerna. Rengör sedan skyddshöljet, både fram och bak, och rengör sedan **klingan** monterad på maskinen med en fuktig, mjuk svampduk och flytta den långsamt från mitten och utåt (Ritning I). Torka sedan **klingan** noggrant för att undvika rost. Montera tillbaka **skyddshöljet** genom att sätta det i det centrala hålet och vrida det några grader medurs tills det låses i sitt ursprungliga läge. **Skyddshöljet** är i sitt stabila läge när du hör ett låsningsklick (Ritning L-M).

12.3 KLINGA

VIKTIGT! Innan du påbörjar rengöringen, placera en mjuk svampduk på den målade delen av höljet för att skydda den.

BORTTAGNING AV KLINGA: Ta bort **skyddshöljet** (se föregående avsnitt).

Placera klingutdragaren på **klingan** med hjälp av det centrala vredet och skruva sedan de två sidoknapparna på klingutdragaren. Vrid det centrala vredet på klingutdragaren moturs medan du håller fast en av de två sidoknapparna. Ta bort klingan genom att greppa klingutdragaren med båda händerna.

WARNING! Skär risk! (Ritning Serie N)



Rengöring av KLINGA

WARNING! Skär risk! (Ritning O)

Med klingan monterad på klingutdragaren, tryck en tjock, mjuk och fuktig duk mot klingans yta och flytta den

långsamt från mitten och utåt. Torka på samma sätt med en torr duk, var noga med att även torka klingans egg noggrant.

Viktigt! En otorkad klingegg kan rosta.

Rengör inte klingan medurs, utan utför rörelser från mitten och utåt för att undvika att skära dig på klingans egg.

SKYDDSANORDNING FÖR KLINGA: efter att ha demonterat **klingan**, rengör med hjälp av en halvstyv nylonborste.
MONTERING AV KLINGA: Sätt in klingan i skärmaskinen,

se till att den röda tappen på remskivan går in i ett av de tre hålen på **klingan** (Ritning P). Fäst **klingan** på remskivan genom att skruva det centrala vredet på klingutdragaren medurs medan du håller fast en av de två sidoknapparna. Ta bort klingutdragaren från klingan genom att skruva loss de två sidoknapparna och se till att **klingan** är ordentligt fäst på remskivan.
(Ritning Serie Q)

13. UNDERHÅLL

De periodiska underhållsåtgärder som operatören är auktoriserad att utföra för att

bevara skärmaskinens effektivitet inkluderar:

- Smörjning av produktrensens glidstång och vagnens glidstång. Använd en olja från Berkel eller en som är lämplig för kontakt med livsmedel, eventuellt med FDA H1-specifikation.
- Klingans slipning: det är bra att regelbundet slipa klingan genom att köpa slipmaskinen separat, som också finns på vår webbplats. För att hålla klingan funktionell rekommenderar vi att rengöra och torka den regelbundet (för instruktioner se avsnittet "Rengöring").

14. FELDETEKTERING/PROBLEMLÖSNING OCH REPARATIONER

TILLBUD	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
När du trycker på startknappen startar inte maskinen	Ingen strömförsörjning eller fel i styrkretsen	Kontrollera om strömsladden är korrekt ansluten till eluttaget, om problemet kvarstår, kontakta Berkels servicecenter.
När du trycker på startknappen startar maskinen men indikatorlampan tänds inte	Defekt indikatorlampa	Använd inte maskinen med släckt indikatorlampa. Kontakta Berkels servicecenter.
När du trycker på stoppknappen stannar inte maskinen	Fel i styrkretsen	Koppla omedelbart ur maskinen genom strömsladden och använd inte maskinen igen. Kontakta Berkels servicecenter.
Överdrivet motstånd i maskinens glidstänger med långsam och trög rörelse	Glidstyrningarna har inte smörjts regelbundet, eller har smörjts med fel produkt	Rengör glidstängerna helt från olja eller fettrester. Smörj glidstängerna med Berkel-olja eller en olja som är lämplig för livsmedelskontakt (FDA H1).
Överdrivet motstånd i maskinens glidstänger med långsam och trög rörelse	Skadad glidstång	Kontakta Berkels servicecenter
Rostbildning på klingan	Torkning har inte utförts regelbundet och korrekt, matrester, vatten, fukt, ånga	Ta bort rosten med hjälp av slipmaskinen (tillval som kan köpas på Berkels webbplats) eller kontakta Berkels servicecenter för eventuell byte av klingan.
Klingan går inte att ta bort med klingutdragaren	Klingan är blockerad, produktionsfel	Försök inte ta bort den med våld och kontakta Berkels servicecenter.
Vagnen är i rätt läge men rör sig inte	Felaktig ompositionering av vagnen	Kontrollera att vagnen är korrekt placerad (se avsnittet i manualen > CE Blockering).
Tjockleksmätaren fastnar i öppet läge, vredet styr inte ompositioneringen av tjockleksmätaren	Produktionsfel eller skada/stöt på maskinen	Använd inte maskinen, packa den genom att täcka och isolera klingan väl och kontakta omedelbart Berkels servicecenter.
Skärmaskinen skär inte bra	Skadad klinga	Kontakta Berkels servicecenter.

15. AVFALLSHANTERING AV ENHETEN



Det är inte tillåtet att kassera maskinen med vanligt hushållsavfall. Symbolen med en överkryssad soptunna, som finns på produkten och i manualen, betyder att Elektriska och Elektroniska Apparater (EEA) innehåller mycket förorenande men samtidigt återvinningsbara material. Därför är det enligt lag obligatoriskt att kassera produkten separat från osorterat hushållsavfall. Det är obligatoriskt att informera sig hos lokala myndigheter eller kommunen för att få veta insamlingsmetoderna.

16. KUNDSERVICE

Om din Berkel-enhet skulle skadas, rekommenderas att du kontaktar din återförsäljare eller Berkels kundservice på följande nummer:

T: 0385 042011

T: 0331 214311

eller genom att skicka ett e-postmeddelande till följande adresser:

support@net.berkelinternational.com

technical@berkelinternational.com

Inga reservdelar tillhandahålls i förpackningen. Alla reparations- och utbytesaktiviteter måste utföras av personal som är auktoriserad av tillverkaren. Vid problem med enheten, kontakta auktoriserade servicecenter. Undvik att reparera enheten själv. Alla reparationer som utförs på enheten av obehörig personal upphäver automatiskt garantin, även om dess giltighetstid inte har löpt ut.

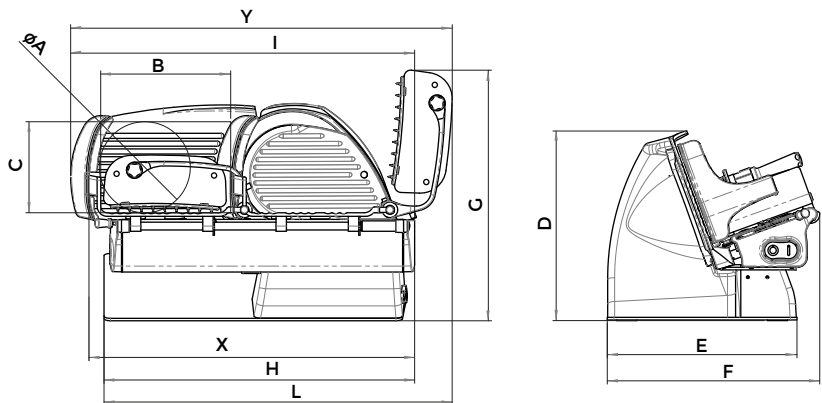
17. GARANTI OCH ANSVAR

VIKTIGT! Det rekommenderas att behålla originalförpackningen under hela garantitiden för att kunna

packa och transportera enheten på ett lämpligt sätt vid behov.

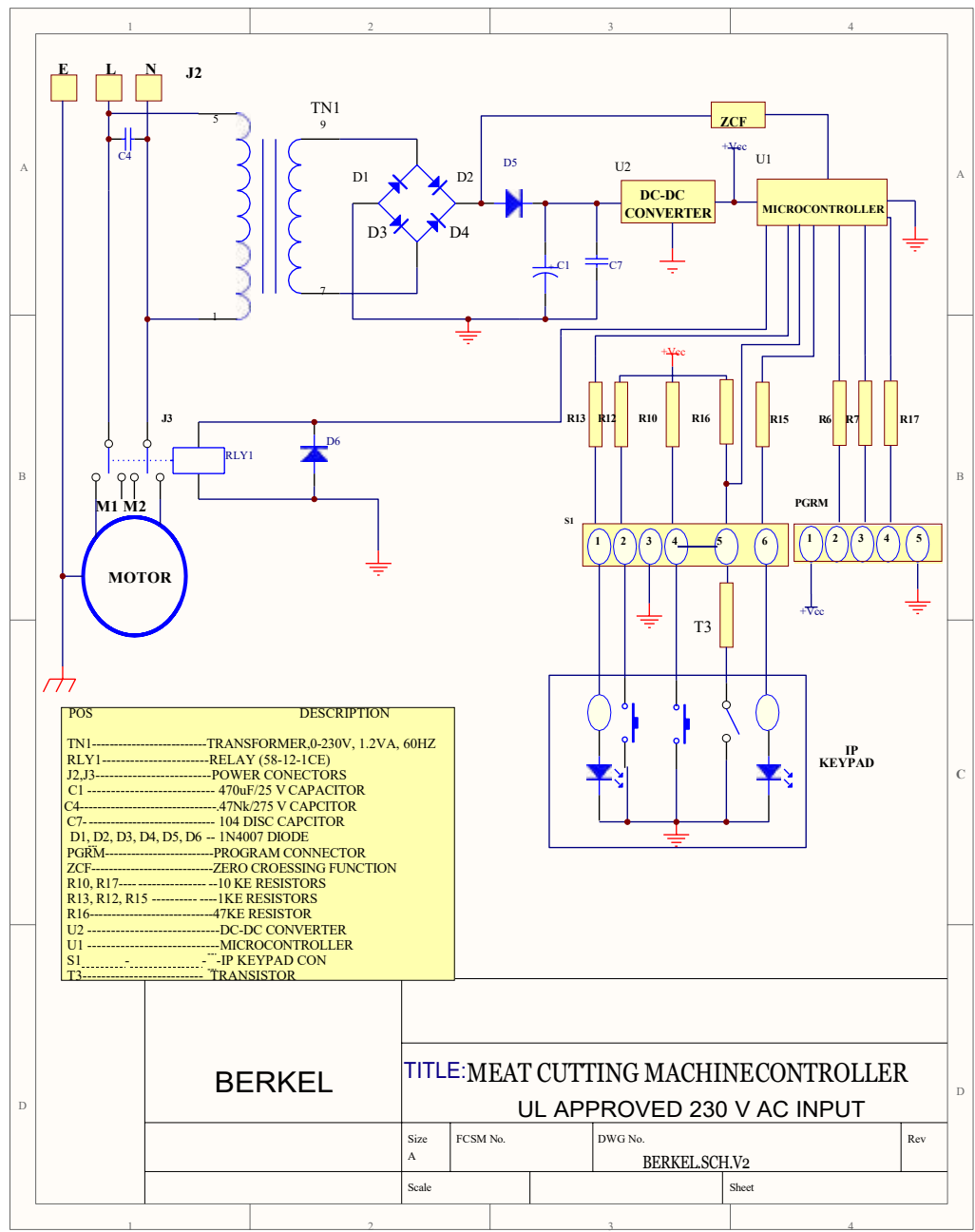
Tillverkaren tillhandahåller Home Line Plus med en garanti på 24 månader från köpsdatumet. Garantin täcker endast fel som uppstår vid korrekt användning och enligt användningsvillkoren i manualen. Garantin täcker inte fel på grund av transport, inkompetens eller vårdslöshet från köparens sida, felaktig installation eller placering, slitage, spänning över 10 % av nominellt värde. Dessutom täcker garantin inte slitdelar, såsom klingen och slipstenarna, utom vid uppenbara produktionsfel. Vid ett legitimt klagomål kommer vi att agera enligt konsumentlagen. Tillverkaren fransäger sig allt direkt och indirekt ansvar som härrör från felaktig användning av maskinen. Överlåtelse av maskinen innebär omedelbart att tillverkaren befrias från allt ansvar, förutom för efterlevnad av FÖRORDNING (EU) 2023/1230 AV EUROPARLAMENTET OCH RÅDET av den 14 juni 2023 om maskiner och upphävande av direktiv 2006/42/EG av Europaparlamentet och rådet och rådets direktiv 73/361/EEG.

18. PRODUKTENS TEKNISKA SPECIFIKATIONER - TEKNISKT DATABLAD



HOME LINE PLUS	200	250
A	140 mm	183 mm
B	200 mm	200 mm
C	140 mm	183 mm
D	292 mm	315 mm
E	290 mm	290 mm
F	328 mm	340 mm
G	390 mm	390 mm
H	480 mm	490 mm
I	530 mm	575 mm
L	560 mm	566 mm
X	505 mm	540 mm
Y	610 mm	655 mm
SPECIFIKATIONER		
Kapacitet cirkelformad	140 mm	183 mm
Kapacitet rektangulär skärn	200x140h mm	200x183h mm
Maximal skivtjocklek	0 - 18 mm	0 - 18 mm
Klingans diameter	195 mm	250 mm
Vikt	12,5 kg	14,5 kg
Motortorin luokitus	0,19 kW	0,19 kW
Elektriska specifikationer	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz

Notera: Som ett resultat av kontinuerlig forskning för att ständigt förbättra våra produkter, tekniska specifikationer kan möjliga variationer.





Van Berkel International S.r.l.
via Ugo Foscolo, 22
21040 Oggiona S. Stefano (VA) - ITALY
T +39 0331 214311
info@berkelinternational.com
theberkelworld.com